叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 29,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] .
THE MAGIC WAND .
这 魔法 魔杖 .

魔杖。

['maʊntən] - [piːks] .
MOUNTAIN - PEAKS .
山 - 高峰 .

山峰。

['təʊbi] ['tailə] .
TOBY TYLER .
托比 泰勒 .

托比·泰勒。

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn]['sev(ə)n] ['piːsɪz] .
A HERO IN SEVEN PIECES .
一个 英雄 在 七 件 .

七块碎片中的英雄。

[ɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
IN , OUT OF THE STORM .
在 , 出去 的 这 风暴 .

进出风暴。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
THEY ARE COMING .
他们 是 未来 .

他们来了。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fuːld] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
HOW THE BOYS FOOLED UNCLE BUDGE .
如何 这 男孩们 被骗了 叔叔 预算 .

男孩们是如何愚弄巴奇叔叔的。

[fɪlz] ['fɛəriz] .
PHIL'S FAIRIES .
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] .
PINAFORE RHYMES .
围裙 韵律 .

围裙韵律。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] :
A PERSONATION :
一个 角色扮演 :

拟人化：

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHO AM I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ðə; ði] ['tæli] - [həʊ] .
THE TALLY - HO .
这 相符 - 总部 .

塔利霍号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
II . — No . 74 .
二 . — 不 . - .

二、第74号

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
Tuesday , March 29 , 1881 .
周二 , 行进 - , - .

1881年3月29日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] — " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] . " — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
THE MAGIC WAND — " THERE'S SOMETHING IN THERE . " — [See next Page .]
这 魔法 魔杖 — " 有 某物 在 那里 . " — [看 下一个 页 .]

魔杖——“里面有东西。”——[见下一页。]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɒnd] .
THE MAGIC WAND .
这 魔法 魔杖 .

魔杖。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪlmɪŋtən] .

A	STORY	OF	OLD	WILMINGTON	.
一个	故事	的	老的	威尔明顿	.

老威尔明顿的故事。

[baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .

BY	HOWARD	PYLE	.
经过	霍华德	派尔	.

作者：霍华德·派尔。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['wɪlmɪŋtən] , [sʌm; səm]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz]

In	the	good	old	days	of	the	city	of	Wilmington	,	some	seventy	or	eighty	years
在	这	好的	老的	天	的	这	城市	的	威尔明顿	,	一些	七十	或者	八十	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

在威尔明顿市的黄金时代，大约七八十年前，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['kweɪkə(r)] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ,

there	lived	a	couple	in	that	quaint	little	Quaker	town	by	the	name	of	Vertz	,
那里	居住地	一个	夫妻	在	那	古雅	小的	贵格会	镇	经过	这	姓名	的	维尔茨	,

在那个名叫弗茨的古朴的贵格会小镇上，住着一对夫妇。

['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [dʌtʃ] ['dɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

better	known	as	Dutch	Dolly	and	her	husband	.
更好的	已知	作为	荷兰语	多莉	和	她	丈夫	.

更为人熟知的名字是荷兰多莉和她的丈夫。

[dʌtʃ] ['dɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [trʌk] [pætʃ] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['vedʒtəb(ə)lz] — ['piːz] , ['rædɪʃɪz] ,

Dutch	Dolly	had	a	truck	patch	wherein	she	raised	vegetables	—	peas	,	radishes	,
荷兰语	多莉	有	一个	卡车	修补	其中	她	提高	蔬菜	—	豌豆	,	萝卜	,

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

荷兰多莉有一块菜地，她在那里种植蔬菜——豌豆、萝卜、土豆。

[ænd; ənd] [biːnz] — [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [prə'djuːs] .

and	beans	—	supplying	the	better	part	of	the	town	with	such	produce	.
和	豆子	—	供应	这	更好的	部分	的	这	镇	和	这样的	生产	.

还有豆类——为镇上大部分地区供应这类农产品。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

Her	husband	was	a	tailor	,
她	丈夫	曾是	一个	裁缝	,

她的丈夫是一名裁缝。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn]

and	is	described	in	the	chronicles	of	the	town	as	sitting	cross	-	legged	on
和	是	描述	在	这	编年史	的	这	镇	作为	坐着	叉	-	腿	在

[hɪz; ɪz] [bentʃ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['stəʊni] [striːt] .

his	bench	opposite	the	window	that	looked	out	on	the	stony	street	.
他的	长椅	对面的	这	窗户	那	看起来	出去	在	这	石质的	街道	.

据该镇的编年史记载，他盘腿坐在长凳上，长凳正对着窗户，窗外是石砌的街道。

[dʌtʃ] ['dɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] ,

Dutch	Dolly	was	a	woman	of	much	importance	of	demeanor	,
荷兰语	多莉	曾是	一个	女士	的	很多	重要性	的	风度	,

荷兰多莉是一位举止优雅、举止得体的女性。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wen] , [ɒn]

and	is	described	as	being	the	admiration	of	the	rising	generation	when	,	on
和	是	描述	作为	存在	这	钦佩	的	这	上升	一代	什么时候	,	在

[ə; eɪ][feə(r)] - [deɪ] [ɔː(r)]['hɒlədeɪ] ,

a	fair	-	day	or	holiday	,
一个	公平的	-	天	或者	假期	,

据说，在集市或节假日，它会受到年轻一代的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hʊd] , [ə; eɪ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

she	appeared	in	"	a	black	velvet	hood	,	a	bodice	of	the	same	,
她	出现	在	"	一个	黑色的	天鹅绒	兜帽	,	一个	紧身胸衣	的	这	相同的	,

她身穿"黑色天鹅绒兜帽和同款紧身胸衣"

[ə; eɪ] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv][suː'pɪərɪə(r)] [bluː] [klɒθ] ,

a	petticoat	of	superior	blue	cloth	,
一个	衬裙	的	优越的	蓝色的	布	,

一件上等蓝色布料制成的衬裙，

[ðə; ði] [həʊl] [dres] [trɪmd] [wɪð] [gəʊld] - [leɪs] [ænd; ənd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][gəʊld] - [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]

the	whole	dress	trimmed	with	gold	-	lace	and	two	rows	of	gold	-	fringe	on	the
这	所有的	裙子	修剪过的	和	金子	-	蕾丝	和	二	行	的	金子	-	边缘	在	这

[skɜːt] .

skirt	.
裙子	.

整件连衣裙都饰有金色蕾丝，裙摆上还有两排金色流苏。

" [bʌt; bət]['teɪlə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz]['pjuːni][ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt]

"	But	Tailor	Vertz	was	as	puny	and	insignificant	as	his	helpmate
"	但	裁缝	维尔茨	曾是	作为	弱小	和	微不足道	作为	他的	帮手

[wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

was	large	and	imposing	.
曾是	大的	和	气势磅礴	.

"但是裁缝维尔茨身材矮小，微不足道，与他高大威猛的助手形成了鲜明的对比。"

[dʌtʃ] ['dɒli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Dutch	Dolly	attended	to	her	husband's	business	,	collected	his	bills	for	him	,
荷兰语	多莉	参加	到	她	丈夫的	商业	,	集	他的	账单	为了	他	,

荷兰多莉帮她丈夫打理生意，替他收取账单。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

and	took	such	good	care	of	his	money	that	the	poor	little	fellow	was
和	采取	这样的	好的	关心	的	他的	钱	那	这	贫穷的	小的	同伴	曾是

['drɪvn] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ɒd] [ʃɪft] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [streɪ] [sent][ɔː(r)] [fɪp] [[wʌn]] [tuː; tə] [bai]

driven	to	many	an	odd	shift	to	get	a	stray	cent	or	fip	[	1	]	to	buy
驱动	到	许多	一个	奇怪的	转移	到	得到	一个	流浪	中心	或者	纤维蛋白	[	1	]	到	买

[hɪm][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ræ'piː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]

him	a	pinch	of	rappee	or	a	small	glass	of	strong	waters	to	comfort	his
他	一个	捏	的	拉比	或者	一个	小的	玻璃	的	强的	水	到	舒适	他的

['ɪnə(r)][mæn] .

inner	man	.
内	男人	.

他如此精打细算，以至于这个可怜的小家伙不得不上很多奇怪的班，才能挣到一分钱或一便士[1]，去买一小撮拉比酒或一小杯烈酒来安慰自己。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] [smɔːl] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wɒz; wəz][baɪ] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] ,

One	of	his	means	for	gaming	small	contributions	was	by	telling	fortunes	,
一	的	他的	方法	为了	赌博	小的	贡献	曾是	经过	讲述	财富	,

他骗取小额捐款的手段之一就是算命。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə'strɒlədʒi] , ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stɑːz] , [frɒm; frəm]

which	he	did	by	the	aid	of	astrology	,	knowing	a	great	many	stars	,	from
哪个	他	做过	经过	这	援助	的	占星术	,	会心	一个	伟大的	许多	明星	,	从

[æl'debərən] ['daʊnwəd] .

Aldebaran	downward	.
毕宿五	向下	.

他借助占星术做到了这一点，他认识很多星星，从毕宿五向下数。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kən'sʌltɪd] [hɪm] , ['tʃiːfli] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

For	those	who	consulted	him	,	chiefly	serving	-	maids	and	very	young	girls	,
为了	那些	WHO	咨询	他	,	主要	服务	-	女佣	和	非常	年轻的	女孩们	,

那些向他咨询的人，主要是女佣和非常年轻的女孩，

[hiː; hi] [druː] [mɪ'stɪəriəs] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,

he	drew	mysterious	signs	of	the	heavens	,	in	which	the	sun	,	moon	,
他	画	神秘	标志	的	这	天	,	在	哪个	这	太阳	,	月亮	,

他绘制了神秘的天象，其中有太阳、月亮，

[ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [mɪ'rækjələs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	stars	were	represented	in	miraculous	conjunction	.
和	明星	是	代表	在	神奇	连词	.

群星闪耀，呈现出奇妙的交汇景象。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] ,

But	with	all	his	faults	,	with	all	his	cloudy	reputation	among	the	good	folk	,
但	和	全部	他的	故障	,	和	全部	他的	多云	名声	之中	这	好的	民间	,

但是，尽管他缺点重重，尽管他在善良的人们心中名声不佳，

['teɪlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] , ['tʃɪpə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ɪn'taɪəli]

Tailor	Vertz	was	a	merry	,	chipper	little	fellow	,	and	though	not	entirely
裁缝	维尔茨	曾是	一个	欢乐	,	碎枝机	小的	同伴	,	和	尽管	不是	完全

['trʌstwɜːðɪ] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

裁缝维尔茨是个快乐、活泼的小家伙，虽然他并不完全值得信任，

[hæd; həd] [æz; əz] [blaɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] .

had	as	blithe	a	heart	as	any	in	Wilmington	.
有	作为	快乐的	一个	心	作为	任何	在	威尔明顿	.

他的心地和威尔明顿的任何人一样开朗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]

He	was	a	great	favorite	with	the	boys	;	he	could	whistle	as	sweetly	as
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	男孩们	;	他	可以	哨	作为	甜蜜地	作为

[ə; eɪ]['rɒbɪn] ,

a	robin	,
一个	罗宾	,

他深受男孩们的喜爱；他能吹出像知更鸟一样甜美的口哨。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['nʌmbələs] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,

he	could	sing	numberless	ballads	and	songs	in	his	queer	piping	voice	,
他	可以	唱歌	无数	民谣	和	歌曲	在	他的	酷儿	管道	嗓音	,

他能用他那奇特的尖细嗓音演唱无数的民谣和歌曲，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['hwɪtlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trɪŋkɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [səʊld]

and	had	a	knack	of	whittling	little	trinkets	out	of	wood	,	which	he	sold
和	有	一个	诀窍	的	削木	小的	小饰品	出去	的	木头	,	哪个	他	卖

,

,
,

他很擅长用木头雕刻小饰品，然后把它们卖掉。

[ðʌs] ['tɜːnɪŋ] [æn; ən] [ɒd] ['peni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] .

thus	turning	an	odd	penny	from	his	young	friends	.
因此	转弯	一个	奇怪的	一分钱	从	他的	年轻的	朋友们	.

因此，他得以从年轻的朋友们那里赚取一些零花钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪ] [frendz] [ɪ'speʃəli] , [ned] ['sprɪŋə(r)] [ænd; ənd] ['bɪli] ['ʃælˌkrɔːs] [baɪ] [neɪm]

There	were	two	boy	friends	especially	,	Ned	Springer	and	Billy	Shallcross	by	name
那里	是	二	男生	朋友们	尤其	,	内德	施普林格	和	比利	沙尔克罗斯	经过	姓名

,

,

,

他有两个特别要好的男朋友，分别是内德·斯普林格和比利·沙尔克罗斯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['mʌsti] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

who	were	fond	of	loitering	at	odd	times	in	the	dusty	,	musty	little	shop	.
WHO	是	喜爱	的	游荡	在	奇怪的	时代	在	这	尘土飞扬	,	发霉的	小的	店铺	.

他们喜欢在奇怪的时间里在这家尘土飞扬、霉味扑鼻的小店里闲逛。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [men] ,

They	looked	upon	the	tailor	as	one	of	the	wisest	of	men	,
他们	看起来	之上	这	裁缝	作为	一	的	这	最明智的	的	男人	,

他们都把裁缝视为最有智慧的人之一。

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] , [ɒv; əv]

and	would	listen	by	the	hour	to	his	stories	of	wonderful	adventures	,	of
和	会	听	经过	这	小时	到	他的	故事	的	精彩的	冒险	,	的

['perilz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

perils	he	had	escaped	,
危险	他	有	逃脱	,

他会花上几个小时聆听他讲述那些精彩的冒险故事，以及他如何死里逃生。

[ɒv; əv] ['mædʒɪk] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] - [ɑːt]

of	magic	books	he	had	read	,	and	of	the	wonders	of	his	black	-	art
的	魔法	图书	他	有	读	,	和	的	这	奇迹	的	他的	黑色的	-	艺术

,

,

,

他讲述着自己读过的魔法书，以及他黑魔法的奇妙之处。

[bɪ'liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

believing	everything	with	the	utmost	sincerity	;	for	boys	were	much	more
相信	一切	和	这	极致	诚意	;	为了	男孩们	是	很多	更多的

['kredʒələs] [ðen] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] .

credulous	then	than	they	are	nowadays	.
轻信的	然后	比	他们	是	如今	.

他们对一切都深信不疑；因为当时的男孩比现在的男孩更容易轻信他人。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪlə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ɑːt] ,

The	little	tailor	delighted	especially	to	talk	of	his	mysterious	art	,
这	小的	裁缝	高兴极了	尤其	到	讲话	的	他的	神秘	艺术	,

小裁缝尤其喜欢谈论他那神秘的手艺。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [bi'weil] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]

and	often	bewailed	himself	that	he	had	never	been	able	to	find	a
和	经常	哀叹	他自己	那	他	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	一个

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - ['wɪləʊ] ,

branch	of	witch	-	willow	,
分支	的	巫婆	-	柳	,

他常常懊恼自己始终没能找到一根柳枝。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɒpətiz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [weər'evə(r)] ['siːkrət] ['treʒə(r)] [leɪ]

which	had	such	properties	that	he	could	with	it	tell	wherever	secret	treasure	lay
哪个	有	这样的	特性	那	他	可以	和	它	告诉	无论	秘密	宝藏	躺

['berid] .

buried	.
埋葬	.

它具有这样的神奇功效，他可以借此知道哪里埋藏着秘密宝藏。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪtʃ] - ['wɪləʊ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [əʊld][dʒæn]['dʒʌdsənz] [haʊs] .

He	generally	spoke	of	this	witch	-	willow	in	connection	with	old	Jan	Judson's	house	.
他	一般来说	辐	的	这	巫婆	-	柳	在	联系	和	老的	一月	贾德森的	房子	.

他经常把这棵女巫柳和老简·贾德森的房子联系起来谈起。

[dʒæn]['dʒʌdsn][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [swiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Jan	Judson	was	an	old	Swede	of	a	generation	preceding	that	of	which
一月	贾德森	曾是	一个	老的	瑞典人	的	一个	一代	前	那	的	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

we	are	speaking	.
我们	是	请讲	.

扬·贾德森是一位上了年纪的瑞典人，他比我们所说的上一代人要早一代。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['trʌstwɜːðɪ] ['nærətɪvz] [tel] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli]

So	far	as	trustworthy	narratives	tell	of	him	,	he	appears	to	have	been	only
所以	远的	作为	值得信赖的	叙事	告诉	的	他	,	他	出现	到	有	到过	仅有的

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ,

an	eccentric	,
一个	偏心	,

就可靠记载而言，他似乎只是个古怪的人。

['maɪzəli] [əʊld]['bætʃələ(r)] .

miserly	old	bachelor	.
吝啬鬼	老的	学士	.

吝啬的老单身汉。

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] [wɪtʃ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [dʒæn][lɪvd; 'laɪvd]

A	very	heavy	thunderstorm	which	passed	over	the	region	in	which	Jan	lived
一个	非常	重的	雷雨	哪个	通过了	超过	这	地区	在	哪个	一月	居住地

[strʌk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ,

struck	his	house	with	lightning	,
击	他的	房子	和	闪电	,

一场强烈的雷暴袭击了扬居住的地区，闪电击中了他的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	it	was	burned	to	the	ground	,
和	它	曾是	烧伤	到	这	地面	,

它被烧成了废墟。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [stəʊn] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] .

all	that	was	left	being	a	tall	stone	chimney	and	a	pile	of	stones	.
全部	那	曾是	左边	存在	一个	高的	石头	烟囱	和	一个	桩	的	石头	.

只剩下一座高高的石砌烟囱和一堆石头。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

Whether	it	was	the	effect	of	the	electricity	,
无论	它	曾是	这	影响	的	这	电	,

无论是电力的影响，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

or	merely	the	shock	of	losing	his	property	that	affected	the	owner	,
或者	仅仅	这	震惊	的	输	他的	财产	那	做作的	这	所有者	,

或者仅仅是失去财产给所有者带来的打击。

['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [swiːd] , [ðəʊ] ['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

certain	**it**	**is**	**that**	**the**	**old**	**Swede**	**,**	**though**	**rescued**	**from**	**the**	**flames**	**,**
肯定	它	是	那	这	老的	瑞典人	,	尽管	获救	从	这	火焰	,

可以肯定的是，那位瑞典老人虽然从火海中被救了出来，

[daɪd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

died	**a**	**day**	**or**	**two**	**after**	**the**	**accident**	**.**
死亡	一个	天	或者	二	后	这	事故	.

事故发生后一两天内死亡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] ['meni] [wɪəd] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð] [əʊld][dʒæn]

Of	**course**	**the**	**occurrence**	**gave**	**rise**	**to**	**many**	**weird**	**stories**	**connected**	**with**	**old**	**Jan**
的	课程	这	发生	给予	上升	到	许多	诡异的	故事	连接	和	老的	一月

['dʒʌdsn] .

Judson	**.**
贾德森	.

当然，这件事也引发了许多与老简·贾德森有关的奇闻轶事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [fleɪm] [tuː; tə] ['kæri]

It	**was**	**said**	**that**	**One**	**had**	**appeared**	**to**	**him**	**in**	**fire**	**and**	**flame**	**to**	**carry**
它	曾是	说	那	一	有	出现	到	他	在	火	和	火焰	到	携带

[hɪm] [ɒf] ['bɒdɪli] ,

him	**off**	**bodily**	**,**
他	离开	身体上的	,

据说，有一位神灵在烈火中显现，要将他带走。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left] [greɪt] [welθ] [bɪ'haɪnd] .

and	**all**	**agreed**	**that**	**he**	**had**	**left**	**great**	**wealth**	**behind**	**.**
和	全部	同意	那	他	有	左边	伟大的	财富	在后面	.

所有人都一致认为他留下了巨额财富。

['treʒə(r)] - ['hʌntəz] [hæd; həd][dʌg][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz]

Treasure	**-**	**hunters**	**had**	**dug**	**in**	**the**	**cellar**	**,**	**and**	**had**	**turned**	**over**	**the**	**stones**
宝藏	-	猎人	有	挖	在	这	地窖	,	和	有	转向	超过	这	石头

, [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ;

,	**but**	**had**	**found**	**nothing**	**;**
,	但	有	成立	没有什么	;

寻宝者们在地下室里挖掘，翻遍了石头，但一无所获；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

or	**,**	**if**	**they**	**had**	**,**	**had**	**said**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
或者	,	如果	他们	有	,	有	说	没有什么	关于	它	.

或者，如果他们有的话，却对此只字未提。

[wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['teɪlə(r)] ,

One	**bright**	**afternoon**	**the**	**two**	**boys**	**entered**	**the**	**shop**	**of**	**Tailor**	**Vertz**	**,**
一	明亮的	下午	这	二	男孩们	进入	这	店铺	的	裁缝	维尔茨	,

一个阳光明媚的下午，两个男孩走进了裁缝韦尔茨的店里。

[huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [wɪð] [wʌn]['fɪŋgə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

whom	**they**	**found**	**sitting**	**cross**	**-**	**legged**	**on**	**his**	**bench**	**,**	**with**	**one**	**finger**	**touching**	**his**
谁	他们	成立	坐着	叉	-	腿	在	他的	长椅	,	和	一	手指	接触	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	**,**
前额	,

他们发现他盘腿坐在长凳上，一根手指轻触着额头。

[əˈpærəntli] [sʌŋk] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsjuːmd] [wen]

apparently	sunk	in	deep	meditation	—	a	position	which	he	had	assumed	when
显然	沉没	在	深的	冥想	—	一个	位置	哪个	他	有	假定	什么时候

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .

he	heard	the	boys	approaching	.
他	听到	这	男孩们	接近	.

他显然陷入了沉思——当他听到男孩们走近时，他便摆出了这种姿势。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ]

He	held	up	his	hand	to	them	to	enjoin	silence	,	and	they	stood	looking
他	握住	向上	他的	手	到	他们	到	责成	沉默	,	和	他们	站立	寻找

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他举起手示意他们安静，他们便站在那里看着他。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔː] - [strʌk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] .

a	little	awe	-	struck	and	very	much	wondering	.
一个	小的	敬畏	-	击	和	非常	很多	好奇	.

既有些敬畏，又充满好奇。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ˈbekən] [ðem; ðəm][tuː; tə]

At	last	he	roused	himself	,	and	,	looking	cautiously	,	beckoned	them	to
在	最后的	他	唤醒	他自己	,	和	,	寻找	谨慎地	,	招手	他们	到

[drɔː] [nɪə(r)] .

draw	near	.
画	靠近	.

他终于起身，谨慎地看着他们，示意他们靠近。

" [ai][hæf] - [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [təʊn] .

"	I	haf	foundt	it	,	"	said	he	,	in	a	mysterious	tone	.
"	我	半	-	它	,	"	说	他	,	在	一个	神秘	语气	.

"我找到了，"他神秘兮兮地说。

" [faʊnd] [wɒt] ? "

"	Found	what	?	"
"	成立	什么	?	"

"发现了什么？"

" [hʌʃ] ! — [diː] [vɪtʃ] - - . "

"	Hush	!	—	de	vitch	-	villow	.	"
"	嘘	!	—	德	维奇	-	-	.	"

"嘘！——德维奇维洛。"

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wɪləʊ] ? "

"	The	witch	-	willow	?	"
"	这	巫婆	-	柳	?	"

"女巫柳？"

" [jes] , [diː] [vɪtʃ] - - .

"	Yes	,	de	vitch	-	villow	.
"	是的	,	德	维奇	-	-	.

"是的，德维奇维洛。"

[ai][hæf] - [ˌaɪ ˈtiː] [taʊn] [ɪn][diː] [mɑːʃ] .

I	haf	foundt	it	town	in	de	marsh	.
我	半	-	它	镇	在	德	沼泽	.

我在沼泽地里找到了它。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['slendə(r)]['əʊziə(r)][twɪg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ænd; ənd] [piːld]
" And he drew forth a slender osier twig that he had cut and peeled
" 和 他 画 前进 一个 苗条 柳条 枝条 那 他 有 切 和 去皮
[ðə; ðiː] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

"他拿出了一根细长的柳条，是前一天砍下来剥了皮的。"

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ned] ['sprɪŋə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Then you'll be rich , won't you ? " said Ned Springer , excitedly .
" 然后 你会 是 富有的 , 惯于 你 ? " 说 内德 施普林格 , 兴奋地 .

"那你就会发财了，对吧？"内德·斯普林格兴奋地说。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['treʒə(r)] .
" All you've got to do is to walk around and to find treasure .
" 全部 你已经 得到 到 做 是 到 走 大约 和 到 寻找 宝藏 .

"你只需要四处走走，就能找到宝藏。"

" ['teɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Tailor Vertz shook his head sadly .
" 裁缝 维尔茨 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

裁缝维尔茨悲伤地摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em][laɪk] ['meni] [kriːæt][menz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ai][hæf] - [kriːæt] [tɪŋz] ,
" I am like many creat mens , " said he ; " I haf foundt creat tings ,
" 我 是 喜欢 许多 创建 男士 , " 说 他 ; " 我 半 - 创建 事物 ,

"我和许多创造者一样，"他说；"我发现了创造之物，

[bʌt; bət][ai] [læk] [vɒn] [tɪŋz] . "
but I lack von tings . "
但 我 缺少 冯 事物 . "

但我缺少冯氏的东西。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

"钱。

[ɪf] [ai][hæd; həd][vɒn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ai][væs][ɔːl] [raɪt] .
If I had von quarter of a tollar , I vas all right .
如果 我 有 冯 四分之一 的 一个 - , 我 血管 全部 正确的 .

如果我有四分之一托拉，我就没事了。

[ai][mʌst; məst] [kuːt] [ə; eɪ] ['liːtl] [həʊl]['ɪntuː][diː] [vɪtʃ] - - , [ænd; ənd] [melt] [sʌm; səm] [sɪlfɚ]
I must coot a leetle hole into de vitch - villow , and melt some silfer
我 必须 笨人 一个 小精灵 洞 进入 德 维奇 - - , 和 熔化 一些 银
[ænd; ənd] [bˈɜː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
and bour into it ,
和 布尔 进入 它 ,

我得在维奇绒毛上凿个小洞，然后把一些银子和布尔熔化进去。

[ænd; ənd][den][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mædʒɪk] . "
and den it is magics . "
和 丹 它 是 魔法 . "

然后，那就是魔法了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] ['sʌmbədi] [tuː; tə][lend][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ? " [sed] ['bɪli] .
" Why don't you get somebody to lend you a quarter ? " said Billy .
" 为什么 不 你 得到 某人 到 借 你 一个 四分之一 ? " 说 比利 .

"你为什么不找人借你25美分呢？"比利说。

" [dæts] [vɑːt][ai] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['teɪlə(r)] .
" Dat's vot I vants to do , " said Tailor Vertz .
" 数据 投票 我 范茨 到 做 , " 说 裁缝 维尔茨 .

"这就是我想做的事，"裁缝维尔茨说道。

" [naʊ] [ai] [telz] [juː; jʊ][vɑːt][ai][duː; də] .
" Now I tells you vot I do .
" 现在 我 讲述 你 投票 我 做 .

现在我告诉你我做了什么。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [plæk] [ɪmps] [naɪt] — "
To - morrow's Plack Imp's Night — "
到 - 明天 普拉克 小恶魔 夜晚 — "

明天就是Plack Imp之夜了——

" [blæk] [ɪmps] [naɪt] !
" Black Imp's Night !
" 黑色的 小恶魔 夜晚 !

"黑魔之夜！"

[wʌts] [ðæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] .
what's that ? " interrupted Ned .
是什么 那 ? " 中断 内德 .

"那是什么？"内德打断道。

" [ʃʊst] [veɪt] , [ænd; ənd][ai] [telz] [juː; jʊ] .
" Shust vait , and I tells you .
" 舒斯特 等待 , 和 我 讲述 你 .

"闭嘴，我告诉你。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [plæk] [ɪmps] [naɪt] , [diː]['feri] [naɪt] [diː] [vɪtʃ] - - ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [diː]
To - morrow's Plack Imp's Night , de fery night de vitch - villow's able to findt de
到 - 明天 普拉克 小恶魔 夜晚 , 德 费里 夜晚 德 维奇 - - 有能力的 到 - 德
['mʌni] .
moneys .
钱 .

明天是Plack Imp之夜，de fery night de vitch-villow's able to findt de moneys.

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv][juː; jʊ] :
Now I am fondt of you poys :
现在 我 是 - 的 你 波伊斯 :

现在我很喜欢你，poys:

[juː; jʊ][lend][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə][melt][ænd; ənd][rʌn][ɪn][diː][həʊl][ai] [kuːt] [ɪn]
you lend me a quarter of a tollar to melt and run in de hole I coots in
你 借 我 一个 四分之一 的 一个 - 到 熔化 和 跑步 在 德 洞 我 白骨顶鸡 在
[diː] [vɪtʃ] - - ,
de vitch - villow ,
德 维奇 - - ,

你借给我四分之一托拉，让我熔化后投入我在巫婆村的洞穴里，

[ænd; ənd][ai][gɪfs][juː; jʊ][diː][fɜːst][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [vɑːt][viː] - . "
and I gifs you de first lot of moneys vot ve findt . "
和 我 动图 你 德 第一的 很多 的 钱 投票 ve - . "

而我给你的礼物是第一批钱，我们找到了。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt][faɪnd]['eni] ? " [sed] [ned] , ['djuːbiəsli] .

"	But	suppose	you	don't	find	any	?	"	said	Ned	,	dubiously	.
"	但	认为	你	不	寻找	任何	?	"	说	内德	,	可疑地	.

"但如果一个也找不到呢？"内德怀疑地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] - [sʌm; səm] , " [sed] ['teɪlə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Of	course	I	findt	some	,	"	said	Tailor	Vertz	,	indignantly	.
"	的	课程	我	-	一些	,	"	说	裁缝	维尔茨	,	愤慨地	.

"我当然能找到一些，"裁缝维尔茨愤愤不平地说。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [telz] [juː; jʊ][ai] - [ə; eɪ] [prænʧ] [ɒv; əv] [vɪʧ] - - ?

"	Didn't	I	tells	you	I	foundt	a	pranch	of	vitch	-	villow	?
"	没有	我	讲述	你	我	-	一个	农场	的	维奇	-	-	?

我不是告诉过你我找到了一丛巫毒绒毛吗?

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['mænə(r)] : " [ai]['dɪd(ə)nt] [tɪŋk] [juː; jʊ] [voʊldnt] - [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ,

"	Then	,	in	a	reproachful	manner	:	"	I	didn't	tinks	you	vouldn't	peliefe	me	—	me	,
"	然后	,	在	一个	责备的	方式	:	"	我	没有	叮当	你	不能	-	我	—	我	,

然后，带着责备的语气说："我没想到你不会相信我——我，

[æz; əz] [ælveɪz] [telz] [juː; jʊ][diː] [trʌt] - .

as	alvays	tells	you	de	trut	'	.
作为	阿尔瓦伊斯	讲述	你	德	真相	-	.

正如alvays告诉你的真相。

['nɛfər] [maɪnd] .

Nefer	mind	.
内弗	头脑	.

内弗尔心智。

[ai] [gəʊz] [tuː; tə] [els] [ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - ; - [æz; əz]

I	goes	to	somepody	else	and	gets	a	quarter	of	a	tollar	;	somepodies	as
我	去	到	一些	别的	和	获得	一个	四分之一	的	一个	-	;	-	作为

[tɪŋk] [aɪm] ['ɒnɪst] . "

tinks	I'm	honest	.	"
叮当	我是	诚实的	.	"

我去别的地方，只拿到四分之一托拉；有些人像小偷一样，但我诚实。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɒnɪst] , " [spəʊk] [ʌp] ['bɪli] .

"	Of	course	we	think	you're	honest	,	"	spoke	up	Billy	.
"	的	课程	我们	思考	你是	诚实的	,	"	辐	向上	比利	.

"我们当然认为你是诚实的，"比利开口说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][aɪ'd][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	I	had	a	quarter	of	a	dollar	I'd	lend	it	to	you	.
"	如果	我	有	一个	四分之一	的	一个	美元	ID	借	它	到	你	.

"如果我有25美分，我会借给你。"

[aɪv] ['əʊnli][gɒt][ə; eɪ] ['levi] .

I've	only	got	a	levy	.
我已经	仅有的	得到	一个	征收	.

我只有一份征税文件。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] , [ned] ? "

How	much	have	you	got	,	Ned	?	"
如何	很多	有	你	得到	,	内德	?	"

内德，你带了多少钱?

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪp] .

"	Only	a	fip	.
"	仅有的	一个	纤维蛋白	.

"只是个fip。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðəʊ] . "
Maybe I can get another from Aunt Catherine , though . "
或许 我 能 得到 其他 从 阿姨 凯瑟琳 , 尽管 . "

或许我还能从凯瑟琳阿姨那里再要一个。

" ['veri] [vɛlz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['klaɪmɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['heɪstɪli] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
" Very vells , " said the little man , climbing rather hastily back on the bench ,
" 非常 船 , " 说 这 小的 男人 , 攀登 相当 草草 后退 在 这 长椅 ,

“非常糟糕，”矮个子男人说着，匆匆爬回长椅上。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] — " ['veri] [vɛlz] ; [pʊt] [prɪŋ] [di:]['kwɔ:tə(r)]
for he thought he heard his wife coming — " very vells ; put pring de quarter
为了 他 想法 他 听到 他的 妻子 未来 — " 非常 船 ; 放 普林 德 四分之一
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

因为他觉得他听到妻子来了——“非常糟糕；今晚就下令逮捕她，

[els] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] - .
else I get it from somepodies .
别的 我 得到 它 从 - .

否则我就从某些小家伙那里弄到。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
" The boys were all excitement and interest .
" 这 男孩们 是 全部 激动 和 兴趣 .

男孩们都兴奋不已，兴致勃勃。

[ðeɪ] [leɪd] [aʊt] [səʊ] ['meni] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] — [wen] [ðeɪ]
They laid out so many plans for the spending of their wealth — when they
他们 铺设 出去 所以 许多 计划 为了 这 开支 的 他们的 财富 — 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [bɪlt] [səʊ] ['meni] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
should get it — and built so many castles in the air ,
应该 得到 它 — 和 建造 所以 许多 城堡 在 这 空气 ,

他们制定了许多关于如何使用财富的计划——何时获得财富——并建造了许多空中楼阁。

[ðæt] [ðeɪ] [wu:nd] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] .
that they wound themselves up to a thorough pitch of enthusiasm .
那 他们 伤口 他们自己 向上 到 一个 彻底 沥青 的 热情 .

他们将自己的情绪推向了极高的热情。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
That night they brought the tailor the quarter of a dollar .
那 夜晚 他们 带来 这 裁缝 这 四分之一 的 一个 美元 .

当晚，他们给了裁缝25美分。

[hi:; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
He pocketed the money , made an appointment with them for the next
他 口袋 这 钱 , 制成 一个 预约 和 他们 为了 这 下一个
[naɪt] [tu:; tə][gəʊ] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] ,
night to go treasure - hunting ,
夜晚 到 去 宝藏 - 打猎 ,

他把钱装进口袋，和他们约好第二天晚上一起去寻宝。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
and , after they were gone ,
和 , 后 他们 是 已消失 ,

他们走后，

['meltɪd] [sʌm; səm] [liːd] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
melted some lead and poured it into a hole in the willow wand for the
融化 一些 带领 和 倾倒 它 进入 一个 洞 在 这 柳 魔杖 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] [ɐp'iəɹənsɪz] .
sake of appearances .
清酒 的 外貌 .

为了美观，他熔化了一些铅，并将其倒入柳条魔杖上的一个洞里。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [met][æt; ət][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - [lɒt] ;
The next night the three met at a paling fence at the foot of Stalcop's lot ;
这 下一个 夜晚 这 三 遇见 在 一个 苍白 栅栏 在 这 脚 的 - 很多 ;

第二天晚上，三人碰面于斯塔尔科普地块脚下的木栅栏旁；

[ðə; ði]['teɪlə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɒnd] , ['bɪli] ['ʃælˌkrɔːs] [ə; eɪ] ['læntən] ,
the tailor brought his magic wand , Billy Shallcross a lantern ,
这 裁缝 带来 他的 魔法 魔杖 , 比利 沙尔克罗斯 一个 灯笼 ,

裁缝带来了他的魔杖，比利·沙尔克罗斯带来了一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ned] ['sprɪŋə(r)] [ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .
and Ned Springer a crowbar for turning over the stones .
和 内德 施普林格 一个 撬棍 为了 转弯 超过 这 石头 .

内德·斯普林格拿了一根撬棍来翻动石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['teɪlə(r)] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the three walked along , Tailor Vertz beguiled the way with stories of the
作为 这 三 步行 沿着 , 裁缝 维尔茨 被迷惑 这 方式 和 故事 的 这
[dɪ'pɑːtɪd] [swiːd] ,
departed Swede ,
已离开 瑞典人 ,

三人边走边聊，裁缝维尔茨绘声绘色地讲述着那位已故瑞典人的故事，引人入胜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [gəʊst] [stɪl] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)]
and how his ghost still haunted the ruins — how it was apt to appear
和 如何 他的 鬼 仍然 闹鬼的 这 废墟 — 如何 它 曾是 易于 到 出现
[tuː; tə] ['treʒə(r)] - ['hʌntəz] ,
to treasure - hunters ,
到 宝藏 - 猎人 ,

以及他的鬼魂如何仍然在废墟中游荡——而且经常出现在寻宝者面前，

['leɪɪŋ] [ɪts] ['grɪzli] [hænd][ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [sɔːt] -
laying its grisly hand upon them at the very moment of finding the sought -
躺下 它是 可怕的 手 之上 他们 在 这 非常 片刻 的 寻找 这 寻求 -
[fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
for treasure ,
为了 宝藏 ,

就在他们找到梦寐以求的宝藏的那一刻，它可怕的魔爪伸向了他们。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [kweik] [wɪð] [dred] .
until the very hearts of his listeners quaked with dread .
直到 这 非常 心 的 他的 听众 震动 和 恐惧 .

直到听众们的心都因恐惧而颤抖。

['prɒbəbli]	[ðeɪ]	[wʊd]	['wɪlɪŋli]	[hæv; həv]	['sækrɪfaɪst]	[ðeə(r)]	[həʊps]	[ɒv; əv]	['treʒə(r)]	[ænd; ənd]	[tɜːnd]
Probably	**they**	**would**	**willingly**	**have**	**sacrificed**	**their**	**hopes**	**of**	**treasure**	**and**	**turned**
大概	他们	会	心甘情愿	有	牺牲	他们的	希望	的	宝藏	和	转向

[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们或许会甘愿放弃寻宝的希望而返回。

[bʌt; bət]	['naɪðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[prə'pəʊz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	.
but	**neither**	**of**	**them**	**liked**	**to**	**propose**	**such**	**a**	**measure**	**.**
但	两者都不	的	他们	喜欢	到	提出	这样的	一个	措施	.

但他们两人都不愿意提出这样的措施。

[ðə; ði]	['læntən]	[kɑːst]	[ə; eɪ]	['gəʊstli]	['flɪtɪŋ]	[laɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fens]	[pəʊsts]	[ænd; ənd]	[triːz]	[æz; əz]	[ðeɪ]
The	**lantern**	**cast**	**a**	**ghostly**	**flitting**	**light**	**on**	**the**	**fence**	**posts**	**and**	**trees**	**as**	**they**
这	灯笼	投掷	一个	幽灵般的	飞掠	光	在	这	栅栏	帖子	和	树木	作为	他们

[wɔːkt]	[ə'lɒŋ] ,
walked	**along** ,
步行	沿着 ,

他们沿着路走着，灯笼的光芒在篱笆柱和树木上投下幽灵般的闪烁光影。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[druː]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	['ruːɪnd]	[haʊs]	, [ðə; ði]	['tʃɪmni]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[blæk]	[ə'genst]
and	**so**	**drew**	**near**	**the**	**ruined**	**house**	**,**	**the**	**chimney**	**of**	**which**	**stood**	**black**	**against**
和	所以	画	靠近	这	毁坏	房子	,	这	烟囱	的	哪个	站立	黑色的	反对

[ðə; ði]	[skaɪ] .
the	**sky** **.**
这	天空 .

于是，他们走近了那座废弃的房屋，房屋的烟囱在天空的映衬下显得漆黑一片。

"	[naʊ]	[dɪə]	[ɪz]	[vɒn]	[tɪŋz]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	,	"	[sed]	['teɪlə(r)]	,
"	**Now**	**dere**	**is**	**von**	**tings**	**to**	**remember**	**,**	**"**	**said**	**Tailor**	**Vertz**	**,**
"	现在	德雷	是	冯	事物	到	记住	,	"	说	裁缝	维尔茨	,

“现在有些事需要记住，”裁缝维尔茨说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃeɪpləs]	[paɪl]	[ɒv; əv]	[stəʊnz]	[ðæt]	[mɑːkt]	[ðə; ði]	['ruːɪn] .
as	**they**	**stood**	**on**	**the**	**shapeless**	**pile**	**of**	**stones**	**that**	**marked**	**the**	**ruin** **.**
作为	他们	站立	在	这	无形	桩	的	石头	那	标记	这	废墟 .

他们站在那堆形状不规则的石头上，这些石头标志着废墟的所在。

[hiː; hi]	[spəʊk]	[ɪm'presɪvli]	.
He	**spoke**	**impressively**	**.**
他	辐	令人印象深刻	.

他讲话很有感染力。

"	[naʊ]	[dɪə]	[ɪz]	[vɒn]	[tɪŋz]	[tuː; tə]	[rɪ'membə(r)]	.
"	**Now**	**dere**	**is**	**von**	**tings**	**to**	**remember**	**.**
"	现在	德雷	是	冯	事物	到	记住	.

“现在有一些事情需要记住。”

[frɒm; frəm]	[diː]	['məʊmənt]	[diː]	[stɪk]	-	[tuː; tə]	[-]	, [juː; jʊ]	['mʌsnt]	[spiːk]	[vɒn]	[vɔːrd] ,
From	**de**	**moment**	**de**	**stick**	**pegins**	**to**	**p'int**	**,**	**you**	**mustn't**	**speak**	**von**	**vord**	**,**
从	德	片刻	德	戳	-	到	品脱	,	你	不得	说话	冯	沃德	,

从 de moment de stick pegins to p'int 开始，你就不能说 von vord，

[fɔː(r); fə(r)]	-	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[duː; də]	—	[pʊf]	!	—	[diː]	['mædʒɪk]	[ɔːl]	[gəʊz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[diː]
for	**shoost**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**do**	**—**	**poof**	**!**	**—**	**de**	**magics**	**all**	**goes**	**out**	**of**	**de**
为了	-	作为	很快	作为	你	做	—	噗	!	—	德	魔法	全部	去	出去	的	德

[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

因为你一这么做——噗！——魔力就全消失了。

[diː] [sɪlfɝ] [tɜːnz] ['ɪntuː] [liːd] , [ænd; ənd][diː] ['treʒə(r)] [ɔːl] [melt] [laɪk] [aɪs][ɒn][ə; eɪ][hɒt] [stəʊv] .

de	silfer	turns	into	lead	,	and	de	treasure	all	melt	like	ice	on	a	hot	stove	.
德	银	转弯	进入	带领	,	和	德	宝藏	全部	熔化	喜欢	冰	在	一个	热的	火炉	.

银子变成了铅，宝藏都像冰块在热炉上一样融化了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] , [den][maɪnd] , - [doʊnt] [peɪ] [nəʊ]['nəʊtɪs][tuː; tə][hɪm] ,

If	you	see	a	ghost	,	den	mind	,	shoost	don't	pay	no	notice	to	him	,
如果	你	看	一个	鬼	,	丹	头脑	,	-	不	支付	不	注意	到	他	,

如果你看到鬼魂，记住，千万别理会它。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] - , [ænd; ənd] [seɪ] - .

but	go	on	vorkings	,	and	say	nodings	.
但	去	在	-	,	和	说	-	.

但继续工作，并点头。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ]['krəʊbɑː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ðə; ðɪ] ['læntən] , " [sed] ['bɪli] .

"	Suppose	you	take	the	crowbar	,	and	I'll	hold	the	lantern	,	"	said	Billy	.
"	认为	你	拿	这	撬棍	,	和	患病的	抓住	这	灯笼	,	"	说	比利	.

“假设你拿撬棍，我拿灯笼，”比利说。

" [nəʊ] , [aɪv] ['kærɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] , " [sed] [ned] .

"	No	,	I've	carried	it	all	the	way	,	and	I'm	tired	,	"	said	Ned	.
"	不	,	我已经	携带	它	全部	这	方式	,	和	我是	疲劳的	,	"	说	内德	.

“不，我一路背着它，我累了，”内德说。

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gəʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt]

They	both	thought	there	was	less	danger	from	the	ghost	to	the	one	that
他们	两个都	想法	那里	曾是	较少的	危险	从	这	鬼	到	这	一	那

[held][ðə; ðɪ] ['læntən] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['berɪd] ['treʒə(r)] .

held	the	lantern	than	to	the	one	that	laid	a	hand	on	his	buried	treasure	.
握住	这	灯笼	比	到	这	一	那	铺设	一个	手	在	他的	埋葬	宝藏	.

他们都认为，拿着灯笼的人受到的鬼魂威胁要小，而碰触埋藏宝藏的人受到的威胁要大。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['faɪnəli] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]

However	,	it	was	finally	determined	that	Ned	should	begin	,	and	work	until	he
然而	,	它	曾是	最后	决定	那	内德	应该	开始	,	和	工作	直到	他

[wɒz; wəz]['taɪəd] ,

was	tired	,
曾是	疲劳的	,

然而，最终决定由内德开始工作，直到他累了为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] .

and	then	Billy	should	take	a	turn	.
和	然后	比利	应该	拿	一个	转动	.

然后轮到比利了。

[ðə; ðɪ]['teɪlə(r)] [stept] ['fɔːwəd] , ['həʊldɪŋ][ðə; ðɪ][wɒnd][baɪ][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]

The	tailor	stepped	forward	,	holding	the	wand	by	the	middle	between	his	finger
这	裁缝	步	向前	,	保持	这	魔杖	经过	这	中间	之间	他的	手指

[ænd; ənd] [θʌm] .

and	thumb	.
和	拇指	.

裁缝上前一步，用拇指和食指捏住魔杖的中间部分。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] [wʊd] [dəˈrekt][ˌaɪ ˈtiː] .

In	this	way	the	slightest	movement	of	the	fingers	would	direct	it	.
在	这	方式	这	丝毫	移动	的	这	手指	会	直接的	它	.

这样一来，手指最轻微的动作就能控制它的方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

The	boys	watched	him	with	the	most	intense	interest	.
这	男孩们	观看	他	和	这	最多	激烈的	兴趣	.

男孩们用极其专注的目光注视着他。

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒnd] [mu:vd] ['sləʊli] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

The	willow	wand	moved	slowly	this	way	and	that	,
这	柳	魔杖	已搬	缓慢地	这	方式	和	那	,

柳条杖缓缓地左右摇晃着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:m] [ðæt] [ri:tʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [dʒʌst]

and	finally	pointed	toward	a	great	beam	that	reached	across	the	chimney	just
和	最后	尖	朝向	一个	伟大的	光束	那	达到	穿过	这	烟囱	只是

['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

over	the	fire	-	place	,
超过	这	火	-	地方	,

最后，他指着一根横跨烟囱、位于壁炉正上方的大梁。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] .

thus	indicating	it	as	the	place	where	a	treasure	must	be	.
因此	表明	它	作为	这	地方	在哪里	一个	宝藏	必须	是	.

因此，这表明这里一定藏有宝藏。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] , ['bɪli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [ned] ['fɜ:mli] ['grɑ:spɪŋ]

The	boys	approached	cautiously	,	Billy	holding	the	lantern	,	and	Ned	firmly	grasping
这	男孩们	接近	谨慎地	,	比利	保持	这	灯笼	,	和	内德	牢牢	抓握

[ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)] ,

the	crowbar	,
这	撬棍	,

男孩们小心翼翼地走近，比利提着灯笼，内德紧紧地抓着撬棍。

[bəuθ] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

both	wrought	up	to	a	high	pitch	of	nervous	excitement	,
两个都	锻	向上	到	一个	高的	沥青	的	紧张的	激动	,

两人都极度紧张兴奋，

[waɪl] [ðə; ði]['teɪlə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

while	the	tailor	stood	a	little	back	from	them	.
尽管	这	裁缝	站立	一个	小的	后退	从	他们	.

裁缝则站在离他们稍远的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌtʃ]

It	was	a	hopeless	-	looking	piece	of	work	for	two	boys	to	remove	such
它	曾是	一个	绝望	-	寻找	片	的	工作	为了	二	男孩们	到	消除	这样的

[ə; eɪ] [bi:m] ,

a	beam	,
一个	光束	,

对于两个男孩来说，要拆除这样一根横梁，看起来几乎是不可能完成的任务。

[səʊ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd]['mɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]

so	imbedded	in	the	stone	and	mortar	,	and	probably	that	was	why	the
所以	嵌入式	在	这	石头	和	砂浆	,	和	大概	那	曾是	为什么	这

['teɪlə(r)][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

tailor	had	selected	it	.
裁缝	有	已选	它	.

它深深地嵌入石头和灰泥中，可能这就是裁缝选择它的原因。

[ned] [strʌk] [ðə; ði]['krəʊbɑ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bi:m] ,

Ned	struck	the	crowbar	between	the	stones	just	under	the	beam	,
内德	击	这	撬棍	之间	这	石头	只是	在下面	这	光束	,

内德用撬棍敲击了横梁下方两块石头之间的缝隙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [dʒɒb][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] ,

but	it	was	a	quarter	of	an	hour's	job	to	loosen	the	first	stone	,
但	它	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	工作	到	松开	这	第一的	石头	,

但松动第一块石头就花了十五分钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [lɑːdʒ] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

which	was	very	large	;	but	finally	it	came	,	and	then	another	.
哪个	曾是	非常	大的	;	但	最后	它	来了	,	和	然后	其他	.

那个东西非常大；但最终它来了，然后又来了另一个。

[ðen] [ned] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːdɪd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , ['hændɪd][ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][tuː; tə] ['bɪli]

Then	Ned	,	whose	face	was	beaded	with	perspiration	,	handed	the	crowbar	to	Billy
然后	内德	,	谁	脸	曾是	串珠	和	汗	,	递交	这	撬棍	到	比利

.

:

.

然后，满脸汗珠的内德把撬棍递给了比利。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

By	this	time	they	were	beginning	to	regain	their	courage	.
经过	这	时间	他们	是	开始	到	恢复	他们的	勇气	.

这时，他们开始重拾勇气。

['bɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['luːsə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Billy	examined	the	chimney	carefully	,	and	seeing	a	stone	looser	than	the	rest	,
比利	检查	这	烟囱	小心	,	和	看到	一个	石头	松散	比	这	休息	,

比利仔细检查了烟囱，发现有一块石头比其他石头松动得多。

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [biːm] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ;

just	over	the	beam	,	determined	to	begin	the	attack	in	that	quarter	;
只是	超过	这	光束	,	决定	到	开始	这	攻击	在	那	四分之一	;

就在光束上方，决心从那个区域开始进攻；

[səʊ][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

so	he	stuck	the	crowbar	between	that	stone	and	the	next	,	and	began	to
所以	他	卡住	这	撬棍	之间	那	石头	和	这	下一个	,	和	开始	到

[praɪz] .

prize	.
奖	.

于是他把撬棍插进那块石头和旁边那块石头之间，开始撬动。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

In	the	mean	time	,	Tailor	Vertz	had	grown	tired	,	and	determined	to	hasten
在	这	意思是	时间	,	裁缝	维尔茨	有	生长	疲劳的	,	和	决定	到	趋

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

与此同时，裁缝维尔茨已经感到疲倦，决定加快事情的进展；

[ə'kɔːdɪŋli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stəʊn] [wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [grəʊn] .

accordingly	,	just	as	the	stone	was	loosening	,	he	gave	an	unearthly	groan	.
因此	,	只是	作为	这	石头	曾是	松动	,	他	给予	一个	超凡脱俗的	呻吟	.

因此，就在石头松动的那一刻，他发出了一声怪异的呻吟。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['bɪli] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊbɑː(r)] .

"	What's	that	?	"	cried	Billy	,	and	let	go	of	the	crowbar	.
"	是什么	那	?	"	哭	比利	,	和	让	去	的	这	撬棍	.

"那是什么？"比利喊道，然后松开了撬棍。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈklæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz]

It	fell	clanking	on	the	stones	,	and	with	it	fell	the	stone	he	was
它	跌倒	叮当作响	在	这	石头	,	和	和	它	跌倒	这	石头	他	曾是

[ˈluːsnɪŋ] .

loosening	.
松动	.

它叮当作响地落在石头上，他正在松动的那块石头也随之掉落。

[ðə; ði] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrəʊbɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn]

The	groan	,	and	the	noise	of	the	falling	of	the	crowbar	and	the	stone
这	呻吟	,	和	这	噪音	的	这	坠落	的	这	撬棍	和	这	石头

,

,

,

呻吟声，以及撬棍和石头掉落的声音，

[ˈfraɪt(ə)nd] [ned] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈlæntən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈliːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

frightened	Ned	so	that	he	dropped	the	lantern	;	and	the	boys	,	leaping	over
害怕	内德	所以	那	他	掉落	这	灯笼	;	和	这	男孩们	,	跳跃	超过

[ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,

the	pile	of	stones	,
这	桩	的	石头	,

吓得内德手上的灯笼掉在了地上；孩子们跳过那堆石头，

[fled] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [ˈfraɪt(ə)nd] [dɪə(r)] , [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪlə(r)] ,

fled	up	the	road	like	frightened	deer	,	closely	followed	by	the	tailor	,
逃亡	向上	这	路	喜欢	害怕	鹿	,	密切	随后	经过	这	裁缝	,

他们像受惊的鹿一样沿着路逃窜，裁缝紧随其后。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [les] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

who	was	scarcely	less	frightened	than	they	were	.
WHO	曾是	几乎	较少的	害怕	比	他们	是	.

他和他们一样害怕。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] [ðə; ði]

At	length	they	stopped	,	and	stood	panting	about	a	hundred	yards	up	the
在	长度	他们	停止	,	和	站立	喘息	关于	一个	百	码	向上	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

最后他们停了下来，气喘吁吁地站在离地面大约一百码远的路上。

" [ɑːx] ! [ˈmeɪn] [ˈhɪməl] ! " [kraɪd] [ˈteɪlə(r)] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [wɒt] [juː; jʊ] [spiːk]

"	Ach	!	mein	Himmel	!	"	cried	Tailor	Vertz	,	stamping	his	foot	,	"	what	you	speak
"	ach	!	我的	天	!	"	哭	裁缝	维尔茨	,	冲压	他的	脚	,	"	什么	你	说话

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

“啊！我的天哪！”裁缝韦尔茨跺着脚喊道，“你到底在说什么？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɔːl] [diː] [ˈmædʒɪk] [ɒv; əv] [diː] [vɪtʃ] - - .

You	have	shpoilt	all	de	magic	of	de	vitch	-	villow	.
你	有	-	全部	德	魔法	的	德	维奇	-	-	.

你破坏了女巫绒球的所有魔力。

[vaɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ? "

Vy	did	you	not	hold	your	tongue	?	"
维	做过	你	不是	抓住	你的	舌头	?	"

薇，你难道没有闭嘴吗?

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðæt] [grəʊn] ? " [sed] ['bɪli] , [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

"	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**groan**	**?**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**in**	**an**	**awful**	**voice**	**.**
"	做过	你	听到	那	呻吟	?	"	说	比利	,	在	一个	可怕	嗓音	.

“你听到那声呻吟了吗？”比利用可怕的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][gəʊst] , " [sed] [ned] .

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**the**	**ghost**	**,**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
"	它	必须	有	到过	这	鬼	,	"	说	内德	.

“那一定是鬼魂作祟，”内德说道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['veri] [laʊd] [vɔɪs] , " [ai][doʊnt][wɒnt][ðə; ði] ['mʌni] ['enihaʊ] , " [kraɪd][hiː; hi] .

Then	**,**	**in**	**a**	**very**	**loud**	**voice**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**the**	**money**	**anyhow**	**,**	**"**	**cried**	**he**	**.**
然后	,	在	一个	非常	大声	嗓音	,	"	我	不	想	这	钱	无论如何	,	"	哭	他	.

然后，他大声喊道：“反正我不要这笔钱！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [drɒpt] ['fɑː.ðərz] ['læntən] [bæk] [ðeə(r)] . "

"	**But**	**you**	**dropped**	**father's**	**lantern**	**back**	**there**	**.**	**"**
"	但	你	掉落	父亲的	灯笼	后退	那里	.	"

“可是你刚才把爸爸的灯笼掉在那儿了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [drɒpt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['krəʊbɑː(r)] .

"	**Well**	**,**	**you**	**dropped**	**my**	**father's**	**crowbar**	**.**
"	出色地	,	你	掉落	我的	父亲的	撬棍	.

“你把我父亲的撬棍弄掉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [skeəd] [ˌem 'iː] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk]

It	**was**	**you**	**that**	**scared**	**me**	**,**	**dropping**	**it**	**,**	**so**	**you**	**ought**	**to**	**go**	**back**
它	曾是	你	那	害怕的	我	,	下降	它	,	所以	你	应该	到	去	后退

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

是你把它掉在地上吓到我了，所以你应该回去把它捡起来。

" ['faɪnəli] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəniz] [seɪk] .

"	**Finally**	**they**	**concluded**	**that**	**all**	**three**	**should**	**go**	**,**	**for**	**company's**	**sake**	**.**
"	最后	他们	结束	那	全部	三	应该	去	,	为了	公司的	清酒	.

“最终，他们得出结论，为了公司利益，这三个人都应该离开。”

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][spɒt] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd][nəʊ]['fɜːðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	**approached**	**the**	**spot**	**very**	**cautiously**	**,**	**the**	**tailor**	**,**	**who**	**had**	**no**	**further**	**reason**	**for**	**frightening**	**them**	**,**
他们	接近	这	点	非常	谨慎地	,	这	裁缝	,	WHO	有	不	更远	原因	为了	令人恐惧	他们	,

他们小心翼翼地靠近了那个地方，裁缝也没有理由再吓唬他们了。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'siːd] , [bʌt; bət][hɪm'self] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,

encouraging	**them**	**to**	**proceed**	**,**	**but**	**himself**	**keeping**	**a**	**little**	**back**	**,**
鼓励	他们	到	继续	,	但	他自己	保持	一个	小的	后退	,

鼓励他们继续前进，但他自己却稍稍退后了一些。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] .

as	**he**	**was**	**secretly**	**much**	**afraid**	**of**	**ghosts**	**.**
作为	他	曾是	偷偷	很多	害怕的	的	鬼魂	.

因为他其实非常害怕鬼魂。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɪəz] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læntən] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [aʊt] ,

Luckily	**for**	**their**	**fears**	**,**	**the**	**candle**	**in**	**the**	**lantern**	**had**	**not**	**gone**	**out**	**,**
幸运的是	为了	他们的	恐惧	,	这	蜡烛	在	这	灯笼	有	不是	已消失	出去	,

幸好灯笼里的蜡烛没有熄灭，他们的担忧才得以消除。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɜːnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] , ['gʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['tæləʊ] ,

but	had	burned	as	it	fell	,	guttering	the	tallow	,
但	有	烧伤	作为	它	跌倒	,	排水沟	这	脂	,

但它在下落过程中燃烧起来，油脂也流了出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

and	running	it	over	the	glass	of	the	lantern	.
和	跑步	它	超过	这	玻璃	的	这	灯笼	.

然后把它涂抹在灯笼的玻璃上。

['bɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [mɔː(r)] ['braɪtli] .

Billy	picked	it	up	,	and	the	light	flashed	out	more	brightly	.
比利	挑选	它	向上	,	和	这	光	闪光灯	出去	更多的	明亮地	.

比利捡起了它，灯光更加明亮地闪烁起来。

[ned] ['ɔːlsəʊ] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['krəʊbɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] ,

Ned	also	picked	up	his	crowbar	,	and	they	turned	to	leave	,
内德	还	挑选	向上	他的	撬棍	,	和	他们	转向	到	离开	,

内德也拿起了撬棍，他们转身离开。

[wen] ['bɪli] [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][həʊl] [wens] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ]

when	Billy	cast	a	glance	at	the	hole	whence	the	stone	he	had	been	working
什么时候	比利	投掷	一个	瞥一眼	在	这	洞	何处	这	石头	他	有	到过	在职的

[æt; ət][hæd; həd]['fɔːlən] .

at	had	fallen	.
在	有	倒下	.

比利瞥了一眼他刚才一直在敲打的石头掉落的那个洞。

" [stɒp] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ; " [wʌts] [ðɪs] ? "

"	Stop	,	"	he	cried	,	suddenly	;	"	what's	this	?	"
"	停止	,	"	他	哭	,	突然	;	"	是什么	这	?	"

“住手！”他突然喊道，“这是什么？”

" [wʌts] [wɒt] ? " [sed] [ned] .

"	What's	what	?	"	said	Ned	.
"	是什么	什么	?	"	说	内德	.

“什么事？”内德问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] . "

"	There's	something	in	there	.	"
"	有	某物	在	那里	.	"

“里面肯定有东西。”

" [dɪə] ? [weə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['teɪlə(r)] , ['presɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Dere	?	where	?	"	said	the	tailor	,	pressing	forward	.
"	德雷	?	在哪里	?	"	说	这	裁缝	,	紧迫	向前	.

“德雷？在哪儿？”裁缝一边说着，一边向前走去。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ; [ðen] ['bɪli] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

They	all	three	looked	in	the	hole	;	then	Billy	thrust	in	his	hand	,
他们	全部	三	看起来	在	这	洞	;	然后	比利	推力	在	他的	手	,

他们三人同时看向洞口；然后比利把手伸了进去，

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [bɒks] .

and	drew	out	a	small	wooden	box	.
和	画	出去	一个	小的	木制的	盒子	.

然后拿出一个小木盒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [wɪð] [draɪ] - [rɒt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði]

It	was	crumbling	with	dry	-	rot	,	and	without	much	effort	he	broke	off	the
它	曾是	摇摇欲坠	和	干燥	-	腐烂	,	和	没有	很多	努力	他	打破	离开	这

[lɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

lid	with	his	fingers	.
盖	和	他的	手指	.

它已经腐烂不堪，他毫不费力地用手指掰开了盖子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	boys	could	scarcely	believe	their	eyes	.
这	男孩们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	.

男孩们简直不敢相信自己的眼睛。

[ned] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Ned	sprang	from	the	ground	and	gave	a	shout	.
内德	弹簧	从	这	地面	和	给予	一个	喊	.

内德从地上跳起来，大喊一声。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

The	box	was	full	of	money	.
这	盒子	曾是	满的	的	钱	.

盒子里装满了钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] ['piːsɪz] ; [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

They	were	chiefly	copper	coins	and	small	silver	pieces	;	still	,	it	was	a
他们	是	主要	铜	硬币	和	小的	银	件	;	仍然	,	它	曾是	一个

['treʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

treasure	to	the	boys	.
宝藏	到	这	男孩们	.

这些主要是铜币和小块银币；不过，对孩子们来说，这可是宝贝。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] .

All	this	time	Tailor	Vertz	had	been	standing	with	staring	eyes	and	open	mouth	.
全部	这	时间	裁缝	维尔茨	有	到过	常设	和	凝视	眼睛	和	打开	嘴	.

这段时间里，裁缝维尔茨一直呆呆地站在那里，眼睛直勾勾地盯着前方，嘴巴张得大大的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , ['θʌndə(r)] - [strʌk] , [dʌm'faʊnd] , [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

He	was	amazed	,	thunder	-	struck	,	dumfounded	,	that	he	,	who	had	been
他	曾是	惊叹	,	雷	-	击	,	目瞪口呆	,	那	他	,	WHO	有	到过

[dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [trɪks] ,

deceiving	the	boys	with	juggling	tricks	,
欺骗	这	男孩们	和	戏法	技巧	,

他惊愕不已，震惊得说不出话来，他自己，那个一直用杂耍把戏欺骗男孩们的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːəl] ['treʒə(r)] .

should	have	actually	showed	them	a	real	treasure	.
应该	有	实际上	显示	他们	一个	真实的	宝藏	.

真应该给他们看看真正的宝物。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli]

All	of	a	sudden	it	came	over	him	with	a	rush	that	he	had	deliberately
全部	的	一个	突然	它	来了	超过	他	和	一个	匆忙	那	他	有	故意地

[led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] ,

led	the	boys	to	this	spot	,
引领	这	男孩们	到	这	点	,

他突然意识到，自己是故意把孩子们带到这个地方的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðeə(r)] ['veri] [hændz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] .

and	placed	their	very	hands	,	as	it	were	,	upon	all	this	money	.
和	放置	他们的	非常	双手	,	作为	它	是	,	之上	全部	这	钱	.

他们仿佛亲手触摸了所有这些钱财。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] ,

He	felt	as	though	it	had	been	taken	from	his	own	pocket	,
他	毛毡	作为	尽管	它	有	到过	已采取	从	他的	自己的	口袋	,

他感觉就像是从自己口袋里被人拿走了一样。

[ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

and	burst	out	in	a	sudden	torrent	of	words	,
和	爆裂	出去	在	一个	突然	激流	的	字	,

然后突然滔滔不绝地说了起来，

[ˈskəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stʊd] [əˈmeɪzd] .

scolding	and	stamping	his	feet	in	such	a	way	that	the	boys	stood	amazed	.
责骂	和	冲压	他的	脚	在	这样的	一个	方式	那	这	男孩们	站立	惊叹	.

他一边训斥一边跺脚，男孩们都惊呆了。

" [wʌts] [ðə; ðɪ] [ˈmætə(r)] ? " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	What's	the	matter	?	"	they	cried	.
"	是什么	这	事情	?	"	他们	哭	.

“出什么事了？”他们喊道。

" [væts] [diː] [ˈmætə(r)] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈteɪlə(r)] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] — " [væts] [diː] [ˈmætə(r)] ?

"	Vat's	de	matter	?	"	shouted	the	tailor	,	beating	his	breast	—	"	vat's	de	matter	?
"	增值税	德	事情	?	"	喊叫	这	裁缝	,	殴打	他的	胸部	—	"	增值税	德	事情	?

“怎么回事？”裁缝捶着胸口喊道，“怎么回事？”

[əʊ] , !

Oh	,	Vertz	!
哦	,	维尔茨	!

哦，Vertz！

[juː; jʊ] [fuːl] !

you	fool	!
你	傻子	!

你这个傻瓜！

[juː; jʊ] [fuːl] !

you	fool	!
你	傻子	!

你这个傻瓜！

[əʊ] , [ɪf] [aɪˈd] [ˈəʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [væs] [dɪə] ! — [ɪf] [aɪˈd] [ˈəʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [væs] [dɪə] !

Oh	,	if	I'd	only	known	it	vas	dere	!	—	if	I'd	only	known	it	vas	dere	!
哦	,	如果	ID	仅有的	已知	它	血管	德雷	!	—	如果	ID	仅有的	已知	它	血管	德雷	!

哦，如果我早知道它就在那里就好了！——如果我早知道它就在那里就好了！

[tuː; tə] [gəʊ] [ˈempti] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [pˈɒkɪts] [ˈɪntuː] [jɔːz] !

To	go	empty	it	out	of	my	pockets	into	yours	!
到	去	空的	它	出去	的	我的	口袋	进入	你的	!

把我口袋里的东西全都倒进你的口袋里！

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸！

[aɪ] [maɪt] [ɜː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [maɪˈself] . "

I	might	er	had	it	all	myself	.	"
我	可能	呃	有	它	全部	我	.	"

我可能自己就拥有了这一切。

" [bʌt; bət] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

"	But	didn't	you	know	it	was	there	?
"	但	没有	你	知道	它	曾是	那里	?

“但你难道不知道它在那里吗？”

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['wɪləʊ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ? " [sed] ['bɪli] .

Didn't	the	witch	-	willow	tell	you	so	?	"	said	Billy	.
没有	这	巫婆	-	柳	告诉	你	所以	?	"	说	比利	.

"女巫柳树没告诉你吗？"比利说。

" [vɪtʃ] - - !

"	Vitch	-	villow	!
"	维奇	-	-	!

"维奇维洛！"

[əʊ] , [juː; jʊ][jæŋk] !

Oh	,	you	yank	!
哦	,	你	扬克	!

哦，你这个美国佬!

[væts][ə; eɪ] [vɪtʃ] - - [bʌt; bət][tuː; tə] [fuːl] [sʌtʃ] - [æz; əz][juː; jʊ] ? "

vat's	a	vitch	-	villow	but	to	fool	such	tunces	as	you	?	"
增值税	一个	维奇	-	-	但	到	傻子	这样的	-	作为	你	?	"

这桶东西简直就是个巫婆的玩意儿，但能骗过你这种蠢货吗?

" [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [ˌjuː 'es] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['bɪli] .

"	Then	you	were	only	fooling	us	,	were	you	?	"	said	Billy	.
"	然后	你	是	仅有的	愚弄	我们	,	是	你	?	"	说	比利	.

"那你只是在骗我们，对吧？"比利说道。

[ðə; ði]['teɪlə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] ['sʌmwɒt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	tailor	began	to	cool	down	somewhat	at	that	,	and	entered	on	a	long
这	裁缝	开始	到	凉爽的	向下	有些	在	那	,	和	进入	在	一个	长的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation	,
解释	,

裁缝听了这话，语气稍稍缓和了一些，开始长篇大论地解释起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'vɒlvd] .

in	which	he	got	very	much	involved	.
在	哪个	他	得到	非常	很多	涉及	.

他深度参与其中。

" [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] ['bɪli] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

"	All	very	well	,	"	said	Billy	;	"	but	tell	us	now	,	up	and	down	,
"	全部	非常	出色地	,	"	说	比利	;	"	但	告诉	我们	现在	,	向上	和	向下	,

"都很好，"比利说；"但现在告诉我们，上下……"

[feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ?

fair	and	square	,	did	you	know	anything	about	the	money	being	there	?
公平的	和	正方形	,	做过	你	知道	任何事物	关于	这	钱	存在	那里	?

坦白说，你事先知道那里有这笔钱吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['daʊtfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	The	little	tailor	looked	at	him	doubtfully	for	a	while	.
"	这	小的	裁缝	看起来	在	他	怀疑地	为了	一个	尽管	.

小裁缝疑惑地看了他一会儿。

" [vel] , " [sed] [hiː; hi] , ['hezɪteɪtɪŋli] , " [nəʊ] - [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][dæts][diː] [trʌt] - .

"	Vell	,	"	said	he	,	hesitatingly	,	"	no	-	o	,	I	didn't	,	and	dat's	de	trut	'	.
"	维尔	,	"	说	他	,	犹豫地	,	"	不	-	o	,	我	没有	,	和	数据	德	真相	-	.

"嗯，"他犹豫地说，"不，我没有，这是真的。"

" [bəuθ] [bɔɪz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Both	boys	burst	into	a	laugh	.
"	两个都	男孩们	爆裂	进入	一个	笑	.

两个男孩都哈哈大笑起来。

" [wel] , " [sed] ['bɪli] , " [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] ['enihaʊ] ; [ðæts] [feə(r)] .
" Well , " said Billy , " share and share alike anyhow ; that's fair .
" 出色地 , " 说 比利 , " 分享 和 分享 同样 无论如何 ; 那就是 公平的 .

"好吧,"比利说，"反正都要均等分享，这很公平。"

" [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - ['dɒlə(r)][frɒm; frəm]['teɪlə(r)] - [ʃeə(r)] .
" However , they deducted the quarter - dollar from Tailor Vertz's share .
" 然而 , 他们 扣除 这 四分之一 - 美元 从 裁缝 - 分享 .

"但是，他们从泰勒·维尔茨的份额中扣除了25美分。"

['bɪliz] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [sents] , [nɛdz] [sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
Billy's share was six dollars and twenty - three cents , Ned's six dollars and
比利 分享 曾是 六 美元 和 二十 - 三 分 , 内德的 六 美元 和
['twenti] - [tu:] [sents] ,
twenty - two cents ,
二十 - 二 分 ,

比利分得了六美元二十三美分，内德分得了六美元二十二美分。

[ænd; ənd]['teɪlə(r)] - [faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [sents] , [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and Tailor Vertz's five dollars and ninety - seven cents , with which he
和 裁缝 - 五 美元 和 九十 - 七 分 , 和 哪个 他
[ɪk'sprest] [hɪm'self] ['pɜ:fɪktli] ['sætɪsfaɪd] .
expressed himself perfectly satisfied .
表达 他自己 完美 使满意 .

还有裁缝维尔茨的五美元九十七美分，他对此表示非常满意。

[fər'evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [dʌtʃ] ['dɑ:liz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði]
Forever after this adventure Dutch Dolly's husband was more careful about telling the
永远 后 这 冒险 荷兰语 多莉的 丈夫 曾是 更多的 小心 关于 讲述 这
[bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] ;
boys of the mysteries of his art ;
男孩们 的 这 谜团 的 他的 艺术 ;

从此以后，荷兰多莉的丈夫在向孩子们讲述他艺术的奥秘时更加谨慎了;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and when he would get on the subject ,
和 什么时候 他 会 得到 在 这 主题 ,

每当他谈到这个话题时，

['bɪli] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə]['slaɪli][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][wɒnd] .
Billy was apt to slyly remind him of the magic wand .
比利 曾是 易于 到 狡猾地 提醒 他 的 这 魔法 魔杖 .

比利总是会狡猾地提醒他那根魔杖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

['maʊntən] - [pi:ks] .
MOUNTAIN - PEAKS .
山 - 高峰 .

山峰。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .
AMONG THE ALPS .
之中 这 阿尔卑斯山 .

在阿尔卑斯山脉之中。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ,
When the world was comparatively young ,
什么时候 这 世界 曾是 比较 年轻的 ,

世界还相对年轻的时候，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] [mɪθs] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʌndər]
and **people** **were** **contented** **with** **legends** **and** **myths** **concerning** **the** **wonders**
和 人们 是 满足 和 传说 和 神话 有关 这 奇迹
[ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
of **creation** **,**
的 创建 ,

人们满足于有关创世奇迹的传说和神话，

[dʒʌst] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['feəri] ['stɔ:riz] ,
just **as** **children** **like** **fairy** **stories** **,**
只是 作为 孩子们 喜欢 仙女 故事 ,

就像孩子们喜欢童话故事一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] [bɪ'li:f] [ðæt] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd]
it **was** **the** **common** **belief** **that** **mountains** **were** **the** **work** **of** **gods** **and**
它 曾是 这 常见的 信仰 那 山脉 是 这 工作 的 神 和
['dʒi:nɪˌaɪ] ,
genii **,**
天才 ,

人们普遍认为山脉是神灵和精灵的杰作。

[hu:] [hə:l] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fɔ:l] [baɪ]
who **hurled** **them** **down** **from** **heaven** **,** **and** **allowed** **them** **to** **fall** **by**
WHO 投掷 他们 向下 从 天堂 , 和 允许 他们 到 落下 经过
[tʃɑ:ns] ,
chance **,**
机会 ,

是谁将他们从天上扔下来，任由他们偶然坠落?

[ɔ:(r)] [els] [reɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['maɪti] ['pɪlər] ['destɪnd] [tu:; tə] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [vɔ:lts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
or **else** **raised** **them** **as** **mighty** **pillars** **destined** **to** **bear** **the** **vaults** **of** **the**
或者 别的 提高 他们 作为 强大的 柱子 注定 到 熊 这 金库 的 这
[skaɪz] .
skies **.**
天空 .

或者将它们高高竖起，作为支撑苍穹的雄伟柱子。

[ðə; ðɪ] ['taɪtnz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [gɒdz] ,
The **Titans** **,** **who** **were** **not** **gods** **,**
这 泰坦 , WHO 是 不是 神 ,

泰坦巨人并非神明，

[θru:] [daʊn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['θesəli] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]
threw **down** **all** **the** **mountains** **of** **Thessaly** **in** **order** **to** **use** **them** **again** **for**
扔 向下 全部 这 山脉 的 色萨利 在 命令 到 使用 他们 再次 为了
['bɪldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑ:ts] [raʊnd] [ə'lɪmpəs] .
building **up** **the** **ramparts** **round** **Olympus** **.**
建筑 向上 这 城墙 圆形的 奥林匹斯山 .

为了再次利用这些山峰来修建奥林匹斯山的城墙，他们夷平了色萨利的所有山脉。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdʒaɪən'tes] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔ:θ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] [wɪð]
Another **story** **is** **that** **a** **giantess** **of** **the** **North** **had** **filled** **her** **apron** **with**
其他 故事 是 那 一个 女巨人 的 这 北 有 已填 她 围裙 和
['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,
little **hills** **,**
小的 丘陵 ,

另一个故事是，北方的一位女巨人把她的围裙装满了小山丘。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] ['dɪstənsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
and **dropped** **them** **at** **certain** **distances** **that** **she** **might** **recognize** **her** **way** **.**
和 掉落 他们 在 肯定 距离 那 她 可能 认出 她 方式 .

并将它们放置在一定距离处，以便她能够辨认出方向。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ɪz] [ðæt] ['vɪʃnu:] ,

And	still	another	,	from	the	other	end	of	the	earth	,	is	that	Vishnu	,
和	仍然	其他	,	从	这	其他	结尾	的	这	地球	,	是	那	毗湿奴	,

还有一位，来自地球另一端的，是毗湿奴。

[wʌn] [deɪ] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [ə'sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sʌnz] [tu:] ['ɑ:d(ə)nt] [reɪz] ,

one	day	,	seeing	a	young	girl	asleep	beneath	the	sun's	too	ardent	rays	,
一	天	,	看到	一个	年轻的	女孩	睡着了	下面	这	太阳的	也	热心	射线	,

有一天，他看到一个年轻女孩在烈日下睡着了，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [pɔɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][tu:; tə] ['ʃeltə(r)]

took	up	a	mountain	,	and	held	it	poised	upon	his	finger	-	tips	to	shelter
采取	向上	一个	山	,	和	握住	它	准备	之上	他的	手指	-	尖端	到	庇护所

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sli:pə(r)] .

the	beautiful	sleeper	.
这	美丽的	轨枕	.

他举起一座山，用指尖托着，为美丽的沉睡者遮风挡雨。

[ðɪs] , [ðə; ði]['ledʒənd] [telz] [ˌju: 'es] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌn] - [ʃeɪdz] .

This	,	the	legend	tells	us	,	was	the	origin	of	sun	-	shades	.
这	,	这	传奇	讲述	我们	,	曾是	这	起源	的	太阳	-	色调	.

传说，这就是遮阳伞的起源。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['ɔ:lweɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][gɒdz][ænd; ənd]['dʒaɪənts][tu:; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði]

Nor	was	it	even	always	necessary	for	gods	and	giants	to	lift	up	the
也不	曾是	它	甚至	总是	必要的	为了	神	和	巨人	到	举起	向上	这

['maʊntənz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ;

mountains	in	order	to	remove	them	;
山脉	在	命令	到	消除	他们	;

甚至并非总是需要神明和巨人举起山峰才能将其移走；

[ðə; ði]['lætə(r)] [əu'bei] [ə; eɪ][mɪə(r)][saɪn] .

the	latter	obeyed	a	mere	sign	.
这	后者	服从	一个	仅仅	符号	.

后者仅仅服从了一个标志。

[stəʊnz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ɔrfiu:əs] ['laɪə(r)] ; ['maʊntənz] [stʊd]

Stones	hastened	to	listen	to	the	strains	of	Orpheus's	lyre	;	mountains	stood
石头	加快	到	听	到	这	菌株	的	奥菲斯的	竖琴	;	山脉	站立

[ɪ'rekt] [tu:; tə][hɪə(r)][ə'pɒləʊ] .

erect	to	hear	Apollo	.
直立	到	听到	阿波罗	.

石头都急忙聆听俄耳甫斯的七弦琴声；群山都挺立聆听阿波罗的歌声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['helɪkən] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] , [tʊk] [ɪts] [bɜ:θ] .

It	was	thus	that	Helicon	,	the	home	of	the	Muses	,	took	its	birth	.
它	曾是	因此	那	赫利孔	,	这	家	的	这	缪斯	,	采取	它是	出生	.

就这样，缪斯女神的居所——赫利孔山诞生了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['stɔ:riz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl]

Strange	as	are	these	stories	,	they	are	no	more	wonderful	than	the	actual
奇怪的	作为	是	这些	故事	,	他们	是	不	更多的	精彩的	比	这	实际的

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

这些故事虽然离奇，但它们并不比以下事实更令人惊叹：

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

under	the	direction	of	the	Creator	,
在下面	这	方向	的	这	创作者	,

在造物主的指引下，

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['dʒaɪənts]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk]

the	two	great	giants	Fire	and	Water	have	been	and	still	are	at	work
这	二	伟大的	巨人	火	和	水	有	到过	和	仍然	是	在	工作

[kən'strʌktɪŋ] ['maʊntənz] ,

constructing	mountains	,
建造	山脉	,

水与火这两大巨人过去一直在、现在仍在不断地塑造着山脉。

['sləʊli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] ['sʌd(ə)n] [ʌp'hiːv(ə)l] ,

slowly	,	it	is	true	,	and	not	by	any	sudden	upheaval	,
缓慢地	,	它	是	真的	,	和	不是	经过	任何	突然	动荡	,

的确，这是一个缓慢的过程，而不是通过任何突然的剧变。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]

as	the	lovers	of	the	marvellous	would	have	it	to	be	,	but	none	the
作为	这	恋人	的	这	奇妙	会	有	它	到	是	,	但	没有任何	这

[les] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

less	surely	.
较少的	一定	.

正如那些热爱奇迹的人所希望的那样，但无论如何，这都是确定无疑的。

[waɪl] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪts]

While	wandering	over	the	surface	of	the	globe	,	and	carefully	observing	its
尽管	漫游	超过	这	表面	的	这	地球	,	和	小心	观察	它是

['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] ,

natural	phenomena	,
自然的	现象	,

在环游世界、仔细观察自然现象的过程中，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

we	see	that	mountains	are	the	slow	growth	of	ages	.
我们	看	那	山脉	是	这	慢的	生长	的	年龄	.

我们看到，山脉是岁月缓慢积累的结果。

[wen] [æn; ən]['ɪnsjələ(r)][ɔː(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [mæs] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɑːrdz]

When	an	insular	or	continental	mass	some	hundreds	or	thousands	of	yards
什么时候	一个	岛屿	或者	大陆	大量的	一些	数百	或者	数千	的	码

[haɪ] [rɪ'siːvz] [reɪn][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

high	receives	rain	in	abundance	,
高的	接收	雨	在	丰富	,

当数百或数千码高的岛屿或大陆板块获得充足的降雨时，

[ɪts] [sləʊps] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'dentɪd] [wɪð] [rə'viːnz] , [deɪlz] , ['væliz] ;

its	slopes	gradually	become	indented	with	ravines	,	dales	,	valleys	;
它是	连续下坡	逐步地	变得	缩进	和	峡谷	,	戴尔斯	,	山谷	;

它的山坡逐渐变得曲折，布满了沟壑、山谷和丘陵；

[ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɪz][kʌt]['ɪntuː] [piːks] , [rɪdʒɪz] , ['pɪrəmɪdz] ; [skuːp] [aʊt]

the	uniform	surface	of	the	plateau	is	cut	into	peaks	,	ridges	,	pyramids	;	scooped	out
这	制服	表面	的	这	高原	是	切	进入	高峰	,	山脊	,	金字塔	;	抢先报道	出去

['ɪntuː] ['æmfɪθɪətə(r)] ,

into	amphitheatres	,
进入	露天剧场	,

高原平坦的表面被切割成山峰、山脊、金字塔；被挖成圆形剧场状的地形，

['besn] , ['presipis] ;

basins	,	precipices	;
盆地	,	悬崖	;

盆地，悬崖；

['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [dɪ'gri:z] [weər'evə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [hæz; həz] [rəʊld]
systems **of** **mountains** **appear** **by** **degrees** **wherever** **the** **level** **ground** **has** **rolled**
系统 的 山脉 出现 经过 学位 无论 这 等级 地面 有 滚动
[daʊn] [tu:; tə] ['eni] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'stent] .
down **to** **any** **enormous** **extent** **.**
向下 到 任何 巨大的 程度 .

凡是地势低洼的地方，都会逐渐出现山脉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] ['plætəʊz] ['ɪntu:] ['maʊntənz] ,
In **addition** **to** **these** **external** **causes** **which** **change** **plateaus** **into** **mountains** **,**
在 添加 到 这些 外部的 原因 哪个 改变 高原 进入 山脉 ,

除了这些将高原变成山脉的外部原因之外，

[sləʊ] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ,
slow **transformations** **in** **the** **interior** **of** **the** **earth** **are** **also** **being** **accomplished** **,**
慢的 转变 在 这 内部的 的 这 地球 是 还 存在 完成 ,
['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][vɑ:st][,ekskə'veiʃən] .
bringing **about** **vast** **excavations** **.**
带来 关于 广阔的 挖掘 .

地球内部也在发生缓慢的变化，导致大规模的挖掘。

[ðəʊz] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [men] [hu:] , ['hæmə(r)] [ɪn][hænd] ,
Those **hard** **-** **working** **men** **who** **,** **hammer** **in** **hand** **,**
那些 难的 - 在职的 男人 WHO , 锤 在 手 ,

那些勤劳的男人们，手里拿着锤子，

[gəʊ][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [fɔ:m]
go **about** **for** **many** **years** **among** **the** **mountains** **in** **order** **to** **study** **their** **form**
去 关于 为了 许多 年 之中 这 山脉 在 命令 到 学习 他们的 形式
[ænd; ənd] ['strʌktʃə(r)] ,
and **structure** **,**
和 结构 ,

在群山之中跋涉多年，研究它们的形态和结构，

[əb'zɜ:v] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][bedz][ɒv; əv] [mə'ri:n] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði][nɒn] - ['krɪstəlaɪn]
observe **in** **the** **lower** **beds** **of** **marine** **formation** **,** **which** **constitute** **the** **non** **-** **crystalline**
观察 在 这 降低 床 的 海洋 形成 , 哪个 构成 这 非 - 结晶体
['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
portion **of** **the** **mountains** **,**
部分 的 这 山脉 ,

在构成山脉非结晶部分的下部海洋地层中观察，

[dʒaɪ'gæntɪk] [rents] [ɔ:(r)] ['fɪʃəz] [ɪk'stendɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][jɑ:rdz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
gigantic **rents** **or** **fissures** **extending** **thousands** **of** **yards** **in** **length** **.**
巨大 租金 或者 裂缝 扩展 数千 的 码 在 长度 .

绵延数千码的巨大裂缝或裂隙。

['mæsɪz] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][jɑ:rdz] [θɪk] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'pli:tli] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [ði:z] [ʃɒks] ,
Masses **millions** **of** **yards** **thick** **have** **been** **completely** **raised** **up** **again** **by** **these** **shocks** **,**
群众 百万 的 码 厚的 有 到过 完全地 提高 向上 再次 经过 这些 冲击 ,

这些冲击波使数百万码厚的物质完全抬升起来。

[ɔ:(r)] [tɜ:nd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
or **turned** **as** **completely** **upside** **down** **,**
或者 转向 作为 完全地 上行 向下 ,

或者完全颠倒过来，

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
so **that** **what** **was** **formerly** **the** **surface** **has** **now** **become** **the** **bottom** **.**
所以 那 什么 曾是 以前 这 表面 有 现在 变得 这 底部 .

所以，以前是水面的地方现在变成了水底。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈkrɪstəlaɪn] [rɒks] .

And	**in**	**this**	**way**	**have**	**been**	**revealed**	**the**	**crystalline**	**rocks**	**.**
和	在	这	方式	有	到过	揭晓	这	结晶体	岩石	.

就这样，结晶岩被发现了。

[plaɪˈkeɪʃən] , [ɔː(r)][ˈfəʊldɪŋ] , [ɪz][ˈɔːlsəʊ][æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

Plication	**,**	**or**	**folding**	**,**	**is**	**also**	**an**	**important**	**feature**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**
实施	,	或者	折叠式的	,	是	还	一个	重要的	特征	在	这	历史	的	这

[ɜːθ] .

earth	**.**
地球	.

褶皱，或者说折叠，也是地球历史上的一个重要特征。

[baɪ] [ðɪs] [ˈprəʊses] , [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [sləʊ] [ˈpreʃə(r)] , [ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði] [kleɪ] , [ðə; ði] [ˈleɪəz] [ɒv; əv]

By	**this**	**process**	**,**	**subjected**	**to**	**slow**	**pressure**	**,**	**the**	**rock**	**,**	**the**	**clay**	**,**	**the**	**layers**	**of**
经过	这	过程	,	受	到	慢的	压力	,	这	岩石	,	这	黏土	,	这	层	的

[ˈsændstəʊn] ,

sandstone	**,**
砂岩	,

通过这个过程，在缓慢压力的作用下，岩石、粘土、砂岩层.....

[ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˈfəʊldɪd][ʌp][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

the	**veins**	**of**	**metal**	**,**	**have**	**all**	**been**	**folded**	**up**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**cloth**	**,**
这	静脉	的	金属	,	有	全部	到过	折叠	向上	喜欢	一个	片	的	布	,

金属脉络都被折叠起来，像一块布一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊldz] [ðʌs] [fɔːmd] [bɪˈkʌm] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] .

and	**the**	**folds**	**thus**	**formed**	**become**	**mountains**	**and**	**valleys**	**.**
和	这	折叠	因此	形成	变得	山脉	和	山谷	.

由此形成的褶皱变成了山脉和山谷。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]

One	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**features**	**in**	**the**	**study**	**of**	**mountains**	**is**	**the**	**discovery**
一	的	这	最多	有趣的	特征	在	这	学习	的	山脉	是	这	发现

[ɒv; əv] [ˈfɒslz] ,

of	**fossils**	**,**
的	化石	,

山脉研究中最有趣的方面之一就是化石的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] [ˈækjərətli] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [rɒks] .

by	**which**	**the**	**naturalist**	**accurately**	**determines**	**the**	**age**	**of**	**rocks**	**.**
经过	哪个	这	博物学家	准确	决定	这	年龄	的	岩石	.

博物学家通过这种方法准确地确定岩石的年龄。

[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf][hæv; həv] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Millions	**of**	**these**	**remains**	**of**	**animal**	**and**	**vegetable**	**life**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
百万	的	这些	遗迹	的	动物	和	蔬菜	生活	有	到过	保存完好	.

数百万件动植物遗骸得以保存。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tˈɪʃuːz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)][sæp][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

Of	**course**	**the**	**tissues**	**of**	**flesh**	**and**	**drops**	**of**	**blood**	**or**	**sap**	**are**	**gone**	**,**
的	课程	这	组织	的	肉	和	滴	的	血	或者	树液	是	已消失	,

当然，血肉组织和血液或汁液都已消失殆尽。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæv; həv][kept][ðə; ði] [fɔːm] ,

but	**in**	**their**	**stead**	**are**	**particles**	**of**	**stone**	**which**	**have**	**kept**	**the**	**form**	**,**
但	在	他们的	坚定	是	颗粒	的	石头	哪个	有	保留	这	形式	,

但取而代之的是保持原状的石粒碎片。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkʌlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪˈstrɔɪd] .

and	**sometimes**	**even**	**the**	**color**	**,**	**of**	**the**	**creature**	**destroyed**	**.**
和	有时	甚至	这	颜色	,	的	这	生物	损毁	.

有时甚至连被毁灭生物的颜色也会被记录下来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃelz] [ɒv; əv] ['mɒlʌsks] , [dɪsks] , [sfɪrz] ,

Within	the	thickness	of	these	stones	are	shells	of	mollusks	,	disks	,	spheres	,
之内	这	厚度	的	这些	石头	是	贝壳	的	软体动物	,	磁盘	,	球体	,

[spaɪnz] ,

spines	,
脊柱	,

这些石头内部有软体动物的贝壳、圆盘状物体、球状物体、棘状物体等等。

['sɪlɪndəz] [ɪn] [ə'staʊndɪŋ] ['nʌmbəz] ; [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [fɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪnz]

cylinders	in	astounding	numbers	;	we	see	the	skeletons	of	fish	with	their	fins
气缸	在	惊人	数字	;	我们	看	这	骷髅	的	鱼	和	他们的	鳍

[ænd; ənd] [skeɪlz] ,

and	scales	,
和	秤	,

数量惊人的圆柱体；我们看到了鱼的骨骼，还有它们的鳍和鳞片。

[ðə; ði] [wɪŋ] - [ʃiːðz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fʊt] - [prɪnts] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [rɒk] , [tuː]

the	wing	-	sheaths	of	insects	,	and	even	foot	-	prints	;	upon	the	hard	rock	,	too
这	翼	-	鞘	的	昆虫	,	和	甚至	脚	-	印刷	;	之上	这	难的	岩石	,	也

,

,

,

昆虫的翅鞘，甚至脚印；在坚硬的岩石上，也都有。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

which	was	formerly	the	shifting	sand	of	the	beach	,	we	find	the	impression
哪个	曾是	以前	这	转变	沙	的	这	海滩	,	我们	寻找	这	印象

[ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] ,

of	drops	of	rain	,
的	滴	的	雨	,

这里曾经是海滩上流淌的沙子，现在却留下了雨滴的痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['rɪp(ə)l] [mɑːrks] [treɪst] [baɪ] ['weɪvlɪts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	the	intersecting	ripple	marks	traced	by	wavelets	on	the	shore	.
和	这	相交	波纹	标记	追踪	经过	小波	在	这	支撑	.

以及波浪在海岸上留下的交错波纹。

[ðiːz] ['fɒslz] , [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ˌəʊʃi'ænɪk] [ə'bis] ,

These	fossils	,	which	lived	millions	of	years	ago	in	the	mud	of	oceanic	abysses	,
这些	化石	,	哪个	居住地	百万	的	年	前	在	这	泥	的	海洋	深渊	,

这些化石生活在数百万年前的海洋深渊淤泥中，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [met] [æt; ət] ['evri] ['maʊntən] [haɪt] .

are	now	met	at	every	mountain	height	.
是	现在	遇见	在	每一个	山	高度	.

现在，在每座山峰的高度都能见到它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] , [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [həʊl] [ælps]

They	are	to	be	seen	on	most	of	the	Pyrenees	,	they	constitute	whole	Alps
他们	是	到	是	已见	在	最多	的	这	比利牛斯山脉	,	他们	构成	所有的	阿尔卑斯山

,

,

,

在比利牛斯山脉的大部分地区都能看到它们，它们构成了整座阿尔卑斯山脉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] .

they	are	recognized	upon	the	Caucasus	and	Cordilleras	.
他们	是	认可	之上	这	高加索	和	科迪勒拉山脉	.

它们在高加索山脉和科迪勒拉山脉地区广为人知。

[ðə; ði] [welθ] [kən'teɪnd] [ɪn] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɔ:(r)][ænd; ənd]

The	wealth	contained	in	mountains	in	the	shape	of	silver	and	gold	ore	and
这	财富	包含	在	山脉	在	这	形状	的	银	和	金子	矿石	和

['preʃəs] [stəʊnz] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] ,

precious	stones	has	ever	been	,
宝贵的	石头	有	曾经	到过	,

山中蕴藏的财富，如银矿、金矿和宝石，自古以来就令人叹为观止。

[laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , ['li:dɪŋ] ['maɪnəz][ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts]['ɪntu:][ðə; ði]

like	the	magic	thread	of	the	labyrinth	,	leading	miners	and	geologists	into	the
喜欢	这	魔法	线	的	这	迷宫	,	领导	矿工	和	地质学家	进入	这

[depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kævənz] .

depths	of	their	caverns	.
深度	的	他们的	洞穴	.

就像迷宫里的魔线，引领矿工和地质学家进入洞穴深处。

['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] ['mætə(r)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðiːz]

Formerly	it	was	supposed	to	be	an	easy	matter	to	reach	these
以前	它	曾是	据称	到	是	一个	简单的	事情	到	抵达	这些

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

以前人们认为获得这些财富是一件轻而易举的事。

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ni:dɪd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] " [lʌk] " [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

All	that	a	man	needed	was	what	is	called	"	luck	"	and	the	favor	of	the
全部	那	一个	男人	需要	曾是	什么	是	称为	"	运气	"	和	这	偏爱	的	这

[gɒdz] .

gods	.
神	.

一个人所需要的，不过是所谓的"运气"和神的恩惠。

['bəʊldli] ['si:zɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tju:nəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steʊn] [frɒm; frəm]

Boldly	seizing	some	opportunity	,	such	as	the	rolling	away	of	a	stone	from
大胆地	抓住	一些	机会	,	这样的	作为	这	滚动	离开	的	一个	石头	从

[ə; eɪ] ['krevɪs] ,

a	crevice	,
一个	裂缝	,

大胆地抓住机会，例如从缝隙中滚开石头。

[hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]['mʌtə(r)][sʌm; səm]['mædʒɪk] [wɜ:dz] , [kri:p] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] ,

he	had	but	to	mutter	some	magic	words	,	creep	into	a	dark	passage	,
他	有	但	到	低声	一些	魔法	字	,	潜行者	进入	一个	黑暗的	通道	,

他只需低声念几句咒语，悄悄溜进一条黑暗的通道，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [ɒv; əv] ['krɪstlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ;

and	find	himself	beneath	a	vaulted	roof	of	crystals	and	diamonds	;
和	寻找	他自己	下面	一个	拱形	屋顶	的	晶体	和	钻石	;

他发现自己置身于由水晶和钻石构成的拱形屋顶之下；

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði] ['ru:biz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

he	needed	but	to	stoop	and	gather	the	rubies	beneath	his	feet	.
他	需要	但	到	哈腰	和	收集	这	红宝石	下面	他的	脚	.

他只需弯下腰，就能捡起脚下的红宝石。

[nɒt] [baɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd]['mædʒɪk][du:; də][ðə; ði]['maɪnəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪns]

Not	by	chance	and	magic	do	the	miners	of	our	day	reach	the	rich	veins
不是	经过	机会	和	魔法	做	这	矿工	的	我们的	天	抵达	这	富有的	静脉

[ɒv; əv] ['mɪnərəlz] .

of	minerals	.
的	矿物	.

如今的矿工们能够找到富含矿藏的矿脉，绝非偶然或魔法所能实现的。

['stʌdi] [ænd; ənd] [hɑ:d] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skɪl] [wɪtʃ] ['penətreɪts] ['aʊə(r)]
Study **and** **hard** **work** **are** **behind** **all** **the** **engineering** **skill** **which** **penetrates** **our**
学习 和 难的 工作 是 在后面 全部 这 工程 技能 哪个 渗透 我们的
['maʊntənz] .
mountains **.**
山脉 .

钻研和努力是所有能够穿透我们山脉的工程技术的背后。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ,
When **the** **summer** **is** **here** **,**
什么时候 这 夏天 是 这里 ,

夏天来临时，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] ['meri] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [staʊt] [steɪvz] [tu:; tə] [klaɪm] [sʌm; səm] "
and **you** **go** **forth** **with** **merry** **hearts** **and** **stout** **staves** **to** **climb** **some** **"**
和 你 去 前进 和 欢乐 心 和 肥硕 杖 到 爬 一些 "
['sæd(ə)lbæk] " [ɔ:(r)] " [maʊnt] [tɒm] ,
Saddleback **"** **or** **"** **Mount** **Tom** **,**
鞍背 " 或者 " 山 汤姆 ,

于是你们带着欢快的心情和结实的木杖，去攀登某个"鞍背山"或"汤姆山"，

" [dʒʌst] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
" **just** **stop** **and** **think** **of** **all** **the** **wonderful** **things** **which** **happen** **to** **make** **a**
" 只是 停止 和 思考 的 全部 这 精彩的 事物 哪个 发生 到 制作 一个
['maʊntən] ;
mountain **;**
山 ;

"停下来想想，是什么奇妙的事情造就了一座山；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [glɑ:ns] [ʌp] [ɪts] ['wʊdɪd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts]
and **as** **you** **glance** **up** **its** **wooded** **sides** **,** **and** **see** **the** **clouds** **resting** **upon** **its**
和 作为 你 瞥一眼 向上 它是 树木繁茂的 侧面 , 和 看 这 云 休息 之上 它是
['sʌmɪt] ,
summit **,**
首脑 ,

当你抬头望向它树木葱郁的山坡，看到云雾缭绕在山顶时，

[ɔ:(r)] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [hjʊ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [mə'dʒestɪk] [fɔ:m] ,
or **behold** **the** **purple** **hues** **of** **evening** **gathering** **about** **its** **majestic** **form** **,**
或者 看哪 这 紫色的 色调 的 晚上 采集 关于 它是 雄伟 形式 ,

或者欣赏傍晚紫色的光芒笼罩着它雄伟的身躯，

[rɪ'membə(r)] " [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .
remember **"** **the** **hand** **that** **made** **it** **is** **Divine** **.**
记住 " 这 手 那 制成 它 是 神圣的 .

记住"创造它的是神圣之手"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **341** **]**
" [页 -]

[第341页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] .]
[**Begun** **in** **No** **.** **58** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **December** **7** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

['təʊbi] ['tailə] ;
TOBY **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔ:(r)] , [ten] [wi:ks] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] .

OR	,	**TEN**	**WEEKS**	**WITH**	**A**	**CIRCUS**	.
或者	,	十	周	和	一个	马戏团	.

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .

BY	**JAMES**	**OTIS**	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ] .

Chapter	**XVI**	.
章	十六	.

第十六章

['toʊbi:z] [fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

TOBY'S	**FIRST**	**APPEARANCE**	**IN**	**THE**	**RING**	.
托比的	第一的	外貌	在	这	戒指	.

托比首次亮相擂台。

[wen] [ðə; ði]['sɜ:kəs] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

When	**the**	**circus**	**entered**	**the**	**town**	**which**	**had**	**been**	**selected**	**as**	**the**	**place**	**where**
什么时候	这	马戏团	进入	这	镇	哪个	有	到过	已选	作为	这	地方	在哪里

['təʊbi][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][deɪ'bju:][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:kəs]['raɪdə(r)] ,

Toby	**was**	**to**	**make**	**his**	**début**	**as**	**a**	**circus**	**rider**	,
托比	曾是	到	制作	他的	首次亮相	作为	一个	马戏团	骑士	,

当马戏团进入托比即将首次作为马戏团骑手登台表演的小镇时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [nju:] ['pəʊstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [bɪls] [wɪtʃ] [set]

the	**boy**	**noticed**	**a**	**new**	**poster**	**among**	**the**	**many**	**glaring**	**and**	**gaudy**	**bills**	**which**	**set**
这	男生	注意到	一个	新的	海报	之中	这	许多	刺眼	和	艳丽的	账单	哪个	放

[fɔ:θ] [ðə; ði] ['veərid] [ænd; ənd] ['meni] [ət'rækʃnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][wʌn]

forth	**the**	**varied**	**and**	**many**	**attractions**	**that**	**were**	**to**	**be**	**found**	**under**	**one**
前进	这	多种多样	和	许多	景点	那	是	到	是	成立	在下面	一

['kænvəs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [fi:] ,

canvas	**for**	**a**	**trifling**	**admission**	**fee**	,
帆布	为了	一个	琐事	入学	费用	,

男孩注意到一张新海报，海报上是一堆闪闪发光、俗艳不堪的广告单，上面列出了各种各样的景点，只需支付少量的门票即可一览无余。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

and	**he**	**noticed**	**it**	**with**	**some**	**degree**	**of**	**interest**	,
和	他	注意到	它	和	一些	程度	的	兴趣	,

他饶有兴趣地注意到了这一点。

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['eni] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm] .

not	**thinking**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**it**	**had**	**any**	**reference**	**to**	**him**	.
不是	思维	为了	一个	片刻	那	它	有	任何	参考	到	他	.

他丝毫没有想到这会与他有关。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

It	**was**	**printed**	**very**	**much**	**as**	**follows**	**:**
它	曾是	打印	非常	很多	作为	跟随	:

原文大致如下：

[ˌmædəmwə'zel] [dʒə'net]

MADEMOISELLE	**JEANNETTE**
小姐	珍妮特

珍妮特小姐

[ænd; ənd]
AND
和

和

[məˈsjɜː] [ˈeɪdʒæks] ,
MONSIEUR **AJAX** **,**
先生 AJAX ,

阿贾克斯先生

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ɪˈkwestriən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)][ˈgreɪsf(ə)l] , [ˈdæʃɪŋ] ,
two **of** **the** **youngest** **equestrians** **in** **the** **world** **,** **will** **perform** **their** **graceful** **,** **dashing** **,**
二 的 这 最小的 马术运动员 在 这 世界 , 将要 履行 他们的 优美 , 帅气 ,
[ænd; ənd][ˈdeərɪŋ][ækt] [ɪnˈtaɪtld]
and **daring** **act** **entitled**
和 大胆 行为 标题

两位世界上最年轻的骑手将表演他们优雅、潇洒、大胆的节目，名为.....

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsənts] .
THE **TRIUMPH** **OF** **THE** **INNOCENTS** **.**
这 胜利 的 这 无辜者 .

无辜者的胜利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdeərɪŋ] [jʌŋ] [ˈraɪdəz][təˈgeðə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn]
This **is** **the** **first** **appearance** **of** **these** **daring** **young** **riders** **together** **since** **their** **separation**
这 是 这 第一的 外貌 的 这些 大胆 年轻的 骑手 一起 自从 他们的 分离
[ɪn] [ˈjʊərəp] [lɑːst] [ˈsiːz(ə)n] ,
in **Europe** **last** **season** **,**
在 欧洲 最后的 季节 ,

这是这些年轻而勇敢的车手自上赛季在欧洲分开后首次同台亮相。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pəˈfɔːməns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l] [ˈɪntrəst] .
and **their** **performance** **in** **this** **town** **will** **have** **a** **new** **and** **novel** **interest** **.**
和 他们的 表现 在 这 镇 将要 有 一个 新的 和 小说 兴趣 .

他们在这个城市的演出将会引起人们的全新兴趣。

[siː]
See
看

看

[ˌmædəmwəˈzel] [dʒəˈnet]
MADEMOISELLE **JEANNETTE**
小姐 珍妮特

珍妮特小姐

[ænd; ənd]
AND
和

和

[məˈsjɜː] [ˈeɪdʒæks] .
MONSIEUR **AJAX** **.**
先生 AJAX .

阿贾克斯先生。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] [ˈtəʊbi][tuː; tə][ben] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈpəʊstə(r)] ,
" **Look** **there** **!** **"** **said** **Toby** **to** **Ben** **,** **as** **he** **pointed** **out** **the** **poster** **,**
" 看 那里 ! " 说 托比 到 本 , 作为 他 尖 出去 这 海报 ,

“看那里！”托比指着海报对本说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veri] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['kʌlərɪŋ] ,

which	was	printed	in	very	large	letters	with	gorgeous	coloring	,
哪个	曾是	打印	在	非常	大的	信件	和	华丽的	染色	,

字体很大，色彩绚丽。

[ænd; ənd] [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [pə'fɔːmɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

and	surmounted	by	a	picture	of	two	very	small	people	performing	all	kinds	of
和	克服	经过	一个	图片	的	二	非常	小的	人们	表演	全部	种类	的

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fiːts] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

impossible	feats	on	horseback	.
不可能的	壮举	在	马背	.

上方是一幅画，画中两个身材矮小的人在马背上表演各种不可能的特技。

" [ðev] [gɒt][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][raɪd] [wɪð] ['elə][tuː; tə] - [deɪ] .

"	They've	got	some	one	else	to	ride	with	Ella	to	-	day	.
"	他们有	得到	一些	一	别的	到	骑	和	艾拉	到	-	天	.

“他们今天安排了其他人陪Ella一起骑车。”

[ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ?

I	wonder	who	it	can	be	?
我	想知道	WHO	它	能	是	?

我想知道会是谁?

" [ben] [lʊkt] [æt; ət]['təʊbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Ben	looked	at	Toby	for	a	moment	,
"	本	看起来	在	托比	为了	一个	片刻	,

本看了托比一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

as	if	to	assure	himself	that	the	boy	was	in	earnest	in	asking	the	question	,
作为	如果	到	保证	他自己	那	这	男生	曾是	在	认真	在	问	这	问题	,

仿佛是为了确认男孩问这个问题时是否真的认真，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈlæpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [fɪt][ɒv; əv]['saɪlənt] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] ['təʊbi][hæd; həd]

and	then	he	relapsed	into	the	worst	fit	of	silent	laughing	that	Toby	had
和	然后	他	复发	进入	这	最差	合身	的	沉默的	笑	那	托比	有

['evə(r)] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

然后，他又开始发出托比从未见过的最可怕的无声大笑。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] , [hiː; hi] [ɑːskt] : " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [məˈsjɜː]

After	he	had	quite	recovered	,	he	asked	:	"	Don't	you	know	who	Monsieur
后	他	有	相当	恢复	,	他	问	:	"	不	你	知道	WHO	先生

['eɪdʒæks][ɪz] ?

Ajax	is	?
阿贾克斯	是	?

他缓过神来后问道：“你不知道阿贾克斯先生是谁吗？”

[heɪnt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ? "

Hain't	you	never	seen	him	?	"
没有	你	绝不	已见	他	?	"

你从来没见过他吗?

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['təʊbi] ,

"	No	,	"	replied	Toby	,
"	不	,	"	回复	托比	,

“不，”托比回答道。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
at **a** **loss** **to** **understand** **what** **there** **was** **so** **very** **funny** **in** **his** **very** **natural**
在 一个 损失 到 理解 什么 那里 曾是 所以 非常 有趣的 在 他的 非常 自然的
['kwestʃən] .
question **.**
问题 .

我百思不得其解，他这个非常自然的问题到底有什么好笑的地方。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][raɪd] [wɪð] ['elə] . "
" **I** **thought** **that** **I** **was** **goin** **'** **to** **ride** **with** **Ella** **.** **"**
" 我 想法 那 我 曾是 去 - 到 骑 和 艾拉 . "

“我以为我要和艾拉一起兜风。”

" [waɪ] , [ðæts] [juː; jʊ] , " ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [ben] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
" **Why** **,** **that's** **you** **,** **"** **almost** **screamed** **Ben** **,** **in** **delight** **.**
" 为什么 , 那就是 你 , " 几乎 尖叫 本 , 在 喜 .

“哇，那是你！”本几乎是尖叫着喊道，欣喜若狂。

" [mə'sjɜː] ['eɪdʒæks] [miːnz] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Monsieur** **Ajax** **means** **you** **,** **didn't** **you** **know** **it** **?**
" 先生 阿贾克斯 方法 你 , 没有 你 知道 它 ?

“Monsieur Ajax 指的就是你，你不知道吗？”

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][pʊt] - ['təʊbi] ['tailə] - [ɒn][ðə; ðɪ] [bɪls] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You **don't** **suppose** **they** **would** **go** **to** **put** **'** **Toby** **Tyler** **'** **on** **the** **bills** **,** **do** **you** **?**
你 不 认为 他们 会 去 到 放 - 托比 泰勒 - 在 这 账单 , 做 你 ?

你不会认为他们会把“托比·泰勒”的名字印在账单上吧?

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ! — - [ˌmædəmwə'zel] [dʒə'net] [æn; ən] - [mə'sjɜː] ['təʊbi] ['tailə] . -
How **it** **would** **look** **!** **—** **'** **Mademoiselle** **Jeannette** **an** **'** **Monsieur** **Toby** **Tyler** **.** **'**
如何 它 会 看 ! — - 小姐 珍妮特 一个 - 先生 托比 泰勒 . -

会是什么样子呢！——珍妮特小姐和托比·泰勒先生。

" [ben][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːfɪŋ] [spelz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['təʊbi][sæt][ðeə(r)] , [stɪf]
" **Ben** **was** **off** **in** **one** **of** **his** **laughing** **spells** **again** **,** **and** **Toby** **sat** **there** **,** **stiff**
" 本 曾是 离开 在 一 的 他的 笑 咒语 再次 , 和 托比 卫星 那里 , 僵硬的
[ænd; ənd] [streɪt] ,
and **straight** **,**
和 直的 ,

“本又开始哈哈大笑起来，托比则僵硬地坐在那里，一动不动。”

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [mɜːθ] [ɔː(r)][tuː; tə][get] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ðɪ] [spɔːt]
hardly **knowing** **whether** **to** **join** **in** **the** **mirth** **or** **to** **get** **angry** **at** **the** **sport**
几乎 会心 无论 到 加入 在 这 欢笑 或者 到 得到 生气的 在 这 运动
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
which **had** **been** **made** **of** **his** **name** **.**
哪个 有 到过 制成 的 他的 姓名 .

他几乎不知道该加入嘲笑的行列，还是该对这项以他的名字命名的运动感到愤怒。

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **I** **don't** **care** **,** **"** **he** **said** **at** **length** **.**
" 我 不 关心 , " 他 说 在 长度 .

“我不在乎，”他长长地说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [θɪŋk] ['təʊbi] ['tailə] [saʊndz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'sjɜː] ['eɪdʒæks] ,
" **I'm** **sure** **I** **think** **Toby** **Tyler** **sounds** **just** **as** **well** **as** **Monsieur** **Ajax** **,**
" 我是 当然 我 思考 托比 泰勒 声音 只是 作为 出色地 作为 先生 阿贾克斯 ,

“我确信托比·泰勒的声音和阿贾克斯先生的声音一样好听。”

[æn; ən] - [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] . "
an **'** **I'm** **sure** **it** **fits** **me** **a** **good** **deal** **better** **.** **"**
一个 - 我是 当然 它 适合 我 一个 好的 交易 更好的 . "

而且我确信它更适合我。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ben] , ['suːðɪŋli] ;
" That may be , " said Ben , soothingly ;
" 那 可能 是 , " 说 本 , 舒缓地 ;

“也许是这样，”本安慰道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
" but you see it wouldn't go down so well with the public .
" 但 你 看 它 不会 去 向下 所以 出色地 和 这 民众 .

但你看，这不会受到公众的欢迎。

[ðeɪ] [wɒnt] ['fʌrin] ['raɪdəz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [spɔɪl]
They want furrin riders , an ' they must have ' em , even if it does spoil
他们 想 弗林 骑手 , 一个 - 他们 必须 有 - 呃 , 甚至 如果 它 做 剧透
[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
your name .
你的 姓名 .

他们想要外国骑兵，而且他们非要得到他们不可，即使这会败坏你的名声。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [njuː] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm] ,
" Despite the fact that he did not like the new name that had been given him ,
" 尽管 这 事实 那 他 做过 不是 喜欢 这 新的 姓名 那 有 到过 给定 他 ,

尽管他不喜欢别人给他取的新名字，

['təʊbi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns]
Toby could not but feel pleased at the glowing terms in which his performance
托比 可以 不是 但 感觉 高兴 在 这 发光 条款 在 哪个 他的 表现
[wɒz; wəz][set] [ɒf] ;
was set off ;
曾是 放 离开 ;

托比看到自己的表现受到如此热情洋溢的评价，不禁感到十分高兴；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['relɪʃ] [ðə; ði][laɪ][ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn]
but he did not at all relish the lie that was told about his having been
但 他 做过 不是 在 全部尽情享用 这 说谎 那 曾是 讲述 关于 他的 拥有 到过
[wɪð] ['elə][ɪn] ['jʊərəp] ,
with Ella in Europe ,
和 艾拉 在 欧洲 ,

但他一点也不喜欢别人编造的关于他和艾拉在欧洲的谎言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pliːzd] [ɪf] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and he would have been very much better pleased if that portion of it
和 他 会 有 到过 非常 很多 更好的 高兴 如果 那 部分 的 它
[hæd; həd] [biːn] [left] [ɒf] .
had been left off .
有 到过 左边 离开 .

如果删掉那部分内容，他会更加高兴。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːnuːn] [hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [lɔːd] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['kændi][stænd] ,
During that forenoon he did not go near Mr . Lord nor his candy stand ,
期间 那 午前 他 做过 不是 去 靠近 先生 . 主 也不 他的 糖果 站立 ,

那天上午，他既没有靠近洛德先生，也没有靠近他的糖果摊。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [kept] [hɪm][ænd; ənd]['elə] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ]
for Mr . Castle kept him and Ella busily engaged in practicing the feat which
为了 先生 . 城堡 保留 他 和 艾拉 忙碌地 已订婚的 在 练习 这 特技 哪个
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
they were to perform in the afternoon ,
他们 是 到 履行 在 这 下午 ,

因为卡斯尔先生让艾拉和他忙着练习下午要表演的绝技。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][bɪ'gɪn][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

and	it	was	almost	time	for	the	performance	to	begin	before	they
和	它	曾是	几乎	时间	为了	这	表现	到	开始	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['dɪnə(r)] .

were	allowed	even	to	go	to	their	dinner	.
是	允许	甚至	到	去	到	他们的	晚餐	.

眼看演出就要开始了，他们甚至还没来得及去吃晚饭。

['elə] , [huː] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Ella	,	who	had	performed	several	years	,
艾拉	,	WHO	有	执行	一些	年	,

艾拉已经表演了好几年了，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ'bjuː][ðæn; ðən]['təʊbi][wɒz; wəz] ,

was	very	much	more	excited	over	the	coming	début	than	Toby	was	,
曾是	非常	很多	更多的	兴奋的	超过	这	未来	首次亮相	比	托比	曾是	,

他比托比更兴奋地期待着即将到来的首秀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	the	reason	why	he	did	not	show	more	interest	was	probably	because
和	这	原因	为什么	他	做过	不是	展示	更多的	兴趣	曾是	大概	因为

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['sɜːkəs][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

of	his	great	desire	to	leave	the	circus	as	soon	as	possible	,
的	他的	伟大的	欲望	到	离开	这	马戏团	作为	很快	作为	可能的	,

他之所以没有表现出更多兴趣，很可能是因为他非常渴望尽快离开马戏团。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['fɔːnuːn] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

and	during	that	forenoon	he	thought	very	much	more	of	how	he	should	get
和	期间	那	午前	他	想法	非常	很多	更多的	的	如何	他	应该	得到

[bæk] [tuː; tə] ['gɪlfərd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get]

back	to	Guilford	and	Uncle	Daniel	than	he	did	of	how	he	should	get
后退	到	吉尔福德	和	叔叔	丹尼尔	比	他	做过	的	如何	他	应该	得到

[ə'lɒŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

along	when	he	stood	before	the	audience	.
沿着	什么时候	他	站立	前	这	观众	.

那天上午，他想的更多的是如何回到吉尔福德和丹尼尔叔叔身边，而不是如何应对站在观众面前的局面。

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt][wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

Mr	.	Castle	assisted	his	pupil	to	dress	,	and	when	that	was	done	to
先生	.	城堡	协助	他的	瞳孔	到	裙子	,	和	什么时候	那	曾是	完毕	到

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

his	entire	satisfaction	,
他的	全部的	满意	,

卡斯尔先生帮助他的学生穿好衣服，当学生完全满意后，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] , " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ækt][ɔːl] [raɪt] ,

he	said	,	in	a	stern	voice	,	"	Now	you	can	do	this	act	all	right	,
他	说	,	在	一个	船尾	嗓音	,	"	现在	你	能	做	这	行为	全部	正确的	,

他语气严厉地说："现在你可以好好表演了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][slɪp][ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

and	if	you	slip	up	on	it	,	and	don't	do	it	as	you	ought	to	,
和	如果	你	滑	向上	在	它	,	和	不	做	它	作为	你	应该	到	,

如果你在这方面犯了错，没有按应该做的那样去做，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [jʊl] [θɪŋk]

I'll	give	you	such	a	whipping	when	you	come	out	of	the	ring	that	you'll	think
患病的	给	你	这样的	一个	鞭打	什么时候	你	来	出去	的	这	戒指	那	你会	思考

[dʒɒb][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] .

Job	was	only	fooling	with	you	when	he	tried	to	whip	you	.
工作	曾是	仅有的	愚弄	和	你	什么时候	他	尝试	到	鞭	你	.

等你从擂台上出来，我会狠狠地鞭打你，让你觉得约伯鞭打你的时候只是在跟你开玩笑。

" ['təʊbi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] ['tʃɪəf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
" Toby had been feeling reasonably cheerful before this ,
" 托比 有 到过 感觉 合理 快乐 前 这 ,

"在此之前，托比的心情一直都相当不错。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪ'speld] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [θɔːts] ,
but these words dispelled all his cheerful thoughts ,
但 这些 字 驱散 全部 他的 快乐 想法 ,

但这些话却驱散了他所有愉快的心情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [məʊst] [dɪs'kɒnsələt] [wen] [əʊld][ben] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ]
and he was looking most disconsolate when old Ben came into the dressing
和 他 曾是 寻找 最多 沮丧的 什么时候 老的 本 来了 进入 这 敷料
[tent] .
tent .
帐篷 .

当老本走进更衣帐篷时，他看起来非常沮丧。

" [ɔːl] ['redi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃ'iəɹɪəst] [vɔɪs] .
" All ready , are you , my boy ? " said the old man , in his cheeriest voice .
" 全部 准备好 , 是 你 , 我的 男生 ? " 说 这 老的 男人 , 在 他的 最快乐的 嗓音 .

"准备好了吗，孩子？"老人用他最欢快的声音问道。

" [wel] , [ðæts] [gʊd] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Well , that's good , an ' you look as nice as possible .
" 出色地 , 那就是 好的 , 一个 - 你 看 作为 好的 作为 可能的 .

"那很好，你看起来也很漂亮。"

[naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , ['təʊbi] ,
Now remember what I told you last night , Toby ,
现在 记住 什么 我 讲述 你 最后的 夜晚 , 托比 ,

托比，记住我昨晚跟你说的话。

[æn; ən] - [gəʊ][ɪn][ðeə(r)][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['lev(ə)l][best] , [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]
an ' go in there to do your level best , an ' make a name for
一个 - 去 在 那里 到 做 你的 等级 最好的 , 一个 - 制作 一个 姓名 为了
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

然后全力以赴，努力拼搏，闯出一番名堂。

[kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Come out here with me , an ' wait for the young lady .
来 出去 这里 和 我 , 一个 - 等待 为了 这 年轻的 女士 .

跟我出来，等那位小姐。

" [ðiːz] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bɛnz] [dɪd]['təʊbi][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kæsəlz]
" These cheering words of Ben's did Toby as much good as Mr . Castle's
" 这些 欢呼 字 的 本的 做过 托比 作为 很多 好的 作为 先生 . 城堡的
[hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
had the reverse ,
有 这 撤销 ,

"本的这些鼓励话语对托比起到了作用，而卡斯尔先生的话语则起到了相反的作用。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

and	as	he	stepped	out	of	the	dressing	-	room	to	the	place	where	the
和	作为	他	步	出去	的	这	敷料	-	房间	到	这	地方	在哪里	这

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sædl] ,

horses	were	being	saddled	,
马匹	是	存在	鞍	,

当他走出更衣室，走向马匹备鞍的地方时，

['təʊbi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Toby	resolved	that	he	would	do	his	very	best	that	afternoon	,
托比	已解决	那	他	会	做	他的	非常	最好的	那	下午	,

托比决心那天下午一定要尽自己最大的努力。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

if	for	no	other	reason	than	to	please	his	old	friend	.
如果	为了	不	其他	原因	比	到	请	他的	老的	朋友	.

即使没有其他原因，仅仅是为了取悦他的老朋友。

['təʊbi][wɒz; wəz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,

Toby	was	not	naturally	what	might	be	called	a	pretty	boy	,
托比	曾是	不是	自然	什么	可能	是	称为	一个	漂亮的	男生	,

托比天生并不算漂亮，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [red] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['freklɪd] [feɪs] [prɪ'ventɪd] ['eni] [greɪt] [dɪ'spleɪ]

for	his	short	red	hair	and	his	freckled	face	prevented	any	great	display
为了	他的	短的	红色的	头发	和	他的	雀斑	脸	阻止	任何	伟大的	展示

[ɒv; əv] ['bjuːti] ;

of	beauty	;
的	美丽	;

因为他那短短的红头发和满是雀斑的脸，使他无法展现出任何俊美的外表；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

but	he	was	a	good	,	honest	-	looking	boy	,
但	他	曾是	一个	好的	,	诚实的	-	寻找	男生	,

但他是个善良、诚实的男孩，看上去很正直。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪstfl] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] — [səʊ][naɪs] ,

and	in	his	tasteful	costume	he	looked	very	nice	indeed	—	so	nice	,
和	在	他的	有品味的	戏服	他	看起来	非常	好的	的确	—	所以	好的	,

他穿着考究的服装，看起来非常帅气——真是太帅了。

[ðæt] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [triːt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm][dʒʌst] [ðen] ,

that	could	Mrs	.	Treat	have	seen	him	just	then	,
那	可以	太太	.	对待	有	已见	他	只是	然后	,

特里特太太当时有可能看到他了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [praʊd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm]

she	would	have	been	very	proud	of	her	handiwork	,	and	hugged	him
她	会	有	到过	非常	自豪的	的	她	手工制品	,	和	拥抱	他

['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

harder	than	ever	.
更难	比	曾经	.

她一定会为自己的杰作感到非常自豪，并且会比以往任何时候都更用力地拥抱他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['momənts] [wen] ['elə] [keɪm] [frɒm; frəm]

He	had	not	been	waiting	but	a	few	moments	when	Ella	came	from
他	有	不是	到过	等待	但	一个	很少	时刻	什么时候	艾拉	来了	从

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

her	dressing	-	room	,
她	敷料	-	房间	,

他只等了没一会儿，艾拉就从更衣室出来了。

[ænd; ənd]['təʊbi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	Toby	was	very	much	pleased	when	he	saw	by	the	expression	of
和	托比	曾是	非常	很多	高兴	什么时候	他	锯	经过	这	表达	的

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

her	face	that	she	was	perfectly	satisfied	with	his	appearance	.
她	脸	那	她	曾是	完美	使满意	和	他的	外貌	.

托比看到她脸上的表情，知道她对他的外表非常满意，这让他非常高兴。

" [wiːl; wil][bəuθ][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] ,

"	We'll	both	do	just	as	well	as	we	can	,	"	she	whispered	to	him	,
"	出色地	两个都	做	只是	作为	出色地	作为	我们	能	,	"	她	低声说道	到	他	,

“我们都会尽力做到最好，”她低声对他说。

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [laɪk][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]

"	and	I	know	the	people	will	like	us	,	and	make	us	come	back	after	we
"	和	我	知道	这	人们	将要	喜欢	我们	,	和	制作	我们	来	后退	后	我们

[get] [θruː] .

get	through	.
得到	通过	.

“我知道人们会喜欢我们，并且会在我们演出结束后让我们再次回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃɪl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][gəʊld]

And	if	they	do	,	mamma	says	she'll	give	each	one	of	us	a	gold
和	如果	他们	做	,	妈妈	说道	壳	给	每个	一	的	我们	一个	金子

['dɒlə(r)] .

dollar	.
美元	.

如果他们真的做到了，妈妈说她会给我们每人一枚金币。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv]['toʊbiːz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	She	had	taken	hold	of	Toby's	hand	as	she	spoke	,
"	她	有	已采取	抓住	的	托比的	手	作为	她	辐	,

“她说话的时候一直握着托比的手，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz][mɔː(r)]

and	her	manner	was	so	earnest	and	anxious	that	Toby	was	more
和	她	方式	曾是	所以	认真	和	焦虑的	那	托比	曾是	更多的

[ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] ;

excited	than	he	ever	had	been	about	his	début	;
兴奋的	比	他	曾经	有	到过	关于	他的	首次亮相	;

她那副认真又焦虑的样子，让托比比以往任何时候都更加兴奋，因为他即将迎来自己的首秀。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

and	had	he	gone	into	the	ring	just	at	that	moment	,
和	有	他	已消失	进入	这	戒指	只是	在	那	片刻	,

如果他当时走进了拳台，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]

the	chances	are	that	he	would	have	surprised	even	his	teacher	by	his
这	机会	是	那	他	会	有	惊讶	甚至	他的	老师	经过	他的

['raɪdɪŋ] .

riding	.
骑术	.

他的骑马技术很可能连他的老师都会感到惊讶。

" [aɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['təʊbi] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

"	I'll	do	just	as	well	as	I	can	,	"	said	Toby	,	in	reply	to	his	little
"	患病的	做	只是	作为	出色地	作为	我	能	,	"	说	托比	,	在	回复	到	他的	小的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“我会尽我所能做到最好，”托比回答他的小伙伴说。

" [æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi] [ɜ:n] [ðə; ði] [d'ɒləz] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][həʊl] [bɔ:d] [ɪn][maɪn] ,
" an ' if we earn the dollars , I'll have a hole bored in mine ,
" 一个 - 如果 我们 赚 这 美元 , 患病的 有 一个 洞 无聊的 在 矿 ,

"an"如果我们能赚到美元，我就让我的钱包打个洞。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][jɔ:(r); jə(r)] [nek] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ˌem 'i:][baɪ] . "
an ' you shall wear it around your neck to remember me by . "
一个 - 你 将 穿 它 大约 你的 脖子 到 记住 我 经过 . "

你要把它戴在脖子上，以纪念我。

" [aɪl] [rɪ'membə(r)][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪn] ,
" I'll remember you without that , " she whispered , " and I'll give you mine ,
" 患病的 记住 你 没有 那 , " 她 低声说道 , " 和 患病的 给 你 矿 ,

"即使没有它，我也会记住你，"她低声说，"我会把我的给你。"

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] .
so that you shall have so much the more when you go to your home .
所以 那 你 将 有 所以 很多 这 更多的 什么时候 你 去 到 你的 家 .

这样，当你回家时，你就会拥有更多。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['fɜ:ðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" There was no time for further conversation ,
" 那里 曾是 不 时间 为了 更远 对话 ,

没有时间继续交谈了。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)l] ['entəd] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ɪn]
for Mr . Castle entered just then to tell them that they must go in in
为了 先生 . 城堡 进入 只是 然后 到 告诉 他们 那 他们 必须 去 在 在
[ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] .
another moment .
其他 片刻 .

这时卡斯尔先生走了进来，告诉他们一会儿就进去。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] — [ə; eɪ] [blæk] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]['təʊbi] ,
The horses were all ready — a black one for Toby ,
这 马匹 是 全部 准备好 — 一个 黑色的 一 为了 托比 ,

马匹都准备好了——一匹黑马给托比。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)]['elə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tʃæmp] [ðeə(r)]['bɪts][ænd; ənd]
and a white one for Ella — and they stood champing their bits and
和 一个 白色的 一 为了 艾拉 — 和 他们 站立 冠军 他们的 比特 和
[pɔ:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
pawing the earth in their impatience ,
爪子 这 地球 在 他们的 不耐烦 ,

还有一匹白色的马给艾拉——它们焦躁地站在那里，嘶哑着嗓子，用蹄子刨着地。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ræŋ] [aʊt] [kwɪk] ,
until the silver bells with which they were decorated rang out quick ,
直到 这 银 铃铛 和 哪个 他们 是 装饰 响铃 出去 快的 ,

直到它们身上装饰的银铃发出清脆的响声，

['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪmz] [ðæt] [ə'kɔ:d] ['veri] [wel] [wɪð] ['toʊbi:z] ['fi:lɪŋz] .
nervous little chimes that accorded very well with Toby's feelings .
紧张的 小的 编钟 那 同意 非常 出色地 和 托比的 情怀 .

那些略带紧张的细小铃声，与托比的心情非常契合。

['elə] [skwi:zd] ['toʊbi:z][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd]
Ella squeezed Toby's hand as they stood waiting for the curtain to be raised
艾拉 挤压 托比的 手 作为 他们 站立 等待 为了 这 窗帘 到 是 提高
[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['entə(r)] ,
that they might enter ,
那 他们 可能 进入 ,

艾拉紧紧握住托比的手，两人站在那里等待幕布拉开，好让他们进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

and	he	had	just	time	to	return	it	when	the	signal	was	given	,
和	他	有	只是	时间	到	返回	它	什么时候	这	信号	曾是	给定	,

信号发出时，他刚好来得及把东西还回去。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	almost	before	he	was	aware	of	it	they	were	standing	in	the
和	几乎	前	他	曾是	意识到的	的	它	他们	是	常设	在	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

几乎在他意识到之前，他们已经站在了擂台上。

['kɪsɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ðæt] [pækt] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs] [tent][tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst]

kissing	their	hands	to	the	crowds	that	packed	the	enormous	tent	to	its	utmost
接吻	他们的	双手	到	这	人群	那	包装	这	巨大的	帐篷	到	它是	极致

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

他们向挤满巨大帐篷的人群亲吻手背。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːls] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['jʊərəp]

Thanks	to	the	false	announcement	about	the	separation	of	the	children	in	Europe
谢谢	到	这	错误的	公告	关于	这	分离	的	这	孩子们	在	欧洲

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌriː'juːniən][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taʊn] ,

and	their	reunion	in	this	particular	town	,
和	他们的	团圆	在	这	特别的	镇	,

由于散布了关于孩子们在欧洲分离以及他们将在这个小镇重聚的虚假消息，

[ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

the	applause	was	long	and	loud	,	and	before	it	had	died	away	,
这	掌声	曾是	长的	和	大声	,	和	前	它	有	死亡	离开	,

掌声经久不息，响亮而热烈，直到渐渐消散。

['təʊbi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs]

Toby	had	had	time	to	recover	a	little	from	the	queer	feeling	which	this
托比	有	有	时间	到	恢复	一个	小的	从	这	酷儿	感觉	哪个	这

[siː] [ɒv; əv] [hedz] [geɪv] [hɪm] .

sea	of	heads	gave	him	.
海	的	头部	给予	他	.

托比已经有时间从这人山人海带来的怪异感觉中稍微恢复过来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	never	seen	such	a	crowd	before	,
他	有	绝不	已见	这样的	一个	人群	前	,

他以前从未见过这么多人。

[ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv]

except	as	he	had	seen	them	as	he	walked	around	at	the	foot	of
除了	作为	他	有	已见	他们	作为	他	步行	大约	在	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [siːts] ,

the	seats	,
这	座位	,

除了他绕着座位走动时看到的景象之外，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [lʊkt] [laɪk][səʊ] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

and	then	they	had	simply	looked	like	so	many	human	beings	;
和	然后	他们	有	简单地	看起来	喜欢	所以	许多	人类	生物	;

然后，他们看起来就和普通人没什么两样了；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

but	as	he	saw	them	now	from	the	ring	,
但	作为	他	锯	他们	现在	从	这	戒指	,

但当他从擂台上看到他们时，

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [laɪk] [streɪndʒ] [rəʊz] [ɒv; əv] [hedz] [wɪˈðaʊt] [ˈbɒdɪz] ,

they	appeared	like	strange	rows	of	heads	without	bodies	,
他们	出现	喜欢	奇怪的	行	的	头部	没有	身体	,

它们看起来就像一排排没有身体的奇怪头颅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]

and	he	had	hard	work	to	keep	from	running	back	behind	the	curtain
和	他	有	难的	工作	到	保持	从	跑步	后退	在后面	这	窗帘

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

from	whence	he	had	come	.
从	何处	他	有	来	.

他费尽心思才不让自己逃回他来时的幕后。

['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l]['æktɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Mr	.	Castle	acted	as	the	ring	-	master	this	time	,	and	after	he	had
先生	.	城堡	行动	作为	这	戒指	-	掌握	这	时间	,	和	后	他	有

[ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm] ,

introduced	them	,
介绍	他们	,

这次卡斯尔先生担任司仪，在他介绍完他们之后，

['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd]

very	much	after	the	fashion	of	the	posters	,	and	the	clown	had	repeated
非常	很多	后	这	时尚	的	这	海报	,	和	这	小丑	有	重复

[sʌm; səm] ['fʌni] [dʒəʊk] ,

some	funny	joke	,
一些	有趣的	开玩笑	,

他的装扮与海报上的风格非常相似，而且小丑还重复讲了一些有趣的笑话。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][led][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] .

the	horses	were	led	in	,	and	they	were	assisted	to	mount	.
这	马匹	是	引领	在	,	和	他们	是	协助	到	山	.

马匹被牵了进来，并有人帮助它们上马。

" [doʊnt][maɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Don't	mind	the	people	at	all	,	"	said	Mr	.	Castle	,	in	a	low	voice	,
"	不	头脑	这	人们	在	全部	,	"	说	先生	.	城堡	,	在	一个	低的	嗓音	,

"完全不用在意这些人，"卡斯尔先生低声说道。

" [bʌt; bət][raɪd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	but	ride	just	as	if	you	were	alone	here	with	me	.
"	但	骑	只是	作为	如果	你	是	独自的	这里	和	我	.

"但就按你和我单独在一起的样子骑吧。"

" [ˌmædəmwəˈzel] [dʒəˈnet] [ænd; ənd] [məˈsjɜː] ['eɪdʒæks] .

"	MADEMOISELLE	JEANNETTE	AND	MONSIEUR	AJAX	.
"	小姐	珍妮特	和	先生	AJAX	.

"珍妮特小姐和阿贾克斯先生。"

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kæntə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	music	struck	up	,	the	horses	cantered	around	the	ring	,
这	音乐	击	向上	,	这	马匹	慢跑	大约	这	戒指	,

音乐响起，马儿绕着场地小跑起来。

[ænd; ənd]['təʊbi][hæd; həd] ['riːəli] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːkəs]['raɪdə(r)] .

and	Toby	had	really	started	as	a	circus	rider	.
和	托比	有	真的	开始	作为	一个	马戏团	骑士	.

托比最初其实是马戏团的骑手。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['elə] [tu:; tə] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['stɑ:tɪd] ,

"	Remember	,	"	said	Ella	to	him	,	in	a	low	tone	,	just	as	the	horses	started	,
"	记住	,	"	说	艾拉	到	他	,	在	一个	低的	语气	,	只是	作为	这	马匹	开始	,

"记住，"就在这时，艾拉低声对他说，马儿也开始奔跑起来。

" [ju:; jʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ,

"	you	told	me	that	you	would	ride	just	as	well	as	you	could	,
"	你	讲述	我	那	你	会	骑	只是	作为	出色地	作为	你	可以	,

你曾告诉我你会尽全力去骑车，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɜ:n] [ðə; ði] [d'ɒləz] ['mæmə; mə'mɑ:] ['prɒmɪst] .

and	we	must	earn	the	dollars	mamma	promised	.
和	我们	必须	赚	这	美元	妈妈	承诺	.

我们必须挣到妈妈承诺给我们的钱。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['təʊbi] [æt; ət] [fɜ:st] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] ;

"	It	seemed	to	Toby	at	first	as	if	he	could	not	stand	up	;
"	它	似乎	到	托比	在	第一的	作为	如果	他	可以	不是	站立	向上	;

"托比一开始似乎站不起来；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌns] ,

but	by	the	time	they	had	ridden	around	the	ring	once	,
但	经过	这	时间	他们	有	骑	大约	这	戒指	一次	,

但当他们绕场一周后，

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] ['kɔ:ʃən] [hɪm] [ə'gen] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] ,

and	Ella	had	cautioned	him	again	against	making	any	mistake	,
和	艾拉	有	警告	他	再次	反对	制作	任何	错误	,

艾拉再次告诫他不要犯任何错误。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] ,

for	the	sake	of	the	money	which	they	were	going	to	earn	,
为了	这	清酒	的	这	钱	哪个	他们	是	去	到	赚	,

为了他们即将赚取的钱，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	was	calm	and	collected	enough	to	carry	out	his	part	of	the
他	曾是	冷静的	和	集	足够的	到	携带	出去	他的	部分	的	这

['prəʊgræm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

programme	quite	as	well	as	if	he	had	been	simply	taking	a	lesson	.
程序	相当	作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	简单地	采取	一个	课	.

他表现得非常冷静沉着，出色地完成了他在节目中的部分，就好像他只是在上课一样。

[ðə; ði] [ækt] [kən'sistid] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

The	act	consisted	in	their	riding	side	by	side	,
这	行为	由.....组成	在	他们的	骑术	边	经过	边	,

他们并肩骑行，这一举动便是如此。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bænəz] [ænd; ənd] [θru:] [hu:ps] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpə(r)] ,

jumping	over	banners	and	through	hoops	covered	with	paper	,
跳	超过	横幅	和	通过	篮球	涵盖	和	纸	,

跳过横幅，穿过覆盖着纸的圆环，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ækt] [bɪ'gæn] .

and	then	the	most	difficult	portion	of	their	act	began	.
和	然后	这	最多	难的	部分	的	他们的	行为	开始	.

然后，他们表演中最困难的部分开始了。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

The	saddles	were	taken	off	the	horses	,
这	马鞍	是	已采取	离开	这	马匹	,

马鞍被卸了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][raɪd][fɜ:st][ɒn][wʌn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	they	were	to	ride	first	on	one	horse	and	then	on	the	other	,
和	他们	是	到	骑	第一的	在	一	马	和	然后	在	这	其他	,

他们先骑一匹马，然后骑另一匹马。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kən'klu:dɪd][ðeə(r)] [pə'fɔ:məns] [baɪ]['raɪdɪŋ][twaɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

until	they	concluded	their	performance	by	riding	twice	around	the	ring	side	by	side	,
直到	他们	结束	他们的	表现	经过	骑术	两次	大约	这	戒指	边	经过	边	,

直到他们并肩绕场两圈结束了表演，

['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [i:tʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

standing	on	their	horses	,	each	one	with	a	hand	on	the	other's	shoulder	.
常设	在	他们的	马匹	,	每个	一	和	一个	手	在	这	其他的	肩膀	.

他们站在马背上，一人一只手搭在对方的肩膀上。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['erə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

All	this	was	successfully	accomplished	without	a	single	error	,	and	when	they
全部	这	曾是	成功地	完成	没有	一个	单身的	错误	,	和	什么时候	他们

[rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

rode	out	of	the	ring	,
骑	出去	的	这	戒指	,

所有这一切都顺利完成，没有出现任何差错，当他们骑马离开赛场时，

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

the	applause	was	so	great	as	to	leave	no	doubt	but	that	they	would	be
这	掌声	曾是	所以	伟大的	作为	到	离开	不	怀疑	但	那	他们	会	是

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,

recalled	,
召回	,

掌声如此热烈，毫无疑问他们会被召回。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɜ:n] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['mʌni] .

and	thus	earn	the	promised	money	.
和	因此	赚	这	承诺	钱	.

从而获得承诺的报酬。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [gɒt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts]

In	fact	,	they	had	hardly	got	inside	the	curtain	when	one	of	the	attendants
在	事实	,	他们	有	几乎	得到	里面	这	窗帘	什么时候	一	的	这	服务员

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

called	to	them	,
称为	到	他们	,

事实上，他们刚走进帘子里面，就有一个服务员叫住了他们。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

and	before	they	had	time	even	to	speak	to	each	other	they	were	in
和	前	他们	有	时间	甚至	到	说话	到	每个	其他	他们	是	在

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] ,

the	ring	again	,
这	戒指	再次	,

他们还没来得及互相交谈，就又回到了擂台上。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækt] .

repeating	the	last	portion	of	their	act	.
重复	这	最后的	部分	的	他们的	行为	.

重复他们表演的最后一部分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [əʊld][ben] ,

When	they	came	out	of	the	ring	for	the	second	time	,	they	found	old	Ben	,
什么时候	他们	来了	出去	的	这	戒指	为了	这	第二	时间	,	他们	成立	老的	本	,

当他们第二次走出擂台时，他们发现老本

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [ðə; ði][fæt]['leɪdi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒb] [lɔːd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm]

the	skeleton	,	the	fat	lady	,	and	Mr	.	Job	Lord	waiting	to	welcome	them
这	骨骼	,	这	胖的	女士	,	和	先生	.	工作	主	等待	到	欢迎	他们

;
;
;

骷髅、胖女人和乔布·洛德先生正等着迎接他们;

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ][wɜːd] , ['elə][hæd; həd] [stʊd] [ɒn]['tɪptəʊ] [ə'gen] ,

but	before	any	one	could	say	a	word	,	Ella	had	stood	on	tiptoe	again	,
但	前	任何	一	可以	说	一个	单词	,	艾拉	有	站立	在	脚尖	再次	,

但还没等任何人开口，艾拉又踮起了脚尖。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['təʊbi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	given	Toby	just	such	another	kiss	as	she	did	when	he	told	her	that
和	给定	托比	只是	这样的	其他	吻	作为	她	做过	什么时候	他	讲述	她	那

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] .

he	would	surely	stay	long	enough	to	appear	in	the	ring	with	her	once	.
他	会	一定	停留	长的	足够的	到	出现	在	这	戒指	和	她	一次	.

她又给了托比一个吻，就像托比告诉她他一定会留下来，和她一起上擂台一次一样。

" [ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][rəʊd][səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	That's	because	you	rode	so	well	,	and	helped	me	so	much	,	"	she	said	,
"	那就是	因为	你	骑	所以	出色地	,	和	帮助	我	所以	很多	,	"	她	说	,

"那是因为你骑得太好了，帮了我很多忙，"她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['toʊbiːz] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['faɪəri] [red] ;

as	she	saw	Toby's	cheeks	growing	a	fiery	red	;
作为	她	锯	托比的	脸颊	生长	一个	火热	红色的	;

她看到托比的脸颊变得通红;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	she	turned	to	those	who	were	waiting	to	greet	her	.
和	然后	她	转向	到	那些	WHO	是	等待	到	迎接	她	.

然后她转身面向那些等候迎接她的人们。

['mɪsɪz] . [triːt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Treat	took	her	in	her	enormous	arms	,	and	having	kissed	her	,
太太	.	对待	采取	她	在	她	巨大的	武器	,	和	拥有	亲吻	她	,

[pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['kwɪkli] ,

put	her	down	quickly	,
放	她	向下	迅速地	,

特里特太太用她那巨大的臂膀抱住了她，亲吻了她一番后，迅速地把她放下来。

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]['təʊbi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['wɔːlnʌt] ,

and	clasped	Toby	as	if	he	had	been	a	very	small	walnut	,
和	紧握	托比	作为	如果	他	有	到过	一个	非常	小的	核桃	,

她紧紧地抱着托比，就像抱着一颗很小的核桃一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [peə(r)][ɒv; əv] [nʌt] - ['krækəz] .

and	her	arms	a	very	large	pair	of	nut	-	crackers	.
和	她	武器	一个	非常	大的	一对	的	坚果	-	饼干	.

她的胳膊上就像一对巨大的胡桃夹子。

" [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	Bless	the	boy	!
"	保佑	这	男生	!

祝福这个孩子!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	she	exclaimed	,	as	she	kissed	him	again	and	again	,
"	她	惊呼	,	作为	她	亲吻	他	再次	和	再次	,

她一边喊着，一边一次又一次地吻他。

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

with	an	energy	and	force	that	made	her	kisses	sound	like	the	crack	of
和	一个	活力	和	力量	那	制成	她	吻	声音	喜欢	这	裂缝	的

[ə; eɪ] [wɪp] ,

a	whip	,
一个	鞭	,

她吻起来充满活力和力量，声音如同鞭子抽打一般。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [stæmp] [ɪn] [ə'fraɪt] .

and	caused	the	horses	to	stamp	in	affright	.
和	导致	这	马匹	到	邮票	在	恐惧	.

吓得马匹跺脚。

" [aɪ] [njuː] [ɪd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

"	I	knew	he'd	amount	to	something	one	of	these	days	,
"	我	知道	他会	数量	到	某物	一	的	这些	天	,

“我知道他总有一天会有所成就。”

[æn; ən] - ['sæmjʊəl] [æn; ən] - [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [wen] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌl] ,

an	-	Samuel	an	-	I	had	to	come	out	,	when	business	was	dull	,
一个	-	塞缪尔	一个	-	我	有	到	来	出去	,	什么时候	商业	曾是	乏味的	,

生意清淡的时候，我和塞缪尔就得出来。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ə'lɒŋ] .

just	to	see	how	he	got	along	.
只是	到	看	如何	他	得到	沿着	.

只是想看看他适应得怎么样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌn'luːs] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəli]

"	It	was	some	time	before	she	would	unloose	him	from	her	motherly
"	它	曾是	一些	时间	前	她	会	放开	他	从	她	母性

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

她过了好一会儿才放开他，不再像母亲一样拥抱他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

and	when	she	did	,	the	skeleton	grasped	him	by	the	hand	,	and	said	,
和	什么时候	她	做过	,	这	骨骼	抓住	他	经过	这	手	,	和	说	,

当她这么做的时候，骷髅抓住了他的手，说道：

[ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] :

in	the	most	pompous	and	effective	manner	:
在	这	最多	傲慢	和	有效的	方式	:

以最浮夸、最有效的方式：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 29,)
第2/4页

" ['mɪstə(r)] . ['tailə] , [wɪr] [praʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
" Mr . Tyler , we're proud of you ,
" 先生 . 泰勒 , 是 自豪的 的 你 ,

泰勒先生，我们为你感到骄傲！

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ðæt] [maɪ] ['lɪli] [im'brɔidəd] [wɪð]
and when we saw that costume of yours that my Lilly embroidered with
和 什么时候 我们 锯 那 戏服 的 你的 那 我的 莉莉 绣花 和
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
her own hands ,
她 自己的 双手 ,

当我们看到你那件莉莉亲手绣的服装时，

[wi:; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
we was both proud of it and what it contained .
我们 曾是 两个都 自豪的 的 它 和 什么 它 包含 .

我们都为它以及它所包含的内容感到自豪。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdə(r)] ,
You're a great rider , my boy , a great rider ,
你是 一个 伟大的 骑士 , 我的 男生 , 一个 伟大的 骑士 ,

你骑车技术很棒，孩子，骑车技术很棒。

[ænd; ənd] [jʊl] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['əʊnli]
and you'll stand at the head of the profession some day , if you only
和 你会 站立 在 这 头 的 这 职业 一些 天 , 如果 你 仅有的
[stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
stick to it . "
戳 到 它 . "

只要你坚持下去，总有一天你会成为这个行业的领军人物。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
" Thank you , sir ,
" 感谢 你 , 先生 ,

“谢谢您，先生。”

" [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['təʊbi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [əʊld] [ben] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
" was all Toby had time to say before old Ben had him by the hand ,
" 曾是 全部 托比 有 时间 到 说 前 老的 本 有 他 经过 这 手 ,

“托比只来得及说完这些，老本就拉住了他的手。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɛləz] [ɪə(r)] .
and the skeleton was pouring out his congratulations in little Miss Ella's ear .
和 这 骨骼 曾是 浇注 出去 他的 恭喜！ 在 小的 错过 艾拉的 耳朵 .

骷髅对着小艾拉小姐的耳朵连声道贺。

" ['təʊbi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ] [dɪd] [wel] ,
" Toby , my boy , you did well ,
" 托比 , 我的 男生 , 你 做过 出色地 ,

“托比，我的孩子，你做得很好。”

[æn; ən] - [naʊ] [jʊl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][lɑːst]
an - now you'll amount to something if you only remember what I told you last
一个 - 现在 你会 数量 到 某物 如果 你 仅有的 记住 什么 我 讲述 你 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果你能记住我昨晚告诉你的话，你以后就会有所成就。

" [sed] [ben] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" said Ben , as he looked upon the boy ,
" 说 本 , 作为 他 看起来 之上 这 男生 ,

"本看着那个男孩说道，"

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz]['prəʊtəʒeɪ] , [wɪð] [praɪd] .
whom he had come to think of as his protégé , with pride .
谁 他 有 来 到 思考 的 作为 他的 门徒 , 和 自豪 .

他自豪地将他视为自己的得意门生。

" [ai]['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][duː; də]['eni]['betə(r)] ; [æn; ən] - [naʊ] ,
" I never seen anybody of your age do any better ; an - now ,
" 我 绝不 已见 任何人 的 你的 年龄 做 任何 更好的 ; 一个 - 现在 ,

"我从未见过比你这个年纪的人做得更好；而现在，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [biːn] - ['əʊnli][ə; eɪ]['kændi]['pedlə(r)] , [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] .
instead of bein - only a candy peddler , you're one of the stars of the show .
反而 的 是 - 仅有的 一个 糖果 小贩 , 你是 一 的 这 明星 的 这 展示 .
"
"
"

你不再只是个卖糖果的小贩，你还是这场秀的明星之一。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['təʊbi][kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" Thank you , Ben , " was all that Toby could say , for he
" 感谢 你 , 本 , " 曾是 全部 那 托比 可以 说 , 为了 他

"谢谢你，本，"托比只能说出这句话，因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ment] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,
knew that his old friend meant every word that he said ,
知道 那 他的 老的 朋友 意思是 每一个 单词 那 他 说 ,

他知道老朋友说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] " [θæŋk] [juː; jʊ]
and it pleased him so much that he could say no more than " Thank you
和 它 高兴 他 所以 很多 那 他 可以 说 不 更多的 比 " 感谢 你
" [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" in reply .
" 在 回复 .

他非常高兴，除了说"谢谢"之外，什么也说不出来。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz][maɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] ,
" I feel as if your triumph was mine , " said Mr . Lord ,
" 我 感觉 作为 如果 你的 胜利 曾是 矿 , " 说 先生 . 主 ,

"我觉得你的胜利也成了我的胜利，"洛德先生说。

['lʊkɪŋ] [bɪ'naɪnli] [æt; ət]['təʊbi][frɒm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [aɪ] ,
looking benignly at Toby from out his crooked eye ,
寻找 良性地 在 托比 从 出去 他的 歪 眼睛 ,

他用那只斜眼慈祥地看着托比，

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fɑːðəli] [təʊn][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ;

and	assuming	the	most	fatherly	tone	at	his	command	;
和	假设	这	最多	父爱	语气	在	他的	命令	;

并按照他的指示，摆出一副慈父般的语气；

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ]['ɔːlməʊst][æz; əz][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

"	I	have	learned	to	look	upon	you	almost	as	my	own	son	,
"	我	有	学习	到	看	之上	你	几乎	作为	我的	自己的	儿子	,

“我已经把你视作自己的儿子一样。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	your	success	is	very	gratifying	to	me	.
和	你的	成功	是	非常	可喜	到	我	.

你的成功让我非常欣慰。

" ['təʊbi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [preɪz] .

"	Toby	was	not	at	all	flattered	by	this	last	praise	.
"	托比	曾是	不是	在	全部	受宠若惊	经过	这	最后的	称赞	.

“托比对这最后的赞扬丝毫没有感到受宠若惊。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [maɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] ,

If	he	had	never	seen	Mr	.	Lord	before	,	he	might	,	and	probably	would	,
如果	他	有	绝不	已见	先生	.	主	前	,	他	可能	,	和	大概	会	,

如果他以前从未见过洛德先生，他可能会，而且很可能会这么做。

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

have	been	deceived	by	his	words	;	but	he	had	seen	him	too	often	,
有	到过	受骗	经过	他的	字	;	但	他	有	已见	他	也	经常	,

他被他的话语所欺骗；但他见过他太多次了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [tuː] ['meni] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['swɪnd(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	under	too	many	painful	circumstances	,	to	be	at	all	swindled	by	his	words	.
和	在下面	也	许多	痛苦	情况	,	到	是	在	全部	被骗	经过	他的	字	.

在经历了太多痛苦的情况下，我绝不会再被他的花言巧语所蒙蔽。

['təʊbi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ɔːl] ,

Toby	was	very	much	pleased	with	his	success	,	and	by	the	praise	he	received	from	all	,
托比	曾是	非常	很多	高兴	和	他的	成功	,	和	经过	这	称赞	他	已收到	从	全部	,

托比对自己的成功以及大家对他的赞扬感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	when	the	proprietor	of	the	circus	came	along	,	patted	him	on	the	head	,
和	什么时候	这	业主	的	这	马戏团	来了	沿着	,	轻拍	他	在	这	头	,

马戏团老板走过来时，拍了拍他的头。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][rəʊd] ['veri] ['naɪsli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] ,

and	told	him	that	he	rode	very	nicely	,	he	was	quite	happy	,
和	讲述	他	那	他	骑	非常	很好	,	他	曾是	相当	快乐的	,

然后告诉他，他骑得很好，他很高兴。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['griːdi] ['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstə(r)] . [lɔːdz] [aɪ] ,

until	he	chanced	to	see	the	greedy	twinkle	in	Mr	.	Lord's	eye	,
直到	他	偶然	到	看	这	贪婪的	闪烁	在	先生	.	主场	眼睛	,

直到他偶然间看到了洛德先生眼中贪婪的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['baɪndɪŋ]

and	then	he	knew	that	all	this	success	and	all	this	praise	were	only	binding
和	然后	他	知道	那	全部	这	成功	和	全部	这	称赞	是	仅有的	结合

[hɪm] [fɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ;

him	faster	to	the	show	which	he	was	so	anxious	to	escape	from	;
他	快点	到	这	展示	哪个	他	曾是	所以	焦虑的	到	逃脱	从	;

然后他意识到，所有这些成功和赞誉只会让他更快地被他如此渴望逃离的舞台束缚住；

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ['vænɪʃd] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [sted] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ,

his	pleasure	vanished	very	quickly	,	and	in	its	stead	came	a	bitter	,
他的	乐趣	消失了	非常	迅速地	,	和	在	它是	坚定	来了	一个	苦的	,

他的快乐很快就消失了，取而代之的是痛苦。

['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [preɪz] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] .

homesick	feeling	which	no	amount	of	praise	could	banish	.
想家	感觉	哪个	不	数量	的	称赞	可以	放逐	.

这种思乡之情，再多的赞美也无法消除。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ben] [huː] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'dres] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt]

It	was	old	Ben	who	helped	him	to	undress	after	the	skeleton	and	the	fat
它	曾是	老的	本	WHO	帮助	他	到	脱衣服	后	这	骨骼	和	这	胖的

['leɪdi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tent] ,

lady	had	gone	back	to	their	tent	,
女士	有	已消失	后退	到	他们的	帐篷	,

骷髅和胖女人回到帐篷后，是老本帮他脱掉了衣服。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

and	Ella	had	gone	to	dress	for	her	appearance	with	her	mother
和	艾拉	有	已消失	到	裙子	为了	她	外貌	和	她	母亲

,

,

,

艾拉和她妈妈一起去换衣服准备出场了。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪd] [twaɪs] [æt; ət] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] .

for	now	she	was	obliged	to	ride	twice	at	each	performance	.
为了	现在	她	曾是	有义务	到	骑	两次	在	每个	表现	.

目前她必须在每场演出中骑两次马。

[wen] ['təʊbi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [ə'gen] , [ben] [sed] :

When	Toby	was	in	his	ordinary	clothes	again	,	Ben	said	:
什么时候	托比	曾是	在	他的	普通的	衣服	再次	,	本	说	:

当托比换回便服后，本说道：

" [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] , ['təʊbi] , [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [sel] ['kændi]

"	Now	that	you're	one	of	the	performers	,	Toby	,	you	won't	have	to	sell	candy
"	现在	那	你是	一	的	这	表演者	,	托比	,	你	惯于	有	到	卖	糖果

['eni] [mɔː(r)] ,

any	more	,
任何	更多的	,

“托比，既然你现在是表演者之一了，你就不用再卖糖果了。”

[æn; ən] - [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

an	'	you'll	have	the	most	of	your	time	to	yourself	,
一个	-	你会	有	这	最多	的	你的	时间	到	你自己	,

这样你就能拥有大部分属于自己的时间。

[səʊ] [lets] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ai] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [taʊn] . "

so	let's	you	an	'	I	go	out	an	'	see	the	town	.	"
所以	我们来吧	你	一个	-	我	去	出去	一个	-	看	这	镇	.	"

所以，我们俩出去逛逛这座城市吧。

" [doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen]

"	Don't	you	s'pose	Mr	.	Lord	expects	me	to	go	to	work	for	him	again
"	不	你	假设	先生	.	主	预期	我	到	去	到	工作	为了	他	再次

[tuː; tə] - [deɪ] ? "

to	-	day	?	"
到	-	天	?	"

“你觉得洛德先生今天不会希望我再去为他工作吗？”

" [æn; ən] - - - [hiː; hi] [dʌz] ? " [sed] [ben] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	An	'	s'posin	'	he	does	?	"	said	Ben	,	with	a	chuckle	.
"	一个	-	-	-	他	做	?	"	说	本	,	和	一个	轻笑	.

“他真的会吗？”本笑着说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [spəʊz] [ðə; ði] [bɒs] [wʊd] [let] ['eni] [wʌn] [ðæt] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [stænd][bɪ'haɪnd][dʒɒb]

"	You	don't	s'pose	the	boss	would	let	any	one	that	rides	in	the	ring	stand	behind	Job
"	你	不	假设	这	老板	会	让	任何	一	那	骑行	在	这	戒指	站立	在后面	工作

[lɔːdz] ['kaʊntə(r)] ,

Lord's	counter	,
主场	柜台	,

“你觉得老板会允许任何一个在拳击台上骑车的人站在Job Lord的柜台后面吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ?

do	you	?
做	你	?

你?

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ]

You	can	do	just	as	you	have	a	mind	to	,	my	boy	,	an	'	I	say
你	能	做	只是	作为	你	有	一个	头脑	到	,	我的	男生	,	一个	-	我	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

孩子，你想做什么都可以，我告诉你：

[lets] [gəʊ] [aʊt] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [taʊn] .

let's	go	out	an	'	see	the	town	.
我们来吧	去	出去	一个	-	看	这	镇	.

我们出去逛逛小镇吧。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	do	you	say	to	it	?	"
什么	做	你	说	到	它	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] - [reɪt] , [ɪf] [aɪ] [deəd] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] ,

"	I'd	like	to	go	first	-	rate	,	if	I	dared	to	,	"	replied	Toby	,
"	ID	喜欢	到	去	第一的	-	速度	,	如果	我	敢于	到	,	"	回复	托比	,

“如果我有胆量的话，我想做到一流，”托比回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wɪpɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt]

thinking	of	the	many	whippings	he	had	received	for	far	less	than	that
思维	的	这	许多	鞭打	他	有	已收到	为了	远的	较少的	比	那

[wɪtʃ] [ben] [naʊ] [prə'pəʊzd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

which	Ben	now	proposed	he	should	do	.
哪个	本	现在	建议的	他	应该	做	.

想到自己曾因远小于本现在提议的罪行而遭受的多次鞭打，他不禁心生疑虑。

" [əʊ] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [dʒɒb][doʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] ;

"	Oh	,	I'll	take	care	that	Job	don't	bother	you	,	so	come	along	;
"	哦	,	患病的	拿	关心	那	工作	不	打扰	你	,	所以	来	沿着	;

“哦，我会确保约伯不会打扰你，所以请跟我来吧；

" [ænd; ənd][ben] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd]['təʊbi] ['fɒləʊd] ,
" and Ben started out of the tent , and Toby followed ,
" 和 本 开始 出去 的 这 帐篷 , 和 托比 随后 ,

于是本走出了帐篷，托比跟了出去。

['fi:lɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [fɜ:st][ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz][əʊld]
feeling considerably frightened at this first act of disobedience against his old
感觉 相当 害怕 在 这 第一的 行为 的 不服从 反对 他的 老的
['mɑ:stə(r)] .
master .
掌握 .

这是他第一次违抗老主人的命令，他感到非常害怕。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ɪn] ['sev(ə)n] ['pi:sɪz] .
A HERO IN SEVEN PIECES .
一个 英雄 在 七 件 .

七块碎片中的英雄。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . [bɑ:r] .
BY MARY A . BARR .
经过 玛丽 一个 . 巴尔 .

作者：玛丽·A·巴尔

[baɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][hænd] ,
By hammer and hand ,
经过 锤 和 手 ,

用锤子和手

[ɔ:l] [a:ts] [du:; də][stænd] .
All arts do stand .
全部 艺术 做 站立 .

所有艺术形式都经得起时间的考验。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
And so I thought , the other day ,
和 所以 我 想法 , 这 其他 天 ,

所以前几天我想，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ɑ:t] ['faʊndri] [ɪn] ['twenti] - [fɪfθ] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
when I found myself in an art foundry in Twenty - fifth Street , New York .
什么时候 我 成立 我 在 一个 艺术 铸造厂 在 二十 - 第五 街道 , 新的 约克 .

当我发现自己身处纽约第二十五街的一家艺术铸造厂时。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:st][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['smɪðɪ] ;
There was a terrible noise , and at first I thought I was in a smithy ;
那里 曾是 一个 糟糕的 噪音 , 和 在 第一的 我 想法 我 曾是 在 一个 铁匠铺 ;

一阵可怕的巨响，起初我以为自己身处铁匠铺；

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['si:mɪŋ] [tə'geðə(r)]
but , children , I soon found out it was only the workman seaming together
但 , 孩子们 , 我 很快 成立 出去 它 曾是 仅有的 这 工人 缝合 一起
[ə; eɪ]['hɪərəʊz][kəʊt] .
a hero's coat .
一个 英雄们 外套 .

但是，孩子们，我很快发现那只是工人在缝制一件英雄的外套。

[məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhɪərəʊ] ,

Most	of	you	know	all	about	this	hero	,
最多	的	你	知道	全部	关于	这	英雄	,

你们大多数人都知道这位英雄的事迹。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ][pɑːt][hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ;

and	just	the	part	he	played	in	the	history	of	our	country	;
和	只是	这	部分	他	玩	在	这	历史	的	我们的	国家	;

以及他在我国历史上所扮演的角色;

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈkeələsli] [ðæt] [peɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	because	many	of	you	have	read	carelessly	that	page	of	your
但	因为	许多	的	你	有	读	粗心大意	那	页	的	你的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但是因为你们中的许多人对历史的这一页阅读得不够仔细,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [fəˈgɒtn] , [ɔː(r)][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd]

and	for	the	sake	of	those	who	have	forgotten	,	or	have	never	read
和	为了	这	清酒	的	那些	WHO	有	被遗忘的	,	或者	有	绝不	读

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

为了那些已经忘记或从未读过它的人,

[let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt] ,

let	me	tell	you	something	about	him	before	we	go	back	to	Twenty	-	fifth	Street	,
让	我	告诉	你	某物	关于	他	前	我们	去	后退	到	二十	-	第五	街道	,

在我们回到第二十五街之前,让我先跟你说说他的一些事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - [paʊnd] [brɒnz] ['stætʃuː][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , [huːm] ['evri] [truː] - [hɑːtɪd]

and	the	1000	-	pound	bronze	statue	of	our	hero	,	whom	every	true	-	hearted
和	这	-	-	磅	青铜	雕像	的	我们的	英雄	,	谁	每一个	真的	-	心地

[əˈmerɪkən] [riˈmembə] [wɪð] ['ɒnɪst] [preɪd] .

American	remembers	with	honest	pride	.
美国人	记得	和	诚实的	自豪	.

还有我们英雄的1000磅重的青铜雕像,每个真正心怀自豪的美国人都会铭记他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['sev(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [spaɪ] .

He	was	one	of	seven	young	men	who	captured	a	very	famous	spy	.
他	曾是	一	的	七	年轻的	男人	WHO	捕获	一个	非常	著名的	间谍	.

他是抓获一名著名间谍的七名年轻人之一。

[naʊ] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['feɪməs] [spaɪz] , [səʊ][doʊnt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

Now	there	have	been	many	famous	spies	,	so	don't	guess	in	a	hurry	.
现在	那里	有	到过	许多	著名的	间谍	,	所以	不	猜测	在	一个	匆忙	.

历史上出现过许多著名的间谍,所以不要急于猜测。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ; [twaɪs] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ;

He	was	three	times	a	prisoner	in	New	York	;	twice	he	escaped	;
他	曾是	三	时代	一个	囚犯	在	新的	约克	;	两次	他	逃脱	;

他曾三次被关押在纽约,两次越狱;

[ðə; ðɪ]['sekənd] [taɪm]['əʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [bləʊ] ;

the	second	time	only	four	days	before	he	saved	his	country	a	mortal	blow	;
这	第二	时间	仅有的	四	天	前	他	已保存	他的	国家	一个	凡人	吹	;

第二次是在四天前,他为国家避免了致命一击;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [piːs] .

and	the	third	time	he	was	released	by	the	peace	.
和	这	第三	时间	他	曾是	发布	经过	这	和平	.

第三次,他因和平而被释放。

['kɒŋgres]	[geɪv]	[hɪm][æn; ən]	[ə'nju:əti]	[ɒv; əv]	[tu:]	['hʌndrəd]	[d'ɒləz]	[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf]	,
Congress	**gave**	**him**	**an**	**annuity**	**of**	**two**	**hundred**	**dollars**	**a**	**year**	**for**	**life**	**,**
国会	给予	他	一个	年金	的	二	百	美元	一个	年	为了	生活	,

国会给予他每年200美元的终身年金。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l]	,	[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[ʃi:ld]	,	[ɪn'skraɪbd]	"	[fɪ'deləti]	,
a	**silver**	**medal**	**,**	**on**	**one**	**side**	**of**	**which**	**was**	**a**	**shield**	**,**	**inscribed**	**"**	**Fidelity**	**,**
一个	银	勋章	,	在	一	边	的	哪个	曾是	一个	盾	,	铭文	"	富达	,

一枚银质奖章，一面是盾牌，上面刻着"忠诚"字样。

"	[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['mɒtəʊ]	,	"	['vɪnsɪt]['æmɔ:]	-	"	;	[ænd; ənd]	[nju:]	[jɔ:k]	[geɪv]	[hɪm]
"	**and**	**on**	**the**	**other**	**the**	**motto**	**,**	**"**	**Vincit**	**Amor**	**Patriæ**	**"**	**;**	**and**	**New**	**York**	**gave**	**him**
"	和	在	这	其他	这	座右铭	,	"	胜利	爱	-	"	;	和	新的	约克	给予	他

[ə; eɪ]	[fɑ:m]	,
a	**farm**	**,**
一个	农场	,

另一面则写着格言"Vincit Amor Patriæ"（意为"战胜祖国之爱"）；纽约还给了他一座农场。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]	,	[ɪn]	-	,	[ɪ'rektɪd]	[ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]['mɒnjumənt]	[ɪn][ə; eɪ]	['tʃɜ:tʃjɑ:d]	[tu:]	[maɪlz]
and	**also**	**,**	**in**	**1827**	**,**	**erected**	**a**	**marble**	**monument**	**in**	**a**	**churchyard**	**two**	**miles**
和	还	,	在	-	,	竖立	一个	大理石	纪念碑	在	一个	墓地	二	英里

[frɒm; frəm]	['pi:kˌskɪl]	.
from	**Peekskill**	**.**
从	皮克斯基尔	.

1827 年，他还在距离皮克斯基尔两英里的一座教堂墓地里竖立了一座大理石纪念碑。

[hi:; hi]	[daɪd]	[æt; ət]	['jɔ:ktaʊn]	[ɪn]	-	,	[wen]	[hi:; hi][wɒz; wəz]	['fɪfti]	-	[naɪn]	[j'iəz]	[əʊld]	;
He	**died**	**at**	**Yorktown**	**in**	**1818**	**,**	**when**	**he**	**was**	**fifty**	**-**	**nine**	**years**	**old**	**;**
他	死亡	在	约克镇	在	-	,	什么时候	他	曾是	五十	-	九	年	老的	;

他于 1818 年在约克镇去世，享年 59 岁；

[bʌt; bət]	[hi:; hi]	[wɪl]	['ɔ:lweɪz]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meməri]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kʌntrimən]	.
but	**he**	**will**	**always**	**live**	**in**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
但	他	将要	总是	居住	在	这	记忆	的	他的	同胞们	.

但他将永远活在同胞们的记忆中。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[di:l]	[ɒv; əv]	['revərəns]	[ai]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[brɒnzd]	[hænd]	,
So	**it**	**was**	**with**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**reverence**	**I**	**touched**	**the**	**bronzed**	**hand**	**,**
所以	它	曾是	和	一个	伟大的	交易	的	尊敬	我	感动	这	古铜色	手	,

于是，我怀着无比的敬畏之心触摸了那只青铜手。

[ænd; ənd]	['pɪktʃəd]	[tu:; tə][maɪ'self]	[ðæt]	[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv]	,
and	**pictured**	**to**	**myself**	**that**	**he**	**was**	**alive**	**,**
和	如图所示	到	我	那	他	曾是	活	,

我脑海中浮现出他还活着的画面，

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[tu:; tə]	[step]	['fɔ:wəd]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[ðə; ði]['ɔ:də(r)]	[tu:; tə]	"	[stænd]	!
and	**just**	**about**	**to**	**step**	**forward**	**and**	**give**	**the**	**order**	**to**	**"**	**Stand**	**!**
和	只是	关于	到	步	向前	和	给	这	命令	到	"	站立	!

正要上前下达"站起来！"的命令时，

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]	['wɜ:kmən]	[hæd; həd]	['fɑ:sənd]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	[ænd; ənd]	[tʃeɪn]
"	**But**	**that**	**was**	**after**	**the**	**workman**	**had**	**fastened**	**a**	**rope**	**and**	**chain**
"	但	那	曾是	后	这	工人	有	系紧	一个	绳索	和	链

[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	,
around	**his**	**waist**	**,**
大约	他的	腰部	,

但那是在工人用绳子和链条将腰带系好之后的事了。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[mi:nz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pʊli]	['lɪftɪd]	[hɪm]	['ʌpraɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]['pedɪst(ə)l]	,
and	**by**	**means**	**of**	**a**	**pully**	**lifted**	**him**	**upright**	**on**	**the**	**pedestal**	**,**
和	经过	方法	的	一个	滑轮	抬起	他	直立	在	这	座	,

然后通过滑轮将他直立地抬到基座上。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd]

for	my	first	glimpse	of	him	was	lying	on	his	side	with	a	little	black	-	eyed
为了	我的	第一的	一瞥	的	他	曾是	说谎	在	他的	边	和	一个	小的	黑色的	-	眼睛

[ɪ'tælɪən] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siːm] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] .

Italian	hammering	away	at	the	seam	which	I	spoke	of	.
意大利语	锤击	离开	在	这	接缝	哪个	我	辐	的	.

我第一次见到他时，他侧身躺着，一个黑眼睛的意大利小伙子正在敲打我刚才提到的那条缝隙。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn]['sev(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]

For	our	hero	was	cast	in	seven	pieces	,	and	these	pieces	are	put
为了	我们的	英雄	曾是	投掷	在	七	件	,	和	这些	件	是	放

[tə'geðə(r)] [wɪð] [brɑːs] [neɪlz] ,

together	with	brass	nails	,
一起	和	黄铜	指甲	,

我们的英雄被铸造成七块，这些碎片用黄铜钉连接在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siːmz] ['hæməd] [smuːð] .

and	then	the	seams	hammered	smooth	.
和	然后	这	接缝	锤击	光滑的	.

然后把接缝锤平。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

The	sculptor	of	the	statue	being	present	,	offered	to	take	me	through	the
这	雕塑家	的	这	雕像	存在	展示	,	提供	到	拿	我	通过	这

['faʊndri] ,

foundry	,
铸造厂	,

雕像的雕塑家当时也在场，他主动提出带我参观铸造车间。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

and	so	I	followed	him	,	meeting	a	part	of	our	hero	at	every	turn	.
和	所以	我	随后	他	,	会议	一个	部分	的	我们的	英雄	在	每一个	转动	.

于是我便跟随他，每走一步都能遇到我们这位英雄的某些特质。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [ðeə(r)][hɪz; ɪz][gʌn] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

Here	his	head	and	shoulders	,	there	his	gun	,	over	yonder	his	arm	,
这里	他的	头	和	肩膀	,	那里	他的	枪	,	超过	远处	他的	手臂	,

这里是他的头和肩膀，那里是他的枪，那边是他的胳膊。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

and	lying	right	at	my	feet	one	of	his	hands	,
和	说谎	正确的	在	我的	脚	一	的	他的	双手	,

他的一只手就躺在我的脚边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] ,

and	in	the	corner	his	feet	and	legs	,
和	在	这	角落	他的	脚	和	腿	,

他的双脚和双腿蜷缩在角落里。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst][wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst]

which	one	of	the	workmen	told	me	they	had	cast	one	evening	at	half	past
哪个	一	的	这	工人	讲述	我	他们	有	投掷	一	晚上	在	一半	过去的

[sɪks] ,

six	,
六	,

其中一位工人告诉我，他们是在一天晚上六点半铸造的。

[baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] , [wɪtʃ] [θruː] [greɪt] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] ['evriθɪŋ] ,

by	the	glare	of	the	furnaces	,	which	threw	great	shadows	across	everything	,
经过	这	强光	的	这	熔炉	,	哪个	扔	伟大的	阴影	穿过	一切	,

熔炉的强光在万物上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [wɪð] [ðə; ði][riˈæləti][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

and	made	it	like	a	dream	with	the	reality	of	heat	and	noise	.
和	制成	它	喜欢	一个	梦	和	这	现实	的	热	和	噪音	.

营造出一种如梦似幻的氛围，却又与炎热和噪音的现实格格不入。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['plɑːstə(r)] [məʊldz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['mɒd(ə)l] [ɪn] [kleɪ] ,

But	these	were	only	the	plaster	moulds	,	taken	from	the	sculptor's	model	in	clay	,
但	这些	是	仅有的	这	石膏	模具	,	已采取	从	这	雕塑家的	模型	在	黏土	,

但这些只是石膏模具，是从雕塑家用粘土制作的模型上取下来的。

[ænd; ənd][ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [glɑːns] ,

and	I	passed	them	with	only	a	glance	,
和	我	通过了	他们	和	仅有的	一个	瞥一眼	,

我只瞥了他们一眼就过去了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðə; ði]['splendɪd] [həʊl] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['brəʊkən] ['piːsɪz] .

for	I	knew	the	splendid	whole	would	make	up	for	these	broken	pieces	.
为了	我	知道	这	灿烂	所有的	会	制作	向上	为了	这些	破碎的	件	.

因为我知道，整体的辉煌终将弥补这些破碎的部分。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['faʊndri] ,

Many	of	you	have	been	in	a	foundry	,
许多	的	你	有	到过	在	一个	铸造厂	,

你们当中许多人都去过铸造厂，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [məʊldz] [ɪn] ;

and	can	easily	picture	to	yourselves	the	great	oven	for	baking	the	clay	moulds	in	;
和	能	容易地	图片	到	你们自己	这	伟大的	烤箱	为了	烘烤	这	黏土	模具	在	;

你们很容易就能想象出用来烘烤粘土模具的大烤箱；

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][sænd] ; [ðə; ði] ['fəːnisiz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	banks	of	sand	;	the	furnaces	down	in	the	ground	and	on	a	level	with	the	floor	,
这	银行	的	沙	;	这	熔炉	向下	在	这	地面	和	在	一个	等级	和	这	地面	,

沙堤；埋在地下的、与地面齐平的熔炉，

[wɪð] ['aɪən] [biːmz] [haɪ] [ə'bʌv] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒts] [fɔː(r); fə(r)] ['meltɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ;

with	iron	beams	high	above	on	which	the	pots	for	melting	the	metal	in	are	hung	;
和	铁	光束	高的	多于	在	哪个	这	锅	为了	融化	这	金属	在	是	悬挂	;

高高的铁梁上悬挂着熔化金属的坩埚；

[ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [tɒŋz] [ænd; ənd] [hʊks] ; [ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [wɜːk] ; [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [tuːlz] ;

the	enormous	tongs	and	hooks	;	the	troughs	of	water	;	half	-	finished	work	;	the	workman's	tools	;
这	巨大的	钳	和	钩子	;	这	水槽	的	水	;	一半	-	完成的	工作	;	这	工人的	工具	;

巨大的钳子和钩子；水槽；未完成的工作；工人的工具；

[ænd; ənd][men] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɜːk] [ðæt] [siːm] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	men	bending	over	work	that	seems	too	beautiful	to	come	out	of	such
和	男人	弯曲	超过	工作	那	似乎	也	美丽的	到	来	出去	的	这样的

['keɪɒs] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [rʌf] [mə'tɪərɪəl] .

chaos	and	from	such	rough	material	.
混乱	和	从	这样的	粗糙的	材料	.

男人们弯腰工作，制作出的作品精美绝伦，仿佛是从如此混乱的环境中，用如此粗糙的材料做成的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['stjuːdiəʊ][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,

From	the	foundry	I	went	up	to	the	sculptor's	studio	on	the	third	floor	,
从	这	铸造厂	我	去	向上	到	这	雕塑家的	工作室	在	这	第三	地面	,

我从铸造厂上到三楼的雕塑家工作室，

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

in	the	front	of	the	building	.
在	这	正面	的	这	建筑	.

在建筑物的前面。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [njuː]

Now	,	children	,	this	is	a	real	place	,	and	if	any	of	you	ever	come	to	New
现在	,	孩子们	,	这	是	一个	真实的	地方	,	和	如果	任何	的	你	曾经	来	到	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

孩子们，这里是真实存在的地方，如果你们当中有人有机会来纽约，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] ,

you	can	go	and	see	it	,	for	the	artist	is	a	very	good	-	natured	man	,
你	能	去	和	看	它	,	为了	这	艺术家	是	一个	非常	好的	-	自然	男人	,

你可以去看看，因为这位艺术家是个非常和善的人。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

and	is	always	glad	to	see	pleasant	company	.
和	是	总是	高兴的	到	看	令人愉快的	公司	.

他总是很高兴见到愉快的人陪伴。

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] !

What	a	place	it	would	have	been	to	play	in	!
什么	一个	地方	它	会	有	到过	到	玩	在	!

那该是多么棒的比赛场地啊！

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [mɪs] ['viːnəs] !

Oh	,	what	fun	I	should	have	had	calling	on	Miss	Venus	!
哦	,	什么	乐趣	我	应该	有	有	呼叫	在	错过	金星	!

哦，如果我能拜访维纳斯小姐该有多有趣啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kəʊtʃmən] [ə'pɒləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !

and	what	a	splendid	coachman	Apollo	would	have	made	!
和	什么	一个	灿烂	马车夫	阿波罗	会	有	制成	!

阿波罗要是当马车夫该有多棒啊！

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [læd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [kleɪmd] ;

and	the	sailor	lad	we	would	have	all	claimed	;
和	这	水手	小伙子	我们	会	有	全部	声称	;

还有那个我们都想认领的水手小伙子；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

and	the	girl	with	the	shawl	over	her	head	would	have	been	the	soldier's
和	这	女孩	和	这	披肩	超过	她	头	会	有	到过	这	士兵的

['swiːthɑːt] .

sweetheart	.
亲爱的	.

而头上披着披肩的女孩，应该是那位士兵的恋人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ju:z][ai]

But	what	would	the	sculptor	have	thought	if	he	had	known	what	use	I
但	什么	会	这	雕塑家	有	想法	如果	他	有	已知	什么	使用	我

[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:ks] [tu:; tə] ?

was	putting	his	beautiful	works	to	?
曾是	推杆	他的	美丽的	作品	到	?

如果雕塑家知道我这样使用他美丽的作品，他会作何感想呢?

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [dɪəz] , [let][ˌju: 'es] [pleɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

and	so	,	my	dears	,	let	us	play	that	all	this	has	been	said	in	a	whisper	,
和	所以	,	我的	亲爱的们	,	让	我们	玩	那	全部	这	有	到过	说	在	一个	耳语	,

所以，亲爱的们，让我们假装这一切都是悄声细语地说出来的。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['dʌstɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

while	he	is	dusting	a	chair	for	me	,
尽管	他	是	除尘	一个	椅子	为了	我	,

他正在帮我擦拭椅子上的灰尘。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:diəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .

and	go	back	to	the	studio	as	it	really	is	.
和	去	后退	到	这	工作室	作为	它	真的	是	.

然后回到工作室，恢复它原本的样子。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɑ:pɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði]

To	begin	with	,	there	was	no	carpet	on	the	floor	,	and	no	paper	on	the
到	开始	和	,	那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	,	和	不	纸	在	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

首先，地板上没有地毯，墙上也没有墙纸。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [freɪm] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l]

but	a	beautiful	pier	looking	-	glass	without	a	frame	leaned	against	the	brick	wall
但	一个	美丽的	码头	寻找	-	玻璃	没有	一个	框架	倾斜	反对	这	砖	墙

,

,

,

但一面漂亮的无框壁镜斜倚在砖墙上。

[ænd; ənd][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [rɪ'li:f] [ɪn]['plɑ:stə(r)] , ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [æn; ən]

and	innumerable	reliefs	in	plaster	,	photographs	of	people	and	places	,	an
和	无数	救济	在	石膏	,	照片	的	人们	和	地方	,	一个

[əʊld] ['ɑ:mi] [su:t] ,

old	army	suit	,
老的	军队	套装	,

还有数不清的石膏浮雕、人物和地点的照片、一套旧军装，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɒstju:mz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ju:st] [ɪn] ['dreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [hʌŋ] [ɪn]

and	several	costumes	which	the	sculptor	used	in	draping	his	model	,	hung	in
和	一些	服装	哪个	这	雕塑家	用过的	在	垂褶	他的	模型	,	悬挂	在

['splendɪd] [kən'fju:ʒn] ['evriweə(r)] .

splendid	confusion	everywhere	.
灿烂	困惑	到处	.

雕塑家用来给模特披上服装的几件戏服，杂乱无章地挂得到处都是。

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [braʊn] ,

One	side	of	the	room	was	of	wood	painted	a	dark	brown	,
一	边	的	这	房间	曾是	的	木头	绘	一个	黑暗的	棕色的	,

房间的一侧是涂成深棕色的木质结构，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [drɔːn] ['kjuːpɪds] , ['eɪndʒəls] , ['flaʊəz] , [flægz] ,

and	over	this	the	artist	had	drawn	Cupids	,	angels	,	flowers	,	flags	,
和	超过	这	这	艺术家	有	绘制	丘比特	,	天使	,	花朵	,	旗帜	,

艺术家在这块画布上画了丘比特、天使、鲜花、旗帜等图案。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [waɪt] .

and	all	kinds	of	beautiful	designs	in	white	.
和	全部	种类	的	美丽的	设计	在	白色的	.

以及各种漂亮的白色图案。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʃeəz] [ðæt] ['niːdɪd] ['kɒnstənt]

There	was	a	stove	in	the	room	,	and	two	or	three	chairs	that	needed	constant
那里	曾是	一个	火炉	在	这	房间	,	和	二	或者	三	椅子	那	需要	持续的

['dʌstɪŋ] ;

dusting	;
除尘	;

房间里有一台炉子，还有两三把需要经常除尘的椅子；

['sevrəl] ['iːz(ə)l] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɑːtɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃekt] [blaʊz]

several	easels	stood	about	,	and	at	one	a	German	artist	,	in	a	checked	blouse
一些	画架	站立	关于	,	和	在	一	一个	德语	艺术家	,	在	一个	已检查	女式衬衫

[ɔː(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['eɪprən] ,

or	old	-	fashioned	apron	,
或者	老的	-	造型	围裙	,

周围摆放着几个画架，其中一个画架前站着一位德国艺术家，他穿着格子衬衫或老式围裙。

[wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'liːf] ,

was	working	on	a	beautiful	relief	,
曾是	在职的	在	一个	美丽的	宽慰	,

当时正在创作一幅美丽的浮雕作品。

[wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

which	told	the	story	of	a	young	farmer	leaving	home	for	the	war	.
哪个	讲述	这	故事	的	一个	年轻的	农民	离开	家	为了	这	战争	.

这部影片讲述了一个年轻农民离家参战的故事。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] [sed]

The	artist	said
这	艺术家	说

这位艺术家说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	344	]
[	页	-	]

[第344页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

it	was	for	a	soldiers	'	monument	in	Massachusetts	.
它	曾是	为了	一个	士兵	-	纪念碑	在	马萨诸塞州	.

这是为马萨诸塞州的一座士兵纪念碑准备的。

[nɪə(r)][hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Near	him	stood	a	bucket	of	water	with	a	sponge	in	it	,
靠近	他	站立	一个	桶	的	水	和	一个	海绵	在	它	,

他旁边放着一桶水，里面装着一块海绵。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [wet][ðə; ði] [kleɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] .

and	every	little	while	he	would	wet	the	clay	he	was	working	with	.
和	每一个	小的	尽管	他	会	湿的	这	黏土	他	曾是	在职的	和	.

他时不时会把正在制作的黏土弄湿。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʌst] [ænd; ənd] [ˌstætʃu:'ets] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [stʊd] [ɪn] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [pleɪs] —

A	great	many	busts	and	statuettes	of	all	kinds	stood	in	every	conceivable	place	—
一个	伟大的	许多	半身像	和	小雕像	的	全部	种类	站立	在	每一个	可以想象的	地方	—

[ɒn] ['teɪblz] ,

on	tables	,
在	表格	,

各种各样的半身像和雕像被摆放在所有你能想到的地方——桌子上、

['pedɪstəlz] , [ænd; ənd] [ʃelvz] ;

pedestals	,	and	shelves	;
基座	,	和	货架	;

基座和架子;

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ʃelf] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [nju:] [jɔ:k] [bel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	on	one	shelf	was	the	bust	of	a	famous	New	York	belle	and	the
和	在	一	架子	曾是	这	摔碎	的	一个	著名的	新的	约克	美女	和	这

[ˌstætʃu:'ets] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] [kaʊ] ,

statuettes	of	a	horse	and	cow	,
小雕像	的	一个	马	和	奶牛	,

其中一个架子上摆放着一位纽约著名美女的半身像，以及一匹马和一头牛的小雕像。

['vɪzɪtəz] - [kɑ:dz] , ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['æktəz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪsts] , [əʊld] ['lɛtəz] ,

visitors	'	cards	,	photographs	of	famous	actors	and	artists	,	old	letters	,
访客	-	牌	,	照片	的	著名的	演员	和	艺术家	,	老的	信件	,

访客名片、著名演员和艺术家的照片、旧信件

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [glɑ:s] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

and	in	a	table	glass	a	bouquet	of	roses	and	lilies	that	some	one
和	在	一个	桌子	玻璃	一个	花束	的	玫瑰	和	百合花	那	一些	一

[hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['skʌlptə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

had	sent	to	the	sculptor	that	morning	.
有	发送	到	这	雕塑家	那	早晨	.

桌上的玻璃杯里放着一束玫瑰和百合花，是那天早上有人送给雕塑家的。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['skʌlptərz] ['mɒd(ə)l] [keɪm] [ɪn] ; [ðæt] [ɪz] ,

While	we	were	talking	,	the	sculptor's	model	came	in	;	that	is	,
尽管	我们	是	说	,	这	雕塑家的	模型	来了	在	;	那	是	,

我们正说着话，雕塑家的模型就进来了；也就是说，

[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [stændz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] ,

the	man	who	stands	for	his	figures	,
这	男人	WHO	站立	为了	他的	数据	,

这位为自己的业绩负责的人

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑ:tɪst] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɒdi] .

so	that	the	artist	may	catch	the	proper	motion	of	the	body	.
所以	那	这	艺术家	可能	抓住	这	恰当的	运动	的	这	身体	.

以便艺术家能够捕捉到身体的正确动作。

[aɪ][hæd; həd] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['veri] ['plezntli] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] , ['mʌsi] [pleɪs] ,

I	had	spent	an	hour	very	pleasantly	in	this	queer	,	mussy	place	,
我	有	花费	一个	小时	非常	愉快	在	这	酷儿	,	混乱	地方	,

我在这间古怪凌乱的小店里度过了一个非常愉快的小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] , [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə] [mɪs]

and	as	it	was	growing	dark	,	I	was	forced	to	say	good	-	by	to	Miss
和	作为	它	曾是	生长	黑暗的	,	我	曾是	强制	到	说	好的	-	经过	到	错过

['vi:nəs] ,

Venus	,
金星	,

天色渐暗，我不得不和维纳斯小姐道别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [bluː] , [ænd; ənd][maɪ] [njuː] - [faʊnd] [frend] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɑːtɪst] ;

and	the	Boy	in	Blue	,	and	my	new	-	found	friend	the	German	artist	;
和	这	男生	在	蓝色的	,	和	我的	新的	-	成立	朋友	这	德语	艺术家	;

还有穿蓝衣服的男孩，以及我新结识的朋友——那位德国艺术家;

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['meni] ['plez(ə)nt] ['meməriz] ,

but	I	took	away	with	me	many	pleasant	memories	,
但	我	采取	离开	和	我	许多	令人愉快的	回忆	,

但我带走了许多美好的回忆。

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn]

and	I	hope	I	have	interested	my	little	readers	enough	for	them	to	turn
和	我	希望	我	有	感兴趣的	我的	小的	读者	足够的	为了	他们	到	转动

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

to	the	history	of	the	Revolution	,
到	这	历史	的	这	革命	,

我希望我的文章能够引起小读者们的兴趣，让他们对革命史产生兴趣。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ɪz] .

and	tell	me	who	our	hero	is	.
和	告诉	我	WHO	我们的	英雄	是	.

告诉我，我们的英雄是谁?

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] ,

Many	of	you	have	already	guessed	,
许多	的	你	有	已经	猜对了	,

很多人可能已经猜到了，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

but	I	should	like	some	of	you	to	tell	me	his	name	,
但	我	应该	喜欢	一些	的	你	到	告诉	我	他的	姓名	,

但我希望你们当中有人能告诉我他的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	if	I	have	forgotten	anything	about	him	.
和	如果	我	有	被遗忘的	任何事物	关于	他	.

如果我忘记了他什么事。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[ɪn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

IN	,	OUT	OF	THE	STORM	.
在	,	出去	的	这	风暴	.

进出风暴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

It	is	high	time	that	the	poor	little	lamb	was	taken	in	,	out	of	the	storm	,
它	是	高的	时间	那	这	贫穷的	小的	羊肉	曾是	已采取	在	,	出去	的	这	风暴	,

是时候把这只可怜的小羊羔从暴风雨中带走了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] ?

is	it	not	,	my	young	readers	?
是	它	不是	,	我的	年轻的	读者	?

难道不是吗，我的年轻读者们?

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

The	artist	says	that	when	he	made	the	sketch	from	which	this	picture	was
这	艺术家	说道	那	什么时候	他	制成	这	草图	从	哪个	这	图片	曾是

[drɔːn] ,

drawn	,
绘制	,

这位艺术家说，当他绘制这幅画的草图时，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] ,

the	season	was	late	in	March	,
这	季节	曾是	晚的	在	行进	,

赛季在三月下旬开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

and	the	weather	for	a	few	days	had	been	so	warm	that	the	children	in
和	这	天气	为了	一个	很少	天	有	到过	所以	温暖的	那	这	孩子们	在

[ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [θɔːt] [əʊld]['wɪntə(r)][hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɒn] .

the	farm	-	house	where	he	was	staying	thought	old	Winter	had	surely	gone	.
这	农场	-	房子	在哪里	他	曾是	入住	想法	老的	冬天	有	一定	已消失	.

这几天天气非常温暖，以至于他所住的农舍里的孩子们都以为冬天肯定已经过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	still	there	,	however	,
他	曾是	仍然	那里	,	然而	,

然而，他仍然在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːst] [stɔːrmz] [ɒv; əv] [snəʊ]

and	to	prove	his	presence	he	sent	one	of	his	very	worst	storms	of	snow
和	到	证明	他的	在场	他	发送	一	的	他的	非常	最差	暴风雨	的	雪

[ænd; ənd] [sliːt] ,

and	sleet	,
和	霰	,

为了证明自己的存在，他降下了一场极其猛烈的暴风雪。

[ðæt] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ,

that	lasted	all	day	,	and	made	people	think	that	the	almanacs	were	wrong	,
那	持续	全部	天	,	和	制成	人们	思考	那	这	年鉴	是	错误的	,

这种情况持续了一整天，让人们开始怀疑年鉴是否真的有误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθ] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒænjuəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

and	that	the	month	must	be	January	instead	of	March	.
和	那	这	月	必须	是	一月	反而	的	行进	.

而且月份必须是1月而不是3月。

[ðə; ði] ['reskjuːd] [læm] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['keəri] .

THE	RESCUED	LAMB	.	—	Drawn	by	W	.	M	.	Cary	.
这	获救	羊肉	.	—	绘制	经过	W	.	M	.	凯瑞	.

获救的小羊羔——威廉·凯瑞绘。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [stɔːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	midst	of	this	storm	,	as	the	children	were	looking	out	of	the
在	这	中间	的	这	风暴	,	作为	这	孩子们	是	寻找	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

暴风雨中，孩子们正望着窗外，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['sʌmə(r)] ['evə(r)] [wʊd] [kʌm] ,

and	wondering	if	summer	ever	would	come	,
和	好奇	如果	夏天	曾经	会	来	,

并开始怀疑夏天是否会到来。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ,

they	saw	their	father	walking	from	the	barn	with	something	in	his	arms	,
他们	锯	他们的	父亲	步行	从	这	谷仓	和	某物	在	他的	武器	,

他们看见父亲抱着什么东西从谷仓里走出来，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)][əʊld][pet] [ʃi:p] ['mɑ:nə; 'mænə] .

and	followed	by	their	old	pet	sheep	Mana	.
和	随后	经过	他们的	老的	宠物	羊	法力	.

随后是他们以前的宠物羊玛娜。

[æz; əz][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] ,

As	their	father	came	near	,
作为	他们的	父亲	来了	靠近	,

当他们的父亲走近时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][held][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] ;

the	children	saw	that	he	held	a	dear	little	lamb	in	his	arms	;
这	孩子们	锯	那	他	握住	一个	亲爱的	小的	羊肉	在	他的	武器	;

孩子们看到他怀里抱着一只可爱的小羊羔；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɑ:nə; 'mænə][wɒz; wəz][ɪts]

and	when	he	got	into	the	house	he	told	them	that	Mana	was	its
和	什么时候	他	得到	进入	这	房子	他	讲述	他们	那	法力	曾是	它是

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他进屋后告诉他们，玛娜是它的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔ:m] .

and	that	it	had	been	born	out	-	of	-	doors	in	all	the	terrible	storm	.
和	那	它	有	到过	出生	出去	-	的	-	门	在	全部	这	糟糕的	风暴	.

它是在户外可怕的风暴中诞生的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [led][tu:; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ]['mɑ:nəs]['pɪtɪf(ə)l][kraɪz][dʒʌst] [wen] [hi:; hi]

If	he	had	not	been	led	to	the	spot	by	Mana's	pitiful	cries	just	when	he
如果	他	有	不是	到过	引领	到	这	点	经过	法力的	可怜	哭泣	只是	什么时候	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果不是玛娜那凄惨的哭喊声把他引到那里，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['frəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .

the	poor	lamb	would	have	been	frozen	to	death	.
这	贫穷的	羊肉	会	有	到过	冷冻	到	死亡	.

这只可怜的小羊羔差点就被冻死了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɪld] [θru:] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]

As	it	was	,	the	little	creature	was	chilled	through	,	and	had	to
作为	它	曾是	,	这	小的	生物	曾是	冷藏	通过	,	和	有	到

[bi:; bi] [ræpt] [ɪn] ['flænl] ,

be	wrapped	in	flannel	,
是	包装	在	绒布	,

结果，这小家伙冻得够呛，只好用法兰绒裹起来。

[pleɪst] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [wɔ:m] [mɪlk] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kʌvəd] .

placed	close	beside	the	fire	,	and	fed	with	warm	milk	before	it	recovered	.
放置	关闭	旁	这	火	,	和	美联储	和	温暖的	牛奶	前	它	恢复	.

把它放在火堆旁，用温牛奶喂养，直到它恢复过来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	children	took	such	good	care	of	the	lamb	that	their	father	gave	it	to
这	孩子们	采取	这样的	好的	关心	的	这	羊肉	那	他们的	父亲	给予	它	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

孩子们把小羊羔照顾得很好，他们的父亲就把小羊羔送给了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɪd] [kʌm] ,

for	their	own	;	and	when	at	last	the	summer	did	come	,
为了	他们的	自己的	;	和	什么时候	在	最后的	这	夏天	做过	来	,

为了他们自己；而当夏天终于来临的时候，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][əʊld]['wɪntə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	spite	of	the	efforts	of	old	Winter	to	prevent	it	,
在	尽管如此	的	这	努力	的	老的	冬天	到	防止	它	,

尽管老温特竭力阻止，

[ðə; ði] " ['kɒsɪt] " [wel] [rɪ'peɪd] [ðeə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['æntɪks][ænd; ənd] ['prɪti]

the	"	cosset	"	well	repaid	their	care	of	him	by	his	funny	antics	and	pretty
这	"	溺爱	"	出色地	已偿还	他们的	关心	的	他	经过	他的	有趣的	滑稽动作	和	漂亮的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

这位“宠儿”用他滑稽的举动和可爱的举止很好地回报了他们的照顾。

[ɒn] [ðæt] ['stɔːmi] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]

On	that	stormy	afternoon	,	after	the	lamb	had	been	made	as	comfortable	as
在	那	暴风雨	下午	,	后	这	羊肉	有	到过	制成	作为	舒服的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

在那个暴风雨的下午，在尽可能让小羊羔感到舒适之后，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][səʊ]['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

the	children	gathered	about	the	artist	,	and	asked	him	so	many	questions	about
这	孩子们	聚集	关于	这	艺术家	,	和	问	他	所以	许多	问题	关于

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

孩子们围在艺术家身边，问了他许多关于羊的问题。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

that	they	finally	gained	from	him	the	following	information	.
那	他们	最后	获得	从	他	这	下列的	信息	.

他们最终从他那里获得了以下信息。

" [ʃiːp] — [ðæt] [ɪz] , ['kɒmən] [də'mestɪk] [ʃiːp] — [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

"	Sheep	—	that	is	,	common	domestic	sheep	—	are	certainly	dull	and	uninteresting
"	羊	—	那	是	,	常见的	国内的	羊	—	是	当然	乏味的	和	无聊

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“绵羊——也就是普通的家养绵羊——当然是乏味无趣的动物，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ]

but	this	is	partly	because	we	do	not	usually	see	them	to	advantage
但	这	是	部分	因为	我们	做	不是	通常	看	他们	到	优势

.

:

.

但这部分原因在于我们通常没有看到它们的优势。

[ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['maʊntənəs] ['ænɪmlz] ; [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Sheep	are	naturally	mountainous	animals	;	if	left	to	themselves	,
羊	是	自然	多山	动物	; 如果		左边	到	他们自己	,

绵羊天生是山地动物；如果任其自然，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɒki] ['maʊntənz] [tuː; tə] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] ,

they	always	prefer	hills	and	rocky	mountains	to	plains	and	low	-	lying	pasture	,
他们	总是	更喜欢	丘陵	和	岩石	山脉	到	平原	和	低的	-	说谎	牧场	,

它们总是更喜欢丘陵和岩石山脉，而不是平原和低洼牧场。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['æktɪv] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [gəʊts] .

and	are	as	active	in	climbing	as	goats	.
和	是	作为	积极的	在	攀登	作为	山羊	.

它们的攀爬能力和山羊一样强。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt] [kən'sɪdəd]

At	the	period	of	sacred	history	,	sheep	were	evidently	not	considered
在	这	时期	的	神圣	历史	,	羊	是	显然	不是	经过考虑的

['stjuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

在神圣历史时期，绵羊显然不被认为是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʊd]

It	was	the	custom	to	give	each	individual	a	name	,	to	which	each	would
它	曾是	这	风俗	到	给	每个	个人	一个	姓名	,	到	哪个	每个	会

['ɑːnsə(r)] [wen] [kɔːld] .

answer	when	called	.
回答	什么时候	称为	.

当时的习俗是给每个人取一个名字，叫到名字时每个人都会有反应。

[ðɪs] ['kʌstəm] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [griːs] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .

This	custom	still	exists	in	Greece	,	and	,	I	believe	,	in	some	other	countries	.
这	风俗	仍然	存在	在	希腊	,	和	,	我	相信	,	在	一些	其他	国家	.

这种习俗在希腊仍然存在，而且我相信在其他一些国家也存在。

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [griːs] ,

A	missionary	tells	us	that	once	when	he	was	travelling	in	Greece	,
一个	传教士	讲述	我们	那	一次	什么时候	他	曾是	旅行	在	希腊	,

一位传教士告诉我们，他有一次在希腊旅行时，

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

in	passing	by	a	flock	of	sheep	,
在	通过	经过	一个	群	的	羊	,

路过一群羊时，

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [neɪm] ; [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

he	begged	the	shepherd	to	call	one	of	them	by	name	;	he	did	so	,
他	乞求	这	牧羊人	到	称呼	一	的	他们	经过	姓名	;	他	做过	所以	,

他恳求牧羊人叫出其中一个孩子的名字；牧羊人照做了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ʃiːp] [left] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːstʃə(r)] ,

and	immediately	the	sheep	left	its	companions	and	its	pasture	,
和	立即地	这	羊	左边	它是	同伴	和	它是	牧场	,

于是，这只羊立刻离开了它的同伴和牧场。

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wɪð] ['evɪdənt] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	ran	up	to	the	shepherd	with	evident	signs	of	pleasure	.
和	跑	向上	到	这	牧羊人	和	明显	标志	的	乐趣	.

他跑到牧羊人跟前，脸上明显带着喜悦的表情。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [təʊld][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪld] ,

The	shepherd	told	the	missionary	that	many	of	the	sheep	were	still	wild	,
这	牧羊人	讲述	这	传教士	那	许多	的	这	羊	是	仍然	荒野	,

牧羊人告诉传教士，许多羊仍然是野生的。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [nems] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [lɜːn] [ðem; ðəm] .

that	they	had	not	yet	learned	their	names	,	but	that	by	teaching	all	would	learn	them	.
那	他们	有	不是	然而	学习	他们的	姓名	,	但	那	经过	教学	全部	会	学习	他们	.

他们还不知道自己的名字，但通过教导，所有人都会学会。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [njuː] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [kɔːld] [teɪm] .

Those	which	knew	their	names	and	would	answer	to	them	he	called	tame	.
那些	哪个	知道	他们的	姓名	和	会	回答	到	他们	他	称为	驯服	.

那些知道他们的名字并会回应他们的，他称之为驯服的。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [pet] [læmz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Some	years	ago	,	pet	lambs	used	to	be	quite	a	fashion	,
一些	年	前	,	宠物	羔羊	用过的	到	是	相当	一个	时尚	,

几年前，饲养宠物羊羔曾风靡一时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['meni] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	there	have	been	many	poems	and	stories	written	about	them	.
和	那里	有	到过	许多	诗歌	和	故事	书面	关于	他们	.

关于他们，已经有很多诗歌和故事流传下来。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɜːrdzwərθ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pet] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntən] ['meɪdn] ;

The	poet	Wordsworth	wrote	a	very	pretty	account	of	a	pet	lamb	and	a	mountain	maiden	;
这	诗人	华兹华斯	写道	一个	非常	漂亮的	帐户	的	一个	宠物	羊肉	和	一个	山	少女	;

诗人华兹华斯写了一篇非常优美的关于一只宠物羊羔和一位山中少女的故事；

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [mɪs] ['edʒˌwɜːθs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['suːzn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [læm] .

and	all	children	ought	to	read	Miss	Edgeworth's	story	of	Simple	Susan	and	her	lamb	.
和	全部	孩子们	应该	到	读	错过	埃奇沃斯的	故事	的	简单的	苏珊	和	她	羊肉	.

所有孩子都应该读读埃奇沃思小姐笔下关于单纯的苏珊和她的小羊羔的故事。

[kwiːn] [vɪk'tɔːriə] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] ,

Queen	Victoria	,	when	she	was	a	little	girl	,	and	lived	at	Kensington	Palace	,
女王	维多利亚	,	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	居住地	在	肯辛顿	宫殿	,

维多利亚女王小时候住在肯辛顿宫时，

[hæd; həd][ə; eɪ][pet] [læm] [wɪð] [ə; eɪ][pɪŋk] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] .

had	a	pet	lamb	with	a	pink	ribbon	round	its	neck	.
有	一个	宠物	羊肉	和	一个	粉色的	丝带	圆形的	它是	脖子	.

我养了一只宠物小羊，脖子上系着粉红色的丝带。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [aɪ] [nəʊ] [hæd; həd][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .

Some	children	I	know	had	one	which	was	very	tame	and	affectionate	.
一些	孩子们	我	知道	有	一	哪个	曾是	非常	驯服	和	亲热	.

我认识的一些孩子养的狗非常温顺，也很黏人。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd][bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈfeləʊ] ,

When	it	grew	up	it	was	too	rough	and	big	for	a	play	-	fellow	,
什么时候	它	生长	向上	它	曾是	也	粗糙的	和	大的	为了	一个	玩	-	同伴	,

它长大后体型太大，也太粗糙，不适合当玩伴了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ; [bʌt; bət] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] , [wen] [ðə; ðɪ]

and	was	sent	to	join	a	flock	of	sheep	;	but	long	afterward	,	when	the
和	曾是	发送	到	加入	一个	群	的	羊	;	但	长的	之后	,	什么时候	这

['tʃɪldrən] [keɪm] [pɑːst] ,

children	came	past	,
孩子们	来了	过去的	,

于是他被派去加入一群羊；但很久以后，当孩子们路过时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	would	leave	the	others	to	run	to	them	.
它	会	离开	这	其他的	到	跑步	到	他们	.

这样一来，其他人就会跑向他们。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	345	]
"	[	页	-	]

[第345页]

['wɒʃɪŋ] - [deɪ] .

WASHING	-	DAY	.
洗涤	-	天	.

洗衣日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	346	]
[	页	-	]

[第346页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

THEY	ARE	COMING	.
他们	是	未来	.

他们来了。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstər] .

M	.	E	.	SANGSTER	.
M	.	E	.	桑斯特	.

我，桑斯特。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Robin	,
先生	.	和	太太	.	罗宾	,

罗宾先生和罗宾太太

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Wren	,
先生	.	和	太太	.	鹪	,

雷恩夫妇

[ðə; ðɪ] ['ɔːriəulz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] - [bɜːdz]

The	Orioles	,	and	the	Cat	-	birds
这	金莺队	,	和	这	猫	-	鸟类

金莺队和猫鸟队

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] .

Are	coming	back	again	.
是	未来	后退	再次	.

他们又回来了。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swiːt] , [swiːt] ['blɔsəmz] ,

for	the	sweet	,	sweet	blossoms	,
为了	这	甜的	,	甜的	花朵	,

为了那些甜美的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'wiːtər] ['mjuːzɪk] [ðen] .

And	the	sweeter	music	then	.
和	这	更甜	音乐	然后	.

还有那更动听的音乐。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn]

Mr	.	and	Mrs	.	Robin
先生	.	和	太太	.	罗宾

罗宾夫妇

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [kruː]

And	the	rest	of	the	merry	crew
和	这	休息	的	这	欢乐	全体人员

以及其他快乐的船员

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [brɪsk] [ænd; ənd] ['bɪzi] ,

Will	be	very	brisk	and	busy	,
将要	是	非常	轻快	和	忙碌的	,

会非常繁忙，节奏很快。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

With	plenty	of	work	to	do	.
和	很多	的	工作	到	做	.

还有很多工作要做。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : ['kiːpɪŋ] [haʊs] , [dɪəz] ,

Just	think	of	it	:	keeping	house	,	dears	,
只是	思考	的	它	:	保持	房子	,	亲爱的们	,

想想看：操持家务，亲爱的们，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [tuː] .

And	building	your	houses	too	.
和	建筑	你的	房屋	也	.

还有建造你们的房屋。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fuːld] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .

HOW	THE	BOYS	FOOLED	UNCLE	BUDGE	.
如何	这	男孩们	被骗了	叔叔	预算	.

男孩们是如何愚弄巴奇叔叔的。

[baɪ] [keɪt] [ɑː(r)] . [mək'daʊəl] .

BY	KATE	R	.	McDOWELL	.
经过	凯特	拉	.	麦克道尔	.

作者：凯特·R·麦克道尔。

[rɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - .

Rick	and	Karl	always	spent	a	week	in	the	spring	at	Uncle	Budge's	.
里克	和	卡尔	总是	花费	一个	星期	在	这	春天	在	叔叔	-	.

每年春天，里克和卡尔都会在巴奇叔叔家待上一周。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɒn][ɔːl] - [fuːlz]

It	had	chanced	for	two	or	three	years	that	they	were	there	on	All	-	fools
它	有	偶然	为了	二	或者	三	年	那	他们	是	那里	在	全部	-	傻瓜

- [deɪ] ,

'	Day	,
-	天	,

两三年来，他们碰巧都在愚人节那天出现在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

and	at	the	end	of	the	last	visit	Uncle	Budge	,	on	leaving	them	at	the
和	在	这	结尾	的	这	最后的	访问	叔叔	预算	,	在	离开	他们	在	这

[kɑːz] ,

cars	,
汽车	,

最后一次探望结束时，巴奇叔叔把他们留在车旁，

[hæd; həd][ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ,

had	urged	them	to	come	on	for	the	same	time	the	next	year	,
有	敦促	他们	到	来	在	为了	这	相同的	时间	这	下一个	年	,

曾敦促他们明年同一时间前来参加，

['ædɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ðen] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] .

adding	,	"	If	you	succeed	in	fooling	me	then	,	I'll	give	you	each	a	gold	piece	.
添加	,	"	如果	你	成功	在	愚弄	我	然后	,	患病的	给	你	每个	一个	金子	片	.

并补充道："如果你们成功骗过我，我将给你们每人一枚金币。"

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [fə'gɒt] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ,

"	Uncle	Budge	as	completely	forgot	having	made	such	an	offer	,
"	叔叔	预算	作为	完全地	忘了	拥有	制成	这样的	一个	提供	,

"巴奇叔叔完全忘记了自己曾提出过这样的提议。"

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts][ɪn] [gʊd] - [baɪ] ,

five	minutes	after	the	boys	had	waved	their	hats	in	good	-	by	,
五	分钟	后	这	男孩们	有	挥手	他们的	帽子	在	好的	-	经过	,

男孩们挥帽道别五分钟后，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['eɪprəl] - [fuːl] [deɪz] [ænd; ənd][nəʊ][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

as	though	there	were	no	April	-	fool	Days	and	no	gold	pieces	in	the	world
作为	尽管	那里	是	不	四月	-	傻子	天	和	不	金子	件	在	这	世界

.

:

.

仿佛世上没有愚人节，也没有金币。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːnz] [bɔɪz] .

But	not	so	with	the	Barnes	boys	.
但	不是	所以	和	这	巴恩斯	男孩们	.

但巴恩斯家的男孩们却并非如此。

[gəʊld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ['plenti] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][let]

Gold	pieces	were	not	so	plenty	with	them	that	they	would	be	apt	to	let
金子	件	是	不是	所以	很多	和	他们	那	他们	会	是	易于	到	让

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] [pɑːs] [ɪn][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

such	an	offer	pass	in	one	ear	and	out	of	the	other	.
这样的	一个	提供	经过	在	一	耳朵	和	出去	的	这	其他	.

他们拥有的金币并不多，所以他们不太可能对这样的提议置之不理。

[ɔːl'redi] [siːts] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] , ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] , [ænd; ənd] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn]

Already	seats	at	the	circus	,	fishing	-	rods	,	and	skates	were	in	wild	confusion
已经	座位	在	这	马戏团	,	钓鱼	-	杆	,	和	冰鞋	是	在	荒野	困惑

[ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] .

in	their	brains	.
在	他们的	大脑	.

他们脑子里已经一片混乱，马戏团的座位、钓鱼竿和溜冰鞋都成了他们脑海中的念头。

" [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] [rɪk] .

"	A	whole	year	to	think	up	something	!	"	said	Rick	.
"	一个	所有的	年	到	思考	向上	某物	!	"	说	里克	.

"整整一年时间都想不出点什么！"里克说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] .

"	I	don't	believe	there's	a	bit	of	use	in	trying	,	"	answered	Karl	.
"	我	不	相信	有	一个	少量	的	使用	在	尝试	,	"	回答	卡尔	.

"我觉得尝试一下一点用处都没有，"卡尔回答道。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [nəʊ][end][ɒv; əv][taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][kænt] [fuːl] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ,

"	We've	come	to	the	conclusion	no	end	of	times	that	we	can't	fool	Uncle	Budge	,
"	我们已经	来	到	这	结论	不	结尾	的	时代	那	我们	不能	傻子	叔叔	预算	,

"我们已经无数次得出结论，我们骗不了巴奇叔叔。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] .

and	we	can't	.
和	我们	不能	.

我们不能。

[ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

That's	all	there	is	about	it	.	"
那就是	全部	那里	是	关于	它	.	"

事情就是这样。

" [nəʊ][hɑːm][ɪn] ['traɪɪŋ] , " ['ventʃəd] [ðə; ði][nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [rɪk] ,

"	No	harm	in	trying	,	"	ventured	the	not	easily	discouraged	Rick	,
"	不	伤害	在	尝试	,	"	冒险	这	不是	容易地	灰心	里克	,

"试试也无妨，"不容易气馁的里克冒险说道。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði][gəʊld]['dɒlə(r)][ɒn] [tʃɑːn] [hoʊmzɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .

thinking	how	often	he	had	admired	the	gold	dollar	on	Chan	Holmes's	watch	chain	.
思维	如何	经常	他	有	钦佩	这	金子	美元	在	陈	福尔摩斯的	手表	链	.

他想起自己曾多少次欣赏过陈·霍姆斯手表链上的金元。

" [lets] [traɪ] , ['eniweɪ] .

"	Let's	try	,	anyway	.
"	我们来吧	尝试	,	反正	.

"无论如何，我们试试吧。"

" [səʊ][nekst]['eɪprəl] - [fuːlz] - [deɪ] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - , [kɑːl] [ænd; ənd] [rɪk]

"	So	next	April	-	fools	'	Day	finding	them	at	Uncle	Budge's	,	Karl	and	Rick
"	所以	下一个	四月	-	傻瓜	-	天	寻找	他们	在	叔叔	-	,	卡尔	和	里克

[wɜː(r); wə(r)] ['tiptəu] [ə'baʊt] ['veri] ['ɜːli] .

were	tiptoeing	about	very	early	.
是	踮着脚尖	关于	非常	早期的	.

"所以，到了下一个愚人节，卡尔和里克很早就蹑手蹑脚地在巴奇叔叔家找到了他们。"

[ðeɪ] [spred] [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] ['ɑːgəs][ɒv; əv]['eɪprəl][wʌn] ,

They	spread	the	Berkville	Morning	Argus	of	April	1	,
他们	传播	这	-	早晨	阿格斯	的	四月	1	,

他们散发了4月1日的《伯克维尔晨报》。

- — [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - [faɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [aʊt] [ɒn]

1880 — which they had slipped out of Uncle Budge's file the day before — out on

- — 哪个 他们 有 滑倒了 出去 的 叔叔 - 文件 这 天 前 — 出去 在

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the floor ,

这 地面 ,

1880年——他们前一天从巴奇叔叔的档案里偷偷拿出来——扔在了地板上，

['sprɪŋk(ə)ld] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [kɑːl] [went] ['kwaɪətli]

sprinkled some water over it , folded it carefully , and Karl went quietly

撒上 一些 水 超过 它 , 折叠 它 小心 , 和 卡尔 去 悄悄

[daʊn] [steəz] ,

down stairs ,

向下 楼梯 ,

他往上面洒了些水，小心地叠好，然后卡尔静静地走下了楼。

['əʊpənd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [leɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðeə(r)] ,

opened the side door , laid the paper there ,

打开 这 边 门 , 铺设 这 纸 那里 ,

打开侧门，把纸放在里面，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [steəz] [ðə; ði] ['ɑːgəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [θrəʊn] .

and took up stairs the Argus that the carrier had just thrown .

和 采取 向上 楼梯 这 阿格斯 那 这 载体 有 只是 抛掷 .

然后扛着搬运工刚刚扔下的阿格斯号上了楼。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn]

About an hour afterward the breakfast - bell rang , and the boys went down

关于 一个 小时 之后 这 早餐 - 钟 响铃 , 和 这 男孩们 去 向下

[steəz] .

stairs .

楼梯 .

大约一个小时后，早餐铃响了，男孩们下楼去了。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] - [pleɪt] ,

There lay the paper by Uncle Budge's plate ,

那里 躺 这 纸 经过 叔叔 - 盘子 ,

那张纸就放在巴奇叔叔的盘子旁边。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [səʊ] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['sɒləm] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz]

which caused so preternaturally solemn an expression to come over their faces

哪个 导致 所以 超自然地 庄严 一个 表达 到 来 超过 他们的 面孔

[ðæt] [ɑːnt] [bʌdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌrid] .

that Aunt Budge was quite worried .

那 阿姨 预算 曾是 相当 担心 .

这使得他们脸上露出了异常严肃的表情，这让巴奇阿姨非常担心。

" [naʊ] [aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kɑːl] ;

" Now I hope you're not getting homesick , " she said to Karl ;

" 现在 我 希望 你是 不是 获得 想家 , " 她 说 到 卡尔 ;

“现在我希望你没有想家，”她对卡尔说；

" [aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [gɔɪn] - [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

" I know there's not much goin ' on for you ,

" 我 知道 有 不是 很多 去 - 在 为了 你 ,

我知道你最近没什么事儿，

[æz; əz] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;

as is used to a large family and a good deal of noise ;

作为 是 用过的 到 一个 大的 家庭 和 一个 好的 交易 的 噪音 ;

因为它习惯了大家庭的生活和大量的噪音；

[stɪl] " — [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] — " [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [dʌn] [ʌp]
still " — in a more cheerful tone — " we'll think of something after I've done up
仍然 " — 在 一个 更多的 快乐 语气 — " 出色地 思考 的 某物 后 我已经 完毕 向上
[maɪ] [wɜːk] .
my work .
我的 工作 .

不过——语气更轻松一些——"等我完成工作后，我们会想办法的。"

" [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [rɪks] [lɪps] , [tuː; tə] [haɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]
" An amused smile played about Rick's lips , to hide which he leaned his head on
" 一个 觉得好笑 微笑 玩 关于 里克的 嘴唇 , 到 隐藏 哪个 他 倾斜 他的 头 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

里克嘴角浮现出一丝玩味的微笑，为了掩饰，他用手托着头。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tuːθeɪk] [eɪnt] [kʌm] [ɒn] [ə'gen] , ['rɪtʃəd] ? " [ɪn'kwaɪə] [ɑːnt] [bʌdʒ] , [ˌsɪmpə'θetɪkli]
" Your toothache ain't come on again , Richard ? " inquired Aunt Budge , sympathetically
" 你的 牙疼 不是 来 在 再次 , 理查德 ? " 询问 阿姨 预算 , 同情地
.
:
.

"理查德，你的牙疼没又犯了吧？"巴奇阿姨关切地问道。

" [əʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn] ,
" Oh , I'm all right , " said one ,
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 说 一 ,

"哦，我没事，"其中一人说道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɑːnt] [bʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ə; eɪ] [bɪt] ,
while the other assured Aunt Budge that he didn't want to go home a bit ,
尽管 这 其他 保证 阿姨 预算 那 他 没有 想 到 去 家 一个 少量 ,

而另一个人则向巴奇阿姨保证，他一点也不想回家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] .
and was having the best sort of a time .
和 曾是 拥有 这 最好的 种类 的 一个 时间 .

当时他玩得非常开心。

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [hæz; həz] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɪlsənz] , " [sed] [ɑːnt] [bʌdʒ] , " [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]
" Uncle Budge has gone over to Wilson's , " said Aunt Budge , " but may be
" 叔叔 预算 有 已消失 超过 到 威尔逊的 , " 说 阿姨 预算 , " 但 可能 是
[ɪn] ['eni] ['mɪnɪt] .
in any minute .
在 任何 分钟 .

"巴奇叔叔去威尔逊家了，"巴奇婶婶说，"但他可能随时都会回来。"

[hiː; hi] [left] [wɜːd] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['brekfəst] .
He left word not to wait breakfast .
他 左边 单词 不是 到 等待 早餐 .

他留下嘱咐大家不要等早餐。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːgəs] , [kɑːl] ? "
Can you reach the Argus , Karl ? "
能 你 抵达 这 阿格斯 , 卡尔 ? "

卡尔，你能联系上阿格斯号吗？

" [wel] , [wel] , " [bɪ'gæn] [ɑːnt] [bʌdʒ] , " [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['ɪz(ə)nt] ['mærid] !
" Well , well , " began Aunt Budge , " if another of those Wilkinses isn't married !
" 出色地 , 出色地 , " 开始 阿姨 预算 , " 如果 其他 的 那些 - 不是 已婚 !

"哎呀，哎呀，"巴奇阿姨说道，"威尔金斯家又有一个没结婚的！"

[ə'mændə][dʒeɪ] .
Amanda J .
阿曼达 J .

阿曼达J.

[waɪ] , [naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'mændə] [went] [lɑ:st] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [kʌm] [tu:; tə]
Why , now , I was thinking that Amanda went last year ; but no , come to
为什么 , 现在 , 我 曾是 思维 那 阿曼达 去 最后的 年 ; 但 不 , 来 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

哦，对了，我刚才还以为阿曼达去年去了呢；但仔细想想，好像不是。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æl'vaɪrər] .
it was Alvira .
它 曾是 阿尔维拉 .

是阿尔维拉。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] [raʊnd] , [ɒf] [wʌn][ɒn] - [ɪm] [gəʊz] .
It does seem that just as reg'lar as spring comes round , off one on ' em goes .
它 做 似乎 那 只是 作为 reg'lar 作为 春天 来 圆形的 , 离开 一 在 - 呃 去 .

似乎就像春天如约而至一样，他们中的一个就会出发。

[naʊ] [ə'mændə][ɪz] —
Now Amanda is —
现在 阿曼达 是 —

现在阿曼达是——

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] - [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [si:n] ,
" But Aunt Budge's dissertation was cut short by a choking scene ,
" 但 阿姨 - 论文 曾是 切 短的 经过 一个 窒息 场景 ,

但巴奇阿姨的论文因为一场窒息戏而中断了。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪk] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
in which Rick pounded his brother with such force on the back that it was a
在 哪个 里克 猛击 他的 兄弟 和 这样的 力量 在 这 后退 那 它 曾是 一个
['wʌndə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]['əʊpən][æt; ət][ɔ:l] .
wonder they heard the front door open at all .
想知道 他们 听到 这 正面 门 打开 在 全部 .

里克用力拍打他弟弟的背部，力道之大，以至于他们竟然没听到前门打开的声音，真是个奇迹。

" [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , " [sed] [rɪk] , ['hʌrɪdli] .
" There's Uncle Budge , " said Rick , hurriedly .
" 有 叔叔 预算 , " 说 里克 , 匆匆 .

"那是巴奇叔叔，"里克急忙说道。

" [doʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ju:v] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:gəs] , [ɑ:nt] [bʌdʒ] , [ɔ:(r)] [hi:l] [sə'spekt] . "
" Don't tell him anything you've noticed in the Argus , Aunt Budge , or he'll suspect . "
" 不 告诉 他 任何事物 你已经 注意到 在 这 阿格斯 , 阿姨 预算 , 或者 地狱 怀疑 . "

"巴奇阿姨，别把你在《阿格斯报》上看到的任何事情告诉他，否则他会起疑心的。"

" [sə'spekt] ! " ['ekəud] [ɑ:nt] [bʌdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] - .
" Suspect ! " echoed Aunt Budge , her mind still on the Wilkinses .
" 怀疑 ! " 回声 阿姨 预算 , 她 头脑 仍然 在 这 - .

"嫌疑人！"巴奇阿姨附和道，她的心思仍然放在威尔金斯一家身上。

" [sə'spekt] ! "
" Suspect ! "
" 怀疑 ! "

"怀疑！"

" [ʃ] — [ʃ] ! " [im'plɔː] [kɑːl] .
" Sh — sh ! " implored Karl .
" 什 — 什 ! " 恳求 卡尔 .

“嘘——嘘！”卡尔恳求道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɑːnt] [bʌdʒ] .
" It's a fool , Aunt Budge .
" 它是 一个 傻子 , 阿姨 预算 .

“他是个傻瓜，巴奇阿姨。”

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Help us to carry it out .
帮助 我们 到 携带 它 出去 .

请帮助我们完成这项任务。

[lɑːst] [jɪrz] ['peɪpə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "
Last year's paper — don't you see ? "
最后的 年 纸 — 不 你 看 ? "

去年的论文——你没看到吗?

" [wel] , [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] [ɑːnt] [bʌdʒ] ,
" Well , well , I declare ! " said Aunt Budge ,
" 出色地 , 出色地 , 我 宣布 ! " 说 阿姨 预算 ,

“哎呀，真是的！”巴奇阿姨说道。

[æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [flæʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
as the real state of the case flashed over her .
作为 这 真实的 状态 的 这 案件 闪光灯 超过 她 .

案件的真实情况在她脑海中一闪而过。

" [ðen] , " [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , " [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'mændə] ,
" Then , " collecting her thoughts , " I was right about its being Amanda ,
" 然后 , " 收集 她 想法 , " 我 曾是 正确的 关于 它是 存在 阿曼达 ,

“然后，”她整理了一下思绪，“我猜对了，那就是阿曼达。”

[ænd; ənd] — " [bʌt; bət] [ɑːnt] [bʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
and — " But Aunt Budge interrupted herself by laughing so heartily that the boys
和 — " 但 阿姨 预算 中断 她自己 经过 笑 所以 衷心地 那 这 男孩们
[faʊnd] [ðəm'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
found themselves compelled to join her ,
成立 他们自己 被迫 到 加入 她 ,

“但是——”但巴奇阿姨突然大笑起来，笑声如此爽朗，以至于男孩们也忍不住跟着她一起笑了起来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [keɪm] [tuː; tə]
though it appeared from the conversation , when Uncle Budge came to
尽管 它 出现 从 这 对话 , 什么时候 叔叔 预算 来了 到
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

虽然从谈话中可以看出，当巴奇叔叔来吃早餐时，

[ðæt] [ɑːnt] [bʌdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ri'kaunt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [præŋks][ɒv; əv] [j'iəz]
that Aunt Budge had been recounting some of the boys ' pranks of years
那 阿姨 预算 有 到过 重新计算 一些 的 这 男孩们 - 恶作剧 的 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

巴奇阿姨正在讲述几年前男孩们的一些恶作剧。

" [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ai] [ðen] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .
" How old was I then ? " asked Karl .
" 如何 老的 曾是 我 然后 ? " 问 卡尔 .

“那时我几岁？”卡尔问道。

" [ai] ['mʌsnt] [fə'get] [tu:; tə][ɑ:sk]['mæmə; mə'mɑ:] , [wen] [ai][get][həʊm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ri'membə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	mustn't	forget	to	ask	mamma	,	when	I	get	home	,	if	she	remembers	it	.
"	我	不得	忘记	到	问	妈妈	,	什么时候	我	得到	家	,	如果	她	记得	它	.

“我回家后一定要问问妈妈是否还记得这件事。”

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Uncle	Budge	seated	himself	,	and	asked	for	the	paper	.
"	叔叔	预算	坐着	他自己	,	和	问	为了	这	纸	.

“巴奇叔叔坐了下来，要了份报纸。”

[hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] [kɑ:l] [held][ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	squinted	at	the	date	as	Karl	held	it	toward	him	,	and	then	said	:
他	眯着眼	在	这	日期	作为	卡尔	握住	它	朝向	他	,	和	然后	说	:

卡尔把日期递到他面前，他眯着眼睛看了看，然后说道：

" [ai] [bɪ'li:v] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] ['peɪpə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	I	believe	I'd	rather	have	a	little	younger	paper	than	that	.
"	我	相信	ID	相当	有	一个	小的	年轻	纸	比	那	.

“我觉得我宁愿要一份稍微年轻一点的报纸。”

[ðɪs] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði]

This	comes	within	one	of	it	,	boys	,	but	I	guess	I'll	take	the	one	on	the
这	来	之内	一	的	它	,	男孩们	,	但	我	猜测	患病的	拿	这	一	在	这

['eɪti] . "

eighty	.	"
八十	.	"

伙计们，这差一点就成功了，不过我想我还是选80号公路上的那个吧。

" [wel] , [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:nt] [bʌdʒ] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	Well	,	now	!	"	exclaimed	Aunt	Budge	,	admiringly	.
"	出色地	,	现在	!	"	惊呼	阿姨	预算	,	钦佩地	.

“好极了！”巴奇阿姨赞叹道。

" [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "

"	And	he	never	so	much	as	took	it	in	his	hand	.	"
"	和	他	绝不	所以	很多	作为	采取	它	在	他的	手	.	"

“他甚至连拿在手里都没拿过。”

" [wi:; wi][kænt] [fu:l] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , " [sed] [kɑ:l] , ['ʌtərɪŋ] [i:tʃ] [wɜ:d] ['sləʊli] .

"	We	can't	fool	Uncle	Budge	,	"	said	Karl	,	uttering	each	word	slowly	.
"	我们	不能	傻子	叔叔	预算	,	"	说	卡尔	,	发出声音	每个	单词	缓慢地	.

“我们骗不了巴奇叔叔，”卡尔一字一字地慢慢说道。

" [ðæt] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pɑ:s] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] .

"	That	may	as	well	pass	into	a	proverb	.
"	那	可能	作为	出色地	经过	进入	一个	谚语	.

“这或许可以成为一句谚语。”

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [dʌn] . "

It	can	not	be	done	.	"
它	能	不是	是	完毕	.	"

这不可能做到。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] .

"	I'm	not	so	sure	.
"	我是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[wɪr] [nɒt] [θru:] ['traɪɪŋ] [jet] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [pʊt][ɪn] [rɪk] ,

We're	not	through	trying	yet	,	you	know	,	"	put	in	Rick	,
是	不是	通过	尝试	然而	,	你	知道	,	"	放	在	里克	,

我们还没放弃尝试呢，你知道的，”里克说道。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
with a peculiar look at his brother .
和 一个 奇特 看 在 他的 兄弟 .

他用一种奇怪的眼神看着他的兄弟。

[kɑ:l] [m'əʊʃənd] [hɪm][ə'saɪd]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .
Karl motioned him aside after breakfast .
卡尔 示意 他 旁边 后 早餐 .

早餐后，卡尔示意他到一边。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" What did you mean ? " he asked .
" 什么 做过 你 意思是 ? " 他 问 .

他问："你什么意思？"

" [ðæt] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] .
" That I've an idea .
" 那 我已经 一个 主意 .

我有个主意。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn]
Just listen ; " and a great many questions and answers were exchanged in
只是 听 ; " 和 一个 伟大的 许多 问题 和 答案 是 交换 在
[ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʌndətəʊn] .
a hurried undertone .
一个 慌忙 底色 .

听着；"然后，一阵急促的低语中，许多问题和答案交换起来。

" [grænd] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:k] .
" Grand — if it will work .
" 盛大 — 如果 它 将要 工作 .

"太棒了——如果它能奏效的话。"

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] ['kʊmz] [daʊn] [steəz] ? "
Then we must be all ready by the time he comes down stairs ? "
然后 我们 必须 是 全部 准备好 经过 这 时间 他 来 向下 楼梯 ? "

那我们必须在他下楼之前全部准备好吗?

" [jes] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [send][ə; eɪ]['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" Yes , and before that send a telegram to the boys . "
" 是的 , 和 前 那 发送 一个 电报 到 这 男孩们 . "

"是的，在那之前，先给孩子们发个电报。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] " [ment] [hæl][ænd; ənd][dʒæk]['pʌtnəm] ; " [ə; eɪ]['telɪgræm] ,
" The boys " meant Hal and Jack Putnam ; " a telegram ,
" 这 男孩们 " 意思是 哈尔 和 杰克 普特南 ; " 一个 电报 ,

"那几个男孩"指的是哈尔和杰克·普特南；"一份电报，

" [ə; eɪ] [nəʊt] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [went] [raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [peg][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" a note pinned to the string that went round a wooden peg at one of the
" 一个 笔记 已置顶 到 这 细绳 那 去 圆形的 一个 木制的 钉子 在 一 的 这
['bʌdʒɪt] ['wɪndəʊz] ,
Budgett windows ,
预算 视窗 ,

"一张纸条别在巴杰特家窗户上绕着木钉的绳子上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pʌtnəmz] - .
and another at the Putnams ' .
和 其他 在 这 普特南 - .

还有一家在普特南家。

" [waɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑ:l] .
" Why ? " queried Karl .
" 为什么 ? " 查询 卡尔 .

“为什么？”卡尔问道。

" [jʊl] [si:] , " [rɪ'plaɪd] [rɪk] , [æz; əz][hi:; hi]['heɪstɪli] ['pensəld] :
" You'll see , " replied Rick , as he hastily pencilled :
" 你会 看 , " 回复 里克 , 作为 他 草草 铅笔画 :

“你会看到的，”里克一边匆匆用铅笔写着，一边回答道：

" - [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
" ' Be on the look - out for Uncle Budge .
" - 是 在 这 看 - 出去 为了 叔叔 预算 .

“小心巴奇叔叔。”

[bi:] . [es] . -
B . S . '
B . S . -

胡扯

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [keɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌtnəm] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][dʒæk]
" The telegram came as the Putnam boys were breakfasting , and Jack
" 这 电报 来了 作为 这 普特南 男孩们 是 早餐 , 和 杰克
[lɑ:ft] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd] .
laughed as he read it aloud .
笑了 作为 他 读 它 大声 .

“普特南家的男孩们正在吃早餐时收到了电报，杰克一边大声朗读一边大笑起来。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][fʌn] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] .
" What is the fun ? " asked Mrs . Putnam .
" 什么 是 这 乐趣 ? " 问 太太 . 普特南 .

“有什么乐趣可言？”普特南太太问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai][kæn; kən][nɒt][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] - [nems] .
" And how strange it is I can not remember those boys ' names .
" 和 如何 奇怪的 它 是 我 能 不是 记住 那些 男孩们 - 姓名 .

“奇怪的是，我竟然记不起那些男孩的名字。”

[wɪtʃ] [wʌn] , [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [saɪnz] [hɪm'self] - [bi:] . [es] . - ? "
Which one , now , is it that signs himself ' B . S . ' ? "
哪个 一 , 现在 , 是 它 那 标志 他自己 - B . S . - ? "

现在，究竟是谁在给自己签名时写上了“BS”？

" ['naɪðə(r)] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['merəli] .
" Neither , " laughed the boys , merrily .
" 两者都不 , " 笑了 这 男孩们 , 兴高采烈地 .

“都不是，”男孩们笑着说。

" - [bi:] . [es] . - [mi:nz] - [bɪg] [ʃəʊ] . -
**" ' B . S . ' means ' Big Show . ' **
" - B . S . - 方法 - 大的 展示 . -

“BS”的意思是“大秀”。

[æn; ən]['eɪprəl] - [fu:l] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] . "
An April - fool on Mr . Budgett . "
一个 四月 - 傻子 在 先生 . 预算 . "

愚人节玩笑，对象是巴杰特先生。

" [ænd; ənd] ['mʌsnt] [bi:; bi] [mɪst] , " ['ædɪd] [hæl] .
" And mustn't be missed , " added Hal .
" 和 不得 是 错过 , " 额外 哈尔 .

“绝对不容错过，”哈尔补充道。

" [dʒeɪn] , [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] [kʌm] [daʊn] [striːt] .
" Jane , please tell us when you see Mr . Budgett come down street .
" 简 , 请 告诉 我们 什么时候 你 看 先生 . 预算 来 向下 街道 .

"简，请你看到巴杰特先生沿着街道走过来时告诉我们。"

" [dʒeɪn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Jane went into the kitchen ,
" 简 去 进入 这 厨房 ,

简走进了厨房，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] [təʊld] [ðə; ði] [kʊk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
where she hurriedly told the cook that Mr . Budgett would probably be coming
在哪里 她 匆匆 讲述 这 厨师 那 先生 . 预算 会 大概 是 未来
[daʊn] [taʊn] [suːn] ,
down town soon ,
向下 镇 很快 ,

她匆匆告诉厨师，巴杰特先生可能很快就要进城了。

[wɪð] " ['eɪprəl] - [fuːl] " [tʃɔːkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
with " April - fool " chalked on his back .
和 " 四月 - 傻子 " 粉笔 在 他的 后退 .

背上用粉笔写着"愚人节快乐"。

" [jiː; ji] [doʊnt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ye don't mane it !
" 叶 不 鬃毛 它 !

"你不干！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['brɪdʒɪt] .
" cried the interested Bridget .
" 哭 这 感兴趣的 布里奇特 .

"布里奇特饶有兴致地喊道。"

" [əʊ] , [θɪm] [bai] !
" Oh , thim byes !
" 哦 , 蒂姆 轮空 !

"哦，再见！"

[θɪm] [bai] !
thim byes !
蒂姆 轮空 !

再见！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['mɪlkmən] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] , [ə'mɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
" and she flew after the departing milkman with the news , omitting , however ,
" 和 她 飞翔 后 这 离开 送奶工 和 这 消息 , 省略 , 然而 ,
[ðə; ði] [wɜːd] " ['prɒbəbli] .
the word " probably .
这 单词 " 大概 .

"她带着这个消息追着离开的送奶工跑去，但省略了'可能'这个词。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] .
" But to return to Mr . Budgett .
" 但 到 返回 到 先生 . 预算 .

"但回到巴杰特先生身上。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [hiː; hi] [hɜːd] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ,
Just as he was putting on his coat , he heard whispers of ,
只是 作为 他 曾是 推杆 在 他的 外套 , 他 听到 低语 的 ,

他正穿上外套时，听到有人低语：

" [hiːz] ['gəʊɪŋ] , [kɑːl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ! "
" **He's going , Karl , as sure as I'm alive ! "**
" 他是 去 , 卡尔 , 作为 当然 作为 我是 活 ! "

"他肯定会走的，卡尔，我敢肯定！"

" [ænd; ənd]['hæznt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And hasn't noticed it .**
" 和 还没有 注意到 它 .

"而且他还没注意到。"

[wel] , [ðæts] [tuː] [gʊd] . "
Well , that's too good . "
出色地 , 那就是 也 好的 . "

这太好了。

" [hiːz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glɑːs] [naʊ] .
" **He's looking in the glass now .**
" 他是 寻找 在 这 玻璃 现在 .

他现在正在照镜子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 347]**
" [页 -]

[第347页]

" [ʃ] — [ʃ] ! [doʊnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . "
" **Sh — sh ! don't make so much noise . "**
" 什 — 什 ! 不 制作 所以 很多 噪音 . "

"嘘——嘘！别这么吵。"

" [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [gɒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
" **He sees it , I'm sure , or he'd have gone long ago . "**
" 他 看到 它 , 我是 当然 , 或者 他会 有 已消失 长的 前 . "

"我确信他看到了，否则他早就走了。"

" [ʃ] — [ʃ] ! [kænt][juː; jʊ] ?
" **Sh — sh ! can't you ?**
" 什 — 什 ! 不能 你 ?

嘘——嘘！你听不懂吗?

" ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **Mr . Budgett heard it all .**
" 先生 . 预算 听到 它 全部 .

"巴杰特先生全都听到了。"

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [left][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][ə'laʊd] ,
" **I believe I've left my pocket - book , " he said , half aloud ,**
" 我 相信 我已经 左边 我的 口袋 - 书 , " 他 说 , 一半 大声 ,

"我想我把钱包落下了，"他半自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] .
as he turned to go up stairs .
作为 他 转向 到 去 向上 楼梯 .

他转身上楼去了。

" [ɪts] [ɔːl][ʌp] [naʊ] , " [sed] [kɑːl] , ['veksɪdli] .
" **It's all up now , " said Karl , vexedly .**
" 它是 全部向上 现在 , " 说 卡尔 , 恼怒地 .

"一切都结束了，"卡尔恼火地说。

" ['meɪbi] [nɒt] .
" **Maybe not .**
" 或许 不是 .

也许不是。

[kiːp] [dɑːk] . "
Keep dark . "
保持 黑暗的 . "

保持黑暗。

" ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kəʊts] .
" Couldn't very well do otherwise under these coats .
" 不能 非常 出色地 做 否则 在下面 这些 外套 .

"穿上这些外套，也只能这样了。"

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][gəʊ] ?
Why doesn't he go ?
为什么 不 他 去 ?

他为什么不去?

[aɪm] ['smʌðərɪŋ] .
I'm smothering .
我是 窒息 .

我快要窒息了。

" [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] .
" This decided Mr . Budgett .
" 这 决定 先生 . 预算 .

"巴杰特先生做出了决定。"

[ʌp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːnt] - [hænd] - [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]
Up he went , and with Aunt Budge's hand - glass and the mirror took a
向上 他 去 , 和 和 阿姨 - 手 - 玻璃 和 这 镜子 采取 一个
[kəm'pliːt] ['sɜːveɪ] .
complete survey .
完全的 民意调查 .

他爬上去，拿着巴奇阿姨的手持望远镜和镜子，仔细地环顾四周。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [ɑːnt] [bʌdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
" Did you find it ? " called Aunt Budge , as he came down again .
" 做过 你 寻找 它 ? " 称为 阿姨 预算 , 作为 他 来了 向下 再次 .

"你找到了吗？"巴奇阿姨在他再次下楼时喊道。

" [jes] , " [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['wɪspərz] .
" Yes , " from Uncle Budge , who was listening for more whispers .
" 是的 , " 从 叔叔 预算 , WHO 曾是 聆听 为了 更多的 低语 .

"是的，"巴奇叔叔说道，他正侧耳倾听着更多的低语。

" [wiːl; wil]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . "
" We'll open the window , and watch him down the street . "
" 出色地 打开 这 窗户 , 和 手表 他 向下 这 街道 . "

"我们会打开窗户，看着他沿着街道走下去。"

" [ʃ] — [ʃ] !
" Sh — sh !
" 什 — 什 !

嘘——嘘!

[haʊ] [ðə; ði] [pʌtnəmz] [wɪl] [steə(r)] !
How the Putnams will stare !
如何 这 普特南 将要 盯 !

普特南一家会多么惊讶啊!

" [ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)l] ['fɒləʊd] .
" A suppressed giggle followed .
" 一个 被抑制 傻笑 随后 .

随后传来一声压抑的轻笑。

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌʃ]

The	shutting	of	the	front	door	was	a	signal	for	the	boys	to	rush
这	关闭	的	这	正面	门	曾是	一个	信号	为了	这	男孩们	到	匆忙

['waɪldlɪ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['klɒzɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

wildly	out	of	the	hall	closet	into	the	dining	-	room	,
疯狂地	出去	的	这	大厅	壁橱	进入	这	用餐	-	房间	,

前门关上的声音，是男孩们从走廊壁橱里疯狂冲进餐厅的信号。

[weə(r)] [ɑːnt] [bʌdʒ] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] .

where	Aunt	Budge	was	hovering	over	the	breakfast	dishes	.
在哪里	阿姨	预算	曾是	悬停	超过	这	早餐	菜肴	.

巴奇阿姨正守在早餐碗碟旁。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ɑːnt] [bʌdʒ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .

"	What	is	it	?	"	cried	Aunt	Budge	,	putting	on	her	glasses	.
"	什么	是	它	?	"	哭	阿姨	预算	,	推杆	在	她	眼镜	.

“什么事？”巴奇阿姨一边戴上眼镜一边喊道。

" [əʊ] , [wɒt] [red] ['feɪsɪz] !

"	Oh	,	what	red	faces	!
"	哦	,	什么	红色的	面孔	!

“哦，好红的脸啊！”

[dɪd][juː; jʊ][get] [ʃʌt] [ɪn] ? "

Did	you	get	shut	in	?	"
做过	你	得到	关闭	在	?	"

你被困住了吗?

" [wɪr] ['fuːlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , " [sed] [rɪk] , ['breθləsli] .

"	We're	fooling	Uncle	Budge	,	"	said	Rick	,	breathlessly	.
"	是	愚弄	叔叔	预算	,	"	说	里克	,	气喘吁吁	.

“我们骗过了巴奇叔叔，”里克气喘吁吁地说。

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

"	He	promised	us	each	a	gold	piece	if	we	could	,
"	他	承诺	我们	每个	一个	金子	片	如果	我们	可以	,

他答应如果我们能做到，就给我们每人一枚金币。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [steəz] ['ɑːftə(r)] [kɑːl] .

"	and	he	dashed	up	stairs	after	Karl	.
"	和	他	虚线	向上	楼梯	后	卡尔	.

然后他追着卡尔冲上了楼。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['kɔːʃəsli] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .

They	raised	the	windows	cautiously	,	but	not	too	quietly	for	Uncle	Budge	.
他们	提高	这	视窗	谨慎地	,	但	不是	也	悄悄	为了	叔叔	预算	.

他们小心翼翼地打开窗户，但声音又不小，以免惊动巴奇叔叔。

[hiː; hi] [hɜːd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , [ðəʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət]

He	heard	,	but	did	not	look	up	,	though	he	began	to	feel	a	little	ill	at
他	听到	,	但	做过	不是	看	向上	,	尽管	他	开始	到	感觉	一个	小的	患病的	在

[iːz] ;

ease	;
舒适	;

他听到了，但没有抬头，尽管他开始感到有些不安；

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ] [wen] [ðə; ði]['mɪlkmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	no	less	so	when	the	milkman	,	who	was	dashing	away	from	the
和	不	较少的	所以	什么时候	这	送奶工	,	WHO	曾是	帅气	离开	从	这

[pʌtnəmz] - ,

Putnams	'	,
普特南	-	,

更何况，送奶工正匆匆离开普特南家时，

[rein] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['veri] ['nəʊtɪsəbli] , [nʌdʒd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

reined	in	his	horses	very	noticeably	,	nudged	the	small	boy	on	the	side	of	the
勒住	在	他的	马匹	非常	明显地	,	轻推	这	小的	男生	在	这	边	的	这

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

他明显地勒住了马缰，用胳膊肘轻轻碰了碰马车边的小男孩。

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] .

and	both	looked	curiously	at	him	.
和	两个都	看起来	奇怪的是	在	他	.

两人都好奇地看着他。

['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] [wɔːkt] [ə; eɪ][fjuː] [steps] , [ðen] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Mr	.	Budgett	walked	a	few	steps	,	then	looked	furtively	behind	him	.
先生	.	预算	步行	一个	很少	步骤	,	然后	看起来	偷偷摸摸	在后面	他	.

巴杰特先生走了几步，然后偷偷地回头看了一眼。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['mɪlkmən][hæd; həd] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

Imagine	his	feelings	at	discovering	that	the	milkman	had	stopped	his	horses	,
想象	他的	情怀	在	发现	那	这	送奶工	有	停止	他的	马匹	,

想象一下他发现送奶工勒停马匹时的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kwaɪətli]['ɑːftə(r)][hɪm] ,

and	that	the	small	boy	was	running	quietly	after	him	,
和	那	这	小的	男生	曾是	跑步	悄悄	后	他	,

小男孩静静地跟在他身后。

[bʌt; bət] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

but	stopped	as	he	noticed	Mr	.	Budgett	glance	around	.
但	停止	作为	他	注意到	先生	.	预算	瞥一眼	大约	.

但他注意到巴杰特先生环顾四周，便停了下来。

" [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , " [dɪ'saɪdɪd]['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] ;

"	There	certainly	is	something	wrong	,	"	decided	Mr	.	Budgett	;
"	那里	当然	是	某物	错误的	,	"	决定	先生	.	预算	;

“肯定出了什么问题，”巴杰特先生断定道；

" [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l]['rɑːskəl, 'ræ-] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	though	I	didn't	think	those	little	rascals	would	make	a	spectacle	of	me	.
"	尽管	我	没有	思考	那些	小的	无赖	会	制作	一个	奇观	的	我	.

“虽然我没想到那些小家伙会让我出丑。”

[æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ðeə(r)] [hedz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [jet] .

As	I	live	,	their	heads	are	out	of	the	window	yet	.
作为	我	居住	,	他们的	头部	是	出去	的	这	窗户	然而	.

在我居住的地方，他们的头还伸出窗外呢。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌtnəmz] !

And	look	at	the	Putnams	!
和	看	在	这	普特南	!

看看普特南家族！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊd] .

"	he	exclaimed	,	aloud	.
"	他	惊呼	,	大声	.

他大声喊道。

[wel] [maɪt] [hiː; hi][stɒp][ɪn] [sə'praɪz] .

Well	might	he	stop	in	surprise	.
出色地	可能	他	停止	在	惊喜	.

他或许会惊讶地停下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['pʌtnəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] , [wɪð] ['æbi] [ænd; ənd]['seərə]
There **was** **Mrs** **.** **Putnam** **standing** **in** **the** **library** **window** **,** **with** **Abby** **and** **Sarah**
那里 曾是 太太 . 普特南 常设 在 这 图书馆 窗户 , 和 艾比 和 莎拉
[ɒn]['tɪptəʊ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
on **tiptoe** **beside** **her** **;**
在 脚尖 旁 她 ;

只见普特南太太站在图书馆的窗台上，艾比和莎拉踮着脚尖站在她旁边；

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊ] , ['pəʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ['ɔːdəbli] ;
the **two** **boys** **at** **a** **large** **upper** **window** **,** **poking** **each** **other** **and** **giggling** **audibly** **;**
这 二 男孩们 在 一个 大的 上 窗户 , 戳 每个 其他 和 咯咯笑 可听见的 ;

两个男孩站在楼上的大窗户旁，互相戳来戳去，咯咯地笑个不停；

['mɪstə(r)] . ['pʌtnəm] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜːd] , [ə'pærəntli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] ,
Mr **.** **Putnam** **at** **a** **third** **,** **apparently** **consulting** **a** **thermometer** **,**
先生 . 普特南 在 一个 第三 , 显然 咨询 一个 温度计 ,

第三个人是普特南先生，他显然正在查看温度计。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [pə'zest] [fɑː(r)][mɔː(r)]
but **looking** **across** **at** **Mr** **.** **Budgett** **as** **though** **he** **possessed** **far** **more**
但 寻找 穿过 在 先生 . 预算 作为 尽管 他 拥有 远的 更多的
['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]['eni] [dɪ'griː] [ɒn][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] ;
interest **for** **him** **than** **any** **degree** **on** **the** **indicator** **;**
兴趣 为了 他 比 任何 程度 在 这 指标 ;

但看着巴杰特先生，他似乎觉得巴杰特先生比任何指标上的分数都更能引起他的兴趣；

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [stuːp] ,
and **lastly** **,** **Jane** **and** **Bridget** **on** **the** **side** **stoop** **,**
和 最后 , 简 和 布里奇特 在 这 边 哈腰 ,

最后，是简和布里奇特坐在门廊侧面。

['geɪzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑrnəmz] .
gazing **as** **though** **he** **were** **a** **candidate** **for** **Barnum's** **.**
凝视 作为 尽管 他 是 一个 候选人 为了 巴纳姆 .

他凝视着前方，仿佛他是巴纳姆马戏团的候选人。

['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
Uncle **Budge** **turned** **abruptly** **,** **and** **went** **home** **.**
叔叔 预算 转向 突然 , 和 去 家 .

巴奇叔叔突然转身回家了。

" ['pɒli] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
" **Polly** **,** **what's** **the** **matter** **with** **me** **?** **"** **he** **asked** **,** **walking** **into** **the** **dining** **-** **room** **,**
" 波莉 , 是什么 这 事情 和 我 ? " 他 问 , 步行 进入 这 用餐 - 房间 ,

"波莉，我这是怎么了？"他走进餐厅问道。

[weə(r)] [ɑːnt] [bʌdʒ] [wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] - [kæps] .
where **Aunt** **Budge** **was** **drying** **her** **coffee** **-** **caps** **.**
在哪里 阿姨 预算 曾是 烘干 她 咖啡 - 帽子 .

巴奇阿姨正在那里晾晒她的咖啡杯盖。

" [ɔːl] - [ɪz][ə'gɒg] . "
" **All** **Berkville** **is** **agog** **.** **"**
" 全部 - 是 兴奋 . "

"整个伯克维尔都沸腾了。"

" - [ə'gɒg] ! " [kraɪd] [ɑːnt] [bʌdʒ] , [ɪn'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bʌdʒɪt] ['krɪtɪkli] .
" **Berkville** **agog** **!** **"** **cried** **Aunt** **Budge** **,** **inspecting** **Mr** **.** **Budgett** **critically** **.**
" - 兴奋 ! " 哭 阿姨 预算 , 检查 先生 . 预算 关键 .

"伯克维尔惊呆了！"巴奇阿姨一边打量着巴杰特先生，一边喊道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['əʊvə(r)] [wɒt] .
" I'm sure I don't know over what .
" 我是 当然 我 不 知道 超过 什么 .

"我确定我不知道是为了什么。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
However , the boys are up to something , for they said as much . "
然而 , 这 男孩们 是 向上 到 某物 , 为了 他们 说 作为 很多 . "

然而，这些男孩肯定在密谋什么，因为他们自己也承认了这一点。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ə'gri:d] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ; " [bʌt; bət][kænt][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ,
" Of course they are , " agreed Uncle Budge ; " but can't you take it off ,
" 的 课程 他们 是 , " 同意 叔叔 预算 ; " 但 不能 你 拿 它 离开 ,
['pɒli] ?
Polly ?
波莉 ?

"当然是了，"巴奇叔叔同意道；"可是波莉，你不能把它脱下来吗？"

[ɪts] [ɒn][maɪ] [bæk] , [aɪ] [ges] . "
It's on my back , I guess . "
它是 在 我的 后退 , 我 猜测 . "

我想它应该在我背上吧。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ! " [skri:md] [ɑ:nt] [bʌdʒ] .
" Something alive ! " screamed Aunt Budge .
" 某物 活 ! " 尖叫 阿姨 预算 .

"有活物！"巴奇阿姨尖叫道。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔ:'self] , ['dʒeɪkəb] ?
" Why don't you shake yourself , Jacob ?
" 为什么 不 你 摇 你自己 , 雅各布 ?

"雅各布，你为什么不振作起来呢？"

" ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .
" Uncle Budge laughed heartily .
" 叔叔 预算 笑了 衷心地 .

巴奇叔叔开怀大笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] , " [əd'vaɪzd] [ɑ:nt] [bʌdʒ] , " [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][gəʊld][æt; ət]
" It would be as well , " advised Aunt Budge , " to give ' em the gold at
" 它 会 是 作为 出色地 , " 建议 阿姨 预算 , " 到 给 - 呃 这 金子 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

"最好，"巴奇阿姨建议道，"立刻把金子给他们。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðel] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] , ['dʒeɪkəb] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɒn][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][du:; də] . "
for they'll play the trick , Jacob , whatever it is , on you till you do . "
为了 他们会 玩 这 诡计 , 雅各布 , 任何 它 是 , 在 你 直到 你 做 . "

因为他们会耍花招，雅各布，不管是什么花招，直到你上当为止。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][gəʊld] !
" Give them the gold !
" 给 他们 这 金子 !

"把黄金给他们！"

" [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , ['wʌndrɪŋli] .
" exclaimed Uncle Budge , wonderingly .
" 惊呼 叔叔 预算 , 惊奇地 .

"巴奇叔叔惊奇地惊呼道。"

" [maɪ][dɪə(r)] ['pɒli] ， [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ？ "
" My dear Polly , what do you mean ? "
" 我的 亲爱的 波莉 ， 什么 做 你 意思是 ？ "

"亲爱的波莉，你是什么意思？"

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] - [ɪm] [iːtʃ] [ə; eɪ][gəʊld] [piːs] [lɑːst][jɪə(r)] [ɪf] [ðeid] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd]
" They say you promised ' em each a gold piece last year if they'd come on and
" 他们 说 你 承诺 - 呃 每个 一个 金子 片 最后的 年 如果 他们会 来 在 和
[fuːl] [juː; jʊ] [ðɪs] . "
fool you this . "
傻子 你 这 . "

"他们说你去年答应过他们，如果他们能来骗过你，就给他们每人一块金子。"

" [aɪ][dɪd] ？ " [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [aɪ][dɪd] ？
" I did ? " with still more surprise in his voice — " I did ?
" 我 做过 ？ " 和 仍然 更多的 惊喜 在 他的 嗓音 — " 我 做过 ？

"我做了？"他语气中带着更多的惊讶——"我做了？"

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
' Pon my word I'd forgotten it .
- 庞 我的 单词 ID 被遗忘的 它 .

我发誓，我真的忘了。

[wel] ， [wel] ， " [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːs] [ðæt] ['pɒli] [hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Well , well , " producing the purse that Polly had knitted for him years ago .
出色地 ， 出色地 ， " 生产 这 钱包 那 波莉 有 针织 为了 他 年 前 .

"嗯，嗯，"他拿出波莉多年前为他织的钱包。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ?
" Where are the rascals ?
" 在哪里 是 这 无赖 ?

"那些小混混在哪儿？"

" [ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ， " [rɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] ， [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ， " [hiː; hi] [kɔːld] ，
" Then going to the stairs , " Rick and Karl , come down here , " he called ,
" 然后 去 到 这 楼梯 ， " 里克 和 卡尔 ， 来 向下 这里 ， " 他 称为 ，

然后他走到楼梯口，喊道："里克和卡尔，下来！"

[wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] ['stɜːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with an affected sternness in his voice .
和 一个 做作的 严厉 在 他的 嗓音 .

他语气故作严肃。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ！ "
" The idea of your daring to make a guy of your old uncle ! "
" 这 主意 的 你的 大胆 到 制作 一个 盖伊 的 你的 老的 叔叔 ！ "

"你竟然敢把你老叔叔变成男人！"

" [wiː; wi] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [gai] [ɒv; əv][juː; jʊ] ， " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ， ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ；
" We haven't made a guy of you , " said the boys , rushing down ;
" 我们 还没有 制成 一个 盖伊 的 你 ， " 说 这 男孩们 ， 匆忙 向下 ；

"我们还没把你培养成一个男子汉呢，"男孩们一边说着一边冲了下来；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [miːn] [fuːl] [æt; ət][ɔːl] , ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .
" and it isn't a mean fool at all , Uncle Budge , for it's really nothing .
" 和 它 不是 一个 意思是 傻子 在 全部 ， 叔叔 预算 ， 为了 它是 真的 没有什么 .
"
"
"

"而且它一点也不是什么坏东西，巴奇叔叔，因为它真的什么都不是。"

" ['nʌθɪŋ] ! " ['ekəud] [ɑ:nt] [bʌdʒ] .
" **Nothing** **!** " **echoed** **Aunt** **Budge** **.**
" 没有什么 ! " 回声 阿姨 预算 .

"什么也没有！"巴奇阿姨附和道。

" [waɪ] [ɪz] ['evrɪbɒdi] ['steərɪŋ] , [ðen] ? "
" **Why** **is** **everybody** **staring** **,** **then** **?** **"**
" 为什么 是 大家 凝视 , 然后 ? "

"那大家为什么都盯着我看呢？"

" ['əʊnli][ðə; ði] [pʌtnəmz] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **Only** **the** **Putnams** **,** " **they** **explained** **.**
" 仅有的 这 普特南 , " 他们 解释 .

"只有普特南家族，"他们解释说。

" [wi:; wi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — "
" **We** **sent** **a** **telegram** **to** **the** **boys** **—** **"**
" 我们 发送 一个 电报 到 这 男孩们 — "

我们给孩子们发了一封电报——

" ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] .
" **Telling** **them** **what** **?** **"** **interrupted** **Uncle** **Budge** **.**
" 讲述 他们 什么 ? " 中断 叔叔 预算 .

"告诉他们什么？"巴奇叔叔打断道。

" [nɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [həʊp] ? "
" **Not** **all** **about** **it** **,** **I** **hope** **?** **"**
" 不是 全部 关于 它 , 我 希望 ? "

"希望不全是这件事吧？"

" [nəʊ] ; ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
" **No** **;** **merely** **to** **be** **on** **the** **look** **-** **out** **for** **you** **.** **"**
" 不 ; 仅仅 到 是 在 这 看 - 出去 为了 你 . "

"不，只是留意你的动向。"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! " ['tʃʌkl] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] ;
" **You** **don't** **mean** **it** **!** " **chuckled** **Uncle** **Budge** **;**
" 你 不 意思是 它 ! " 轻笑 叔叔 预算 ;

"你不是认真的吧！"巴奇叔叔笑着说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [həʊl] ['fæməli][ɪz] [fu:ld] [frɒm; frəm] ['gærət] [tu:; tə]['selə(r)] , ['mɪlkmən] [ɪn'klu:dɪd] .
" **and** **that** **that** **whole** **family** **is** **fooled** **from** **garret** **to** **cellar** **,** **milkman** **included** **.**
" 和 那 那 所有的 家庭 是 被骗了 从 阁楼 到 地窖 , 送奶工 包括 .

"而且全家从阁楼到地窖都被骗了，连送奶工也不例外。"

[wel] , [wel] , ['prɪti] [gʊd] , ['prɪti] [gʊd] .
Well **,** **well** **,** **pretty** **good** **,** **pretty** **good** **.**
出色地 , 出色地 , 漂亮的 好的 , 漂亮的 好的 .

嗯，嗯，还不错，还不错。

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] , [bɔɪz] ,
You **deserve** **a** **reward** **,** **boys** **,**
你 应得 一个 报酬 , 男孩们 ,

孩子们，你们值得奖励！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɛəl] [bi:; bi] [fju:] [trɪks] [pleɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ['ðætl] [end] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ðɪs] .
for **there'll** **be** **few** **tricks** **played** **to** **-** **day** **that'll** **end** **as** **pleasantly** **as** **this** **.**
为了 将会 是 很少 技巧 玩 到 - 天 那将 结尾 作为 愉快 作为 这 .

因为今天发生的很多诡计中，很少有能像这样以如此愉快的方式结束的。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] . "
It's **the** **right** **kind** **of** **one** **,** **and** **the** **more** **of** **that** **sort** **the** **merrier** **.** **"**
它是 这 正确的 种类 的 一 , 和 这 更多的 的 那 种类 这 更快乐 . "

这是个合适的例子，这种例子越多越好。

" [bj'u:tɪz] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [kraɪd] [ɑ:nt] [bʌdʒ] , [əd'maɪərɪŋli] ,
" **Beauties** , **ain't** **they** ? " **cried** **Aunt** **Budge** , **admiringly** ,
" 美女 , 不是 他们 ? " 哭 阿姨 预算 , 钦佩地 ,

"她们真漂亮，不是吗？"巴奇阿姨赞叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [leɪd][ðeə(r)][gəʊld] ['pi:sɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['stri:mɪŋ] [ɪn] ,
as **the** **boys** **laid** **their** **gold** **pieces** **on** **the** **table** **where** **the** **sun** **came** **streaming** **in** ,
作为 这 男孩们 铺设 他们的 金子 件 在 这 桌子 在哪里 这 太阳 来了 流媒体 在 ,

男孩们把金币放在桌子上，阳光洒进桌面。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and **called** **her** **to** **look** **at** **them** .
和 称为 她 到 看 在 他们 .

然后叫她来看。

" [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [kɑ:l] , " ['ðer] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [tʃɑ:n] [hoʊmzɪz] . "
" **Seems** **to** **me** , " **said** **Karl** , " **they're** **bigger** **than** **Chan** **Holmes's** . "
" 似乎 到 我 , " 说 卡尔 , " 它们是 大 比 陈 福尔摩斯的 . "

卡尔说："依我看，它们比陈·霍姆斯的要大。"

" [hɪz; ɪz][hæz; həz] [wɔ:n] [daʊn] , [pə'hæps] , " [sed] [rɪk] , ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪn] .
" **His** **has** **worn** **down** , **perhaps** , " **said** **Rick** , **spinning** **his** **glittering** **coin** .
" 他的 有 磨损 向下 , 也许 , " 说 里克 , 旋转 他的 闪闪发光 硬币 .

"或许他的已经磨损了，"里克一边说着，一边转动着他那枚闪闪发光的硬币。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] !
" **Why** , **look** **here** !
" 为什么 , 看 这里 !

"瞧，这里！"

[wʌts] [ðɪs] ?
what's **this** ?
是什么 这 ?

这是什么?

- [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][di:] . - "
' **Two** **and** **a** **half** **D** . ' "
- 二 和 一个 一半 D . - "

"两个半D。"

" [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [kɑ:l] , ['nəʊɪŋli] .
" **No** **you** **don't** , " **answered** **Karl** , **knowingly** .
" 不 你 不 , " 回答 卡尔 , 明知 .

"不，你不会的，"卡尔心知肚明地回答道。

" [aɪm] [tu:] [wel] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "
" **I'm** **too** **well** **posted** **on** **the** **day** **of** **the** **month** . "
" 我是 也 出色地 发布 在 这 天 的 这 月 . "

"我每月特定日期的发帖量太大了。"

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ðiːz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] - ['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f] ['pi:sɪz] , " [kraɪd] [rɪk] ,
" **Well** , **I** **know** **these** **are** **two** - **dollar** - **and** - **a** - **half** **pieces** , " **cried** **Rick** ,
" 出色地 , 我 知道 这些 是 二 - 美元 - 和 - 一个 - 一半 件 , " 哭 里克 ,
['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
snatching **his** **hat** ,
抢夺 他的 帽子 ,

"我知道这些硬币值两块五，"里克喊道，一把抓起帽子。

" [ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [θæŋk] ['ʌŋk(ə)l] [bʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fuːl] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went]

"	and	I'm	off	to	thank	Uncle	Budge	for	his	fool	,	"	and	away	he	went
"	和	我是	离开	到	感谢	叔叔	预算	为了	他的	傻子	,	"	和	离开	他	去

,

,

,

“我要去感谢巴奇叔叔的傻瓜，”说完他就走了。

[ænd; ənd] [kɑːl] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

and	Karl	after	him	when	he	found	it	was	true	.
和	卡尔	后	他	什么时候	他	成立	它	曾是	真的	.

卡尔发现这是真的之后也跟着他去了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - , ['februəri] [wʌn] .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	66	,	February	1	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	二月	1	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

[fɪlz] ['fɛəriz] .

PHIL'S	FAIRIES	.
菲尔的	仙女	.

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['dʌbljuː][dʒeɪ] . [heɪz] ,

W	J	.	HAYS	,
W	J	.	干草	,

J. HAYS，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌprɪn'ses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	"	Princess	Idleways	,	"	etc	.
作者	的	"	公主	-	,	"	ETC	.

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

A	VISIT	FROM	THE	YOUNG	DOCTOR	.
一个	访问	从	这	年轻的	医生	.

年轻医生的来访。

" [naʊ] , ['fɪl] , " [sed] [mɪs] ['reɪtʃl] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Now	,	Phil	,	"	said	Miss	Rachel	,	"	I	am	not	going	to	be	so	busy	for	a
"	现在	,	菲尔	,	"	说	错过	瑞秋	,	"	我	是	不是	去	到	是	所以	忙碌的	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

“菲尔，”瑞秋小姐说，“我暂时不会那么忙了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['stʌdi] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

and	though	you	can	not	study	yet	,	for	the	doctors	say	you	must	not
和	尽管	你	能	不是	学习	然而	,	为了	这	医生	说	你	必须	不是

,

,

,

虽然你现在还不能学习，因为医生说你不能学习，

[ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .

I	shall	read	aloud	to	you	a	little	every	day	.
我	将	读	大声	到	你	一个	小的	每一个	天	.

我每天都会给你朗读一小段。

['greɪəm] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bəʊtɪŋ]

Graham	has	promised	to	come	often	to	visit	you	,	and	with	our	boating
格雷厄姆	有	承诺	到	来	经常	到	访问	你	,	和	和	我们的	划船

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ] ,

and	driving	,
和	驾驶	,

格雷厄姆答应经常来看望你，我们一起划船、开车，

[ænd; ənd]['plez(ə)nt] [frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['rɑːðə(r)]

and	pleasant	friends	coming	to	stay	with	us	,	I	think	we	shall	have	rather
和	令人愉快的	朋友们	未来	到	停留	和	我们	,	我	思考	我们	将	有	相当

[ə; eɪ][naɪs] ['sʌmə(r)] .

a	nice	summer	.
一个	好的	夏天	.

还有几个好朋友要来和我们一起住，我想我们会度过一个相当愉快的夏天。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [fɪlz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][smaɪl] , [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['səʊbə(r)]

"	Phil's	face	lighted	up	with	a	grateful	smile	,	which	grew	into	rather	a	sober
"	菲尔的	脸	照明	向上	和	一个	感激的	微笑	,	哪个	生长	进入	相当	一个	清醒

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

菲尔脸上露出感激的笑容，但笑容很快变得严肃起来。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] — "

"	I	think	it	is	all	delightful	;	but	—	"
"	我	思考	它	是	全部	愉快	;	但	—	"

"我觉得这一切都很美好；但是——"

" [bʌt; bət] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [kən'tentɪd] ? "

"	But	what	,	my	dear	;	are	you	not	contented	?	"
"	但	什么	,	我的	亲爱的	;	是	你	不是	满足	?	"

"可是，亲爱的，你还不满足吗？"

" [əʊ] [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] : [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət] — "

"	Oh	yes	,	more	than	that	:	I	am	as	happy	as	I	can	be	;	but	—	"
"	哦	是的	,	更多的	比	那	:	我	是	作为	快乐的	作为	我	能	是	;	但	—	"

"哦，是的，远不止如此：我非常开心；但是——"

" [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət] . "

"	Another	but	.	"
"	其他	但	.	"

"但是....."

" [mɪs] ['reɪtʃl] ,

"	Miss	Rachel	,
"	错过	瑞秋	,

"瑞秋小姐，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ]

what	becomes	of	all	the	poor	sick	children	in	the	city	who	have	no	such
什么	变成	的	全部	这	贫穷的	生病的	孩子们	在	这	城市	WHO	有	不	这样的

[frend] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

friend	as	you	are	to	me	?	"
朋友	作为	你	是	到	我	?	"

"城里那些可怜的病弱儿童怎么办？他们没有像你这样的朋友。"

" [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ['sædli] , [dɪə(r)] ['fɪl] . "

"	They	suffer	sadly	,	dear	Phil	.	"
"	他们	遭受	令人遗憾的是	,	亲爱的	菲尔	.	"

"他们遭受了痛苦，亲爱的菲尔。"

" [ðen] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ? "

"	Then	don't	you	think	I	ought	to	remember	them	sometimes	?	"
"	然后	不	你	思考	我	应该	到	记住	他们	有时	?	"

"那你不觉得我偶尔应该想起他们吗？"

" [jes] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] . "

"	Yes	,	in	your	prayers	.	"
"	是的	,	在	你的	祈祷	.	"

"是的，在你的祈祷中。"

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ?

"	Is	there	no	other	way	?
"	是	那里	不	其他	方式	?

难道没有其他办法吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	348	]
"	[	页	-	]

[第348页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk][juː; jʊ] .

"	I	am	not	sure	that	there	is	for	a	child	like	you	.
"	我	是	不是	当然	那	那里	是	为了	一个	孩子	喜欢	你	.

"我不确定像你这样的孩子是否能得到这样的机会。"

[pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Perhaps	there	may	be	,	and	we	will	think	about	it	;
也许	那里	可能	是	,	和	我们	将要	思考	关于	它	;

或许有，我们会考虑一下;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pres] [juː; jʊ] ;

but	you	must	not	let	such	a	thought	oppress	you	;
但	你	必须	不是	让	这样的	一个	想法	压迫	你	;

但你绝不能让这种想法困扰你;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

it	is	too	much	for	a	sick	child	to	consider	.
它	是	也	很多	为了	一个	生病的	孩子	到	考虑	.

对于一个生病的孩子来说，这负担太重了。

[biː; bi] ['hæpi] ; [traɪ][tuː; tə][get] [wel] ;

Be	happy	;	try	to	get	well	;
是	快乐的	;	尝试	到	得到	出色地	;

要开心；努力康复;

[duː; də][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [ə'baʊt][juː; jʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

do	all	you	can	to	make	everybody	about	you	glad	that	you	are	here	,
做	全部	你	能	到	制作	大家	关于	你	高兴的	那	你	是	这里	,

尽你所能，让周围的人都为你在这里而感到高兴。

[baɪ] ['plez(ə)nt] [lʊks] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] .

by	pleasant	looks	and	good	-	nature	.
经过	令人愉快的	看起来	和	好的	-	自然	.

外表和蔼可亲，性格温和。

[ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [niːd] , [dɪə(r)] ,

There	,	that	is	a	little	sermon	which	you	hardly	need	,	dear	,
那里	,	那	是	一个	小的	讲道	哪个	你	几乎	需要	,	亲爱的	,

好了，亲爱的，这就是你几乎不需要的一番说教。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['tempə(r)] ,

for	you	are	blessed	with	a	sweet	and	patient	temper	,
为了	你	是	蒙福	和	一个	甜的	和	病人	脾气	,

因为你生性温柔耐心，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [wel] [tʃaɪld] . "

and	are	far	less	troublesome	than	many	a	well	child	.	"
和	是	远的	较少的	麻烦的	比	许多	一个	出色地	孩子	.	"

而且比很多健康的孩子都省心得多。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [preɪz] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] , " [sed] ['fɪl] , ['lɑːfɪŋ]

"	I	suppose	I	do	not	deserve	any	praise	if	I	was	made	so	,	"	said	Phil	,	laughing
"	我	认为	我	做	不是	应得	任何	称赞	如果	我	曾是	制成	所以	,	"	说	菲尔	,	笑

.

:

.

"如果真有人这样表扬我，我想我也不配，"菲尔笑着说。

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ;

"	No	,	not	a	bit	;
"	不	,	不是	一个	少量	;

"不，一点也不；

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [huː] [fret] [ænd; ənd] [tiːz] [ænd; ənd] ['wʌri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz]

the	poor	cross	little	things	who	fret	and	tease	and	worry	are	the	ones
这	贫穷的	叉	小的	事物	WHO	烦恼	和	逗	和	担心	是	这	一个

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [preɪzd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

who	should	be	praised	when	they	make	an	effort	not	to	be	disagreeable	.
WHO	应该	是	赞扬	什么时候	他们	制作	一个	努力	不是	到	是	令人不快的	.

那些爱生气、爱捉弄人、爱操心的小家伙们，如果努力不让自己变得令人讨厌，反而应该受到表扬。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .

But	I	am	not	going	to	preach	any	more	.
但	我	是	不是	去	到	布道	任何	更多的	.

但我不会再说教了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [spʌndʒ] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [juː; jʊ]

I	am	going	down	stairs	to	make	some	sponge	-	cake	for	the	picnic	you
我	是	去	向下	楼梯	到	制作	一些	海绵	-	蛋糕	为了	这	野餐	你

[ænd; ənd] ['liːsə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

and	Lisa	and	I	are	going	to	have	to	-	morrow	.	"
和	丽莎	和	我	是	去	到	有	到	-	明天	.	"

我要下楼去做些海绵蛋糕，明天你、丽莎和我就要野餐了。

" [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !

"	A	picnic	!
"	一个	野餐	!

"野餐！"

[ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "

a	real	one	in	the	woods	?	"
一个	真实的	一	在	这	树林	?	"

树林里真的有一只吗?

" [jes] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] ['greɪəm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
" **Yes** , **and** **here** **comes** **Graham** **with** **a** **basket** .
" 是的 , 和 这里 来 格雷厄姆 和 一个 篮子 .

"是的，格雷厄姆提着篮子来了。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I **wonder** **what** **is** **in** **it** .
我 想知道 什么 是 在 它 .

我想知道里面是什么。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - **by** .
好的 - 经过 .

再见。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **will** **send** **him** **up** **to** **you** .
我 将要 发送 他 向上 到 你 .

我会派他上来见你。

" ['greɪəm] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Graham** **came** **up** **in** **a** **few** **moments** **with** **the** **basket** **on** **his** **arm** .
" 格雷厄姆 来了 向上 在 一个 很少 时刻 和 这 篮子 在 他的 手臂 .

"格雷厄姆很快就扛着篮筐上来了。"

" [ges] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] , ['fɪl] . "
" **Guess** **what** **I** **have** **here** , **Phil** . "
" 猜测 什么 我 有 这里 , 菲尔 . "

"猜猜我这儿有什么，菲尔。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? "
" **How** **can** **I** **?** "
" 如何 能 我 ? "

我该怎么做?

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [dʒʌst] [ges] . "
" **Oh** **yes** , **you** **can** — **just** **guess** . "
" 哦 是的 , 你 能 — 只是 猜测 . "

"哦，是的，你可以猜猜看。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" **Something** **to** **eat** **?** "
" 某物 到 吃 ? "

"想吃点东西吗？"

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['pɪgi] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . "
" **No** , **little** **piggy** ; **or** **rather** **yes** , **if** **you** **choose** . "
" 不 , 小的 小猪 ; 或者 相当 是的 , 如果 你 选择 . "

"不，小猪；或者说，如果你愿意的话，是的。"

" [wel] , ['tʃɪkɪnz] [ɔː(r)] [egz] ? "
" **Well** , **chickens** **or** **eggs** **?** "
" 出色地 , 鸡 或者 鸡蛋 ? "

"嗯，先要鸡还是先要蛋？"

" [nəʊ] , ['naɪðə(r)] . "
" **No** , **neither** . "
" 不 , 两者都不 . "

"不，都不是。"

" [fruːt] ? "
" **Fruit** **?** "
" 水果 ? "

"水果？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 29,)
第3/4页

" [ges] [ə'gen] . "
" **Guess** **again** **.** "
" 猜测 再次 . "

“再猜猜。”

" ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [sɪk] ['piːp(ə)l] ? "
" **Medicine** **for** **some** **of** **your** **father's** **sick** **people** **?** "
" 药品 为了 一些 的 你的 父亲的 生病的 人们 ? "

“有没有药可以给你父亲的一些病人用？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** "
" 不 . "

“不。”

" ['flaʊəz] ?
" **Flowers** **?**
" 花朵 ?

“花朵?

[əʊ][nəʊ] , [wʌn][kæn; kən][nɒt] [iːt] ['flaʊəz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] .
Oh **no** **,** **one** **can** **not** **eat** **flowers** **if** **they** **choose** **.**
哦 不 , 一 能 不是 吃 花朵 如果 他们 选择 .

哦不，人是不能随意吃花的。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
I **give** **it** **up** **.**
我 给 它 向上 .

我放弃了。

" [fɪlz] ['prez(ə)nt] .
" **PHIL'S** **PRESENT** **.**
" 菲尔的 展示 .

“菲尔的礼物。”

" [wel] , [ðen] , [wɒtʃ] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['sləʊli] ,
" **Well** **,** **then** **,** **watch** **,** " **and** **lifting** **the** **cover** **slowly** **,**
" 出色地 , 然后 , 手表 , " 和 举重 这 覆盖 缓慢地 ,

“那么，看着吧，”说着，他缓缓掀开盖子。

[θriː] ['kʌnɪŋ] [waɪt] ['ræbɪts] [pəʊkt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['twɪtʃɪŋ] ['nəʊzɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
three **cunning** **white** **rabbits** **poked** **their** **little** **twitching** **noses** **over** **the** **edge** **of** **the**
三 狡猾 白色的 兔子 戳 他们的 小的 抽搐 鼻子 超过 这 边缘 的 这
['bɑːskɪt] .
basket **.**
篮子 .

三只狡猾的白兔把它们抽搐的小鼻子从篮子边缘探了出来。

['fɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'laɪtɪdli] .
Phil **gazed** **at** **them** **delightedly** **.**
菲尔 凝视 在 他们 欣喜地 .

菲尔欣喜地望着他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" **And** **you** **call** **those** **little** **darlings** **something** **to** **eat** **,** **do** **you** **?** "
" 和 你 称呼 那些 小的 亲爱的们 某物 到 吃 , 做 你 ? "

“你管这些小家伙叫食物吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [jes] . "
" If you choose , yes . "
" 如果 你 选择 , 是的 . "

“如果你愿意的话，可以。”

" [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] !
" As if any one could choose to be such a cannibal !
" 作为 如果 任何 一 可以 选择 到 是 这样的 一个 食人族 !

“仿佛有人会选择成为这样的食人魔！”

[wɒt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bj'uːtɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
What precious little beauties they are !
什么 宝贵的 小的 美女 他们 是 !

它们真是可爱的小宝贝们!

[əʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊk] ! "
Oh , how pretty they look ! "
哦 , 如何 漂亮的 他们 看 ! "

哦，它们看起来真漂亮!

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" They are for you . "
" 他们 是 为了 你 . "

“它们是给你的。”

" ['riːəli] !
" Really !
" 真的 !

“真的吗!

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['greɪəm] .
Oh , thank you , Graham .
哦 , 感谢 你 , 格雷厄姆 .

哦，谢谢你，格雷厄姆。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk] [mɪs] ['skaɪlər] . "
But you must ask Miss Schuyler . "
但 你 必须 问 错过 斯凯勒 . "

但你得问问斯凯勒小姐。

" [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hʌtʃ] .
" I did , and I am to build them a hutch .
" 我 做过 , 和 我 是 到 建造 他们 一个 笼 .

“我做到了，我要给它们建一个兔舍。”

[ʌn'tɪl] [ai][duː; də] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['empti] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] . "
Until I do , there is an empty box in the barn where they can stay . "
直到 我 做 , 那里 是 一个 空的 盒子 在 这 谷仓 在哪里 他们 能 停留 . "

在我处理之前，谷仓里有个空箱子，它们可以暂时待在那里。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪld] ? — ['hænd(ə)l] [tuːlz] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ?
" And can you build ? — handle tools like a carpenter ?
" 和 能 你 建造 ? — 处理 工具 喜欢 一个 木匠 ?

“你会建造吗？——能像木匠一样使用工具吗？”

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ! "
How nice that must be ! "
如何 好的 那 必须 是 ! "

那该有多好啊!

" [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl] [bɔɪz] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] .
" Oh , that's nothing ; all boys can do that .
" 哦 , 那就是 没有什么 ; 全部 男孩们 能 做 那 .

“哦，那没什么；所有男孩都能做到。”

" ['greɪəm] [fə'gɒt] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz][wʌn] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ,
" Graham forgot that Phil was one boy who could not ,
" 格雷厄姆 忘了 那 菲尔 曾是 一 男生 WHO 可以 不是 ,

格雷厄姆忘记了菲尔是少数几个做不到这一点的孩子之一。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz]['heɪsti]
but seeing the shade come over his friend's face made him repent his hasty
但 看到 这 阴影 来 超过 他的 朋友们 脸 制成 他 悔改 他的 仓促
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

但看到朋友脸上泛起阴霾，他后悔自己刚才冲动的发言。

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I beg your pardon , " he said , in a low voice .
" 我 求 你的 赦免 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“请再说一遍，”他低声说道。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , ['greɪəm] .
" No , you need not , Graham .
" 不 , 你 需要 不是 , 格雷厄姆 .

“不，你不需要，格雷厄姆。”

[aɪ][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
I must get used to being different from other boys .
我 必须 得到 用过的 到 存在 不同的 从 其他 男孩们 .

我必须习惯自己和其他男孩不一样。

[wel] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
Well , these are just the loveliest little things I ever saw .
出色地 , 这些 是 只是 这 最可爱的 小的 事物 我 曾经 锯 .

这些真是我见过的最可爱的小东西了。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ? "
What do they live on ? "
什么 做 他们 居住 在 ? "

他们靠什么生活?

" ['ɔːlməʊst]['eni] [griːn] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['letɪs] .
" Almost any green thing ; they are very fond of lettuce .
" 几乎 任何 绿色的 事物 ; 他们 是 非常 喜爱 的 莴苣 .

“几乎所有绿色的东西它们都喜欢；它们尤其喜欢生菜。”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][lɒp] - [ɪəz] . "
When you are able , you must come and see my lop - ears . "
什么时候 你 是 有能力的 , 你 必须 来 和 看 我的 垂落 - 耳朵 . "

有机会的话，你一定要来看看我的垂耳兔。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['ræbɪts] ? "
" Have you many rabbits ? "
" 有 你 许多 兔子 ? "

你有很多兔子吗?

" [jes] , [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .
" Yes , quite a number .
" 是的 , 相当 一个 数字 .

“是的，数量相当多。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] : [ðeəz; ðəz] [neb] ([hiːz] [æn; ən] [əʊld] [blæk] ['feləʊ] , [ˌnebjʊkəd'nezə(r)]) , [ænd; ənd]

Let	me	see	:	there's	Neb	(	he's	an	old	black	fellow	,	Nebuchadnezzar	)	,	and
让	我	看	:	有	鼻	(	他是	一个	老的	黑色的	同伴	,	尼布甲尼撒	)	,	和

[mɪs] ['snəʊfleɪk] ,

Miss	Snowflake	,
错过	雪花	,

让我看看：有内布（他是个上了年纪的黑人，名叫尼布甲尼撒），还有雪花小姐，

[ɑːnt] ['kləʊi] (['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːmz] ['kæbɪn]) , ['fæni] [ɛlslɝ] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmps] [ə'baʊt] [səʊ]) ,

Aunt	Chloe	(	after	the	one	in	Uncle	Tom's	Cabin	)	,	Fanny	Elssler	(	because	she	jumps	about	so	)	,
阿姨	克洛伊	(	后	这	一	在	叔叔	汤姆的	舱	)	,	舢	埃尔斯勒	(	因为	她	跳跃	关于	所以	)	,

克洛伊阿姨（取自《汤姆叔叔的小屋》中的那位），范妮·埃尔斯勒（因为她总是蹦蹦跳跳的），

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [prɪm] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [st'ɪləst] [əʊld] ['kɒdʒə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] . "

and	Mr	.	Prim	—	he	is	the	stillest	old	codger	you	ever	saw	.	"
和	先生	.	普里姆	—	他	是	这	最静	老的	怪人	你	曾经	锯	.	"

还有普林先生——他是我见过的最安静的老家伙。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [pets] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	What	other	pets	have	you	?	"
"	什么	其他	宠物	有	你	?	"

你还养了其他宠物吗?

" [aɪv] [lɒts] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [θriː] [dɒgz] , [tuː] [kæts] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærət] . "

"	I've	lots	of	chickens	,	three	dogs	,	two	cats	,	a	squirrel	,	and	a	parrot	.	"
"	我已经	很多	的	鸡	,	三	狗	,	二	猫	,	一个	松鼠	,	和	一个	鹦鹉	.	"

“我养了很多鸡、三条狗、两只猫、一只松鼠和一只鹦鹉。”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] . "

"	A	large	family	.	"
"	一个	大的	家庭	.	"

“一个大家庭。”

" [jes] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [lɑːdʒ] ; [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [suːn] . "

"	Yes	,	almost	too	large	;	they	will	have	to	be	given	up	soon	.	"
"	是的	,	几乎	也	大的	;	他们	将要	有	到	是	给定	向上	很快	.	"

“是的，它们几乎太大了；它们很快就必须被放弃。”

" [haʊ] [suːn] ? "

"	How	soon	?	"
"	如何	很快	?	"

“多久？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] . "

"	In	the	fall	,	I	suppose	;	I	am	going	to	boarding	-	school	.	"
"	在	这	落下	,	我	认为	;	我	是	去	到	登机	-	学校	.	"

“我想大概是秋季吧；我要去寄宿学校了。”

" [wɒt] [fʌn] ! "

"	What	fun	!	"
"	什么	乐趣	!	"

“真有趣！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [wɪð] ['pɒli] .

"	You	would	be	amused	with	Polly	.
"	你	会	是	觉得好笑	和	波莉	.

你会觉得波莉很有趣。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [əʊld] [θɪŋ] — [lɑːfs] , [sɪŋz] , [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] . "

She	is	a	gay	old	thing	—	laughs	,	sings	,	and	dances	.	"
她	是	一个	同性恋	老的	事物	—	笑声	,	唱歌	,	和	舞蹈	.	"

她是个很开朗的老太太——能笑，能唱，能跳。

" [əʊ] , ['greɪəm] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də][ɔːl] [ðæt] ? "

"	Oh	,	Graham	,	can	she	do	all	that	?	"
"	哦	,	格雷厄姆	,	能	她	做	全部	那	?	"

"哦，格雷厄姆，她能做到这一切吗？"

" [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [nɜːs] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] ,

"	Indeed	she	can	;	sometimes	she	sings	like	a	nurse	putting	a	child	to	sleep	,
"	的确	她	能	;	有时	她	唱歌	喜欢	一个	护士	推杆	一个	孩子	到	睡觉	,

"她确实能唱；有时她唱歌就像护士哄孩子睡觉一样，

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbi] [weɪ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][traɪz] [dɑːns] - ['mjuːzɪk] ,

in	a	sort	of	humming	hush	-	a	-	by	-	baby	way	;	then	she	tries	dance	-	music	,
在	一个	种类	的	哼唱	嘘	-	一个	-	经过	-	婴儿	方式	;	然后	她	尝试	舞蹈	-	音乐	,

[ænd; ənd][hɒps][fɜːst][ɒn][wʌn] [fʊt] ,

and	hops	first	on	one	foot	,
和	酒花	第一的	在	一	脚	,

她先是哼着小曲哄孩子，然后尝试播放舞曲，先是单脚跳了起来。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðɪs] [weɪ] , " [ænd; ənd] ['greɪəm] [bɪ'gæn] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] ,

then	on	the	other	—	this	way	,	"	and	Graham	began	mimicking	the	parrot	,
然后	在	这	其他	—	这	方式	,	"	和	格雷厄姆	开始	模仿	这	鹦鹉	,

然后另一边——这边，"格雷厄姆开始模仿鹦鹉。

[ænd; ənd] ['fɪl] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .

and	Phil	laughed	till	the	tears	came	.
和	菲尔	笑了	直到	这	眼泪	来了	.

菲尔笑得眼泪都出来了。

" [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [aʊt] - ['faɪə(r)] ! -

"	She	screams	out	'	Fire	!	'
"	她	尖叫	出去	-	火	!	-

她大喊"着火了！"

[laɪk] [æn; ən][əʊld]['fjʊəri] ,

like	an	old	fury	,
喜欢	一个	老的	愤怒	,

像个老怨灵，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] . "

but	she	is	as	serene	as	a	May	day	when	she	gets	her	cup	of	coffee	.	"
但	她	是	作为	安详	作为	一个	可能	天	什么时候	她	获得	她	杯子	的	咖啡	.	"

但当她喝上一杯咖啡时，她就像五月的晴天一样宁静祥和。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pærət] , ['greɪəm] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['skaɪlər] .

"	Is	that	your	parrot	,	Graham	?	"	asked	Miss	Schuyler	.
"	是	那	你的	鹦鹉	,	格雷厄姆	?	"	问	错过	斯凯勒	.

"格雷厄姆，那是你的鹦鹉吗？"斯凯勒小姐问道。

" [jes] , [mæm] , [ðæts] ['aʊə(r)] [griːn] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['pɒli] . "

"	Yes	,	ma'am	,	that's	our	green	and	golden	Polly	.	"
"	是的	,	女士	,	那就是	我们的	绿色的	和	金的	波莉	.	"

"是的，夫人，那是我们的绿金相间的波莉。"

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	We	will	have	to	pay	it	a	visit	.
"	我们	将要	有	到	支付	它	一个	访问	.

我们得去看看。

[kæn; kən][juː; jʊ][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['pɪknɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

Can	you	join	our	picnic	to	-	morrow	?
能	你	加入	我们的	野餐	到	-	明天	?

你明天能来参加我们的野餐吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪlz] [fɜːst][wʌn] . "

it	is	Phil's	first	one	.	"
它	是	菲尔的	第一的	一	.	"

这是菲尔的第一部作品。

" ['riːəli] !

"	Really	!
"	真的	!

"真的吗!

[waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [weɪz] . "

why	,	he	has	a	good	deal	to	learn	of	our	country	ways	.	"
为什么	,	他	有	一个	好的	交易	到	学习	的	我们的	国家	方式	.	"

为什么呢?他对我们乡村的风俗习惯还有很多要学习的。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	and	I	have	a	little	plan	to	propose	in	which	you	may	help	us	.
"	是的	,	和	我	有	一个	小的	计划	到	提出	在	哪个	你	可能	帮助	我们	.

"是的,我有一个小计划想提出来,希望你能帮帮我们。"

['prɒmɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "

Promise	you	will	come	.	"
承诺	你	将要	来	.	"

答应我你会来。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['skaɪlər] .

"	Oh	,	I	am	always	ready	,	thank	you	,	Miss	Schuyler	.
"	哦	,	我	是	总是	准备好	,	感谢	你	,	错过	斯凯勒	.

"哦,我随时准备好了,谢谢你,斯凯勒小姐。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][baɪ][bəʊt] ? "

Shall	we	go	by	boat	?	"
将	我们	去	经过	船	?	"

我们乘船去吧?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [tuː; tə]['iːg(ə)l]['aɪlənd] . "

"	To	be	sure	,	to	Eagle	Island	.	"
"	到	是	当然	,	到	鹰	岛	.	"

"当然,要去鹰岛。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['ɜːli] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] .

"	Then	we	will	go	early	,	I	suppose	,	as	it	is	quite	a	long	pull	.
"	然后	我们	将要	去	早期的	,	我	认为	,	作为	它	是	相当	一个	长的	拉	.

"那我们大概会早点出发,因为路程很长。"

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ] [brɪŋ] , [mɪs] ['skaɪlər] ? "

What	must	I	bring	,	Miss	Schuyler	?	"
什么	必须	我	带来	,	错过	斯凯勒	?	"

斯凯勒小姐,我需要带些什么呢?

" ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , ['greɪəm] ,

"	Only	your	arms	,	Graham	,
"	仅有的	你的	武器	,	格雷厄姆	,

"只有你的双臂,格雷厄姆,

[fɔː(r); fə(r)][ə'ləʊn][dʒəʊ] [wɪl] [pə'hæps] [faɪnd][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]
for alone Joe will perhaps find the rowing a little too much for him in the
为了 独自的 乔 将要 也许 寻找 这 划船 一个 小的 也 很多 为了 他 在 这
[wɔːm] [sʌn] .
warm sun .
温暖的 太阳 .

独自一人在温暖的阳光下划船，对乔来说或许有点太累了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
I am Commissary - General for the party .
我 是 小卖部 - 一般的 为了 这 派对 .

我是该党的总军需官。

[ðæt] [miːnz] , ['fɪl] , [ðæt] [ai] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] ;
That means , Phil , that I furnish the provisions ;
那 方法 , 菲尔 , 那 我 提供 这 条款 ;

菲尔，这意味着我来提供所需物品；

[ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [fed] . "
a Commissary - General has to see that his troops are well fed . "
一个 小卖部 - 一般的 有 到 看 那 他的 军队 是 出色地美联储 . "

军需总监必须确保他的部队吃饱穿暖。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['greɪəm] , ['gæləntli] ,
" There is no danger about that , I am sure , " said Graham , gallantly ,
" 那里 是 不 危险 关于 那 , 我 是 当然 , " 说 格雷厄姆 , 英勇地 ,

"我确信这方面没有任何危险，"格雷厄姆英勇地说。

" [ɪf] [mɪs] ['skaɪlər] [liːdz] [ˌjuː 'es] . "
" if Miss Schuyler leads us . "
" 如果 错过 斯凯勒 线索 我们 . "

"如果斯凯勒小姐带领我们的话。"

" [wel] , [ðen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][naɪn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn][ɪz] [tuː] [haɪ] — ['ɜːlɪə(r)] [wʊd] [nɒt]
" Well , then , to - morrow at nine , before the sun is too high — earlier would not
" 出色地 , 然后 , 到 - 明天 在 九 , 前 这 太阳 是 也 高的 — 早些时候 会 不是
[duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] .
do for Phil .
做 为了 菲尔 .

"那么，明天早上九点，趁太阳还没升得太高——对菲尔来说，太早就不行了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [jɔː'self] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bʌniz] , ['greɪəm] , [liːv] [ðem; ðəm][ɪn]
And now be off with yourself ; and your bunnies , Graham , leave them in
和 现在 是 离开 和 你自己 ; 和 你的 兔子 , 格雷厄姆 , 离开 他们 在
[ðə; ði] [bɑːn] ;
the barn ;
这 谷仓 ;

现在你走吧；格雷厄姆，把你的兔子留在谷仓里吧；

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbstɪtjuːt]
and tell your good , kind father that you are an excellent substitute
和 告诉 你的 好的 , 种类 父亲 那 你 是 一个 出色的 代替
[fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

告诉你的善良父亲，你完全可以替代他。

[ðæt] ['fɪl] [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] . "
that Phil is improving even faster with your visits than he did with his . "
那 菲尔 是 改善 甚至 快点 和 你的 访问 比 他 做过 和 他的 . "

"菲尔在你的探望下恢复得比他自己来的时候还要快。"

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ['fɪl] ; [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['skaɪlər] .
" **Good - by , then , Phil ; good - by , Miss Schuyler .**
" 好的 - 经过 , 然后 , 菲尔 ; 好的 - 经过 , 错过 斯凯勒 .

那么，再见了，菲尔；再见了，斯凯勒小姐。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][naɪn] .
To - morrow at nine .
到 - 明天 在 九 .

明天早上九点。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 349]
[页 -]

[第349页]

['pɪnəfɔː(r)] [raɪmz] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
PINAFORE RHYMES . — (Continued .)
围裙 韵律 . — (持续 .)

围裙童谣——（续）

[θriː] ['ɔːgən] [men] [met][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] ,
Three organ men met in the street one day ,
三 器官 男人 遇见 在 这 街道 一 天 ,

有一天，三个管风琴演奏家在街上相遇了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pleɪ] ;
And all of them started at once to play ;
和 全部 的 他们 开始 在 一次 到 玩 ;

他们立刻开始演奏；

[ðeɪ] [graʊnd] [aʊt][ðeə(r)]['mjuːzɪk][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
They ground out their music from morning till night ,
他们 地面 出去 他们的 音乐 从 早晨 直到 夜晚 ,

他们从早到晚都在演奏音乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [felt][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [plaɪt] .
And the neighborhood felt in a terrible plight .
和 这 邻里 毛毡 在 一个 糟糕的 困境 .

整个社区都陷入了可怕的困境。

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] ['skæmpə] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] ,
The rats and the mice scampered out of their holes ,
这 老鼠 和 这 小鼠 四处逃窜 出去 的 他们的 孔 ,

老鼠们从洞里四散奔逃。

[ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [pəʊlz] ,
And fled to the tops of the telegraph poles ,
和 逃亡 到 这 最高额 的 这 电报 杆子 ,

于是他们逃到了电线杆顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] , [ðæt] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [hɜːd] ['evri] [tjuːn] ,
And a dog , that had patiently heard every tune ,
和 一个 狗 , 那 有 耐心 听到 每一个 调 ,

还有一只狗，它耐心地听完了每一首曲子，

[went] [mæd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [haul] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
Went mad at the last , and howled at the moon .
去 疯狂的 在 这 最后的 , 和 嚎叫 在 这 月亮 .

最后彻底疯了，对着月亮嚎叫。

[ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən] [men] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

Then	each	of	the	organ	men	shouldered	his	pack	,
然后	每个	的	这	器官	男人	肩部	他的	盒	,

然后，每个管风琴演奏者都背起了自己的行囊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

And	the	neighborhood	wished	they	might	never	come	back	.
和	这	邻里	希望	他们	可能	绝不	来	后退	.

而附近的居民都希望他们永远不要回来。

[dɪə(r)] [ɑːnt] ['fæni] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

Dear	Aunt	Fanny	drove	up	to	the	door
亲爱的	阿姨	舢	驾驶	向上	到	这	门

亲爱的芬妮阿姨开车来到了门口

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ;

From	her	country	home	with	a	coach	and	four	;
从	她	国家	家	和	一个	教练	和	四	;

从她位于乡下的家中出发，带着一辆马车和四个孩子;

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd] [keɪk] ,

She	brought	a	big	bundle	of	candy	and	cake	,
她	带来	一个	大的	捆	的	糖果	和	蛋糕	,

她带来了一大包糖果和蛋糕。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [beɪk] ;

The	sweetest	and	best	she	could	purchase	and	bake	;
这	最甜美的	和	最好的	她	可以	购买	和	烤	;

她能买到并烘焙的最甜最好的食材;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ɪn] [steɪt] ,

And	that	is	the	reason	she	travelled	in	state	,
和	那	是	这	原因	她	旅行	在	状态	,

这就是她出访时采取国宾身份的原因。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

For	she	knew	that	the	dear	little	folks	couldn't	wait	.
为了	她	知道	那	这	亲爱的	小的	各位	不能	等待	.

因为她知道，这些可爱的小家伙们等不及了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] — [ɪts] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] —

I'll	tell	you	a	story	—	it's	not	very	long	—
患病的	告诉	你	一个	故事	—	它是	不是	非常	长的	—

我给你讲个故事——不长——

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] , [əʊld][pɪŋk] - [ə; eɪ] - [pɒŋ] .

Of	the	terrible	giant	,	old	Pink	-	a	-	pong	.
的	这	糟糕的	巨大的	,	老的	粉色的	-	一个	-	乒乓	.

可怕的巨人，老粉红乒乓。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [haɪ]

He	lived	in	a	castle	so	big	and	high
他	居住地	在	一个	城堡	所以	大的	和	高的

他住在一座又大又高的城堡里。

[ðæt] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['tɜːrɪts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

That	the	topmost	turrets	were	up	in	the	sky	.
那	这	最顶层	炮塔	是	向上	在	这	天空	.

最上面的炮塔高耸入云。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːθkweɪk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

He	made	a	great	earthquake	whenever	he	walked	,
他	制成	一个	伟大的	地震	每当	他	步行	,

他每次走路都会引发一场大地震。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tɔːkt] .

And	it	sounded	like	thunder	whenever	he	talked	.
和	它	听起来	喜欢	雷	每当	他	谈话	.

他说话的时候声音像打雷一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] [dʒʌmpt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

He	never	jumped	less	than	a	mile	at	a	bound	,
他	绝不	跳了起来	较少的	比	一个	英里	在	一个	边界	,

他每次跳跃的距离都不少于一英里。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ə'raʊnd] ;

And	would	frighten	the	people	for	leagues	around	;
和	会	吓唬	这	人们	为了	联赛	大约	;

会吓坏方圆几里的人;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ]

And	every	one	said	this	was	very	wrong
和	每一个	一	说	这	曾是	非常	错误的

每个人都说这完全错误。

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] , [əʊld][pɪŋk] - [ə; eɪ] - [pɒŋ] .

Of	the	terrible	giant	,	old	Pink	-	a	-	pong	.
的	这	糟糕的	巨大的	,	老的	粉色的	-	一个	-	乒乓	.

可怕的巨人，老粉红乒乓。

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['jʌŋstər] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

Four	little	youngsters	ran	out	of	the	mill	,
四	小的	年轻人	跑	出去	的	这	磨	,

四个小孩从磨坊里跑了出来,

['klæmbə] [raɪt] ['merəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;

Clambered	right	merrily	over	the	hill	;
攀爬	正确的	兴高采烈地	超过	这	爬坡道	;

兴高采烈地爬过山丘;

['skæmpə] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ;

Scampered	about	through	the	whole	afternoon	;
四处逃窜	关于	通过	这	所有的	下午	;

整个下午都在四处奔跑;

[went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Went	home	at	night	by	the	light	of	the	moon	.
去	家	在	夜晚	经过	这	光	的	这	月亮	.

晚上借着月光回家。

[fʊt] - [sɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;

Foot	-	sore	and	weary	and	sleepy	were	they	;
脚	-	疮	和	厌倦	和	困	是	他们	;

他们脚痛、疲惫、困倦;

[slept] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][nekst] [deɪ] .

Slept	all	the	night	and	the	whole	of	next	day	.
睡着了	全部	这	夜晚	和	这	所有的	的	下一个	天	.

睡了一整夜，第二天也睡了一整天。

[bləʊ] , ['briːzɪz] , ['sɒftli] [bləʊ] ,

Blow	,	breezes	,	softly	blow	,
吹	,	微风	,	轻轻	吹	,

吹吧，微风，轻轻地吹吧。

[rɒk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;

Rock	the	children	to	and	fro	;
岩石	这	孩子们	到	和	弗	;

摇晃孩子们来回走动;

[nɒt] [tuː] [hɑːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [haɪ] ,
Not **too** **hard** **,** **and** **not** **too** **high** **,**
不是 也 难的 , 和 不是 也 高的 ,

不太难，也不太高。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪ] .
Lest **they** **should** **tumble** **out** **and** **cry** **.**
免得 他们 应该 翻滚 出去 和 哭 .

免得他们摔出来哭闹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **350** **]**
[页 -]

[第350页]

['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [njuː] [jɔːk] .
Ogdensburg **,** **New** **York** **.**
奥格登斯堡 , 新的 约克 .

纽约州奥格登斯堡。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] .
I **live** **on** **the** **banks** **of** **the** **St** **.** **Lawrence** **River** **.**
我 居住 在 这 银行 的 这 英石 . 劳伦斯 河 .

我住在圣劳伦斯河畔。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɪn] ['flɒrɪdə] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
I **suppose** **the** **little** **readers** **in** **Florida** **think** **this** **is** **the** **north** **pole** **,**
我 认为 这 小的 读者 在 佛罗里达 思考 这 是 这 北 极 ,

我猜佛罗里达州的小读者们会以为这里是北极。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
and **sometimes** **it** **is** **so** **cold** **I** **think** **so** **too** **.**
和 有时 它 是 所以 寒冷的 我 思考 所以 也 .

有时候天气太冷了，我也这么觉得。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [skeɪt] .
My **little** **brother** **and** **I** **skate** **.**
我的 小的 兄弟 和 我 滑冰 .

我和弟弟一起滑冰。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [skeɪt] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,
We **can** **not** **skate** **much** **on** **the** **St** **.** **Lawrence** **,**
我们 能 不是 滑冰 很多 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

我们在圣劳伦斯河上不能滑冰太多次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['preskət] [traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [aɪs] ['brəʊkən] ,
for **the** **ferry** **-** **boat** **from** **here** **to** **Prescott** **tries** **to** **keep** **the** **ice** **broken** **,**
为了 这 渡船 - 船 从 这里 到 普雷斯科特 尝试 到 保持 这 冰 破碎的 ,

从这里到普雷斯科特的渡轮努力保持冰面破损。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [friːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rʌf] .
and **when** **it** **does** **freeze** **,** **it** **is** **very** **rough** **.**
和 什么时候 它 做 冻结 , 它 是 非常 粗糙的 .

而且一旦结冰，表面就会非常粗糙。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒswiˈgætʃiː] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .
But **there** **is** **good** **skating** **on** **the** **Oswegatchie** **River** **,** **which** **runs** **into** **the** **St** **.**
但 那里 是 好的 溜冰 在 这 奥斯威加奇 河 , 哪个 跑步 进入 这 英石 .
['lɒrəns] [hɪə(r)] .
Lawrence **here** **.**
劳伦斯 这里 .

但奥斯威加奇河（Oswegatchie River）是滑冰的好去处，这条河在这里汇入圣劳伦斯河。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪndmɪl] [weə(r)] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] , ['evə(r)][səʊ]['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The	old	windmill	where	a	battle	was	fought	,	ever	so	many	years	ago	,
这	老的	风车	在哪里	一个	战斗	曾是	战斗	,	曾经	所以	许多	年	前	,

那座古老的风车，多年前曾发生过一场战斗。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'ləʊ] ['preskət] .

can	be	seen	across	the	river	,	a	mile	and	a	half	below	Prescott	.
能	是	已见	穿过	这	河	,	一个	英里	和	一个	一半	以下	普雷斯科特	.

在河对岸，普雷斯科特下游一英里半的地方可以看到它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] [ə'baʊt][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

It	was	made	into	a	light	-	house	about	four	years	ago	,
它	曾是	制成	进入	一个	光	-	房子	关于	四	年	前	,

大约四年前，它被改造成了一座灯塔。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

and	is	the	best	light	on	the	St	.	Lawrence	.
和	是	这	最好的	光	在	这	英石	.	劳伦斯	.

而且是圣劳伦斯河上最好的采光处。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [snəʊ] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ɒk'təʊbə(r)] .

We	have	had	snow	and	sleighing	here	ever	since	October	.
我们	有	有	雪	和	雪橇	这里	曾经	自从	十月	.

自十月以来，我们这里就一直下雪，可以玩雪橇。

[aɪ] [ə'tend] [skuːl] ,

I	attend	school	,
我	出席	学校	,

我上学，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

and	I	can	look	out	of	my	school	-	room	window	and	see	a	number
和	我	能	看	出去	的	我的	学校	-	房间	窗户	和	看	一个	数字

[ɒv; əv][maɪlz]['ɪntuː]['kænədə] ,

of	miles	into	Canada	,
的	英里	进入	加拿大	,

我从教室的窗户望出去，可以看到加拿大境内好几英里远的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['grændɪst] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	have	a	splendid	view	of	one	of	the	grandest	rivers	in	the	world	.
和	有	一个	灿烂	看法	的	一	的	这	最宏伟	河流	在	这	世界	.

并可欣赏到世界上最壮丽的河流之一的壮丽景色。

[kəʊn] [es] . [biː] .

Cone	S	.	B	.
锥体	S	.	B	.

锥形SB

['pinkni] ['kɔːnəs] , [njuː] [jɔːk] .

Pinckney	Corners	,	New	York	.
平克尼	角落	,	新的	约克	.

纽约州平克尼角。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [wen] [pə'pɑː] [tʊk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	glad	surprise	to	us	children	when	papa	took	Young	People	for
它	曾是	一个	高兴的	惊喜	到	我们	孩子们	什么时候	爸爸	采取	年轻的	人们	为了

[ˌjuː 'es] [ðɪs] [jɪə(r)] .

us	this	year	.
我们	这	年	.

今年爸爸带我们参加了青少年活动，这让我们这些孩子惊喜不已。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [kæn; kən]['əʊpən] ['græn,mɑ:z] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

I	have	a	cat	that	can	open	grandma's	door	and	come	in	.
我	有	一个	猫	那	能	打开	奶奶的	门	和	来	在	.

我家有只猫，它会打开奶奶家的门进来。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn][ɪə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n]

She	has	only	one	ear	,	the	other	was	frozen	when	she	was	a	little	kitten
她	有	仅有的	一	耳朵	,	这	其他	曾是	冷冻	什么时候	她	曾是	一个	小的	小猫

.

:

.

她只有一只耳朵，另一只耳朵在她还是小猫的时候就被冻伤了。

[ai] [wɪʃ] ['dʒu:dɪθ] [wʊlf] [wʊd] [raɪt] [mɔ:(r)][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .

I	wish	Judith	Wolff	would	write	more	to	Young	People	about	her	home	.
我	希望	朱迪思	沃尔夫	会	写	更多的	到	年轻的	人们	关于	她	家	.

我希望朱迪思·沃尔夫能多给《青少年》杂志写一些关于她家乡的文章。

['mæmə; mə'mɑ:] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][naɪs][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] .

Mamma	thinks	it	would	be	so	nice	to	live	there	in	the	tropics	.
妈妈	思考	它	会	是	所以	好的	到	居住	那里	在	这	热带	.

妈妈觉得住在热带地区一定很美好。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [di:p] [snəʊ] [ɔ:l]['wɪntə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə]

Here	we	have	had	such	deep	snow	all	winter	that	we	could	not	go	to
这里	我们	有	有	这样的	深的	雪	全部	冬天	那	我们	可以	不是	去	到

[sku:l] .

school	.
学校	.

整个冬天这里积雪都很深，我们根本没法去上学。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

['æli] [dʒi:] .

Allie	G	.
艾莉	G	.

艾莉·G.

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] ['tʃɑ:li] [si:] . [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	wanted	to	write	and	tell	Charlie	C	.	how	sorry	I	am	for	him	because
我	通缉	到	写	和	告诉	查理	C	.	如何	对不起	我	是	为了	他	因为

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['æni] [daɪd][ænd; ənd][left][hɪm][ɔ:l][ə'ləʊn] .

his	little	sister	Annie	died	and	left	him	all	alone	.
他的	小的	姐姐	安妮	死亡	和	左边	他	全部	独自的	.

我想写信告诉查理·C，我为他感到难过，因为他的妹妹安妮去世了，留下他孤身一人。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] [diː] . [es] . , [huːz] [pə'pɑː][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ]

And	I	am	very	sorry	,	too	,	for	Harry	D	.	S	.	,	whose	papa	was	shot	by
和	我	是	非常	对不起	,	也	,	为了	哈里	D	.	S	.	,	谁	爸爸	曾是	射击	经过

[ðə; ði]['meksɪkənz] .

the	Mexicans	.
这	墨西哥人	.

我也非常同情哈里·DS，他的父亲被墨西哥人枪杀了。

[ai] [laɪkt] ['dʒeni] ['ændərsənz] ['letə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [flʌd] .

I	liked	Jennie	Anderson's	letter	about	the	flood	.
我	喜欢	珍妮	安德森的	信	关于	这	洪水	.

我很喜欢珍妮·安德森写的关于洪水的信。

['mæmə; mə'mɑː][kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mamma	cried	when	she	read	it	to	me	.
妈妈	哭	什么时候	她	读	它	到	我	.

妈妈给我读这个故事的时候哭了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

I	have	just	been	to	visit	my	cousin	in	Chicago	,
我	有	只是	到过	到	访问	我的	表哥	在	芝加哥	,

我刚从芝加哥探望完我的表弟。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] .

and	I	saw	a	monkey	in	the	park	there	that	I	thought	must	be	Mr	.
和	我	锯	一个	猴	在	这	公园	那里	那	我	想法	必须	是	先生	.

[stʌbz] .

Stubbs	.
斯塔布斯	.

我在公园里看到一只猴子，我想那一定是斯塔布斯先生。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] ,

I	was	so	sorry	for	Toby	,
我	曾是	所以	对不起	为了	托比	,

我真为托比感到难过。

[ænd; ənd][ai][həʊp][əʊld][ben] [wɪl] [help][hɪm][tuː; tə][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni] .

and	I	hope	old	Ben	will	help	him	to	get	some	more	money	.
和	我	希望	老的	本	将要	帮助	他	到	得到	一些	更多的	钱	.

我希望老本能帮他弄到更多钱。

['meɪbəl][ɑː(r)] . [tiː] .

Mabel	R	.	T	.
梅布尔	拉	.	T	.

梅布尔 RT

['hælɪfæks] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Halifax	,	Massachusetts	.
哈利法克斯	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州哈利法克斯。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,

When	I	saw	the	game	of	Kangaroo	in	Young	People	No	.	69	,
什么时候	我	锯	这	游戏	的	袋鼠	在	年轻的	人们	不	.	-	,

当我在《青少年》杂志第69期上看到袋鼠游戏时，

[ai][gɒt][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ,

I	got	a	board	and	copied	it	nicely	,
我	得到	一个	木板	和	复制	它	很好	,

我弄到一块板子，然后把它完美地复制了下来。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðæt][maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['sɪstəz][ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ]

and	I	want	to	tell	you	that	my	mother	and	my	sisters	and	I	enjoy
和	我	想	到	告诉	你	那	我的	母亲	和	我的	姐妹	和	我	享受

['pleɪɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['veri][mʌtʃ] .

playing	it	very	much	.
玩耍	它	非常	很多	.

我想告诉你们，我和我的妈妈、姐妹们都很喜欢玩这个游戏。

[siː] . ['mɔːt(ə)n][piː] .

C	.	Morton	P	.
C	.	莫顿	P	.

C. Morton P.

['hɪlzbrə] , [mɪ'zʊəri] .

Hillsborough	,	Missouri	.
希尔斯伯勒	,	密苏里州	.

密苏里州希尔斯伯勒。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n][j'iəz][əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][dɪ'laɪtɪd][wɪð] " ['təʊbi]['taɪlə] " [ænd; ənd] " [fɪlz]['fɛəriz] ,

I	am	so	delighted	with	"	Toby	Tyler	"	and	"	Phil's	Fairies	,
我	是	所以	高兴极了	和	"	托比	泰勒	"	和	"	菲尔的	仙女	,

我非常喜欢《托比·泰勒》和《菲尔的仙女们》，

" [ðæt][ai][kæn; kən]['hɑːdli][weɪt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][tuː; tə][kʌm] .

"	that	I	can	hardly	wait	for	my	little	paper	to	come	.
"	那	我	能	几乎	等待	为了	我的	小的	纸	到	来	.

我简直迫不及待地想收到我的小报纸。

[ai][wɒz; wəz]['veri][mʌtʃ][pliːzd][wɪð][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɪn][jʌŋ]['piːp(ə)l][nəʊ] . - [ə'baʊt][bɜːdz] - [egz] .

I	was	very	much	pleased	with	the	notice	in	Young	People	No	.	70	about	birds	'	eggs	.
我	曾是	非常	很多	高兴	和	这	注意	在	年轻的	人们	不	.	-	关于	鸟类	-	鸡蛋	.

我非常喜欢《青少年》杂志第70期上关于鸟蛋的通知。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][bɜːdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [egz] .

I	think	it	is	a	cruel	thing	to	rob	the	little	birds	of	their	eggs	.
我	思考	它	是	一个	残忍的	事物	到	抢	这	小的	鸟类	的	他们的	鸡蛋	.

我认为抢夺小鸟的蛋是一种残忍的行为。

[maɪ]['əʊldɪst]['brʌðə(r)][ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

My	oldest	brother	is	thirteen	years	old	,
我的	最老	兄弟	是	十三	年	老的	,

我大哥十三岁，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][æn; ən] [eg] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜːrdz][nest] .

and	he	has	never	taken	an	egg	out	of	a	bird's	nest	.
和	他	有	绝不	已采取	一个	蛋	出去	的	一个	鸟类	巢	.

他从未从鸟巢里取出过蛋。

['lɔːrə] [eɪtʃ] . [ˌɛmˌsiː'ɛm] .

Laura	H	.	McM	.
劳拉	H	.	兆厘米	.

劳拉·H·麦克M

['liːspɔːrt] , [ˌpensl'veɪniə] .

Leesport	,	Pennsylvania	.
利斯波特	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州利斯波特。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪts] ['ridər]

We	are	much	pleased	to	see	that	Harper's	Young	People	is	teaching	its	readers
我们	是	很多	高兴	到	看	那	哈珀斯	年轻的	人们	是	教学	它是	读者

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜ·dz] .

to	defend	the	little	birds	.
到	保卫	这	小的	鸟类	.

我们非常高兴地看到《哈珀青少年》杂志正在教导读者保护小鸟。

['sæliː] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [keɪt] ['dʌbljuː] .

Sallie	,	Rose	,	and	Kate	W	.
萨莉	,	玫瑰	,	和	凯特	W	.

萨莉、罗斯和凯特·W。

['dʒɜːzi] ['sɪti] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Jersey	City	,	New	Jersey	.
球衣	城市	,	新的	球衣	.

新泽西州泽西市。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][naɪˌægrə][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,

When	I	saw	the	picture	of	Niagara	in	Young	People	No	.	70	,
什么时候	我	锯	这	图片	的	尼亚加拉	在	年轻的	人们	不	.	-	,

当我在《青年》杂志第70期上看到尼亚加拉瀑布的照片时，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]

I	thought	I	would	write	and	tell	the	little	readers	that	I	was	born	in	a	house
我	想法	我	会	写	和	告诉	这	小的	读者	那	我	曾是	出生	在	一个	房子

[ɒn][ðə; ðɪ]['kænədə][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

on	the	Canada	side	of	the	river	,
在	这	加拿大	边	的	这	河	,

我想写篇文章告诉小读者们，我出生在河对岸加拿大一侧的一栋房子里。

[ɪn] ['februəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld]['wɪntə(r)] ,

in	February	of	a	very	cold	winter	,
在	二月	的	一个	非常	寒冷的	冬天	,

在二月份一个非常寒冷的冬天里，

[wen] [æn; ən][aɪs] [maʊnd] [laɪk][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fɔːls] ,

when	an	ice	mound	like	the	one	in	the	picture	reached	as	high	as	the	falls	,
什么时候	一个	冰	冢	喜欢	这	一	在	这	图片	达到	作为	高的	作为	这	瀑布	,

当像图中那样的冰堆高达瀑布时，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [melt] , [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [ðæt] [jɪə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] 2d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	did	not	melt	,	entirely	away	that	year	until	the	2d	of	July	.
和	做过	不是	熔化	,	完全	离开	那	年	直到	这	2d	的	七月	.

直到当年7月2日才完全融化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪs] [brɪdʒ] , [tuː] , [səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [krɒst] [frɒm; frəm][wʌn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

There	was	an	ice	bridge	,	too	,	so	that	people	crossed	from	one	shore	to
那里	曾是	一个	冰	桥	,	也	,	所以	那	人们	交叉	从	一	支撑	到

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

那里还有一座冰桥，人们可以从一岸走到另一岸。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəgrɑːf]

I	have	a	nice	collection	of	postage	stamps	,	and	I	have	the	autograph
我	有	一个	好的	收藏	的	邮资	邮票	,	和	我	有	这	签名

[ɒv; əv] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ,

of	Prince	Arthur	,
的	王子	亚瑟	,

我收藏了一些不错的邮票，还有亚瑟王子的亲笔签名。

[ðə; ði] [θɜːd] [sʌn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] .

the	third	son	of	Queen	Victoria	.
这	第三	儿子	的	女王	维多利亚	.

维多利亚女王的第三个儿子。

[es] . [piː] . [es] .

S	.	P	.	S	.
S	.	P	.	S	.

SPS

[pəˈlætkə] , [ˈflɒrɪdə] .

Palatka	,	Florida	.
帕拉特卡	,	佛罗里达	.

佛罗里达州帕拉特卡。

[maɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪn] [ˈnɔːrˌwɔːk] , [kəˈnetɪkət] , [bʌt; bət] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈdʒænjuəri] , [wɪð] [pəˈpɑː]

My	home	is	in	Norwalk	,	Connecticut	,	but	I	came	here	in	January	,	with	papa
我的	家	是	在	诺沃克	,	康涅狄格州	,	但	我	来了	这里	在	一月	,	和	爸爸

[ænd; ənd] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,

and	mamma	,
和	妈妈	,

我家在康涅狄格州的诺沃克，但我一月份和爸爸妈妈一起来到这里。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [meɪ] .

for	my	health	,	and	we	are	not	going	home	until	May	.
为了	我的	健康	,	和	我们	是	不是	去	家	直到	可能	.

为了我的健康，我们五月份之前都不会回家。

[ai] [laɪk] [ˈflɒrɪdə] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ]

I	like	Florida	very	much	,	for	I	can	be	out	-	of	-	doors	from	morning
我	喜欢	佛罗里达	非常	很多	,	为了	我	能	是	出去	-	的	-	门	从	早晨

[ʌnˈtɪl] [naɪt] ,

until	night	,
直到	夜晚	,

我非常喜欢佛罗里达，因为我可以从早到晚待在户外。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

and	I	have	such	good	times	playing	in	the	sand	.
和	我	有	这样的	好的	时代	玩耍	在	这	沙	.

我在沙滩上玩得非常开心。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪə(r)] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsændi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ʃelz] .

All	the	soil	here	is	white	and	sandy	,	and	full	of	little	shells	.
全部	这	土壤	这里	是	白色的	和	沙	,	和	满的	的	小的	贝壳	.

这里的土壤都是白色的沙质土壤，里面有很多小贝壳。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [bʌd] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [fʊl] [ˈblɒsəm] .

The	orange	-	trees	are	in	bud	,	and	will	soon	be	in	full	blossom	.
这	橙子	-	树木	是	在	芽	,	和	将要	很快	是	在	满的	开花	.

橘子树已经含苞待放，很快就会盛开。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [naɪs] [ˈstrɔːb(ə)riz] , [ænd; ənd] [griːn] [ˈpiːz] .

We	have	lots	of	pretty	flowers	,	and	nice	strawberries	,	and	green	peas	.
我们	有	很多	的	漂亮的	花朵	,	和	好的	草莓	,	和	绿色的	豌豆	.

我们这里有很多漂亮的花，还有美味的草莓和青豆。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpænθə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

I	saw	a	large	panther	which	had	been	killed	a	few	miles	from	here	,
我	锯	一个	大的	豹	哪个	有	到过	被杀	一个	很少	英里	从	这里	,

我看到一只体型很大的美洲豹，它被猎杀的地方离这里几英里远。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ['nɪəli] [ˌθɜ:'ti:n] [fi:t] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stʌft]

and	also	an	alligator	nearly	thirteen	feet	long	,	which	was	to	be	stuffed
和	还	一个	鳄鱼	几乎	十三	脚	长的	,	哪个	曾是	到	是	填充

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mju'zi:əm] .

for	a	museum	.
为了	一个	博物馆	.

还有一条近十三英尺长的鳄鱼，原本要被制成标本供博物馆收藏。

[wi:; wi] [si:] [lɒts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ælɪˌgeɪtəz] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['veri] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .

We	see	lots	of	little	alligators	;	they	are	very	funny	-	looking	things	.
我们	看	很多	的	小的	鳄鱼	;	他们	是	非常	有趣的	-	寻找	事物	.

我们看到很多小鳄鱼；它们长相非常滑稽。

['bɜ:θə] [i:] . [es] .

Bertha	E	.	S	.
伯莎	E	.	S	.

伯莎·ES

[trɔɪ] , [nju:] [jɔ:k] .

Troy	,	New	York	.
特洛伊	,	新的	约克	.

纽约州特洛伊市。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][səʊ][naɪs][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [twaɪs][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌns]

The	Young	People	is	so	nice	I	wish	it	would	come	twice	a	week	instead	of	once
这	年轻的	人们	是	所以	好的	我	希望	它	会	来	两次	一个	星期	反而	的	一次

.

:

.

《年轻人》这本杂志太棒了，我希望它能每周出版两次而不是一次。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['kɒpiz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] .

I	am	saving	all	my	copies	to	show	to	my	uncle	John	when	he	comes	back	.
我	是	保存	全部	我的	副本	到	展示	到	我的	叔叔	约翰	什么时候	他	来	后退	.

我把所有复印件都保存起来，等我叔叔约翰回来的时候给他看。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [fɔ:t] ['kʌstə(r)] , [mɒn'tænə] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] .

Now	he	is	at	Fort	Custer	,	Montana	,	fighting	the	Indians	.
现在	他	是	在	堡	卡斯特	,	蒙大拿	,	斗争	这	印度人	.

现在他在蒙大拿州的卡斯特堡，与印第安人作战。

[hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['beɪbi]['bʌfələʊ] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɔ:l][ɒn] .

He	sent	me	a	baby	buffalo	skin	with	the	head	and	tail	all	on	.
他	发送	我	一个	婴儿	水牛	皮肤	和	这	头	和	尾巴	全部	在	.

他寄给我一张带头带尾的小水牛皮。

[wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [maɪ]['beɪbi]['brʌðə(r)] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

We	put	it	in	the	little	sleigh	when	we	take	my	baby	brother	out	riding	.
我们	放	它	在	这	小的	雪橇	什么时候	我们	拿	我的	婴儿	兄弟	出去	骑术	.

我们带弟弟出去玩的时候，会把它放在小雪橇里。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [es] .

A	.	J	.	H	.	S	.
一个	.	J	.	H	.	S	.

AJHS

['redwʊd] [fɔ:ls] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Redwood	Falls	,	Minnesota	.
红杉	瀑布	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州雷德伍德福尔斯。

[ai] [laɪk] [maɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	like	my	Young	People	very	much	,
我	喜欢	我的	年轻的	人们	非常	很多	,

我非常喜欢我的年轻人，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['sɒri] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] ,

and	I	have	been	so	sorry	this	winter	because	I	could	not	get	it	regularly	,
和	我	有	到过	所以	对不起	这	冬天	因为	我	可以	不是	得到	它	经常	,

这个冬天我一直很遗憾，因为我没能定期拿到它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [snəʊ] .

because	the	trains	were	stopped	by	the	great	snow	.
因为	这	火车	是	停止	经过	这	伟大的	雪	.

因为大雪导致火车停运。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['aʊə(r)] ['pəʊstmɑːstə(r)] [went] [tuː; tə] ['sliːpi] [aɪ] , ['twenti] - [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

At	one	time	our	postmaster	went	to	Sleepy	Eye	,	twenty	-	six	miles	from	here	,
在	一	时间	我们的	邮政局长	去	到	困	眼睛	,	二十	-	六	英里	从	这里	,

曾经有一段时间，我们的邮政局长去了离这里26英里的斯利皮艾镇。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [meɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [hænd] - [sled] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] .

and	brought	the	mail	on	a	hand	-	sled	on	top	of	the	snow	-	drifts	.
和	带来	这	邮件	在	一个	手	-	雪橇	在	顶部	的	这	雪	-	漂移	.

然后，他用手拉雪橇在雪堆上运送邮件。

[ðen] [ai] [rɪ'siːvd] [θriː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

Then	I	received	three	numbers	of	Young	People	all	at	once	.
然后	我	已收到	三	数字	的	年轻的	人们	全部	在	一次	.

然后我一下子收到了三份《青年报》的电话号码。

[dʒeɪ] . ['meɪbəl] [em] .

J	.	Mabel	M	.
J	.	梅布尔	M	.

J. Mabel M.

['riːoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

Rio	,	Illinois	.
里约热内卢	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州里约热内卢。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kʊmz] .

I	am	just	overjoyed	when	Young	People	comes	.
我	是	只是	欣喜若狂	什么时候	年轻的	人们	来	.

每当《青年人》杂志出版，我都欣喜若狂。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [əʊ] ,

I	always	sit	down	and	read	it	all	through	,	and	oh	,
我	总是	坐	向下	和	读	它	全部	通过	,	和	哦	,

我总是会坐下来把它从头到尾读一遍，哦，

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] !

how	I	wish	there	was	as	much	again	!
如何	我	希望	那里	曾是	作为	很多	再次	!

我多么希望还能有那么多东西！

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	don't	suppose	I	shall	get	it	to	-	day	,
我	不	认为	我	将	得到	它	到	-	天	,

我想我今天是拿不到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn][ɪz] [stʌk] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][snəʊ] - [bæŋk] [bɪ'ləʊ] ['riːoʊ] .

for	the	train	is	stuck	tight	in	a	snow	-	bank	below	Rio	.
为了	这	火车	是	卡住	紧的	在	一个	雪	-	银行	以下	里约热内卢	.

因为火车被困在里约热内卢下方的一个雪堆里了。

[θriː] ['endʒɪnz][ɑː(r); ə(r)]['traɪɪŋ][tuː; tə][pʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [muːv][ˌaɪ 'tiː] .

Three	engines	are	trying	to	pull	it	out	,	but	they	can	not	move	it	.
三	发动机	是	尝试	到	拉	它	出去	,	但	他们	能	不是	移动	它	.

三台发动机试图把它拉出来，但它们无法移动它。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɪntə(r)][hɪə(r)] .

We	have	had	a	terrible	winter	here	.
我们	有	有	一个	糟糕的	冬天	这里	.

我们这里今年冬天非常糟糕。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fensɪz] ,

The	snow	has	drifted	clear	across	the	road	and	right	over	the	fences	,
这	雪	有	漂移	清除	穿过	这	路	和	正确的	超过	这	栅栏	,

积雪已经漫过马路，甚至越过了栅栏。

[səʊ] [ðæt] [tiːmz] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] ['eniweə(r)] .

so	that	teams	could	not	go	anywhere	.
所以	那	团队	可以	不是	去	任何地方	.

这样一来，各队就哪儿也去不了了。

['neli] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .

Nellie	A	.	R	.
内莉	一个	.	拉	.

内莉·阿肯色州

[fɒnd] [ˌdiː'juː][læk] , [wɪs'kɒnsɪn] .

Fond	du	Lac	,	Wisconsin	.
喜爱	杜	拉克	,	威斯康星州	.

威斯康星州方杜拉克。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [drægz][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti][ɒn][maɪ][sled] .

I	have	a	dog	that	drags	me	all	around	the	city	on	my	sled	.
我	有	一个	狗	那	拖拽	我	全部	大约	这	城市	在	我的	雪橇	.

我有一条狗，它拉着我坐着雪橇在城市里到处跑。

[ðə; ði] [snəʊ] [hɪə(r)][ɪz][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

The	snow	here	is	six	or	seven	feet	deep	in	many	places	.
这	雪	这里	是	六	或者	七	脚	深的	在	许多	地方	.

这里很多地方的积雪深达六七英尺。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [drɪfts] .

Some	of	the	houses	are	half	covered	up	with	drifts	.
一些	的	这	房屋	是	一半	涵盖	向上	和	漂移	.

有些房屋被积雪掩埋了一半。

[aɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ʌp] - [steəz] [bɑːn] [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [twelv] [fiːt] [diːp] ,

I	jumped	from	our	up	-	stairs	barn	door	into	a	drift	twelve	feet	deep	,
我	跳了起来	从	我们的	向上	-	楼梯	谷仓	门	进入	一个	漂移	十二	脚	深的	,

我从楼上谷仓的门跳进了一个十二英尺深的雪堆里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	had	hard	work	to	get	out	of	it	.
和	我	有	难的	工作	到	得到	出去	的	它	.

我费了好大劲才摆脱困境。

[fred] [dʒiː] . [es] .

Fred	G	.	S	.
弗雷德	G	.	S	.

弗雷德·GS

['ɛmɪtsbɜ:rg] , ['aɪəwə] , [mɑ:tʃ] [fɔ:r] , - .

Emmetsburg	**,**	**Iowa**	**,**	**March**	**4**	**,**	**1881**	**.**
埃米茨堡	,	爱荷华州	,	行进	4	,	-	.

爱荷华州埃米茨堡，1881年3月4日。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)][hɪə(r)] .

We	**have**	**had**	**a**	**long**	**,**	**cold**	**winter**	**here**	**.**
我们	有	有	一个	长的	,	寒冷的	冬天	这里	.

这里经历了一个漫长而寒冷的冬天。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] " ['blɪzəd] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

To	**-**	**day**	**there**	**is**	**a**	**regular**	**"**	**blizzard**	**,**	**"**	**and**	**we**	**have**	**had**	**a**	**great**
到	-	天	那里	是	一个	常规的	"	暴风雪	,	"	和	我们	有	有	一个	伟大的

['meni] [ɔ:l'redi] .

many	**already**	**.**
许多	已经	.

今天这里下了一场"暴风雪"，而且我们已经经历了好几场了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [mɪl'wɔ:ki] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ['reɪlrəʊd] ,

We	**live**	**on**	**the**	**Milwaukee**	**and**	**St**	**.**	**Paul**	**Railroad**	**,**
我们	居住	在	这	密尔沃基	和	英石	.	保罗	铁路	,

我们住在密尔沃基和圣保罗铁路沿线。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] [si:n] [ə; eɪ] [treɪn] [sɪns] ['dʒænjuəri] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kʌts] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fɪld]

but	**have**	**not**	**seen**	**a**	**train**	**since**	**January**	**29**	**,**	**because**	**the**	**cuts**	**are**	**all**	**filled**
但	有	不是	已见	一个	火车	自从	一月	-	,	因为	这	削减	是	全部	已填

[wɪð] [snəʊ] ,

with	**snow**	**,**
和	雪	,

但自1月29日以来就没见过火车了，因为路口都被雪填满了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [klɪəd] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] " ['blɪzəd] " ['kɒmz] [ænd; ənd] [fɪlz]

and	**as**	**fast**	**as**	**they**	**are**	**cleared**	**out**	**,**	**another**	**"**	**blizzard**	**"**	**comes**	**and**	**fills**
和	作为	快速地	作为	他们	是	已清除	出去	,	其他	"	暴风雪	"	来	和	填充

[ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .

them	**up**	**again**	**.**
他们	向上	再次	.

雪刚被清理干净，另一场"暴雪"就来了，又把它们填满了。

[ai][doʊnt][get] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['veri] ['regjələli] , ['əʊnli] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [brɪŋz] [ðə; ði][meɪl] ,

I	**don't**	**get**	**Young**	**People**	**very**	**regularly**	**,**	**only**	**when**	**the**	**stage**	**brings**	**the**	**mail**	**,**
我	不	得到	年轻的	人们	非常	经常	,	仅有的	什么时候	这	阶段	带来	这	邮件	,

我很少收到《青年人》杂志，只有舞台剧组送邮件的时候才会收到。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][get] ['sevrəl] ['nʌmbəz] [æt; ət][wʌns] .

and	**then**	**I**	**get**	**several**	**numbers**	**at**	**once**	**.**
和	然后	我	得到	一些	数字	在	一次	.

然后我一次性得到了好几个号码。

[ðə; ði] [drɪfts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:k] [ɒn][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**drifts**	**are**	**very**	**high**	**,**	**and**	**we**	**walk**	**on**	**them**	**over**	**the**	**tops**	**of**	**the**
这	漂移	是	非常	高的	,	和	我们	走	在	他们	超过	这	最高额	的	这

['fensɪz] .

fences	**.**
栅栏	.

积雪很高，我们踩着雪从栅栏顶上走过。

[wʌn] [drɪft] [ɪz] [twelv] [fi:t] [di:p] .

One	**drift**	**is**	**twelve**	**feet**	**deep**	**.**
一	漂移	是	十二	脚	深的	.

其中一处漂流区深达十二英尺。

['skɒti] [əʊ] .
Scottie O .
斯科蒂 哦 .

斯科蒂·O

['hʌntiŋdən] , [ˌpensl'veɪniə] .
Huntingdon , Pennsylvania .
亨廷顿 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州亨廷顿。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
I am a very little girl .
我 是 一个 非常 小的 女孩 .

我是一个很小的小女孩。

['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Mamma reads the stories and little letters in Young People to me .
妈妈 阅读 这 故事 和 小的 信件 在 年轻的 人们 到 我 .

妈妈给我读《青少年》杂志里的故事和小信。

[ai][felt][səʊ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)]['təʊbi] ['tailə] [wen] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [θru:] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ðæt][ai]
I felt so sorry for Toby Tyler when Mr . Stubbs threw away his money that I
我 毛毡 所以 对不起 为了 托比 泰勒 什么时候 先生 . 斯塔布斯 扔 离开 他的 钱 那 我
[meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg] ,
made a little bag ,
制成 一个 小的 包 ,

当斯塔布斯先生把钱扔掉时，我非常同情托比·泰勒，于是我做了一个小袋子。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['peniz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and put some of my pennies in it ,
和 放 一些 的 我的 便士 在 它 ,

然后我把一些零钱放了进去。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑ:skt] ['mæmə; mə'mɑ:][səʊ] ['meni] [taɪmz][tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [naʊ]
and I have asked mamma so many times to send it to him that now
和 我 有 问 妈妈 所以 许多 时代 到 发送 它 到 他 那 现在
[ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
she is going to do it ,
她 是 去 到 做 它 ,

我已经求妈妈很多次把东西寄给他了，现在她终于要寄了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] ['təʊbi][hæz; həz] [ðɪs] [naɪs]['lɪt(ə)l] [red] ['mʌni] [bæg] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
and when I think Toby has this nice little red money bag , and some
和 什么时候 我 思考 托比 有 这 好的 小的 红色的 钱 包 , 和 一些
[mɔ:(r)] ['peniz] ,
more pennies ,
更多的 便士 ,

我想托比有个漂亮的小红钱袋，里面还有一些硬币，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə(r)] .
I shall feel a great deal better .
我 将 感觉 一个 伟大的 交易 更好的 .

我会感觉好多了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bləʊɪŋ] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] ['mæmə; mə'mɑ:]
I am blowing soap - bubbles in the sunshine by the window , while mamma
我 是 吹 肥皂 - 气泡 在 这 阳光 经过 这 窗户 , 尽管 妈妈
[raɪts] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
writes this for me .
写 这 为了 我 .

我正坐在窗边，沐浴着阳光吹肥皂泡，妈妈则在为我写这篇文章。

[ai] [nəʊ] [maɪ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][kæn; kən][prɪnt][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [suːn] [tuː; tə][duː; də]

I	know	my	letters	,	and	can	print	some	,	and	I	hope	soon	to	do
我	知道	我的	信件	,	和	能	打印	一些	,	和	我	希望	很快	到	做

[maɪ] [əʊn] ['raɪtɪŋ] .

my	own	writing	.
我的	自己的	写作	.

我熟悉字母，也能打印一些，我希望不久就能开始自己写作。

['mæmə; mə'mɑː] [helpt] [ˌem 'iː] [prɪnt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] ,

Mamma	helped	me	print	a	letter	to	Santa	Claus	,
妈妈	帮助	我	打印	一个	信	到	圣诞老人	克劳斯	,

妈妈帮我打印了一封给圣诞老人的信，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][dʒʌst] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	told	him	just	what	I	wanted	him	to	bring	me	.
和	我	讲述	他	只是	什么	我	通缉	他	到	带来	我	.

我告诉他我想要他给我带什么。

[ai] [pʊt] [maɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

I	put	my	letter	in	the	chimney	,	and	next	morning	it	was	gone	,
我	放	我的	信	在	这	烟囱	,	和	下一个	早晨	它	曾是	已消失	,

我把信放进了烟囱里，第二天早上就不见了。

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .

and	dear	old	Santa	Claus	brought	me	just	what	I	asked	him	for	.
和	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	带来	我	只是	什么	我	问	他	为了	.

亲爱的圣诞老人给我送来了我想要的礼物。

[ai] [skriːmd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

I	screamed	up	the	chimney	,	and	tried	to	make	him	hear	me	,
我	尖叫	向上	这	烟囱	,	和	尝试	到	制作	他	听到	我	,

我对着烟囱大声尖叫，想让他听到我的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	he	never	answered	a	word	.
但	他	绝不	回答	一个	单词	.

但他始终没有回答一个字。

[krɪzi] [biː] . [biː] .

Chrisie	B	.	B	.
克里斯蒂	B	.	B	.

克里斯蒂 BB

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bæg] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

A	little	red	bag	,	evidently	the	work	of	a	"	very	little	girl	,
一个	小的	红色的	包	,	显然	这	工作	的	一个	"	非常	小的	女孩	,

一个红色的小包，显然是一位"非常小的小女孩"的作品。

" [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['veri] [braɪt] ['peniz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['letə(r)] .

"	containing	three	very	bright	pennies	,	accompanied	this	letter	.
"	包含	三	非常	明亮的	便士	,	伴随	这	信	.

信中附有三枚非常闪亮的便士。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	been	sent	to	Mr	.	Otis	,	who	has	written	the	story	of	the
它	有	到过	发送	到	先生	.	奥蒂斯	,	WHO	有	书面	这	故事	的	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

little	boy's	wanderings	,
小的	男孩们	漫游	,

它已被寄给奥蒂斯先生，他写出了小男孩的流浪故事。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [hɪm] ,

and	we	are	sure	that	when	it	reaches	him	,
和	我们	是	当然	那	什么时候	它	到达	他	,

我们确信，当它传到他那里时，

['təʊbi] ['tailə] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] ['prɪti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Toby	Tyler	will	be	pleased	and	comforted	by	this	pretty	expression	of	sympathy	.
托比	泰勒	将要	是	高兴	和	安慰	经过	这	漂亮的	表达	的	同情	.

托比·泰勒会因这份美好的慰问而感到高兴和安慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lævɪʃ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs]

The	little	readers	of	Young	People	are	very	lavish	with	their	offers	of	kindness
这	小的	读者	的	年轻的	人们	是	非常	奢华的	和	他们的	优惠	的	仁慈

[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɔɪ] .

to	this	unfortunate	boy	.
到	这	不幸	男生	.

《青少年》杂志的小读者们对这个不幸的男孩表达了非常慷慨的善意。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɔfə] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv] ['peniz]

A	great	many	homes	are	proffered	to	him	,	and	no	end	of	pennies
一个	伟大的	许多	房屋	是	提供的	到	他	,	和	不	结尾	的	便士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmfət] .

and	other	comforts	.
和	其他	舒适	.

很多人给他提供了大量的房屋，还有数不尽的钱财和其他奢侈品。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[nəʊ] ['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['ridər] [æz; əz] [ðæt]

no	story	that	we	remember	has	excited	so	much	interest	in	its	readers	as	that
不	故事	那	我们	记住	有	兴奋的	所以	很多	兴趣	在	它是	读者	作为	那

[ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] .

of	"	Toby	Tyler	.
的	"	托比	泰勒	.

在我们记忆中，没有任何一个故事像《托比·泰勒》那样引起读者如此浓厚的兴趣。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [jʌŋ]

"	We	could	fill	the	Post	-	office	Box	with	the	letters	received	from	our	young
"	我们	可以	充满	这	邮政	-	办公室	盒子	和	这	信件	已收到	从	我们的	年轻的

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

"我们可以把邮局信箱装满我们年轻读者们寄来的信件，

[ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

expressing	their	sympathy	and	delight	.
表达	他们的	同情	和	喜	.

表达他们的同情和喜悦。

['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['peərənts]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

Many	letters	from	parents	also	show	that	grown	-	up	people	are	interested	in
许多	信件	从	父母	还	展示	那	生长	-	向上	人们	是	感兴趣的	在

[ðə; ði]['stɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

许多家长来信也表明，成年人对这个故事很感兴趣。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] ,

not	only	for	the	good	lesson	which	it	teaches	,
不是	仅有的	为了	这	好的	课	哪个	它	教导	,

不仅因为它教会了我们一个好的道理，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['græfɪk] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'ventʃəz]

but	for	the	graphic	and	entertaining	manner	in	which	the	boy's	adventures
但	为了	这	形象的	和	娱乐	方式	在	哪个	这	男孩们	冒险

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

are	told	.
是	讲述	.

但最吸引人的是，它以生动有趣的方式讲述了男孩的冒险故事。

['sɪˌwɪkli] , [ˌpensl'veɪniə] .

Sewickley	,	Pennsylvania	.
塞威克利	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州塞威克利。

[dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , — [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['təʊbi] ['tailə] [ɪz] ?

Dear	Young	People	,	—	Would	you	please	tell	me	where	Toby	Tyler	is	?
亲爱的	年轻的	人们	,	—	会	你	请	告诉	我	在哪里	托比	泰勒	是	?

亲爱的年轻人：请问托比·泰勒在哪里?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][send][hɪm][maɪ]['fɪfti] [sents][tuː; tə][help][hɪm][həʊm] .

I	would	like	to	send	him	my	fifty	cents	to	help	him	home	.
我	会	喜欢	到	发送	他	我的	五十	分	到	帮助	他	家	.

我想给他寄五毛钱，帮他回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ['mɪstə(r)] . [stʌbz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

I	am	so	sorry	Mr	.	Stubbs	threw	his	money	away	,
我	是	所以	对不起	先生	.	斯塔布斯	扔	他的	钱	离开	,

我很遗憾斯塔布斯先生把钱浪费掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['təʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [nɒt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	Toby	was	a	good	boy	not	to	punish	him	for	it	.
和	我	思考	托比	曾是	一个	好的	男生	不是	到	惩治	他	为了	它	.

我认为托比是个好孩子，不应该因此惩罚他。

['kæri] [em] . [em] .

Carrie	M	.	M	.
凯莉	M	.	M	.

Carrie MM

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][weə(r)] ['təʊbi] ['tailə] [ɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][əd'vaɪz]['aʊə(r)]

We	do	not	know	at	present	where	Toby	Tyler	is	;	and	we	advise	our
我们	做	不是	知道	在	展示	在哪里	托比	泰勒	是	;	和	我们	建议	我们的

[jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

young	correspondents	,
年轻的	通讯员	,

我们目前尚不清楚托比·泰勒的下落；我们建议我们的年轻通讯员们：

[huː] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][help][hɪm] , [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]

who	show	such	a	pleasant	disposition	to	help	him	,	to	wait	for	the	end	of
WHO	展示	这样的	一个	令人愉快的	处置	到	帮助	他	,	到	等待	为了	这	结尾	的

[hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

他们表现出如此和蔼可亲的态度来帮助他，并耐心等待他讲完故事。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tɜːn] [aʊt] .

and	see	how	his	adventures	turn	out	.
和	看	如何	他的	冒险	转动	出去	.

看看他的冒险经历会如何发展。

['sʌmərˌsaɪd] , [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] .

Summerside	**,**	**Prince**	**Edward**	**Island**	**.**
萨默赛德	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛萨默赛德。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	**am**	**eleven**	**years**	**old**	**,**	**but**	**I**	**have**	**never**	**been**	**to**	**school**	**.**
我	是	十一	年	老的	,	但	我	有	绝不	到过	到	学校	.

我今年十一岁，但我从未上过学。

[ai] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] [æt; ət][həʊm] .

I	**learn**	**my**	**lessons**	**at**	**home**	**.**
我	学习	我的	课程	在	家	.

我在家学习。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['rɔɪəl] ['riːdə(r)] .

I	**am**	**in**	**the**	**Fourth**	**Royal**	**Reader**	**.**
我	是	在	这	第四	皇家	读者	.

我正在阅读第四版皇家读本。

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [snəʊ]

I	**wish**	**some**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**in**	**the**	**Southern**	**States**	**could**	**see**	**all**	**the**	**snow**
我	希望	一些	的	这	小的	女孩们	在	这	南方	各州	可以	看	全部	这	雪

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

we	**have**	**here**	**.**
我们	有	这里	.

我真希望南方各州的小女孩们也能看到我们这里这么多的雪。

[ðə; ði][treɪn] ['pɑːsɪz] [kləʊz][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

The	**train**	**passes**	**close**	**to**	**our**	**house**	**,**
这	火车	通过	关闭	到	我们的	房子	,

火车从我们家附近经过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [fʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][tuː; tə] ['ʃɑːlətaʊn] [wɪð] [θriː] ['endʒɪnz] ,

and	**it**	**is**	**great**	**fun**	**watching**	**it**	**go**	**out**	**to**	**Charlottetown**	**with**	**three**	**engines**	**,**
和	它	是	伟大的	乐趣	观看	它	去	出去	到	夏洛特敦	和	三	发动机	,

看着它由三台发动机牵引着驶往夏洛特敦，真是太有趣了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [plaʊ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	**the**	**snow**	**-**	**plough**	**sending**	**the**	**snow**	**in**	**all**	**directions**	**.**
和	这	雪	-	犁	发送	这	雪	在	全部	方向	.

而扫雪车则将雪吹向四面八方。

['eli] [dʒiː] .

Ellie	**G**	**.**
艾莉	G	.

艾莉·G

['lɪt(ə)l] ['sæmən] ['væli] , ['aɪdəhəʊ] .

Little	**Salmon**	**Valley**	**,**	**Idaho**	**.**
小的	三文鱼	谷	,	爱达荷州	.

爱达荷州小鲑鱼谷。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] ,

I	**have**	**taken**	**Young**	**People**	**ever**	**since**	**the**	**first**	**number**	**,**
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	第一的	数字	,

我从第一期《青年》杂志开刊起就开始带青少年读物了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][ai]['evə(r)] [sɔː] .

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**best**	**paper**	**for**	**boys**	**and**	**girls**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
和	我	思考	它	是	这	最好的	纸	为了	男孩们	和	女孩们	我	曾经	锯	.

我认为这是我见过的最好的男女生读物。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['veri] [di:p] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [snəʊ] - ['ʃu:z] .

The	snow	is	very	deep	here	,	and	we	are	going	round	on	snow	-	shoes	.
这	雪	是	非常	深的	这里	,	和	我们	是	去	圆形的	在	雪	-	鞋	.

这里的积雪很深，我们穿着雪鞋四处走动。

[wi:; wi] [bɔɪz] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɒn] [ðem; ðəm] .

We	boys	have	lots	of	fun	riding	down	hill	on	them	.
我们	男孩们	有	很多	的	乐趣	骑术	向下	爬坡道	在	他们	.

我们男孩骑着它们从山坡上滑下来玩得很开心。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [əʊ] .

William	H	.	O	.
威廉	H	.	哦	.

何威廉

['wɪli] [em] . [blɑs] , [ˌmɒntri'ɔ:l] , ['kænədə] ,

Willie	M	.	Bloss	,	Montreal	,	Canada	,
威利	M	.	花朵	,	蒙特利尔	,	加拿大	,

Willie M. Bloss，加拿大蒙特利尔

[dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

desires	to	inform	correspondents	that	he	will	not	exchange	any	longer	for
欲望	到	通知	通讯员	那	他	将要	不是	交换	任何	更长	为了

['pəʊstmɑ:k] .

postmarks	.
邮戳	.

他想告知各位来信者，他将不再以邮戳进行交换。

[ɪ'laɪdʒə] [dʒi:] . [bi:] . , ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃeltən] [ə; eɪ] . [hɪbz] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

Elijah	G	.	B	.	,	Cleveland	,	Ohio	,	and	Shelton	A	.	Hibbs	,	Philadelphia	,	Penn	.
以利亚	G	.	B	.	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	和	谢尔顿	一个	.	希布斯	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

,

,

,

Elijah GB，俄亥俄州克利夫兰市；Shelton A. Hibbs，宾夕法尼亚州费城。

[wɪð'drɔ:] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

withdraw	their	names	from	our	exchange	list	.
提取	他们的	姓名	从	我们的	交换	列表	.

将他们的名字从我们的交易所名单中移除。

[tʃɑ:lz] ['gru:nər] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . ,

Charles	Gruner	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.	,
查尔斯	格鲁纳	,	布鲁克林	,	N	.	是	.	,

查尔斯·格鲁纳，纽约州布鲁克林

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [nəʊ]

made	a	mistake	in	his	offer	printed	in	the	Post	-	office	Box	of	Young	People	No
制成	一个	错误	在	他的	提供	打印	在	这	邮政	-	办公室	盒子	的	年轻的	人们	不

. - .

.	71	.
.	-	.

他在刊登于《青年邮政信箱》第 71 期上的要约中犯了一个错误。

[hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɒrən] [stæmps] [ænd; ənd] ['fɒrən] [kɔɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [ju'naɪtɪd]

He	wishes	to	exchange	foreign	stamps	and	foreign	coins	for	old	United
他	愿望	到	交换	外国的	邮票	和	外国的	硬币	为了	老的	团结的

[steɪts] ['kɒpə(r)] [wʌn] - [sent] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [sent] ['pi:sɪz] ,

States	copper	one	-	cent	and	half	-	cent	pieces	,
各州	铜	一	-	中心	和	一半	-	中心	件	,

他想用外国邮票和外国硬币兑换美国旧版铜质一美分和半美分硬币。

[kɔɪnz] , [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [ˈpəʊstmɑːk] .

coins	,	curiosities	,	and	postmarks	.
硬币	,	奇闻异事	,	和	邮戳	.

硬币、古玩和邮戳。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpærəgrɑːf] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ]

Correspondents	will	please	take	particular	notice	of	the	paragraph	at	the	beginning
通讯员	将要	请	拿	特别的	注意	的	这	段落	在	这	开始

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˈnʌmbə(r)] .

of	the	Post	-	office	Box	in	the	previous	number	.
的	这	邮政	-	办公室	盒子	在	这	以前的	数字	.

请各位读者特别注意上一期邮政信箱开头的段落。

[ɪn] [ˈfjuːtʃə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] [nəʊ] [ˈɒfə(r)] [ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈveri]

In	future	we	shall	print	no	offer	of	exchange	unless	it	comes	to	us	very
在	未来	我们	将	打印	不	提供	的	交换	除非	它	来	到	我们	非常

['klɪəli] [ɪkˈsprest] ,

clearly	expressed	,
清楚地	表达	,

今后，除非收到非常明确的交换要约，否则我们将不刊登任何交换要约。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [speɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv]

for	there	is	no	space	in	the	Post	-	office	Box	for	the	correction	of
为了	那里	是	不	空间	在	这	邮政	-	办公室	盒子	为了	这	更正	的

[mɪˈsteɪks] .

mistakes	.
错误	.

因为邮政信箱里没有空间来更正错误。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [juːst] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I	wish	to	say	to	those	correspondents	who	have	sent	me	used	United	States
我	希望	到	说	到	那些	通讯员	WHO	有	发送	我	用过的	团结的	各州

[stæmps] [ðæt] [aɪ] [ˈəʊnli] [wɒnt] [njuː] ,

stamps	that	I	only	want	new	,
邮票	那	我	仅有的	想	新的	,

我想对那些寄给我用过的美国邮票的读者说，我只想要新的邮票。

[ʌnˈjuːzd] [stæmps] , [æz; əz] [maɪ] [ˈfɒrən] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [ʌnˈjuːzd] .

unused	stamps	,	as	my	foreign	stamps	are	half	unused	.
未使用的	邮票	,	作为	我的	外国的	邮票	是	一半	未使用的	.

未使用的邮票，因为我的外国邮票有一半都没用过。

[dʒɒn] [ˈluːɪs] [ˈkæspə(r)] ,

John	Lewis	Caspar	,
约翰	刘易斯	卡斯帕	,

约翰·路易斯·卡斯帕

[piː] . [əʊ] . [bɒks] [θriː] , [ˈtʃaɪnə] [grəʊv] , [ˈrəʊən; ˈraʊən] [ˈkaʊnti] , [en] . [siː] .

P	.	O	.	Box	3	,	China	Grove	,	Rowan	County	,	N	.	C	.
P	.	哦	.	盒子	3	,	中国	树林	,	罗文	县	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州罗文县 China Grove 邮政信箱 3

[wiː; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [ˈsteɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi]

We	publish	the	above	statement	for	the	benefit	of	those	who	may	be
我们	发布	这	多于	陈述	为了	这	益处	的	那些	WHO	可能	是

['sendɪŋ] [stæmps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtə(r)] ;

sending	stamps	to	the	writer	;
发送	邮票	到	这	作家	;

我们发布以上声明，是为了方便那些可能要给作者寄邮票的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] ,

but	at	the	same	time	we	must	remind	him	that	,
但	在	这	相同的	时间	我们	必须	提醒	他	那	,

但与此同时，我们必须提醒他，

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪd][nɒt] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [stæmps]

as	his	first	offer	of	exchange	did	not	state	that	he	wished	for	new	stamps
作为	他的	第一的	提供	的	交换	做过	不是	状态	那	他	希望	为了	新的	邮票

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

因为他第一次提出的交换方案并没有明确表示他只想要新邮票。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['ɒnə(r)] [baʊnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][send] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] [stæmps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

he	is	in	honor	bound	either	to	send	his	foreign	stamps	to	his	correspondents	,
他	是	在	荣誉	边界	任何一个	到	发送	他的	外国的	邮票	到	他的	通讯员	,

他有义务将他收藏的外国邮票寄给他的通信对象。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['prɒmptli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

or	to	return	promptly	those	which	he	has	received	.
或者	到	返回	及时	那些	哪个	他	有	已收到	.

或者立即归还他收到的东西。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] ['lɛtəz] [rɪ'kwestɪŋ] ['ærəʊ] - [hedz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ðæt] [maɪ] [stɒk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	have	received	so	many	letters	requesting	arrow	-	heads	in	exchange	for	postage	stamps	that	my	stock	is	exhausted	.
我	有	已收到	所以	许多	信件	请求	箭	-	头部	在	交换	为了	邮资	邮票	那	我的	库存	是	筋疲力尽的	.

我收到了太多请求用邮票换取箭头的信件，以至于我的库存已经用完了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][stæmps] ,

I	wish	to	say	to	the	boys	and	girls	who	have	sent	me	stamps	,
我	希望	到	说	到	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	发送	我	邮票	,

我想对给我寄邮票的男孩女孩们说：

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [rɪ'tɜːn] ['ærəʊ] - [hedz] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)] [stæmps] ,

and	to	whom	I	can	not	return	arrow	-	heads	,	that	I	will	either	return	their	stamps	,
和	到	谁	我	能	不是	返回	箭	-	头部	,	那	我	将要	任何一个	返回	他们的	邮票	,

对于那些我无法归还箭头的人，我将归还他们的邮票，

[ɔː(r)][send][ðem; ðəm] [prest] [mɒs] [ænd; ənd] [rɒks] [frɒm; frəm] ['ɒrəgən] .

or	send	them	pressed	moss	and	rocks	from	Oregon	.
或者	发送	他们	按下	苔藓	和	岩石	从	俄勒冈州	.

或者从俄勒冈州寄一些压制苔藓和石头给他们。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

Correspondents	will	please	write	and	tell	me	which	they	wish	me	to	do	.
通讯员	将要	请	写	和	告诉	我	哪个	他们	希望	我	到	做	.

请各位读者来信告诉我，他们希望我怎么做。

['wɔːltə] [bjuː'kænən] ,

Walter	Buchanan	,
沃尔特	布坎南	,

沃尔特·布坎南

- , ['mɛəriən] ['kaʊnti] , ['ɒrəgən] .

Butteville	,	Marion	County	,	Oregon	.
-	,	玛丽昂	县	,	俄勒冈州	.

俄勒冈州马里恩县巴特维尔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪəd][baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are desired by correspondents :
这 下列的 交易所 是 想要的 经过 通讯员 :

通讯员希望进行以下交流:

[stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][kɔɪnz][ænd; ənd]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] .
Stamps , for coins and Indian arrow - heads .
邮票 , 为了 硬币 和 印度 箭 - 头部 .

邮票，用于硬币和印度箭头。

['edwəd] [piː] . [gʊ'dɛl] ,
Edward P . Goodell ,
爱德华 P . 古德尔 ,

爱德华·P·古德尔

- [nɔːθ] ['twentiəθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .
500 North Twentieth Street , Philadelphia , Penn .
- 北 第二十 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北二十街500号

[kwɔːts] , ['aɪən][ɔː(r)] , [ɔː(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][əʊld][juː'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]
Quartz , iron ore , or two kinds of old United States stamps , for foreign
石英 , 铁 矿石 , 或者 二 种类 的 老的 团结的 各州 邮票 , 为了 外国的
[stæmps] .
stamps .
邮票 .

可以用石英、铁矿石或两种旧美国邮票兑换外国邮票。

['rʌsəl] [es] . ['dʒæniː] ,
Russell S . Janney ,
罗素 S . 詹尼 ,

拉塞尔·S·詹尼

['reɪnbəʊ] [bɒks] , [meərɪ'etə] , ['wɒʃɪŋtən] [ˌsiː 'əʊ] . , [əʊ'haɪəʊ] .
Rainbow Box , Marietta , Washington Co . , Ohio .
彩虹 盒子 , 玛丽埃塔 , 华盛顿 合作 . , 俄亥俄州 .

Rainbow Box，马里埃塔，华盛顿县，俄亥俄州。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Foreign postage stamps , for curiosities .
外国的 邮资 邮票 , 为了 奇闻异事 .

外国邮票，仅供收藏。

[ten] ['fɒrən] [stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hed] .
Ten foreign stamps (no duplicates) for an Indian arrow - head .
十 外国的 邮票 (不 重复项) 为了 一个 印度 箭 - 头 .

十枚外国邮票（无重复），图案为印度箭头。

[ə; eɪ] . [siː] . ['gɪldərˌsliːv] ,
A . C . Gildersleeve ,
一个 . C . 吉尔德斯利夫 ,

AC Gildersleeve，

- [west] ['fɔːti] - [eɪtθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
28 West Forty - eighth Street , New York City .
- 西方 四十 - 第八 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西四十八街28号。

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['luːɪs] [biː] . - ,
Lewis B . Melvaine ,
刘易斯 B . - ,

刘易斯·B·梅尔文

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
P . O . Box 2410 , New York City .
P . 哦 . 盒子 - , 新的 约克 城市 .

纽约市邮政信箱 2410。

[kə'neɪdiən] , ['ɪŋglɪʃ] , ['deɪnɪʃ] , [ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['kjuːbən] ,
Canadian , English , Danish , Japanese , and Sandwich Island stamps , for Cuban ,
加拿大 , 英语 , 丹麦语 , 日本人 , 和 三明治 岛 邮票 , 为了 古巴 ,
['njuːfəndlənd] , ['bɑːdn] , [ɒ'streɪliən] ,
Newfoundland , Baden , Australian ,
纽芬兰 , 巴登 , 澳大利亚 ,

加拿大、英国、丹麦、日本和夏威夷群岛的邮票，以及古巴、纽芬兰、巴登、澳大利亚的邮票。

['spæniʃ] , [ænd; ənd] ['fɪlɪpiːn] ['aɪlənds] [stæmps] .
Spanish , and Philippine Islands stamps .
西班牙语 , 和 菲律宾 岛屿 邮票 .

西班牙和菲律宾群岛邮票。

['dʒɑːni] [ɑː(r)] . ['wipl] ,
Johnnie R . Whipple ,
约翰尼 拉 . 惠普尔 ,

约翰尼·R·惠普尔

[həʊ'tel] [ˌes 'tiː] . [klaʊd] , ['triːmɑːnt] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
Hotel St . Cloud , Tremont Street , Boston , Mass .
酒店 英石 . 云 , 特雷蒙特 街道 , 波士顿 , 大量的 .

圣克劳德酒店，特雷蒙特街，波士顿，马萨诸塞州

['mɪnərəlz] .
Minerals .
矿物 .

矿物。

['edi] [em] . ['waɪər] ,
Eddie M . Weyer ,
埃迪 M . 韦尔 ,

埃迪·M·韦耶

['pɔːtsməθ] , [saɪ'oʊtoʊ] ['kaʊnti] , [əʊ'haɪəʊ] .
Portsmouth , Scioto County , Ohio .
朴茨茅斯 , 赛奥托 县 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州肖托县朴茨茅斯。

[stəʊnz] [frɒm; frəm] [ˌtenə'siː] , ['fɒslz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz]
Stones from Tennessee , fossils , and other specimens , for sea - shells
石头 从 田纳西州 , 化石 , 和 其他 标本 , 为了 海 - 贝壳
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and other curiosities .
和 其他 奇闻异事 .

来自田纳西州的石头、化石和其他标本，以及贝壳和其他奇珍异宝。

['fæni] [em] . [jʌŋ] ,
Fannie M . Young ,
房利美 M . 年轻的 ,

范妮·M·杨

['dɪksənz] [sprɪŋz] , [smɪθ] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] .
Dixon's Springs , Smith County , Tennessee .
迪克森的 斯普林斯 , 史密斯 县 , 田纳西州 .

田纳西州史密斯县迪克森泉。

[stæmps] .
Stamps .
邮票 .

邮票。

['goʊldˌwɪn] ['gəʊldsmɪθ] ,
Goldwin Goldsmith ,
戈德温 金匠 ,

戈德温·戈德史密斯

- [iːst] ['sev(ə)nti] - [fɔːθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
157 East Seventy - fourth Street , New York City .
- 东方 七十 - 第四 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东七十四街157号。

[stæmps] .
Stamps .
邮票 .

邮票。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 351]
[页 -]

[第351页]

['dʌbljuː] . [diː] . [siː] . [spaɪk] ,
W . D . C . Spike ,
W . D . C . 长钉 ,

WDC Spike，

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['klɜːdʒi] [haʊs] ,
St . Peter's Clergy House ,
英石 . 彼得的 牧师 房子 ,

圣彼得神职人员之家

['ʃɑːlətaʊn] , [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , ['kænədə] .
Charlottetown , Prince Edward Island , Canada .
夏洛特敦 , 王子 爱德华 岛 , 加拿大 .

加拿大爱德华王子岛夏洛特敦。

[reə(r)][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['æfrɪkən][stæmps]
Rare European and American stamps , for South American and African stamps
稀有的 欧洲的 和 美国人 邮票 , 为了 南 美国人 和 非洲 邮票
.
:
.

稀有的欧洲和美国邮票，以及南美洲和非洲邮票。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [krɒs] , [dʒʌn] . ,
J . H . Cross , Jun . ,
J . H . 叉 , 俊 . ,

JH Cross，Jun，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['westəli] , [ɑː(r)] . [ai] .
P . O . Box 597 , Westerly , R . I .
P . 哦 . 盒子 - , 韦斯特利 , 拉 . 我 .

罗德岛州韦斯特利，邮政信箱 597

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , ['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

Foreign	postage	stamps	,	for	Indian	arrow	-	heads	,	ocean	curiosities	,	or	curiosities
外国的	邮资	邮票	,	为了	印度	箭	-	头部	,	海洋	奇闻异事	,	或者	奇闻异事

[frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] .

from	South	America	,	and	other	places	.
从	南	美国	,	和	其他	地方	.

外国邮票，图案包括印度箭头、海洋奇珍、南美洲奇珍以及其他地方的奇珍。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] ['spesəmən] .

Correspondents	will	please	label	specimens	.
通讯员	将要	请	标签	标本	.

请各位来信者对标本进行标记。

[dʒɒn] ['əʊɪn] [raʊz] ,

John	Owen	Rouse	,
约翰	欧文	唤醒	,

约翰·欧文·劳斯

- ['brɔːdweɪ] , [ruːm] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

115	Broadway	,	Room	91	,	New	York	City	.
-	百老汇	,	房间	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市百老汇大街115号91室。

['kɒpə(r)] [paɪ'raɪtiːz] , ['ægət] , [zɪŋk][ɔː(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɪ'ment] - [rɒk] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] ,

Copper	pyrites	,	agate	,	zinc	ore	,	and	some	cement	-	rock	from	California	,
铜	黄铁矿	,	玛瑙	,	锌	矿石	,	和	一些	水泥	-	岩石	从	加利福尼亚州	,

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['mɪnərəlz] [ɔː(r)] [ʃelz] .

for	other	minerals	or	shells	.
为了	其他	矿物	或者	贝壳	.

铜黄铁矿、玛瑙、锌矿和一些来自加利福尼亚的水泥岩，用于开采其他矿物或贝壳。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

[es] . ['prɪtʃərd] ,

S	.	Pritchard	,
S	.	普里查德	,

S·普里查德

- [iːst] [fɪfθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

738	East	Fifth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	第五	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五街738号。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [ɔː(r)]['kjuːbə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Postage	stamps	from	England	,	France	,	Germany	,	or	Cuba	,	for	Chinese	,
邮资	邮票	从	英格兰	,	法国	,	德国	,	或者	古巴	,	为了	中国人	,

['æfrɪkən] , [ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] [stæmps] .

African	,	or	Danish	stamps	.
非洲	,	或者	丹麦语	邮票	.

用英国、法国、德国或古巴的邮票换取中国、非洲或丹麦的邮票。

[wɪl] [kɪlmæstɚ] ,

Will	Killmaster	,
将要	杀戮大师	,

威尔·基尔马斯特

[pɔːt] ['rəʊən; 'raʊən] , [ɒn'teərɪəʊ] , ['kænədə] .

Port	Rowan	,	Ontario	,	Canada	.
港口	罗文	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省罗文港。

[ʃelz] , [kɔɪnz] , ['pəʊstmɑːk] , [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] , ['ɪndiən]

Shells	,	coins	,	postmarks	,	and	minerals	,	for	foreign	postage	stamps	,	Indian
贝壳	,	硬币	,	邮戳	,	和	矿物	,	为了	外国的	邮资	邮票	,	印度

['relɪks] , [ɔː(r)] ['mɔnəgræm] .

relics	,	or	monograms	.
遗物	,	或者	字母组合	.

贝壳、硬币、邮戳和矿物，用于制作外国邮票、印度文物或字母组合图案。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['meksɪkən]['dɒlə(r)] , [sʌm; səm]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] ,

Or	a	Mexican	dollar	,	some	postage	stamps	,	and	some	Indian	arrow	-	heads	,
或者	一个	墨西哥	美元	,	一些	邮资	邮票	,	和	一些	印度	箭	-	头部	,

或者一枚墨西哥银元、一些邮票和一些印第安箭头，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['ɪndiən][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][sɪks] ['ærəus] .

for	a	real	Indian	bow	and	six	arrows	.
为了	一个	真实的	印度	弓	和	六	箭头	.

一张真正的印度弓和六支箭。

['rɒbət] [tiː] . [ænd; ənd] ['bɜːrti] [pɑːrk] ,

Robert	T	.	and	Bertie	Parke	,
罗伯特	T	.	和	伯蒂	帕克	,

罗伯特·T·帕克和伯蒂·帕克

[keə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɪlz] ,

Care	of	J	.	H	.	Wills	,
关心	的	J	.	H	.	遗嘱	,

由 JH Wills 负责

[ˌdaʊnɪŋ'taʊn] , ['tʃestə(r)] ['kaʊnti] , [pen] .

Downingtown	,	Chester	County	,	Penn	.
唐宁顿	,	切斯特	县	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州切斯特县唐宁顿

[reə(r)] ['fɒrən] [stæmps] .

Rare	foreign	stamps	.
稀有的	外国的	邮票	.

珍稀外国邮票。

['æni] ['wiːlə(r)] ,

Annie	Wheeler	,
安妮	惠勒	,

安妮·惠勒

[keə(r)][ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)] , ['dænvɪl] , [ˌviː 'eɪ] .

Care	of	Postmaster	,	Danville	,	Va	.
关心	的	邮政局长	,	丹维尔	,	瓦	.

转交邮政局长，弗吉尼亚州丹维尔市。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['mɪnərəlz] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]['relɪks] .

Postage	stamps	and	minerals	,	for	Indian	relics	.
邮资	邮票	和	矿物	,	为了	印度	遗物	.

邮票和矿物，用于印度文物。

['wɪljəm] [el] . ['blʌdˌgʊd] ,

William	L	.	Bloodgood	,
威廉	L	.	布拉德古德	,

威廉·L·布拉德古德

- [nɔːθ] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pen] .

1222	North	Eighteenth	Street	,	Philadelphia	,	Penn	.
-	北	第十八	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚	.

宾夕法尼亚州费城北十八街1222号

[faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [wel] - ['pɒlɪʃt] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] ['mɪnərəlz] ,

Five	different	kinds	of	well	-	polished	woods	,	for	two	good	minerals	,
五	不同的	种类	的	出色地	-	抛光	树林	,	为了	二	好的	矿物	,

五种不同种类的精加工木材，换取两种优质矿物，

[saɪz] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [baɪ] [θriː] ['ɪntʃɪz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɪndiən] ['relɪks] , ['ærəʊ] - [hedz]

size	not	less	than	three	by	three	inches	,	or	for	two	Indian	relics	,	arrow	-	heads
尺寸	不是	较少的	比	三	经过	三	英寸	,	或者	为了	二	印度	遗物	,	箭	-	头部

[ɪk'septɪd] .

excepted	.
例外	.

尺寸不小于三英寸乘三英寸，或者两件印度文物（箭头除外）。

[es] . [eɪtʃ] . ['luːmɪs] ,

S	.	H	.	Loomis	,
S	.	H	.	卢米斯	,

SH Loomis，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [dʒɪ'niːvə] , [ɒn'teərɪəʊ] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

P	.	O	.	Box	191	,	Geneva	,	Ontario	County	,	N	.	Y	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	日内瓦	,	安大略省	县	,	N	.	是	.

纽约州安大略县日内瓦邮政信箱 191

[tælk][ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['flaʊə(r)] [siːdz] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

Talc	and	marble	,	for	ocean	curiosities	,	flower	seeds	,	or	for	other
滑石	和	大理石	,	为了	海洋	奇闻异事	,	花	种子	,	或者	为了	其他

['mɪnərəlz] .

minerals	.
矿物	.

滑石和大理石，用于海洋奇观、花种或其他矿物。

['dʒuːljə][iː] . ['fɒstə(r)] ,

Julia	E	.	Foster	,
朱莉娅	E	.	促进	,

朱莉娅·E·福斯特

['gʌvərˌnʊr] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Gouverneur	,	St	.	Lawrence	County	,	N	.	Y	.
古弗内尔	,	英石	.	劳伦斯	县	,	N	.	是	.

纽约州圣劳伦斯县古弗尼尔

['pəʊstmɑːk] , [ɔː(r)][əʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps] , [fɔː(r); fə(r)] ['nju:fəndlənd] [stæmps] .

Postmarks	,	or	old	United	States	stamps	,	for	Newfoundland	stamps	.
邮戳	,	或者	老的	团结的	各州	邮票	,	为了	纽芬兰	邮票	.

用于纽芬兰邮票的邮戳，或旧美国邮票。

[dʒɔːdʒ] [em] . [leɪ] ,

George	M	.	Leys	,
乔治	M	.	莱斯	,

乔治·M·莱斯

- [mək'dʌnə] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

297	McDonough	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	麦克唐纳	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林麦克唐纳街297号

[siː] - ['ɜːtʃɪnz] , [smɔːl] [ˌæbə'ləʊni] [ʃelz] , [ɔː(r)] [siː] - [mɒs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] , [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]

Sea	-	urchins	,	small	abalone	shells	,	or	sea	-	moss	from	the	Pacific	,	for	Indian
海	-	海胆	,	小的	鲍鱼	贝壳	,	或者	海	-	苔藓	从	这	太平洋	,	为了	印度

['relɪks][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

relics	of	all	kinds	.
遗物	的	全部	种类	.

来自太平洋的海胆、小鲍鱼壳或海藻，以及各种印度文物。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][flɪnt][frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] , [fɔː(r); fə(r)][flɪnt][frɒm; frəm]['eni]['ʌðə(r)] [steɪt] .

Or	**a**	**piece**	**of**	**flint**	**from**	**California**	**,**	**for**	**flint**	**from**	**any**	**other**	**State**	**.**
或者	一个	片	的	燧石	从	加利福尼亚州	,	为了	燧石	从	任何	其他	状态	.

或者用一块来自加利福尼亚州的燧石，换取来自其他任何州的燧石。

[fred] [ə; eɪ] . ['wɔːltən] , [dʒʌn] . ,

Fred	**A**	**.**	**Walton**	**,**	**Jun**	**.**	**,**
弗雷德	一个	.	沃尔顿	,	俊	.	,

弗雷德·A·沃尔顿，小

[nə'vɑːroʊ] [rɪdʒ] , [ˌmɛndə'siːnoʊ] ['kaʊnti] , [kæl] .

Navarro	**Ridge**	**,**	**Mendocino**	**County**	**,**	**Cal**	**.**
纳瓦罗	岭	,	门多西诺	县	,	卡尔	.

加州门多西诺县纳瓦罗岭

['sɪlvə(r)] , ['aɪən] , [ɔː(r)]['kɒpə(r)][ɔː(r)] , ['ɪndiən]['relɪks] , [sɔɪl][frɒm; frəm][ten] [steɪts] , ['kjʊəriəs][stəʊnz] ,

Silver	**,**	**iron**	**,**	**or**	**copper**	**ore**	**,**	**Indian**	**relics**	**,**	**soil**	**from**	**ten**	**States**	**,**	**curious**	**stones**	**,**
银	,	铁	,	或者	铜	矿石	,	印度	遗物	,	土壤	从	十	各州	,	好奇的	石头	,

银矿石、铁矿石或铜矿石，印第安文物，来自十个邦的土壤，奇特的石头，

[ɔː(r)] [ʃelz] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] ([nəʊ]['djuːplɪkeɪts]) .

or	**shells**	**,**	**for**	**stamps**	**(**	**no**	**duplicates**	**)**	**.**
或者	贝壳	,	为了	邮票	(	不	重复项	)	.

或者用贝壳代替邮票（不重复）。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['kɔːrtˌraɪt] ,

W	**.**	**A**	**.**	**Courtright**	**,**
W	.	一个	.	考特赖特	,

WA Courtright

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [pæl'maɪrə] , ['mɛəriən] ['kaʊnti] , [məʊ] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**151**	**,**	**Palmyra**	**,**	**Marion**	**County**	**,**	**Mo**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	帕尔米拉	,	玛丽昂	县	,	莫	.

密苏里州马里恩县帕尔米拉邮政信箱 151 号

[ə; eɪ][stæmp][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌntriz] , ['dʒɜːməni] , ['swɪtsələnd] , ['ɪtəli] ,

A	**stamp**	**from**	**each**	**of**	**the**	**following**	**countries**	**,**	**Germany**	**,**	**Switzerland**	**,**	**Italy**	**,**
一个	邮票	从	每个	的	这	下列的	国家	,	德国	,	瑞士	,	意大利	,

[speɪn] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] ,

Spain	**,**	**and**	**Holland**	**,**
西班牙	,	和	荷兰	,

来自以下每个国家的邮票各一枚：德国、瑞士、意大利、西班牙和荷兰。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv]['æfrɪkən] , [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] , [ɔː(r)] [saʊθ] [ə'merɪkən] [stæmps] .

for	**five**	**African**	**,**	**Asiatic**	**,**	**or**	**South**	**American**	**stamps**	**.**
为了	五	非洲	,	亚洲	,	或者	南	美国人	邮票	.

五枚非洲、亚洲或南美洲邮票。

['wɪljəm] [siː] . ['rɪvəz] , [pʊ'læskɪ] , [dʒaɪlz] ['kaʊnti] , [tɛn] .

William	**C**	**.**	**Rivers**	**,**	**Pulaski**	**,**	**Giles**	**County**	**,**	**Tenn**	**.**
威廉	C	.	河流	,	普拉斯基	,	吉尔斯	县	,	田纳西州	.

威廉·C·里弗斯，普拉斯基，贾尔斯县，田纳西州

['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd][stæmps] , [fɔː(r); fə(r)][stæmps] , [kɔɪnz] , [ɔː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Postmarks	**and**	**stamps**	**,**	**for**	**stamps**	**,**	**coins**	**,**	**or**	**curiosities**	**.**
邮戳	和	邮票	,	为了	邮票	,	硬币	,	或者	奇闻异事	.

邮戳和邮票，适用于邮票、硬币或古玩。

[siː] . [pɪt] [ef] . [dʒɔɪs] ,

C	**.**	**Pitt**	**F**	**.**	**Joyce**	**,**
C	.	匹兹堡	F	.	乔伊斯	,

C. Pitt F. Joyce，

- [ˌθɜːˈtiːnθ] [striːt] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
611 Thirteenth Street , Washington , D . C .
- 第十三 街道 , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区第十三街611号

[ʃelz] , [ˈəʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ˈves(ə)l] ,
Shells , ocean curiosities , or pieces of a wrecked vessel ,
贝壳 , 海洋 奇闻异事 , 或者 件 的 一个 损毁 血管 ,

贝壳、海洋奇珍异宝或沉船碎片，

[fɔː(r); fə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈpəʊstɪdʒ][stæmps][ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [əˈbʌv] [ten] [sents] , [ɔː(r)] [ˈfɒrən]
for United States postage stamps of denominations above ten cents , or foreign
为了 团结的 各州 邮资 邮票 的 面额 多于 十 分 , 或者 外国的
[stæmps] ;
stamps ;
邮票 ;

面值超过十美分的美国邮票或外国邮票；

[ˈnjuːfəndlənd] , [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə] , [ænd; ənd] [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd][stæmps]
Newfoundland , New Brunswick , Nova Scotia , and Prince Edward Island stamps
纽芬兰 , 新的 布伦瑞克 , 新星 斯科舍省 , 和 王子 爱德华 岛 邮票
[ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪəd] .
especially desired .
尤其 想要的 .

纽芬兰、新不伦瑞克、新斯科舍和爱德华王子岛的邮票尤其受欢迎。

[ˈwɪli] [el] . [ˈdʌdli] ,
Willie L . Dudley ,
威利 L . 达德利 ,

威利·L·达德利

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] , [ətˈlæntɪk] [ˈkaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
P . O . Box 776 , Atlantic City , Atlantic County , N . J .
P . 哦 . 盒子 - , 大西洋 城市 , 大西洋 县 , N . J .

新泽西州大西洋县大西洋城邮政信箱776号

[ˈpəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[ˈθɜːti] - [sent][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Thirty - cent United States and others to exchange .
三十 - 中心 团结的 各州 和 其他的 到 交换 .

30美分的美国货币和其他货币可供兑换。

[ˈʌnə] [dʒiː] . [ˈhes] ,
Anna G . Hesse ,
安娜 G . 黑森州 ,

安娜·G·赫斯

- [saʊθ] [ˈsekənd] [striːt] , [ˈbrʊklɪn] , [iː] . [diː] . , [en] . [waɪ] .
236 South Second Street , Brooklyn , E . D . , N . Y .
- 南 第二 街道 , 布鲁克林 , E . D . , N . 是 .

纽约州布鲁克林区南第二街236号

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][sænd][ɔː(r)][ə; eɪ][stəʊn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ,
An ounce of sand or a stone from New York State ,
一个 盎司 的 沙 或者 一个 石头 从 新的 约克 状态 ,

一盎司沙子或一块来自纽约州的石头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] .

for	the	same	from	any	other	State	.
为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	.

来自其他任何州的相同情况。

[keɪ] . [diːn] ,

K	.	Dean	,
K	.	院长	,

K·迪恩

- ['hæmɪltən] [striːt] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

310	Hamilton	Street	,	Albany	,	N	.	Y	.
-	汉密尔顿	街道	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

310 Hamilton Street, 奥尔巴尼, NY

['spesəmən] [ɒv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriə] ['kaʊnti] , ['teksəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

Specimens	of	woods	and	soil	of	Victoria	County	,	Texas	,	for	the	same
标本	的	树林	和	土壤	的	维多利亚	县	, 德克萨斯州		,	为了	这	相同的

[ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kæləti] .

of	any	other	locality	.
的	任何	其他	地点	.

德克萨斯州维多利亚县的木材和土壤标本，以及其他任何地方的相同标本。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['stɜːrn] , [vɪk'tɔːriə] , [vɪk'tɔːriə] ['kaʊnti] , ['teksəs] .

A	.	G	.	Sterne	,	Victoria	,	Victoria	County	,	Texas	.
一个	.	G	.	斯特恩	,	维多利亚	,	维多利亚	县	, 德克萨斯州		.

AG Sterne，维多利亚，维多利亚县，德克萨斯州。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] ,

A	Reader	,
一个	读者	,

读者，

['sɪrəkjuːs] . — [skɪnz] [ɒv; əv] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [prɪ'peəd]

Syracuse	.	—	Skins	of	woodchucks	and	other	small	animals	are	often	prepared
雪城大学	.	—	皮肤	的	土拨鼠	和	其他	小的	动物	是	经常	准备

[baɪ] ['kʌntri] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] ['kemɪk(ə)lz] .

by	country	boys	without	the	use	of	any	chemicals	.
经过	国家	男孩们	没有	这	使用	的	任何	化学品	.

锡拉丘兹——乡下的男孩们常常不用任何化学物质就能处理土拨鼠和其他小动物的皮毛。

[ðə; ði] [skɪn] , [fɜː(r)] [saɪd] [daʊn] , [ɪz] [stretʃt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔːd] ,

The	skin	,	fur	side	down	,	is	stretched	as	tight	as	possible	on	a	board	,
这	皮肤	,	毛皮	边	向下	,	是	拉伸	作为	紧的	作为	可能的	在	一个	木板	,

将兽皮毛朝下，尽可能紧绷地绷在木板上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ʌn'tɪl] ['θʌrəli] [draɪ] .

and	is	exposed	to	the	sun	and	air	until	thoroughly	dry	.
和	是	裸露	到	这	太阳	和	空气	直到	彻底	干燥	.

然后将其暴露在阳光和空气中直至完全干燥。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [biː; bi] [left] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] , [nɔː(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [dæmp] ,

It	must	never	be	left	out	at	night	,	nor	allowed	to	get	damp	,
它	必须	绝不	是	左边	出去	在	夜晚	,	也不	允许	到	得到	潮湿	,

它晚上绝对不能放在室外，也不能受潮。

[æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kræk] [ænd; ənd] [məʊld] .

as	this	makes	it	liable	to	crack	and	mould	.
作为	这	制作	它	容易	到	裂缝	和	模具	.

因为这样容易开裂和发霉。

[wen] [draɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌbd] [ˈdʒentli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hændz][ʌnˈtɪl] [sɒft] .

When	dry	,	it	should	be	rubbed	gently	between	the	hands	until	soft	.
什么时候	干燥	,	它	应该	是	摩擦	轻轻地	之间	这	双手	直到	柔软的	.

干燥后，用双手轻轻揉搓至柔软。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bræn] ['ædɪd] [waɪl] ['rʌbɪŋ] [əbˈzɔːbs] [ðə; ði] [griːs] , [ænd; ənd] [helps] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]

A	little	bran	added	while	rubbing	absorbs	the	grease	,	and	helps	to	soften	the
一个	小的	麸	额外	尽管	擦	吸收	这	润滑脂	,	和	帮助	到	软化	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

揉搓时加入少量麸皮可以吸收油脂，并有助于软化皮肤。

[ðə; ði][skɪn] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['tækɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,

The	skin	will	be	better	preserved	if	,	after	tacking	it	to	the	board	,
这	皮肤	将要	是	更好的	保存完好	如果	,	后	追踪	它	到	这	木板	,

如果将兽皮钉在木板上后，再进行以下操作，兽皮就能更好地保存下来：

[juː; jʊ] [wɒʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , ['djʊərɪŋ] ['sevrəl]

you	wash	it	over	with	a	solution	of	salt	,	and	afterward	,	during	several
你	洗	它	超过	和	一个	解决方案	的	盐	,	和	之后	,	期间	一些

[deɪz] ,

days	,
天	,

你用盐水冲洗它，然后，在接下来的几天里，

['mɔɪsn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒʃ] [meɪd] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

moisten	the	surface	often	with	a	wash	made	by	dissolving	two	and	a	half
濡	这	表面	经常	和	一个	洗	制成	经过	溶解	二	和	一个	一半

['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['æləm][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

ounces	of	alum	in	a	pint	of	warm	water	.
盎司	的	明矾	在	一个	品脱	的	温暖的	水	.

经常用将 2.5 盎司明矾溶解在一品脱温水中制成的清洗液润湿表面。

[iː] . [el] . [es] . — [ðə; ði][fɜːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stæmps][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

E	.	L	.	S	.	—	The	first	series	of	United	States	stamps	was	issued	in	1847	,
E	.	L	.	S	.	—	这	第一的	系列	的	团结的	各州	邮票	曾是	发布	在	-	,

ELS——美国第一套邮票发行于1847年，

[ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['vælјuːz] — [faɪv] - [sent] , ['frænŋklɪn] [hed] , [braʊn] ; - - [sent] ,

and	consisted	of	two	values	—	5	-	cent	,	Franklin	head	,	brown	;	10	-	cent	,
和	由……组成	的	二	值	—	5	-	中心	,	富兰克林	头	,	棕色的	;	-	-	中心	,

['wɒʃɪŋtən] [hed] , [ɪn] [blæk] .

Washington	head	,	in	black	.
华盛顿	头	,	在	黑色的	.

其中有两种面值——5美分，富兰克林头像，棕色；10美分，华盛顿头像，黑色。

[ðə; ði][nekst]['sɪəriːz][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

The	next	series	was	begun	in	1851	.
这	下一个	系列	曾是	开始	在	-	.

下一系列始于1851年。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][wʌn] - [sent] , [θriː] - [sent] , [faɪv] - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , - - [sent] ,

It	consisted	of	1	-	cent	,	3	-	cent	,	5	-	cent	,	10	-	cent	,	12	-	cent	,	24	-	cent	,
它	由……组成	的	1	-	中心	,	3	-	中心	,	5	-	中心	,	-	-	中心	,	-	-	中心	,	-	-	中心	,

- - [sent] , [ænd; ənd] - - [sent] .

30	-	cent	,	and	90	-	cent	.
-	-	中心	,	和	-	-	中心	.

它由 1 分、3 分、5 分、10 分、12 分、24 分、30 分和 90 分的硬币组成。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['væljuːz] ,
This was followed in 1861 by a series of similar values ,
这 曾是 随后 在 - 经过 一个 系列 的 相似的 值 ,

1861年又出现了一系列类似的数值，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] - [sent] [ænd; ənd] - - [sent] .
with the addition of 2 - cent and 15 - cent .
和 这 添加 的 2 - 中心 和 - - 中心 .

加上 2 分和 15 分。

[ɪn] - , [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][stæmps][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ɒv; əv][wʌn]
In 1869 , an entire change was made , and stamps were issued of 1
在 - , 一个 全部的 改变 曾是 制成 , 和 邮票 是 发布 的 1
- [sent] ,
- cent ,
- 中心 ,

1869年，邮票发行方式发生了彻底改变，面值1美分。

[ˌtuː'tuː] - [sent] , [θriː] - [sent] , [sɪks] - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , - - [sent] , [ænd; ənd]
2 - cent , 3 - cent , 6 - cent , 10 - cent , 12 - cent , 24 - cent , 30 - cent , and
2 - 中心 , 3 - 中心 , 6 - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , - - 中心 , 和
- - [sent] .
90 - cent .
- - 中心 .

2美分、3美分、6美分、10美分、12美分、24美分、30美分和90美分。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] , [ɪn] - , [keɪm] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['sɪəriːz] ,
Following this , in 1870 , came the current series ,
下列的 这 , 在 - , 来了 这 当前的 系列 ,

此后，在1870年，出现了目前的系列。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd]['væljuːz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['sɪəriːz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which at first had values similar to the 1869 series , with the addition of
哪个 在 第一的 有 值 相似的 到 这 - 系列 , 和 这 添加 的
[ə; eɪ]['sɛvən] - [sent][stæmp] .
a 7 - cent stamp .
一个 7 - 中心 邮票 .

最初，该系列邮票的价值与 1869 年系列邮票相似，只是增加了一枚 7 美分的邮票。

[ðə; ði]['sɛvən] - [sent] , - - [sent] , [ænd; ənd] - - [sent][wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] [ɪn] - , [ænd; ənd]
The 7 - cent , 12 - cent , and 24 - cent were suppressed in 1875 , and
这 7 - 中心 , - - 中心 , 和 - - 中心 是 被抑制 在 - , 和
[ðə; ði][faɪv] - [sent][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'djuːst] .
the 5 - cent re - introduced .
这 5 - 中心 关于 - 介绍 .

1875 年，7 分、12 分和 24 分的硬币被废止，5 分的硬币重新发行。

[speɪs] [ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðiːz] [stæmps] ,
Space is too limited to give any details of these stamps ,
空间 是 也 有限的 到 给 任何 细节 的 这些 邮票 ,

篇幅有限，无法详细介绍这些邮票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnt] [wɪl] [help][juː; jʊ] .
but the following point will help you .
但 这 下列的 观点 将要 帮助 你 .

但以下这一点会对你有所帮助。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ['sɪəriːz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊlz]

The	**second**	**and**	**third**	**series**	**can**	**be**	**distinguished**	**by**	**the**	**size**	**of**	**the**	**holes**
这	第二	和	第三	系列	能	是	杰出的	经过	这	尺寸	的	这	孔

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][stæmps] ,

separating	**the**	**stamps**	**,**
分离	这	邮票	,

第二系列和第三系列可以通过邮票之间孔的大小来区分。

['biːɪŋ] ['veri] [smɔːl][ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

being	**very**	**small**	**in**	**the**	**second**	**.**
存在	非常	小的	在	这	第二	.

第二点非常小。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪəriːz] , [ðə; ði][stæmps][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][skweə(r)] .

In	**the**	**fourth**	**series**	**,**	**the**	**stamps**	**are**	**all**	**square**	**.**
在	这	第四	系列	,	这	邮票	是	全部	正方形	.

第四套邮票均为正方形。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['sɪəriːz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][faɪv] - [sent][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ['sɪmələli] [tuː; tə][ðə; ði][θriː] -

In	**the**	**current**	**series**	**,**	**all**	**except**	**the**	**5**	**-**	**cent**	**are**	**treated**	**similarly**	**to**	**the**	**3**	**-**
在	这	当前的	系列	,	全部	除了	这	5	-	中心	是	治疗	相似地	到	这	3	-

[sent] ,

cent	**,**
中心	,

在目前的系列中，除了5美分硬币之外，其他所有硬币的处理方式都与3美分硬币相同。

[hed] [ɪn]['əʊv(ə)l][tuː; tə][left] .

head	**in**	**oval**	**to**	**left**	**.**
头	在	椭圆形	到	左边	.

椭圆形中的头部朝左。

[ðə; ði][faɪv] - [sent][ɪz] [bluː] .

The	**5**	**-**	**cent**	**is**	**blue**	**.**
这	5	-	中心	是	蓝色的	.

5美分硬币是蓝色的。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)]['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

All	**these**	**are**	**the**	**regular**	**postage**	**stamps**	**for**	**the**	**use**	**of**	**the**	**public**	**.**
全部	这些	是	这	常规的	邮资	邮票	为了	这	使用	的	这	民众	.

这些都是公众可以使用的普通邮票。

[iː] . [es] . [ɑː(r)] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)]

E	**.**	**S**	**.**	**R**	**.**	**—**	**There**	**are**	**no**	**books**	**on**	**the**	**subject**	**about**	**which**	**you**	**inquire**
E	.	S	.	拉	.	—	那里	是	不	图书	在	这	主题	关于	哪个	你	查询

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][juːz][tuː; tə] [bɪ'gɪnəz] .

which	**are**	**of**	**use**	**to**	**beginners**	**.**
哪个	是	的	使用	到	初学者	.

ESR——关于您所询问的主题，没有适合初学者使用的书籍。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fjuː] ['lesnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

The	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**is**	**to**	**take**	**a**	**few**	**lessons**	**from**	**some**
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	拿	一个	很少	课程	从	一些

['præktɪkl] ['wɜːkmən] .

practical	**workman**	**.**
实际的	工人	.

最好的办法是向一些经验丰富的工匠学习几课。

['dʒɒni] [es] . — [ɪf] [baɪ] " [raʊnd] " [stæmps][juː; jʊ] [miːn] [ðəʊz] [kʌt][frɒm; frəm] [stæmpt]

Johnny	S	.	—	If	by	"	round	"	stamps	you	mean	those	cut	from	stamped
约翰尼	S	.	—	如果	经过	"	圆形的	"	邮票	你	意思是	那些	切	从	盖章

['envəlʊps; 'ɑːnvəlʊps] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

envelopes	,	they	are	good	for	exchange	,
信封	,	他们	是	好的	为了	交换	,

Johnny S.——如果你说的"圆形"邮票是指从贴过邮票的信封上剪下来的那种，它们很适合用来交换。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['iːzəli] [əb'teɪnd] .

with	the	exception	that	they	are	very	easily	obtained	.
和	这	例外	那	他们	是	非常	容易地	获得	.

唯一的区别是它们很容易获得。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [kʌt][ðem; ðəm][skweə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [peɪst] [ɪn][æn; ən]

You	must	always	cut	them	square	,	as	they	are	better	to	paste	in	an
你	必须	总是	切	他们	正方形	,	作为	他们	是	更好的	到	粘贴	在	一个

['ælbəm] .

album	.
专辑	.

你必须把它们裁成正方形，这样才更适合粘贴在相册里。

[tiː] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . — [fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

T	.	A	.	J	.	—	Fac	-	similes	of	autographs	of	celebrated	persons	are	not
T	.	一个	.	J	.	—	脸	-	明喻	的	签名	的	著名	人	是	不是

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

of	much	value	for	exchange	,
的	很多	价值	为了	交换	,

TAJ——名人亲笔签名的复制品没有多少交换价值。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

as	they	can	easily	be	obtained	.
作为	他们	能	容易地	是	获得	.

因为它们很容易获得。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

They	are	not	only	often	given	in	newspapers	,
他们	是	不是	仅有的	经常	给定	在	报纸	,

它们不仅经常出现在报纸上，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [skuːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [bʊks] .

but	are	contained	in	school	histories	and	many	other	books	.
但	是	包含	在	学校	历史	和	许多	其他	图书	.

但这些内容都包含在学校历史和其他许多书籍中。

['hæri] [ə; eɪ] . [ˌɛmˌsiː'aɪ] . — [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] ['endɪŋ] [ɪn]['saɪən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pəʊst] -

Harry	A	.	McI	.	—	The	list	of	words	ending	in	cion	was	given	in	the	Post	-
哈里	一个	.	微创	.	—	这	列表	的	字	结束	在	西昂	曾是	给定	在	这	邮政	-

['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ] . - ,

office	Box	of	Young	People	No	.	20	,
办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	,

哈里·A·麦克伊——以"cion"结尾的单词列表刊登在《青年邮政信箱》第20期中。

[vɒl] . [ai] .

Vol	.	I	.
沃尔	.	我	.

第一卷

['dʌbljuː] . [iː] . [biː] . [ænd; ənd] ['wɔːltə] [iː] . [el] . — [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] ,

W	.	E	.	B	.	and	Walter	E	.	L	.	—	Before	the	annexation	of	New	Mexico	,
W	.	E	.	B	.	和	沃尔特	E	.	L	.	—	前	这	吞并	的	新的	墨西哥	,

WEB 和 Walter EL——在新墨西哥州被吞并之前，

[ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

St	.	Augustine	was	the	oldest	town	in	the	United	States	.
英石	.	奥古斯丁	曾是	这	最老	镇	在	这	团结的	各州	.

圣奥古斯丁是美国最古老的城镇。

[ˈsæntə][ˌef ˈiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən][ˈɪndiən][ˈpwebləʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

Santa	Fe	had	long	been	an	Indian	pueblo	when	it	was	occupied	by	the
圣诞老人	铁	有	长的	到过	一个	印度	普韦布洛	什么时候	它	曾是	占领	经过	这

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

在被西班牙人占领之前，圣菲早已是印第安人的村落。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

toward	the	end	of	the	sixteenth	century	,
朝向	这	结尾	的	这	第十六	世纪	,

十六世纪末期，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'dəʊbi] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

and	some	of	the	ancient	adobe	dwellings	of	the	Indians	are	still
和	一些	的	这	古老的	Adobe	住宅	的	这	印度人	是	仍然

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

印第安人的一些古老土坯房至今仍然屹立不倒。

['naɪðə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][nɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [wen] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz][fɜːst] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]

Neither	history	nor	tradition	tells	when	this	location	was	first	chosen	by	the
两者都不	历史	也不	传统	讲述	什么时候	这	地点	曾是	第一的	选定	经过	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

历史和传统都没有记载印第安人最初何时选择这个地方定居。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ðeə(r)] [pruːv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt]

but	the	remains	found	there	prove	the	date	of	settlement	to	be	very	ancient
但	这	遗迹	成立	那里	证明	这	日期	的	沉降	到	是	非常	古老的

.

:
.

但在那里发现的遗迹证明，该定居点的年代非常古老。

[ðə; ði][sæn; sɑːn] [mɪ'gel] [tʃɜːtʃ] , [bɪlt] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌpkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sæntə][ˌef 'iː][baɪ][ðə; ði]

The	San	Miguel	Church	,	built	soon	after	the	occupation	of	Santa	Fe	by	the
这	圣	米格尔	教会	,	建造	很快	后	这	职业	的	圣诞老人	铁	经过	这

['spænjədz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

圣米格尔教堂建于西班牙人占领圣菲后不久。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊldɪst] [tʃɜːtʃ] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

is	probably	the	oldest	church	edifice	in	the	United	States	.
是	大概	这	最老	教会	大厦	在	这	团结的	各州	.

它可能是美国最古老的教堂建筑。

[əʊ] . ['dʌbljuː] . [es] . — [ðə; ði][fɜːst] " ['dʒɪmi] [braʊn] " ['stɔːri][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

O	.	W	.	S	.	—	The	first	"	Jimmy	Brown	"	story	was	in	No	.	32	of	Young	People
哦	.	W	.	S	.	—	这	第一的	"	吉米	棕色的	"	故事	曾是	在	不	.	-	的	年轻的	人们

, [vɒl] . [ai] .

,	Vol	.	I	.
,	沃尔	.	我	.

OWS——第一个"吉米·布朗"的故事刊登在《青少年》杂志第一卷第32期。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɪn][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði]

There	were	also	stories	of	the	series	in	Nos	.	35	,	38	,	and	50	of	the
那里	是	还	故事	的	这	系列	在	编号	.	-	,	-	,	和	-	的	这

[seɪm] ['vɒljuːm] .

same	volume	.
相同的	体积	.

该系列故事也刊登在同一卷的第 35、38 和 50 期中。

[səb'skraɪbə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] . — [ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,

Subscriber	,	Philadelphia	.	—	The	first	Wednesday	in	March	,	1789	,
订户	,	费城	.	—	这	第一的	周三	在	行进	,	-	,

费城订户——1789年3月的第一个星期三

[wɪtʃ] [ðæt] [jɪə(r)] [fel] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

which	that	year	fell	on	the	fourth	day	of	the	month	,
哪个	那	年	跌倒	在	这	第四	天	的	这	月	,

那一年，那个日子是当月的四号。

[wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

was	the	time	appointed	for	the	government	of	the	United	States	to
曾是	这	时间	任命	为了	这	政府	的	这	团结的	各州	到

[bɪ'gɪn] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ,

begin	its	operations	after	the	election	of	George	Washington	,
开始	它是	运营	后	这	选举	的	乔治	华盛顿	,

这是乔治·华盛顿当选总统后，美国政府开始运作的指定时间。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [dɪ'leɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv]

but	owing	to	unavoidable	delays	it	was	several	weeks	later	before	both	of
但	欠款	到	不可避免的	延误	它	曾是	一些	周	之后	前	两个都	的

[ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [kʊd; kəd][ə'semb(ə)l] .

the	new	Houses	of	Congress	could	assemble	.
这	新的	房屋	的	国会	可以	集合	.

但由于不可避免的延误，几个星期后，新一届国会两院才得以召开会议。

[ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]['eɪprəl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)]

The	inauguration	of	Washington	did	not	take	place	until	April	30	of	the	same	year
这	就职典礼	的	华盛顿	做过	不是	拿	地方	直到	四月	-	的	这	相同的	年

,

,

,

华盛顿的就职典礼直到同年4月30日才举行。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['deɪtɪd][frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [fɔːr] ,

but	his	term	of	office	dated	from	March	4	,
但	他的	学期	的	办公室	日期	从	行进	4	,

但他的任期从3月4日开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ,

and	it	was	on	that	day	in	1797	that	he	retired	,
和	它	曾是	在	那	天	在	-	那	他	退休	,

1797年的那一天，他退休了。

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][dʒɒn]

after	serving	his	country	for	eight	years	,	and	the	inauguration	of	John
后	服务	他的	国家	为了	八	年	,	和	这	就职典礼	的	约翰

['ædəmz] [tʊk] [pleɪs] .

Adams	took	place	.
亚当斯	采取	地方	.

在为国家服务八年后，约翰·亚当斯就职典礼举行。

[ðə; ði] [ˌi,nɔ:gju'reiʃən] [ɒv; əv] ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn]

The	inaugurations	of	Presidents	of	the	United	States	have	always	taken	place	on
这	就职典礼	的	总统们	的	这	团结的	各州	有	总是	已采取	地方	在

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

美国总统的就职典礼一直都在那一天举行。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [deɪt] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

except	when	the	date	has	fallen	on	Sunday	,
除了	什么时候	这	日期	有	倒下	在	星期日	,

除非日期恰逢星期日。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['serɪmənɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

in	which	case	the	public	ceremonies	are	postponed	until	the	following	day	.
在	哪个	案件	这	民众	仪式	是	推迟	直到	这	下列的	天	.

在这种情况下，公开仪式将推迟到第二天举行。

[i:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] . — [wen] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]

E	.	W	.	H	.	,	and	many	Others	.	—	When	the	address	of	a	correspondent
E	.	W	.	H	.	,	和	许多	其他的	.	—	什么时候	这	地址	的	一个	通讯员

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

desiring	exchange	has	been	given	,
渴望	交换	有	到过	给定	,

EWH 及其他许多人——当已提供希望交换信件的通讯员的地址时，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][də'rekt][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfəz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz][də'rektli][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hu:m]

you	must	direct	your	offers	and	inquiries	directly	to	the	one	with	whom
你	必须	直接的	你的	优惠	和	查询	直接地	到	这	一	和	谁

[ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

you	desire	to	make	an	exchange	.
你	欲望	到	制作	一个	交换	.

你必须直接向你想与之进行交易的人提出报价和询问。

[em] . [si:] . [em] . — [ðə; ði] [ə'dres] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]

M	.	C	.	M	.	—	The	address	you	desire	was	given	twice	in	the	Post	-	office	Box
M	.	C	.	M	.	—	这	地址	你	欲望	曾是	给定	两次	在	这	邮政	-	办公室	盒子

,

,

,

MCM——您要查找的地址在邮政信箱中出现了两次，

[ɪn][nəʊ] . - [ænd; ənd][nəʊ] . - , [vɒl] .

in	No	.	36	and	No	.	41	,	Vol	.
在	不	.	-	和	不	.	-	,	沃尔	.

第 36 期和第 41 期，第 1 卷

[ai] .

I	.
我	.

我。

['rɒbət] [eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . — [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] "

Robert	H	.	R	.	—	We	can	not	furnish	a	full	set	of	Young	People	containing	"
罗伯特	H	.	拉	.	—	我们	能	不是	提供	一个	满的	放	的	年轻的	人们	包含	"

[ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] ,

The	Moral	Pirates	,
这	道德	海盗	,

Robert HR——我们无法提供包含《道德海盗》的完整版《年轻人》系列丛书。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [niːt] [bʊk] [fɔːm] .
" but you can obtain the story in neat book form .
" 但 你 能 获得 这 故事 在 整洁的 书 形式 .

但你可以买到装帧精美的书版故事。

[kəˈrekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['dʒesi] ['ælən] , [tiː] . [em] .
Correct answers to puzzles have been received from Jessie Allen , T . M .
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 杰西 艾伦 , T . M .
['ɑːmˌstrɒŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

杰西·艾伦和TM·阿姆斯特朗已提供谜题的正确答案。

['wɔːltə] [iː] . ['breɪnərd] , [tʃɑːlz] ['baɪərz] , [dʒʌn] . , ['bɜːrti] ['bæsɪt] , ['dʒɪmi] [ef] . [bɜːnz] , ['neli]
Walter E . Brainard , Charles Beyers , Jun . , Berty Bassett , Jimmie F . Burns , Nellie
沃尔特 E . 布雷纳德 , 查尔斯 拜尔斯 , 俊 . , 伯蒂 巴塞特 , 吉米 F . 烧伤 , 内莉
['breɪnərd] ,
Brainard ,
布雷纳德 ,

沃尔特·E·布雷纳德、查尔斯·拜尔斯（小）、伯蒂·巴塞特、吉米·F·伯恩斯、内莉·布雷纳德

['kɔːrtni] ['tʃeɪmbəz] , [siː] . [diː] . ['tʃɪpmən] , ['neli] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] - , [mɔːd] [em] .
Courtney Chambers , C . D . Chipman , Nellie and Charles Corbishley - , Maud M .
考特尼 钱伯斯 , C . D . 奇普曼 , 内莉 和 查尔斯 - , 莫德 M .
['tʃeɪmbəz] , ['wɪli] ['kɜːtis] ,
Chambers , Willie Curtis ,
钱伯斯 , 威利 柯蒂斯 ,

Courtney Chambers、CD Chipman、Nellie 和 Charles Corbishley、Maud M. Chambers、Willie Curtis、

" [kɑː(r)][əʊ] . ['laɪni] , " ['besi] ['dænjəlz] , ['hæpi] [dʒeɪ] . ['dænjəlz] , ['edwəd] [el] . [hʌnt] , [dʒeɪ] . [el] .
" Car O . Liney , " Bessie Daniels , Happy J . Daniels , Edward L . Hunt , J . L .
" 车 哦 . 线 , " 贝西 丹尼尔斯 , 快乐的 J . 丹尼尔斯 , 爱德华 L . 打猎 , J . L .
['heɪsti] ,
Hastie ,
哈斯蒂 ,

“Car O. Liney”、“Bessie Daniels、Happy J. Daniels、Edward L. Hunt、JL Hastie、

[mædʒ] [keɪ] . ['kelɪ] , [em] . ['kɛlsoʊ] , [ə; eɪ] . [biː] . ['loʊθrəp] , " [el] . [juː] . - , " [tʃɑːlz] ['mʌlɪn]
Madge K . Kelly , M . Kelso , A . B . Lothrop , " L . U . Stral , " Charles Mullen
玛吉 K . 凯莉 , M . 凯尔索 , 一个 . B . 洛思罗普 , " L . U . - , " 查尔斯 穆伦
[ænd; ənd] " [θɔːt] ,
and " Thought ,
和 " 想法 ,

Madge K. Kelly、M. Kelso、AB Lothrop、“LU Stral”、“Charles Mullen”和“Thought，

" [pɔːl] [dʒeɪ] . ['maɪlər] , ['greɪsi] [mɔːr] , [mɔːd] ['mɪlə(r)] , ['tʃɑːli] ['nɪkəlz] , ['dʒesi] ['njuːtən] , " ['ɒlɪvə]
" Paul J . Myler , Gracie Moore , Maud Miller , Charlie Nichols , Jessie Newton , " Oliver
" 保罗 J . 迈勒 , 格雷西 摩尔 , 莫德 磨坊主 , 查理 尼科尔斯 , 杰西 牛顿 , " 奥利弗
[twɪst] ,
Twist ,
捻 ,

保罗·J·迈勒、格雷西·摩尔、莫德·米勒、查理·尼科尔斯、杰西·牛顿、《雾都孤儿》

" ['ælɪs] [peɪdʒ] , [ɔːˈgʌstə] [ləʊ] [pɑːrk] , ['deɪzi] [rænd; rɑːnt] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] , " ['stɑːri] [flæg] , "
" Alice Paige , Augusta Low Parke , Daisy Rand , W . H . Rogers , " Starry Flag , "
" 爱丽丝 佩奇 , 奥古斯塔 低的 帕克 , 雏菊 兰德 , W . H . 罗杰斯 , " 星空 旗帜 , "

“爱丽丝·佩奇、奥古斯塔·洛·帕克、黛西·兰德、W·H·罗杰斯，《星光旗帜》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 29,)
第4/4页

" [treɪ] , " ['mæti] [ɑ:(r)] . ['ʌptən] , ['wɪli] [ef] . ['wʊlərd] , ['kɪti] ['westən] , [kɑ:l] [si:] . [welz] ,
" Tre , " Mattie R . Upton , Willie F . Woolard , Kittie Weston , Karl C . Wells ,
" 树木 , " 马蒂 拉 . 厄普顿 , 威利 F . 伍拉德 , 小猫 韦斯顿 , 卡尔 C . 威尔斯 ,

"Tre," Mattie R. Upton，Willie F. Woolard，Kittie Weston，Karl C. Wells，

[eɪtʃ] . ['westən] , [mædʒ] [es] . ['wɪlsn] .
H . Western , Madge S . Wilson .
H . 西 , 玛吉 S . 威尔逊 .

H. Western，Madge S. Wilson。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] ['frɒlɪk] , [nɒt] [ɪn] [fʌn] .
In frolic , not in fun .
在 嬉戏 , 不是 在 乐趣 .

嬉戏玩闹，而非寻欢作乐。

[ɪn] ['raɪf(ə)l] , [nɒt] [ɪn] [gʌn] .
In rifle , not in gun .
在 步枪 , 不是 在 枪 .

是步枪，不是枪。

[ɪn] ['ɪnsekt] , [nɒt] [ɪn] [næt] .
In insect , not in gnat .
在 昆虫 , 不是 在 小飞虫 .

是昆虫，不是蚋。

[ɪn] [maʊs] , [nɒt] [ɪn] [kæt]
In mouse , not in cat
在 老鼠 , 不是 在 猫

是老鼠，不是猫

[ɪn] [piːt] , [nɒt] [ɪn] [kəʊl] .
In peat , not in coal .
在 泥炭 , 不是 在 煤炭 .

在泥炭中，而不是在煤中。

[ɪn] [ræp] , [nɒt] [ɪn] [rəʊl] .
In wrap , not in roll .
在 裹 , 不是 在 卷 .

用包装纸包好，不是卷起来。

[ɪn] [steɪn] , [nɒt] [ɪn] [sɔɪl] .
In stain , not in soil .
在 弄脏 ，不是 在 土壤 .

沾染了污渍，而不是沾染了泥土。

[ɪn] ['leɪbə(r)] , [nɒt] [ɪn] [tɔɪl] .
In labor , not in toil .
在 劳动 ，不是 在 辛劳 .

从事劳动，而非从事苦役。

[ɪn] ['kɜːt(ə)n] , [nɒt] [ɪn] [skriːn] .
In curtain , not in screen .
在 窗帘 ，不是 在 屏幕 .

在窗帘里，而不是在屏幕上。

[maɪ] [həʊl] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kwiːn] .
My whole an ancient queen .
我的 所有的 一个 古老的 女王 .

我的整个人就像一位古代女王。

[kɑː(r)] [əʊ] . ['laɪni] .
Car O . Liney .
车 哦 . 线 .

汽车 O. Liney。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[hɑːf] - [skweə(r)] — ([tuː; tə] ['pɜːrsi]) .
HALF - SQUARE — (To Percy) .
一半 - 正方形 — (到 珀西) .

半正方形——（致珀西）。

[ə; eɪ] [siː] .
A sea .
一个 海 .

一片大海。

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [drʌg] .
A bitter drug .
一个 苦的 药品 .

一种苦涩的药物。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
A business transaction .
一个 商业 交易 .

一笔商业交易。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
A number .
一个 数字 .

一个数字。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɜːb] .
The present tense of a verb .
这 展示 紧张 的 一个 动词 .

动词的现在时。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .
A letter from Michigan .
一个 信 从 密歇根州 .

一封来自密歇根州的信。

['stɑːri] [flæg] .
Starry **Flag** **.**
星空 旗帜 .

星空旗。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['iːzi] ['daɪəməndz] . [wʌn] .
EASY **DIAMONDS** **.** **1** **.**
简单的 钻石 . 1 .

轻松获得钻石.1.

[ɪn] ['æməθɪst] .
In **amethyst** **.**
在 紫晶 .

在紫水晶中。

[tuː; tə]['kʌvə(r)] .
To **cover** **.**
到 覆盖 .

覆盖。

[ə; eɪ] [siː] - [pɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] .
A **sea** **-** **port** **in** **Europe** **.**
一个 海 - 港口 在 欧洲 .

欧洲的一个海港。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
To **be** **impertinent** **.**
到 是 无礼 .

无礼。

[ɪn] ['æməθɪst] .
In **amethyst** **.**
在 紫晶 .

在紫水晶中。

['iːdɪθ] [biː] . [ˌtuː'tuː] .
Edith **B** **.** **2** **.**
伊迪丝 B . 2 .

伊迪丝 B.2.

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] .
A **letter** **from** **New** **Hampshire** **.**
一个 信 从 新的 汉普郡 .

一封来自新罕布什尔州的信。

[tuː; tə][kən'faɪn] .
To **confine** **.**
到 局限 .

限制。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
A **musical** **instrument** **.**
一个 音乐 乐器 .

一种乐器。

[ðə; ði]['lɪmɪt] .
The **limit** **.**
这 限制 .

极限。

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aɪdəhəʊ] .

A	letter	from	Idaho	.
一个	信	从	爱达荷州	.

一封来自爱达荷州的信。

[dʒɒn] . [θri:] .

John	.	3	.
约翰	.	3	.

约翰福音3.

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

In	England	.
在	英格兰	.

在英国。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['beldʒəm] .

A	town	of	Belgium	.
一个	镇	的	比利时	.

比利时的一个城镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][brə'zɪl] .

A	town	of	Brazil	.
一个	镇	的	巴西	.

巴西的一个城镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:ʃə] .

A	town	and	river	of	Persia	.
一个	镇	和	河	的	波斯	.

波斯的一座城镇和一条河流。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

In	England	.
在	英格兰	.

在英国。

['bəʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[nəʊ] . [fɔ:r] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ɪ'nɪgmə] — ([tu:; tə]['bəʊləs]) .

ENIGMA	—	(	To	Bolus	)	.
谜	—	(	到	丸	)	.

谜题——（致博卢斯）。

[ɪn]['ræt(ə)l] , [nɒt][ɪn][bɒks] .

In	rattle	,	not	in	box	.
在	嘎嘎作响	,	不是	在	盒子	.

装在摇篮里，而不是盒子里。

[ɪn]['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [nɒt][ɪn][fɒks] .

In	Reynard	,	not	in	fox	.
在	雷纳德	,	不是	在	狐狸	.

在雷纳德，而不是在狐狸。

[ɪn] ['geɪbl] , [nɒt][ɪn] [haʊs] .

In	gable	,	not	in	house	.
在	山墙	,	不是	在	房子	.

在山墙上，而不是在房子里。

[ɪn] ['bɪtən] , [nɒt][ɪn] [graʊs] .
In bittern , not in grouse .
在 卤水 ，不是 在 松鸡 。

在麻鹬中，而不是在松鸡中。

[ɪn]['laɪən] , [nɒt][ɪn][dɪə(r)] .
In lion , not in deer .
在 狮子 ，不是 在 鹿 。

狮子身上有这种基因，但鹿身上没有。

[ɪn] [pɔːt] , [nɒt][ɪn][bɪə(r)] .
In port , not in beer .
在 港口 ，不是 在 啤酒 。

在港口，而不是啤酒里。

[ɪn]['mɑːstə(r)] , [nɒt][ɪn][men] .
In master , not in men .
在 掌握 ，不是 在 男人 。

在于主人，而非人。

[ɪn]['ɪŋkˌstænd] , [nɒt][ɪn][pen] .
In inkstand , not in pen .
在 墨水台 ，不是 在 笔 。

在墨水瓶里，而不是在钢笔里。

[ɪn]['kɜːt(ə)n] , [nɒt][ɪn] [ʃeɪd] .
In curtain , not in shade .
在 窗帘 ，不是 在 阴影 。

在窗帘后面，而不是在阴影里。

[ɪn] [naɪf] , [nɒt][ɪn] [bleɪd] .
In knife , not in blade .
在 刀 ，不是 在 刀刃 。

刀刃上，不是刀身上。

[juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] ,
You read of my whole in a famous book ,
你 读 的 我的 所有的 在 一个 著名的 书 ，

你在一本名著中读到了我的全部故事。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ;
Into which all children love to look ;
进入 哪个 全部 孩子们 爱 到 看 ；

孩子们都喜欢往里看；

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['beɪbiz] [ə'taɪə(r)] ,
It forms a part of a baby's attire ,
它 表格 一个 部分 的 一个 婴儿的 服装 ，

它是婴儿服装的一部分，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
And takes the place of blankets and fire .
和 需要 这 地方 的 毯子 和 火 。

它取代了毯子和火。

['iːdɪθ] [em] . ['dʌbljuː] .
Edith M . W .
伊迪丝 M . W .

Edith MW

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] — ([tuː; tə] ['aʊlət]) .

DOUBLE	ACROSTIC	—	(	To	Owlet	)	.
双倍的	藏头诗	—	(	到	猫头鹰幼崽	)	.

双重藏头诗——（致小猫头鹰）。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['faɪnəlz] .

Primals	and	Finals	.
原始人	和	决赛	.

原始赛和决赛。

['ɔːlweɪz] [ə'pəʊzd] , [iːtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ;

Always	opposed	,	each	struggling	for	his	right	;
总是	反对	,	每个	挣扎	为了	他的	正确的	;

双方总是对立，各自为自己的权益而斗争;

[wʌn] [fliŋ] [ðə; ði] [glʌv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðen] [mʌst; məst] [faɪt] .

One	flings	the	glove	,	the	other	then	must	fight	.
一	投掷	这	手套	,	这	其他	然后	必须	斗争	.

一人扔掉手套，另一人就得打。

[krɒs] [wɜːdz] . [wʌn] .

Cross	Words	.	1	.
叉	字	.	1	.

填字游戏.1.

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [əd'maɪəd] [θruː] ['eɪdʒɪz][pɑːst] ,

A	work	of	art	,	admired	through	ages	past	,
一个	工作	的	艺术	,	钦佩	通过	年龄	过去的	,

一件历经岁月洗礼而备受赞誉的艺术品

[jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːm] [æt; ət][lɑːst] . [ˌtuː'tuː] .

Yet	,	after	all	,	is	but	a	tomb	at	last	.	2	.
然而	,	后	全部	,	是	但	一个	墓	在	最后的	.	2	.

然而，归根结底，它不过是一座坟墓而已。2.

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][nəʊ][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

An	instrument	of	music	no	one	uses	,
一个	乐器	的	音乐	不	一	用途	,

一种无人使用的乐器

[ðəʊ] ['ɒnəd] [baɪ][ə'pɒləʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪz] . [θriː] .

Though	honored	by	Apollo	and	the	Muses	.	3	.
尽管	荣幸	经过	阿波罗	和	这	缪斯	.	3	.

虽然受到阿波罗和缪斯的尊崇。3.

[wen] ['gɔsip] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] [əb'sɜːd] ,

When	gossips	trouble	us	with	tales	absurd	,
什么时候	八卦	麻烦	我们	和	故事	荒诞	,

当流言蜚语用荒谬的故事困扰我们时，

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['juːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːd] . [fɔːr] .

We	wish	them	far	away	,	using	this	word	.	4	.
我们	希望	他们	远的	离开	,	使用	这	单词	.	4	.

我们用这个词希望他们离我们远远的。4.

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wiː; wi] [meɪ] [gɑːd] , [dɪ'spleɪd] [ɔː(r)][hɪd] ,

A	picture	we	may	guard	,	displayed	or	hid	,
一个	图片	我们	可能	警卫	,	显示	或者	隐藏	,

一幅我们可以守护、展示或隐藏的画作，

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] ['wɜːʃɪp] — [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'bɪd] . [faɪv] .

But	none	may	worship	—	that's	a	thing	forbid	.	5	.
但	没有任何	可能	崇拜	—	那就是	一个	事物	禁止	.	5	.

但任何人都不可以崇拜——这是被禁止的。5.

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [riˈbjuːk] , [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

The	prophet	who	rebuked	,	with	words	of	power	,
这	先知	WHO	责备	,	和	字	的	力量	,

那位用充满力量的话语斥责人的先知，

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sin] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈhæpi] ['aʊə(r)] . [sɪks] .

The	king	who	sinned	in	an	unhappy	hour	.	6	.
这	国王	WHO	罪过	在	一个	不开心	小时	.	6	.

6. 在不幸的时刻犯下罪行的国王

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [huːz] [tʌtʃ] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [wɪð] [dred] ,

A	creature	from	whose	touch	we	shrink	with	dread	,
一个	生物	从	谁	触碰	我们	收缩	和	恐惧	,

一种我们一想到要触碰就感到恐惧的生物，

[ðæt] [beəz] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] — [nʌn] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ded] . ['sɛvən] .

That	bears	a	charmed	life	—	none	find	it	dead	.	7	.
那	熊	一个	迷住了	生活	—	没有任何	寻找	它	死的	.	7	.

它拥有神奇的生命力——没有人发现它死去。7.

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪl] [ɪn] ['neɪplz] - ['lʌvli] [beɪ] —

A	charming	isle	in	Naples	'	lovely	bay	—
一个	迷人	小岛	在	那不勒斯	-	迷人的	湾	—

那不勒斯美丽海湾中一座迷人的小岛——

[ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʊərɪsts] [streɪ] . [eit] .

There	pilgrims	worship	,	and	there	tourists	stray	.	8	.
那里	朝圣者	崇拜	,	和	那里	游客	流浪	.	8	.

那里有朝圣者朝拜，也有游客漫步。8.

[ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nest] ,

She	cares	not	for	the	duties	of	her	nest	,
她	关心	不是	为了	这	职责	的	她	巢	,

她对巢穴的职责漠不关心。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [hænd][sɪts][laɪk][ə; eɪ][krest] . [naɪn] .

But	on	her	master's	hand	sits	like	a	crest	.	9	.
但	在	她	硕士学位	手	坐着	喜欢	一个	波峰	.	9	.

但她主人的手上却戴着一顶像冠冕一样的帽子。9.

[hɪə(r)] [rəum] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪndiən] [bænd] ,

Here	roamed	the	deer	,	and	many	an	Indian	band	,
这里	漫游	这	鹿	,	和	许多	一个	印度	乐队	,

这里曾是鹿群的栖息地，也是许多印第安部落的居住地。

[naʊ] ['reəli] [faʊnd] [θruːˈaʊt] ['aʊə(r)] ['hæpi] [lænd] .

Now	rarely	found	throughout	our	happy	land	.
现在	很少	成立	自始至终	我们的	快乐的	土地	.

如今在我们这片幸福的土地上已极为罕见。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

Rip	Van	Winkle	.
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	71	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 71 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dɒŋki] .

Donkey	.
驴	.

驴。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[wʌn] . [jəuˈsemiti] ['væli] .

1	.	**Yosemite**	**Valley**	.
1	.	优胜美地	谷	.

1. 优胜美地山谷。

[ˌtuːˈtuː] . [wiːt] - [ɪə(r)] . [θriː] .

2	.	**Wheat**	-	**ear**	.	**3**	.
2	.	小麦	-	耳朵	.	3	.

2. 麦穗。3.

['deɪliə; 'dɑːliə] .

Dahlia	.
大丽花	.

大丽花。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[ˌmædəˈgæskə(r)] .

Madagascar	.
马达加斯加	.

马达加斯加。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	**4**	.
不	.	4	.

4号。

[juː][pɑː][es]

U	**pa**	**S**
U	帕	S

U pa S

[en] [ɔː] [tiː]

N	**augh**	**T**
N	啊	T

诺特

[ai]['bɛri][ə; eɪ]

I	**beri**	**A**
我	贝里	一个

我患有

[tiː] [ruː] [tiː]

T	**rou**	**T**
T	rou	T

鳟鱼

[iː]['el biː][iː]

E	**lb**	**E**
E	磅	E

磅 E

[diː] - [es]
D ipper S
D - S

迪珀

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ˈməʊbaɪl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

[ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səbˈskrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — [ˈpeɪəb(ə)l][ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈpəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kəˈmens] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˈnʌmbə(r)][ɪn][nəʊˈvembə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in November of each year .
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在 十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səbˈskrɪpʃnz] [meɪ] [bɪˈgɪn] [wɪð] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] [ˈspesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][səbˈskraɪbə(r)] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [kəˈmens] [wɪð] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈɪʃuːd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number issued after the receipt of the order .
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['pfɪs] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][drɑːft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ɒv; əv] [lɒs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] :
A PERSONATION :
一个 角色扮演 :

拟人化:

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHO AM I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[baɪ][iː] . [em] .
BY E . M .
经过 E . M .

艾姆

[ðə; ði][fɜːst] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [iːz] [æz; əz][ə; eɪ]['liːdʒˌmæn][æt; ət][ə; eɪ]
The first thirty years of my life I lived at ease as a liegeman at a
这 第一的 三十 年 的 我的 生活 我 居住地 在 舒适 作为 一个 列格曼 在 一个
['fɒrən] [kɔːt] ,
foreign court ,
外国的 法庭 ,

我生命的前三十年，作为外国宫廷的臣属，过着安逸的生活。

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [dɪ'pendəns] .
where I was treated with favor , and not made to feel my dependence .
在哪里 我 曾是 治疗 和 偏爱 , 和 不是 制成 到 感觉 我的 依赖性 .

在那里我受到了优待，没有感受到任何依赖感。

[maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɔːfl] ['ruːlə(r)] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l]
My own country , of which I was the lawful ruler , suffered from internal
我的 自己的 国家 , 的 哪个 我 曾是 这 合法的 统治者 , 遭受 从 内部的
[w'ɔːz] ,
wars ,
战争 ,

我作为合法统治者，自己的国家饱受内战之苦。

[ænd; ənd]['faɪnəli][maɪ]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

and	finally	my	patriotism	was	aroused	by	the	judicial	murder	of
和	最后	我的	爱国主义	曾是	被唤醒	经过	这	司法	谋杀	的

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ,

one	of	my	countrymen	,
一	的	我的	同胞们	,

最后，我的爱国情怀是被一位同胞的司法谋杀所激发的。

[huː] , ['faɪtɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['kʌntri]

who	,	fighting	not	for	the	hope	of	the	crown	,	but	to	free	the	country
WHO	,	斗争	不是	为了	这	希望	的	这	王冠	,	但	到	自由的	这	国家

[frɒm; frəm][ɪts] [ə'presə] ,

from	its	oppressors	,
从	它是	压迫者	,

他们并非为王室的希望而战，而是为了将国家从压迫者手中解放出来而战。

[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] ['bɑːbərəsli] ['eksɪkjuːtɪd] .

was	taken	prisoner	,	and	barbarously	executed	.
曾是	已采取	囚犯	,	和	野蛮地	执行	.

被俘后惨遭处决。

[hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] ['kaʊədɪs] ,

His	unselfish	life	and	death	opened	my	eyes	to	my	cowardice	,
他的	无私	生活	和	死亡	打开	我的	眼睛	到	我的	怯懦	,

他无私的一生和牺牲让我认识到自己的懦弱。

[ænd; ənd] [in'sait] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ,

and	incited	me	to	make	an	effort	to	regain	my	freedom	,	and	,
和	煽动	我	到	制作	一个	努力	到	恢复	我的	自由	,	和	,

并激励我努力争取重获自由，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [frendz] , [aɪ] [kən'sɜːtɪd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

with	a	few	whom	I	thought	my	friends	,	I	concerted	a	plan	to	escape	.
和	一个	很少	谁	我	想法	我的	朋友们	,	我	协同	一个	计划	到	逃脱	.

我和几个我以为是朋友的人一起制定了逃跑计划。

[ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɒt] - ['blʌdɪd] ,

This	plan	was	betrayed	by	one	of	my	associates	,	and	being	hot	-	blooded	,
这	计划	曾是	背叛	经过	一	的	我的	同事	,	和	存在	热的	-	血腥	,

这个计划被我的一个同伙出卖了，而他生性冲动，

[wen] [aɪ][met][hɪm][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][kən'sʌlt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

when	I	met	him	by	appointment	to	consult	,	though	it	was	in	a	church	,
什么时候	我	遇见	他	经过	预约	到	咨询	,	尽管	它	曾是	在	一个	教会	,

我按约去和他见面咨询，虽然地点是在教堂里，

[aɪ][tæks][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] ['grəʊɪŋ] ['vaɪələnt] , [sɔːrdz]

I	taxed	him	with	his	treachery	,	and	our	quarrel	growing	violent	,	swords
我	已征税	他	和	他的	背信弃义	,	和	我们的	争吵	生长	暴力	,	剑

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,

were	drawn	,
是	绘制	,

我斥责他的背信弃义，我们的争吵愈演愈烈，最终拔出了刀剑。

[ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	I	killed	him	at	the	foot	of	the	altar	.
和	我	被杀	他	在	这	脚	的	这	坛	.

我在祭坛脚下杀了他。

[ai] ['ɪnstəntli] [fled] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋ] , [kɔːld] [ɒn][maɪ]['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə][eɪd]
I **instantly** **fled** **,** **assumed** **the** **title** **of** **King** **,** **called** **on** **my** **faithful** **subjects** **to** **aid**
我 即刻 逃亡 , 假定 这 标题 的 国王 , 称为 在 我的 忠实 主题 到 援助
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我立即逃亡，自立为王，号召我的忠实臣民来帮助我。

[ænd; ənd] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][maɪ] [θriː] ['brʌðəz] , [suːn] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] .
and **,** **assisted** **by** **my** **three** **brothers** **,** **soon** **organized** **a** **small** **army** **.**
和 , 协助 经过 我的 三 兄弟 , 很快 组织 一个 小的 军队 .

在我的三个兄弟的帮助下，我们很快组织了一支小军队。

[ðə; ði] [fɔːs] [sent] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kraʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]
The **force** **sent** **against** **me** **by** **the** **usurper** **of** **my** **crown** **was** **so** **much** **larger**
这 力量 发送 反对 我 经过 这 篡位者 的 我的 王冠 曾是 所以 很多 更大的
[ænd; ənd]['betə(r)] ['dɪsəplɪnd] [ðæn; ðən][maɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ai][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
and **better** **disciplined** **than** **mine** **that** **in** **the** **first** **battle** **I** **was** **defeated** **,**
和 更好的 纪律严明的 比 矿 那 在 这 第一的 战斗 我 曾是 战败 ,

篡位者派来对抗我的军队规模远大于我的军队，而且训练有素，因此在第一场战斗中我就战败了。

[maɪ] ['ɑːmi] ['skætəd] , [ænd; ənd][ai][fled] , [wɪð] [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
my **army** **scattered** **,** **and** **I** **fled** **,** **with** **my** **brothers** **and** **a** **few** **friends** **,**
我的 军队 疏散 , 和 我 逃亡 , 和 我的 兄弟 和 一个 很少 朋友们 ,

我的军队溃散了，我和我的兄弟以及几个朋友一起逃走了。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .
to **the** **hills** **for** **shelter** **.**
到 这 丘陵 为了 庇护所 .

到山上避难。

['biːɪŋ] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] .
Being **too** **many** **to** **remain** **together** **,** **we** **separated** **.**
存在 也 许多 到 保持 一起 , 我们 分开 .

因为人太多，无法继续在一起，所以我们分开了。

[ai] [ɪ'skeɪpt] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət][maɪ] [θriː] [dɪə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [suːn]
I **escaped** **pursuit** **,** **but** **my** **three** **dear** **brothers** **were** **captured** **,** **and** **soon**
我 逃脱 追逐 , 但 我的 三 亲爱的 兄弟 是 捕获 , 和 很快
['ɑːftə(r)] [hʌŋ] ,
after **hung** **,**
后 悬挂 ,

我逃脱了追捕，但我的三个亲爱的兄弟被抓住了，不久后就被绞死了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][baɪ][ðə; ði][pəʊp][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)]
and **I** **was** **excommunicated** **by** **the** **Pope** **on** **account** **of** **the** **murder**
和 我 曾是 被逐出教会 经过 这 教皇 在 帐户 的 这 谋杀
[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
committed **in** **the** **church** **.**
坚定的 在 这 教会 .

我因在教堂内犯下的谋杀罪而被教皇逐出教会。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
A **few** **friends** **joined** **me** **in** **my** **hiding** **-** **place** **,** **and** **whenever** **we** **were**
一个 很少 朋友们 加入 我 在 我的 隐藏 - 地方 , 和 每当 我们 是
['eɪb(ə)l][wiː; wi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
able **we** **sallied** **forth** **,**
有能力的 我们 突袭 前进 ,

几个朋友和我一起躲在我的藏身之处，只要有机会，我们就会出去。

[ə'tækɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'fi:tɪŋ] , [smɔ:l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

attacking	,	and	often	defeating	,	small	bodies	of	our	enemies	,	and	then
攻击	,	和	经常	击败	,	小的	身体	的	我们的	敌人	,	和	然后

['fli:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] [hɪlz] .

fleeing	to	the	friendly	hills	.
逃离	到	这	友好的	丘陵	.

攻击并经常击败我方的小股敌人，然后逃往友军的山丘。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][maɪ] ['fɔ:sɪz] [ɪn'kri:st] ,

Little	by	little	my	forces	increased	,
小的	经过	小的	我的	力量	增加	,

我的兵力逐渐增强，

[ænd; ənd]['faɪnəli][maɪ] [sək'sesɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ]['kɒnstənt] [ðæt][ðə; ði][ju:'zɜ:pə(r)][hɪm'self] [left] [hɪz; ɪz]

and	finally	my	successes	became	so	constant	that	the	usurper	himself	left	his
和	最后	我的	成功	成为	所以	持续的	那	这	篡位者	他自己	左边	他的

['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɑ:mi] ,

country	at	the	head	of	a	large	army	,
国家	在	这	头	的	一个	大的	军队	,

最终，我的胜利如此连连，以至于篡位者本人率领大军离开了他的国家。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌem 'i:] .

determined	to	crush	me	.
决定	到	压碎	我	.

决心要击垮我。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

Fortunately	for	me	,	he	was	taken	sick	,
幸运的是	为了	我	,	他	曾是	已采取	生病的	,

幸好他生病了。

[ænd; ənd][daɪd][eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,

and	died	ere	he	could	cross	the	borders	of	my	kingdom	,
和	死亡	埃雷	他	可以	叉	这	边界	的	我的	王国	,

他还没来得及踏入我的王国边界就死去了。

[bʌt; bət] [tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz][sʌn] [nɒt][tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] [ðem; ðəm][ɪn]

but	charged	his	son	not	to	bury	his	bones	until	he	had	borne	them	in
但	带电	他的	儿子	不是	到	埋葬	他的	骨头	直到	他	有	出生	他们	在

['traɪʌmf] [θru:] [maɪ] [də'mɪnjənz] .

triumph	through	my	dominions	.
胜利	通过	我的	领地	.

但他嘱咐儿子，在他带着他的遗骸凯旋走过我的领土之前，不要埋葬他的遗骸。

[ðɪs] [sʌn] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [laɪk]['fɑ:ðə(r)] , [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [kɔ:t] [laɪf] ,

This	son	,	unlike	his	war	-	like	father	,	preferred	a	luxurious	court	life	,
这	儿子	,	与此不同	他的	战争	-	喜欢	父亲	,	首选	一个	豪华	法庭	生活	,

与好战的父亲不同，这个儿子更喜欢奢华的宫廷生活。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

and	for	three	years	I	was	left	unmolested	,
和	为了	三	年	我	曾是	左边	未受干扰	,

三年间我没有受到任何骚扰，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ][kleɪm]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

so	that	I	succeeded	in	establishing	my	claim	over	all	the	country	,	and	was
所以	那	我	成功了	在	建立	我的	宣称	超过	全部	这	国家	,	和	曾是

['pʌblɪkli] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] .

publicly	proclaimed	King	.
公开	宣布	国王	.

于是我成功地确立了对全国的统治权，并被公开宣布为国王。

[ðɪs] [lɑːst][ækt] [əˈraʊzd] [maɪ] [ˈenəmi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæpəθi] , [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [fɔːs]

This	last	act	aroused	my	enemy	from	his	apathy	,	and	he	sent	a	force
这	最后的	行为	被唤醒	我的	敌人	从	他的	冷漠	,	和	他	发送	一个	力量

[əˈgenst] [ˌem ˈiː] ;

against	me	;
反对	我	;

我的敌人最后这一举动激起了他的冷漠，派兵来攻击我；

[bʌt; bət] [dəˈmestɪk] [ˈtrʌb(ə)lz] [kəmˈpeld] [ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,

but	domestic	troubles	compelled	the	army	to	return	home	,
但	国内的	麻烦	被迫	这	军队	到	返回	家	,

但国内的动荡迫使军队撤回国内。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌdɪsəˈgrɪmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts][ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]

and	the	disagreements	between	the	King	and	his	subjects	lasted	long	enough
和	这	分歧	之间	这	国王	和	他的	主题	持续	长的	足够的

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][maɪ] [lɒst] [pəˈzeʃənz] ,

to	enable	me	to	recover	my	lost	possessions	,
到	使能够	我	到	恢复	我的	丢失的	财产	,

国王与臣民之间的分歧持续了足够长的时间，使我得以找回丢失的财物。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][ˈəʊnli][wʌn] [ˈfɔːtrəs] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈkɔŋkə] .

until	at	last	only	one	fortress	remained	to	be	reconquered	.
直到	在	最后的	仅有的	一	堡垒	剩余	到	是	重新征服	.

最后只剩下一座堡垒需要重新夺回。

[ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truːs] ,

The	governor	of	this	asked	for	a	truce	,
这	州长	的	这	问	为了	一个	休战	,

该州州长请求休战。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn]

promising	if	he	were	not	relieved	by	the	King	before	the	feast	of	St	.	John
有前途	如果	他	是	不是	松了口气	经过	这	国王	前	这	盛宴	的	英石	.	约翰

,

,

,

他承诺，如果在圣约翰节之前国王没有解除他的职务，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈkɑːs(ə)l] .

he	would	deliver	up	the	castle	.
他	会	递送	向上	这	城堡	.

他会交出城堡。

[hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɑːstə(r)] , [huː] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz]

He	sent	word	to	his	royal	master	,	who	started	as	soon	as	he	could	raise
他	发送	单词	到	他的	皇家	掌握	,	WHO	开始	作为	很快	作为	他	可以	增加

[æn; ən] [ˈɑːmi] ,

an	army	,
一个	军队	,

他派人去禀报他的君主，君主一能征召到军队就立即动身了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ] [fiːst] ([dʒuːn] -) [sɔː] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	night	before	the	feast	(	June	24	)	saw	us	both	encamped	in	the
和	这	夜晚	前	这	盛宴	(	六月	-	)	锯	我们	两个都	营地	在	这

[ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːtrəs] .

neighborhood	of	the	fortress	.
邻里	的	这	堡垒	.

宴会前夜（6月24日），我们俩在堡垒附近扎营。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][nekst] [deɪ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'genst]

The	battle	next	day	resulted	in	my	favor	,	though	the	odds	were	greatly	against
这	战斗	下一个	天	结果	在	我的	偏爱	,	尽管	这	赔率	是	非常	反对

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

第二天的战斗以我的胜利告终，尽管我们处于极其不利的境地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][bəuθ] [sɒŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

and	it	has	been	celebrated	in	both	song	and	story	.
和	它	有	到过	著名	在	两个都	歌曲	和	故事	.

它曾被歌颂于歌曲和故事之中。

[ai] ['kæptʃəd] [səʊ] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['prɪznər] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]

I	captured	so	many	noble	prisoners	that	I	was	enabled	to	exchange	them
我	捕获	所以	许多	高贵	囚犯	那	我	曾是	已启用	到	交换	他们

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

for	my	wife	and	relations	,
为了	我的	妻子	和	关系	,

我俘虏了许多贵族俘虏，因此得以用他们交换我的妻子和亲人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [held][æz; əz] ['kæptɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .

who	had	been	held	as	captives	for	eight	years	.
WHO	有	到过	握住	作为	俘虏	为了	八	年	.

他们曾被囚禁八年。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [draɪv][maɪ] ['enəmɪz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm]

I	was	now	able	to	take	the	offensive	,	drive	my	enemies	out	of	my	kingdom
我	曾是	现在	有能力的	到	拿	这	进攻	,	驾驶	我的	敌人	出去	的	我的	王国

,

,

,

现在我能够转守为攻，将敌人赶出我的王国。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ə; eɪ] [truːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .

and	compel	a	truce	for	thirteen	years	.
和	迫使	一个	休战	为了	十三	年	.

并强制休战十三年。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ]['piːp(ə)l] ,

I	was	beloved	by	my	people	,
我	曾是	心爱	经过	我的	人们	,

我深受人民爱戴，

[ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)][ɪz][maɪ] ['meməri] [stɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] - ,

and	so	dear	is	my	memory	still	to	them	that	in	1872	,
和	所以	亲爱的	是	我的	记忆	仍然	到	他们	那	在	-	,

他们至今仍如此珍视我的记忆，以至于在1872年，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][maɪ] [deθ] ,

more	than	five	hundred	years	after	my	death	,
更多的	比	五	百	年	后	我的	死亡	,

在我去世五百多年后，

[ə; eɪ]['stætʃuː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːs(ə)l][ai] ['kɔŋkə] [ɒn][ðə; ði] [iːv]

a	statue	was	erected	to	me	in	the	famous	castle	I	conquered	on	the	eve
一个	雕像	曾是	竖立	到	我	在	这	著名的	城堡	我	征服	在	这	前夕

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .

of	St	.	John	.
的	英石	.	约翰	.

在圣约翰节前夕，我攻克了那座著名的城堡，人们为我竖立了一座雕像。

[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

男生。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] ,
" Say , Mister ,
" 说 , 先生 ,

"先生，您好，

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][maɪ] [kaɪt] [waɪl] [aɪ][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][taɪ][ɒn][ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv][teɪl] ?
will you hold my Kite while I go up and tie on another piece of tail ?
将要 你 抓住 我的 风筝 尽管 我 去 向上 和 领带 在 其他 片 的 尾巴 ?

你帮我拿着风筝，我上去再系上一段尾巴好吗?

" [ðə; ði] ['tæli] - [həʊ] .
" THE TALLY - HO .
" 这 相符 - 总部 .

"Tally-Ho。

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼!

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ,
Here we go ,
这里 我们 去 ,

开始了，

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['tæli] - [həʊ] .
On top of the famous Tally - ho .
在 顶部 的 这 著名的 相符 - 何 .

在著名的塔利霍山顶。

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [hɔːn]
The cracking whip and tooting horn
这 裂纹 鞭 和 嘟嘟 喇叭

鞭子的抽打声和喇叭的鸣响

[rɪŋ] [laʊd][ænd; ənd][klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['frɒsti] [mɔːn] ;
Ring loud and clear on the frosty morn ;
戒指 大声 和 清除 在 这 霜冻 早晨 ;

在寒冷的早晨，铃声响亮而清晰;

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [huːf] [meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd]
And the iron hoofs make a merry sound
和 这 铁 蹄子 制作 一个 欢乐 声音

铁蹄发出欢快的声响

[æz; əz] [ðeɪ] ['klætə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [graʊnd] .
As they clatter over the frozen ground .
作为 他们 哒 超过 这 冷冻 地面 .

它们在冻土上发出咔哒咔哒的响声。

[tɑː]['rɑː] !
Ta ra !
ta 拉 !

塔拉!

[tɑː]['rɑː] !
Ta ra !
ta 拉 !

塔拉!

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[ðen] [snæp][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði]['bju:gl] [bləʊ] ;
Then **snap** **the** **whip** **,** **the** **bugle** **blow** **;**
然后 折断 这 鞭 , 这 号角 吹 ;

然后鞭子抽响，号角吹响;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['tæli] - [həʊ] .
For **this** **is** **the** **famous** **Tally** **-** **ho** **.**
为了 这 是 这 著名的 相符 - 何 .

这就是著名的"Tally-ho"。

['aʊə(r)] [tʃi:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [red] , ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [blu:] ;
Our **cheeks** **are** **red** **,** **our** **noses** **blue** **;**
我们的 脸颊 是 红色的 , 我们的 鼻子 蓝色的 ;

我们脸颊通红，鼻子发青;

[bʌt; bət][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] .
But **we** **enjoy** **it** **,** **and** **so** **would** **you** **.**
但 我们 享受 它 , 和 所以 会 你 .

但我们很喜欢，相信你也会喜欢。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɒt] ['pʌmpkɪn] - [paɪ]
And **we** **shall** **have** **hot** **pumpkin** **-** **pie**
和 我们 将 有 热的 南瓜 - 馅饼

我们将享用热腾腾的南瓜派。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - ['dʌmplɪŋz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
And **apple** **-** **dumplings** **by** **-** **and** **-** **by** **;**
和 苹果 - 饺子 经过 - 和 - 经过 ;

还有苹果饺子;

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə] [wɔ:m] ['aʊə(r)] [fi:t] ,
A **blazing** **fire** **to** **warm** **our** **feet** **,**
一个 炽烈 火 到 温暖的 我们的 脚 ,

一堆熊熊燃烧的篝火温暖我们的双脚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][tu:; tə] [sɜ:v] [ˌju: 'es] , [trɪm][ænd; ənd] [ni:t] .
And **a** **maid** **to** **serve** **us** **,** **trim** **and** **neat** **.**
和 一个 女佣 到 服务 我们 , 修剪 和 整洁的 .

还有一位衣着整洁、举止得体的女佣为我们服务。

[tɑ:]['rɑ:] !
Ta **ra** **!**
ta 拉 !

塔拉!

[tɑ:]['rɑ:] !
Ta **ra** **!**
ta 拉 !

塔拉!

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
Crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh **-** **ho** **!**
身高 - 何 !

嘿吼!

[ðen] [snæp][ðə; ði] [wɪp] , [ðə; ði]['bju:gl] [bləʊ] ;
Then **snap** **the** **whip** **,** **the** **bugle** **blow** **;**
然后 折断 这 鞭 , 这 号角 吹 ;

然后鞭子抽响，号角吹响;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['tæli] - [həʊ] .
For **this** **is** **the** **famous** **Tally** **-** **ho** **.**
为了 这 是 这 著名的 相符 - 何 .

这就是著名的"Tally-ho"。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES **:**
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ə; eɪ] [fɪp] ([ðə; ði] ['faɪvpənɪ] [bɪt][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['kʌrənsi]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]
[**1** **]** **A** **fip** **(** **the** **fivepenny** **bit** **of** **Pennsylvania** **currency** **)** **was** **a** **silver**
[1] 一个 纤维蛋白 (这 五便士 少量 的 宾夕法尼亚州 货币) 曾是 一个 银
[pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [sents] .
piece **of** **the** **value** **of** **six** **and** **a** **quarter** **cents** **.**
片 的 这 价值 的 六 和 一个 四分之一 分 .

[1] fip（宾夕法尼亚州货币中的五便士）是一枚价值六又四分之一美分的银币。

[ə; eɪ] ['levi] ([ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kən'trækʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪt]) [wɒz; wəz] [twelv] [ænd; ənd]
A **levy** **(** **a** **similar** **contraction** **for** **the** **elevenpenny** **bit** **)** **was** **twelve** **and**
一个 征收 (一个 相似的 收缩 为了 这 十一便士 少量) 曾是 十二 和
[ə; eɪ][hɑ:f] [sents] [ɪn]['vælju:] .
a **half** **cents** **in** **value** **.**
一个 一半 分 在 价值 .

征税（与十一便士的缩写类似）价值十二分半。

[ə; eɪ] [fju:] [streɪ] ['ɛfˌaɪ'pi:ɛs][ænd; ənd] ['leviz] [stɪl] [ə'pɪə(r)] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][əʊld] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]
A **few** **stray** **fips** **and** **levies** **still** **appear** **occasionally** **from** **old** **hordes** **of**
一个 很少 流浪 菲普斯 和 税费 仍然 出现 偶尔 从 老的 成群结队 的
['sɪlvə(r)] ,
silver **,**
银 ,

偶尔还能从旧银矿中发现一些零星的银币和税款。

[bʌt; bət]['əʊnli] [pɑ:s] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪmz][ænd; ənd][hɑ:f] - ['daɪmz] .
but **only** **pass** **now** **for** **dimes** **and** **half** **-** **dimes** **.**
但 仅有的 经过 现在 为了 一角硬币 和 一半 - 一角硬币 .

但现在只能卖到十分之一角和十分之一角了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神